



North Pacific Fisheries Commission

COMPENDIUM OF NPFC CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

2024



NPFC 보존관리조치 통합본

2024

Table of Contents

FOREWORD

ACRONYMS

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE

2023-01	On Information Requirements For Vessel Registration.....	5
2024-02	To Establish A List Of Vessels Presumed To Have Carried Out Illegal, Unreported And Unregulated Fishing Activities In The Convention Area Of The North Pacific Fisheries Commission.....	45
2024-03	On Transshipments	57
2016-04	On Vessels Without Nationality	79
2024-05	For Bottom Fisheries And Protection Of Vulnerable Marine Ecosystems In The Northwestern Pacific Ocean.....	81
2024-06	For Bottom Fisheries And Protection Of Vulnerable Marine Ecosystems In The Northeastern Pacific Ocean	113
2024-07	For Chub Mackerel	141
2024-08	For Pacific Saury.....	146
2024-09	For High Seas Boarding And Inspection Procedures For The North Pacific Fisheries Commission.....	153
2019-10	For Sablefish In The Northeastern Pacific Ocean.....	168
2024-11	For Japanese Sardine, Neon Flying Squid And Japanese Flying Squid	171
2024-12	On The Vessel Monitoring System (VMS)	173
2024-13	For The Compliance Monitoring Scheme	188
2023-14	On Sharks	211
2024-15	On The Prevention, Reduction, And Elimination Of Marine Pollution	214
2024-16	On Anadromous Fish	218

목차

서문

약어

보존관리조치

2023-01	선박등록을 위해 요구되는 정보	5
2024-02	북태평양수산위원회 협약수역 내 불법, 비보고 및 비규제 어업을 수행한 것으로 추정되는 선박목록 수립	45
2024-03	전재	57
2016-04	무국적선	79
2024-05	북서태평양 저층어업 및 취약해양생태계 보호	81
2024-06	북동태평양 저층어업 및 취약해양생태계 보호	113
2024-07	참고등어	141
2024-08	태평양 꽁치	146
2024-09	북태평양수산위원회 공해 승선검색 절차	153
2019-10	북동태평양 은대구	168
2024-11	정어리, 빨강 오징어, 살오징어	171
2024-12	선박 감시 시스템(VMS)	173
2024-13	이행감시제도	188
2023-14	상어	211
2024-15	해양오염의 방지, 감축, 및 근절	214
2024-16	소하성 어류	218

FOREWORD

The objective of the *Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean* (2015) is to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area while protecting the marine ecosystems of the North Pacific Ocean in which these resources occur.

To achieve this aim, the North Pacific Fisheries Commission (NPFC) has developed the *Compendium of NPFC Conservation and Management Measures* (previously the *Sustainable Use and Conservation Handbook*), as mandated by the Commission at its 5th meeting. The Compendium brings together all conservation and management measures in force, as adopted by the Commission as of July 2024.

The Compendium supports all the active conservation and management measures, with a special focus on their implementation, *inter alia*, boarding and inspection procedures, vessel monitoring system requirements, protection of VMEs, data collection, observers, and other relevant compliance and enforcement information. We trust that this publication, updated annually with new or updated conservation and management measures, will be of assistance to Commission Members, the scientific community, patrol aircraft and vessels, inspectors and others in realizing the objectives of the Convention.

All Commission publications, as well as further information on the Commission and its laws and policies, can be viewed and downloaded from the Commission website: www.npfc.int.

서문

북태평양 공해 어업자원 보존관리 협약(2015)의 목적은 북태평양 해양생태계를 보호하면서 협약수역 내 어업자원의 장기 보존 및 지속가능한 이용을 보장하는 것이다.

이 목적을 달성하기 위해, 북태평양수산위원회(NPFC)는, 제5차 총회에서 위원회에 의해 위임된 바와 같이, *NPFC 보존관리조치 통합본(이전 지속가능한 이용 및 보존 핸드북)*을 제작하였다. 본 통합본에는 2024년 7월 시점에서 위원회에 의해 채택된 모든 보존관리 조치들이 종합되었다.

본 통합본은 발효 중인 모든 보존관리조치들의 이행을 지원하고, 특히 승선검색 절차, 선박 감시 시스템 요구사항, VME 보호, 데이터 수집, 옵서버, 그리고 기타 모든 관련 이행 및 감시 정보들에 초점을 둔다. 우리는 새로운 또는 업데이트된 보존관리조치들로 매년 업데이트되는 본 발간물이 위원회 회원들, 과학 공동체, 검색 항공기 및 선박들, 검색관들 및 관계자들에게 협약의 목적 달성을 위해 유용할 것이라고 믿는다.

모든 위원회 발간물과 위원회에 관한 정보 및 규정과 정책들은 위원회 웹사이트 (www.npfc.int)에서 열람하고 다운로드 받을 수 있다.

ACRONYMS

CA	NPFC Convention Area
CMM	Conservation and Management Measure
CNCP	Cooperating Non-Contracting Party
ES-NHR	Emperor Sea Mounts – Northern Hawaiian Ridge Area
FAC	NPFC Finance and Administration Committee
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations
IMO	International Maritime Organization under the United Nations Economic and Social Council
IPOA	FAO International Plan of Action
IRCS	International Radio Call Sign
ISSCFV	FAO International Standard Statistical Classification of Fishing Vessels by Vessel Types
ISSCFG	FAO International Standard Statistical Classification of Fishing Gear
IUU	Illegal, unreported and unregulated fishing activities
Kg	Kilogram
Lat	Latitude
Lon/Long	Longitude
MMSI	Maritime Mobile Service Identity
Mt	Metric tonne
NPFC	North Pacific Fisheries Commission
RFMO	Regional Fisheries Management Organization
SAI	Significant Adverse Impact
SC	NPFC Scientific Committee
TCC	NPFC Technical and Compliance Committee
UNCLOS	United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982
UNFSA	The Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (commonly called the UN Fish Stocks Agreement)
UNGA	United Nations General Assembly

약어

CA	NPFC 협약수역
CMM	보존관리조치
CNCP	협력적 비체약 당사자
ES-NHR	황제해산계 – 하와이 북부 산마루 지역
FAC	NPFC 재정행정위원회
FAO	유엔 식량농업기구
IMO	유엔 경제사회이사회 산하 국제해사기구
IPOA	FAO 국제행동계획
IRCS	국제 무선 호출 신호
ISSCFV	FAO 선박 유형별 국제표준 통계분류
ISSCFG	FAO 어구에 관한 국제표준 통계분류
IUU	불법, 비보고 및 비규제 어업 활동
Kg	킬로그램
Lat	위도
Lon/Long	경도
MMSI	해상 이동 업무 식별 부호
Mt	미터 톤
NPFC	북태평양수산위원회
RFMO	지역수산관리기구
SAI	중대한 악영향
SC	NPFC 과학위원회
TCC	NPFC 기술이행위원회
UNCLOS	1982년 12월 10일 유엔해양법협약
UNFSA	경계왕래 어족과 고도회유성 어족의 보존관리에 관한 1982년 12월 10일 유엔해양법협약 이행협정(유엔 공해어업협정)
UNGA	유엔 총회

UTC	Coordinated Universal Time
Vessel ID	Vessel identifier
VME	Vulnerable Marine Ecosystem
VR	NPFC Vessel Registry
WTO	World Trade Organization

UTC	협정세계시
Vessel ID	선박식별기호
VME	취약한 해양생태계
VR	NPFC 선박등록부
WTO	세계무역기구

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE

CMM 2023-01

(Entered into force 26 July 2023)

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE ON INFORMATION REQUIREMENTS FOR VESSEL REGISTRATION

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recalling Article 4 of the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 that stipulates to maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag and authorized to be used for fishing on the high seas, and to take such measures as may be necessary to ensure that all such fishing vessels are entered in that record,

Recognizing Article 7, paragraph 2 (d) of the Convention regarding the establishment of appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control and surveillance to ensure enforcement of the conservation and management measures adopted by the Commission including mechanisms to prevent, deter and eliminate IUU fishing,

Reaffirming that Article 13, paragraph 1 of the Convention that members of the Commission or Cooperating non-Contracting Parties shall take necessary measures to ensure that fishing vessels entitled to fly its flag operating in the Convention Area comply with the provisions of the Convention and measures adopted pursuant to the Convention and such vessels do not engage in any activities that undermine the effectiveness of such measures and do not conduct unauthorized fishing activities within areas under national jurisdiction of another State adjacent to the Convention Area,

Also reaffirming that Article 13, paragraph 2 of the Convention that no members or Cooperating non-Contracting Parties of the Commission shall allow any fishing vessel entitled to fly its flag to be used for fishing activities in the Convention Area unless it has been authorized to do so by the appropriate authority or authorities of that member of the Commission or Cooperating non-Contracting Parties. Each member of the Commission, or Cooperating non-Contracting Parties, shall authorize the use of vessels entitled to fly its flag in the Convention Area only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of those vessels under this Convention, the 1982 Convention and the 1995 Agreement,

Also recognizing that members of the Commission or Cooperating non-Contracting Parties have the need to conduct transshipment with carrier vessels that are flagged to Commission members, Cooperating non-Contracting Parties,

보존관리조치

CMM 2023-01

(발효일자: 2023년 6월 26일)

선박등록을 위해 요구되는 정보에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

공해상 어선의 국제 보존관리조치 이행 증진을 위한 1993년 11월 24일 협약 제4 조는 자국기 게양 자격을 갖추고 공해상 이용이 허가된 어선의 기록을 유지하며, 이러한 모든 어선이 동 기록에 들어가도록 보장하기 위해 필요할 수 있는 조치를 취할 것을 명시함을 상기하고,

IUU 어업의 예방, 억제, 근절을 위한 메커니즘을 포함한, 위원회가 채택한 보존관리조치의 집행을 보장하기 위한 효과적인 감시, 감독, 통제에 관한 적절한 협력적 메커니즘의 수립에 관한 협약 제7조 제2항(d)를 인식하며,

위원회 회원국 또는 협력적 비체약국은 자국기 게양 자격을 갖는 협약수역에서 조업하는 어선이 협약의 조항과 협약에 따라 채택된 조치를 준수하도록 보장하고, 이러한 선박들이 동 조치들의 효과를 저해하는 활동에 가담하지 않으며 협약수역 근처 다른 국가의 관할권 수역에서 무허가 조업활동을 하지 않도록 보장하도록 하는 협약 제13조 제1항을 재확인하며,

어떠한 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국도 자국기 게양 자격을 갖는 어선이 협약수역에서 조업 활동을 위해 사용되는 어선이 해당 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국의 적절한 당국 또는 당국들에 의해 허가받지 않으면 협약수역 내 조업 활동을 위해 사용되지 않도록 하여야 한다. 각 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국은 협약수역에서 자국기 게양 자격을 갖는 선박의 사용을, 협약, 1982년 협약, 1995년 협정 하의 이러한 선박들의 책임을 효과적으로 수행할 수 있을 때에만 허가하여야 한다는 협약 제13조 제2항 또한 재확인하고,

위원회 회원국 또는 협력적 비체약국은 위원회 회원국, 협력적 비체약국, 비회원국의 기를 게양한 운송선과의 전재가 필요함 또한 인식하고,

Noting the decision by the IMO Assembly in its 30th session to expand eligibility for IMO numbers to fishing vessels less than 100 gross tons down to a size limit of 12 meters in length overall authorized to operate outside waters under national jurisdiction of the flag State to assist in identifying and tracking fishing vessels and to tackle illegal, unreported and unregulated fishing,

Adopts the following conservation and management measures in accordance with Article 7, Article 13, paragraph 8 and Article 15 of the Convention:

NPFC Vessel Registry

For the purpose of the effective implementation of the Convention, each Commission member or Cooperating non-Contracting Party shall:

1. Maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag and authorized to be used for fishing activities in the Convention Area in accordance with the information requirements in the Annex.
2. Update pertinent information required from paragraph 1 in the NPFC Vessel Registry established under Article 13, paragraph 10 of the Convention, noting that vessel submissions which do not include the initial data elements as indicated in the Annex will not be accepted by the database.
3. Promptly update the NPFC Vessel Registry with:
 - (a) any additions to the record; e.g. new vessel authorizations;
 - (b) any modifications to this information with dates of such modifications; and
 - (c) any deletions from the record, specifying which of the following reasons is applicable:
 - (i) the voluntary relinquishment of the fishing authorization by the fishing vessel owner or operator;
 - (ii) the withdrawal or non-renewal of the fishing authorization issued in respect of the fishing vessel under Article 13, paragraph 2 of the Convention;
 - (iii) the fact that the fishing vessel concerned is no longer entitled to fly its flag;
 - (iv) the scrapping, decommissioning, or loss of the fishing vessel concerned; or
 - (v) any other grounds, with a specific explanation provided.
4. Provide to the Commission, as part of the annual report required pursuant to Article 16 of the Convention, the names of the fishing vessels entered in the record that conducted fishing activities during the previous calendar year.

어선의 식별 및 추적을 돕고 불법, 비보고, 비규제 어업을 해결하기 위해 IMO 번호의 적격성을 기국 국가 관할권 이원 수역에서 조업 허가를 받은 100 총톤 미만, 총 길이 12미터 크기 한도까지 확대하려는 제30차 IMO 총회의 결정을 주목하며,

협약 제7조, 제13조 제8항, 제15조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다:

NPFC 선박 등록부

협약의 효과적인 이행을 목적으로, 각 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국은 다음을 하여야 한다.

1. 자국기 게양 자격을 갖고 협약수역에서 조업 활동을 위한 사용이 허가된 어선의 기록을 부속서의 정보 요구사항에 따라 유지한다.
2. 부속서에 나온 초기 데이터 요소에 포함되지 않는 선박 제출서는 데이터에 수용되지 않음을 주목하며, 협약 제13조 제10항 하에 수립된 NPFC 선박 등록부 제1항에 요구되는 관련 정보를 업데이트한다.
3. 다음에 관하여 NPFC 선박 등록부를 즉시 업데이트한다:
 - (a) 기록 내 모든 추가사항. 예 : 신규 선박허가
 - (b) 정보에 대한 수정사항. 수정사항 일자 함께 기록
 - (c) 기록 내 모든 삭제. 아래 중 적용되는 사유 명시
 - (i) 선주 또는 운영자의 조업허가 자발적 포기
 - (ii) 협약 제13조 제2항 하에서 발행된 조업 허가의 철회 또는 미갱신
 - (iii) 해당 어선이 더이상 자국기 게양 자격을 갖지 않음
 - (iv) 해당 어선의 폐선, 퇴역, 또는 유실
 - (v) 기타 근거. 특정 설명 제공 필요
4. 협약 제16조에 따라 요구되는 연례 보고서의 일환으로, 지난 역년 동안 조업 활동을 수행한 기록부에 들어있는 어선의 이름을 위원회에게 제공한다.

Vessel Marking

5. Each Commission Member and Cooperating non Contracting Party shall ensure that every fishing vessel authorized to fly its flag bear markings that are readily identified in accordance with the FAO Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels, and recognize that non-compliance with these standards shall be considered a serious violation according to Article 17, paragraph 5 of the NPFC Convention and Article 21 Paragraph 11(f) of the United Nations Fish Stocks Agreement.

General

6. Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties shall ensure they have maintained the NPFC Vessel Registry of the vessels based on the information provided to it and make the record publicly available as appropriate and subject to any legal confidentiality regulations of the individual Commission member and Cooperating non-Contracting Party.
7. The Commission member or Cooperating non-Contracting Parties entering vessels identified in paragraph 2 on the NPFC Vessel Registry established under paragraph 1 shall attest that the vessel or vessels being added recommended are not vessels:
 - (a) with a history of illegal, unreported or unregulated (IUU) fishing, unless the ownership of the vessel has subsequently changed and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating that the previous owner or operator has no legal, beneficial or financial interest in, or control of the vessels, or Commission members or Cooperating non-Contracting Parties concerned is satisfied that, having taken into account all relevant facts, the vessel is no longer engaged in or associated with IUU fishing; or
 - (b) that are currently listed on any of the IUU vessel lists adopted by regional fishery management organizations (RFMOs)
8. If a fishing vessel with such an IUU history or on an RFMO IUU Vessel list as noted in paragraph 7 without the appropriate justification noted therein, is uploaded to, or found on the NPFC Vessel Registry, the Executive Secretary shall remove the vessel from the appropriate vessel registry with notification of such action to the flag member.
9. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party entering vessels on the NPFC Vessel Registry must enter the required data for its vessels, immediately after it has so authorized the vessel to conduct fishing activities.
10. An authorized vessel cannot conduct fishing activities in the Convention Area until the vessel has been accepted in the NPFC Vessel Registry.

선박 표시

5. 각 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 자국선들이 *FAO 어선 표시 및 식별 표준서양*에 따라 즉각적으로 식별되는 표시를 하도록 보장하여야 하며, 이러한 표준의 불이행은 NPFC 협약 제17조 제5항과 UN 공해어업협정 제21조 제11항(f)에 따라 심각한 위반으로 고려되어야 함을 인식하여야 한다.

일반

6. 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 NPFC 선박 등록부에 제공된 정보에 기반하여 동 선박 등록부를 유지하고, 적절한 경우 그리고 개별 위원회 회원국 및 협력적 비체약국 기밀 취급 규정 준수 하에 기록을 공개하도록 보장하여야 한다.
7. 제2항에서 식별된 선박을 제1항에 따라 수립된 NPFC 선박 등록부에 입력하는 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국은 추가 권고가 되는 선박 또는 선박들이 다음 선박이 아니라는 사실을 증명하여야 한다.
 - a) 불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업 전력이 있는 선박. 단, 이후 선박 소유주가 변경되었고, 새로운 선주가 이전 선주 또는 운영주는 해당 선박에 대한 법적, 수혜적 또는 재정적 이해관계, 또는 통제권을 갖지 않음을 보여주는 충분한 증거를 제공하거나, 또는 해당 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국이, 모든 관련 사실을 고려하였을 때, 해당 선박이 더이상 IUU 어업에 가담하거나 관련되지 않음을 확인하는 경우는 제외한다. 또는,
 - b) 현재 지역수산물관리기구(RFMOs)가 채택한 IUU 선박 목록에 등재된 선박
8. 정당한 사유 없이 제7항에 명시된 IUU 전력이 있거나, 또는 RFMO IUU 선박에 등재된 선박이 NPFC 선박 등록부에 추가 또는 발견된 경우, 사무국장은 해당 선박을 적절한 선박 등록부에서 삭제한 후 기국에게 이러한 조치를 통지하여야 한다.
9. NPFC 선박 등록부에 선박을 등록하는 각 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 해당 선박에게 조업활동 수행을 허가하기 직전에 자국 선박들에게 요구되는 데이터를 반드시 입력한다.
10. 허가받은 선박은 NPFC 선박 등록부에 수락되기 전까지 협약수역에서 조업활동을 수행할 수 없다.

11. The Commission shall also provide to any Commission Member or Cooperating non-Contracting Party, upon request, information about any vessel entered on the Commission record that is not otherwise publicly available, as appropriate.
12. This CMM shall replace the NPFC CMM 2021-01.

11. 위원회는 또한 요청이 없으면 공개되지 않는 위원회 기록부에 등록된 선박 관련 정보를 위원회 회원국 또는 협력적 비체약국에게, 요청이 있을 시, 적절히 제공하여야 한다.
12. 본 보존관리조치는 NPFC 보존관리조치 2021-01을 대체한다.

List of Fields in the NPFC Vessel Registry and their Format and Content

“Asterisks (*) denote ‘initial data elements’ required to commence fishing activities in the Convention Area.”

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
		NPFC ID	Number (integer)	This number is assigned automatically upon entry of vessel information.	1099	
*	(a)	Flag State	Text	The registered flag state – in UPPER CASE.	CANADA	
*	(b)	Authorizing Member	Text	Country/Member name – in UPPER CASE.	CHINA	
*	(c)	Name of fishing vessel	Text	Name of the fishing vessel as indicated on flag State registration – in UPPER CASE.	HAPPY NO. 123	CMM 2023-01
(where applicable)	(d)	Previous name(s) of fishing vessel	Text	List of the previous name(s) of the fishing vessel in UPPER CASE. - If the Member/CNCP knows the vessel has no previous names, use “N/A”. - If the Member/CNCP does not know if the	UNHAPPY NO. 1; IMHERE NO. 2	CMM 2023-01

NPFC 선박 등록부 내 분야(Field)와 형식 및 내용 목록

“별표(*)는 협약수역에서 조업 활동을 시작하기 위해 요구되는 ‘초기 데이터 요소’를 의미한다.”

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
		NPFC ID	숫자 (정수)	본 숫자는 선박 정보 입력과 함께 자동으로 배정됨	1099	
*	(a)	기국	텍스트	등록된 기국 - 대문자 표기	CANADA	
*	(b)	인증 회원국	텍스트	국가/회원국 이름 - 대문자 표기	CHINA	
*	(c)	어선명	텍스트	기국 등록부에 명시된 어선명 - 대문자 표기	HAPPY NO.123	CMM 2023-01
(적용 가능할 시)	(d)	이전 어선명(들)	텍스트	어선의 이전 이름 (들) 목록 - 대문자 표기 • 회원국/CNCP가 해당 선박의 이전 선명이 없다고 알고 있는 경우, “N/A”를 이용한다.	UNHAPPY NO.1 IMHERE NO. 2	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
				vessel has any previous names, use “NONE KNOWN”. If multiple previous vessel names, separate entries with “;” (semi-colon).		
*	(e)	Registration number	Text	Alphanumeric registration identifier assigned by the flag country/Member, as indicated on flag country/Member registration – in UPPER CASE.	ABCD1234	CMM 2023-01
(where applicable)	(f)	Previous registration number(s)	Text	Alphanumeric registration identifier assigned by the flag country, as indicated on flag State registration – in UPPER CASE. If multiple previous registration numbers, separate entries with “;” (semi-colon).	EFGH5678 ; IJKL0109	CMM 2023-01
	(g)	Port of registry	Text	Country/Member name – in UPPER CASE.	PANAMA	CMM 2023-01
(where applicable)	(h)	Previous port(s) of registry	Text	Country/Member name – in UPPER CASE, If multiple previous ports of registry,	CANADA; JAPAN	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
				회원국/CNCP가 해당 선명의 이전 선명 존재 여부를 모르는 경우, “NONE KNOWN”을 이용한다. 이전 선명이 여러 개인 경우 “;”(세미콜론)을 이용하여 분리해 기입		
*	(e)	등록번호	텍스트	기국/회원국이 배정한 숫자와 글자로 이루어진 등록 식별자, 기국/회원국 등록부에 따름 - 대문자 표기	ABCD1234	CMM 2023-01
(적용 가능할 시)	(f)	이전 등록 번호(들)	텍스트	기국/회원국이 배정한 숫자와 글자로 이루어진 등록 식별자, 기국/회원국 등록부에 따름 - 대문자 표기 이전 등록번호가 여러 개인 경우 “;”(세미콜론)을 이용하여 분리해 기입	EFGH5678 ; IJKL0109	CMM 2023-01
	(g)	등록항	텍스트	국가/회원국 이름 - 대문자 표기	PANAMA	CMM 2023-01
(적용 가능할 시)	(h)	이전 등록 항(들)	텍스트	국가/회원국 이름 - 대문자 표기 이전 등록항이 여러 개인 경우 “;”(세미콜론)을 이용하여 분리해 기입	CANADA; JAPAN	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
				separate entities with “;” (semi-colon).		
*	(i)	IMO number* *Required for vessels which are eligible to receive IMO numbers	Number (integer)	A seven-digit number assigned to all vessels by HIS. All fishing vessels are required to have an IMO number.	1234567	CMM 2023-01
*	(j)-1	Name of owner(s)	Text	All in UPPER CASE. If multiple owners, separate entries with “,”. If company, enter full name of the company. If personal name, enter last/family name, first/given name(s) (separated by a comma).	DOE, JANE; GOOD CATCH INC.;	CMM 2023-01
*	(j)-2	Address of owner(s)	Text	All in UPPER CASE. Separate components of each address with a comma. If more than one address, separate addresses with “;” (semi-colon).	2F, HAKUYO HALL, TOKYO UNIVERSITY OF MARINE AND TECHNOLOGY, 4-5-7 KONAN, MINATO-KU TOKYO	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(i)	IMO 번호* * IMO 번호 수 령 자격이 있 는 선박에게 요구됨	숫자 (정수)	HIS가 모든 선박에게 배 정한 일곱 자리 숫자 아직 이용이 불가능한 경우 “Pending IMO” 입력	1234567	CMM 2023-01
*	(j)-1	선주(들) 이름	텍스트	모두 대문자 표기 선주가 여러 명인 경우, “;”(세미콜론)을 이용하여 분리해 기입 회사인 경우, 완전한 회사 명을 입력 개인 이름인 경우, 성(姓), 이름(들) 입력(쉼표로 분 리)	DOE, JANE; GOOD CATCH INC.;	CMM 2023-01
*	(j)-2	선주(들) 주소	텍스트	모두 대문자 표기 각 주소의 개별 요소들을 쉼표로 분리 주소가 한 개 이상인 경 우 “;”(세미콜론)을 이용 하여 주소 분리	2F, HAKUYO HALL, T O K Y O UNIVERS ITY OF MARINE AND TECHNO LOGY, 4-5-7 KONAN, MINATO -KU TOKYO 108-8477 JAPAN	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
					108-8477 JAPAN.	
*	(k)-1	Name of master	Text	All in UPPER CASE. Enter last/family name, first/given name(s).	DOE, JANE	CMM 2023-01
*	(k)-2	Citizenship of master	Text	All in UPPER CASE. If multiple masters, separate entries with “;” (semi-colon).	RUSSIA	CMM 2023-01
(if any)	(l)	Previous flag	Text	List previous flag(s) of the vessel, if any. If vessel has no previous flag, enter “N/A”. If multiple previous flags, separate entries with “;” (semi-colon).	JAPAN; REPUBLIC OF KOREA	CMM 2023-01
* (where applicable)	(m)	International Radio Call Sign (IRCS)	Text	Alphanumeric code. All in CAPS without space.	BZ1VK	CMM 2023-01
(where applicable)	(n)	Maritime Mobile Service Identity (MMSI)	Number (integer)	A nine-digit number.	123456789	CMM 2023-01
	(o)	Vessel communication types and numbers,	Number	Enter description of each of any communication devices on board the	C:1233445 56	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(k)-1	선장 이름	텍스트	모두 대문자 표기	DOE, JANE	CMM 2023-01
*	(k)-2	선장 국적	텍스트	모두 대문자 표기 선장이 여러 명인 경우, “;”(세미콜론)으로 분리해 기입	RUSSIA	CMM 2023-01
(있을 시)	(l)	이전 기국	텍스트	선박의 이전 기국 (들) 목록, 있을 시 • 선박의 이전 기국이 없는 경우, “N/A” 기입 이전 기국이 여러 개인 경우, “;”(세미콜론)을 이용하여 분리해 기입	JAPAN; REPUBLIC OF KOREA	CMM 2023-01
* (적용 가능할 시)	(m)	국제무선호출부호 (IRCS)	텍스트	숫자와 문자로 이루어진 코드. 모두 띄어쓰기 없이 대문자 표기	BZ1VK	CMM 2023-01
(적용 가능할 시)	(n)	해상 이동 업무 식별 번호 (MMSI)	숫자 (정수)	아홉 자리 숫자	123456789	CMM 2023-01
	(o)	선박 통신 종류 및 숫자, 이용 가능할 경우 위성기반 전화 또는 데이터 서비스/기기 포함	숫자	Inmarsat A, B, C 또는 위성 전화번호를 보유한 선박 선상에 있는 모든 통신기기 각각에 대한 설명 입력 선상에 통신 장비가 없는 경우, “NONE” 입력	C:1233445 56	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
		including when available: satellite-based telephony or data services/devices.		vessel that use Inmarsat A, B, or C, or that have a satellite telephone number. If no such communication devices are on board, enter "NONE".		
*	(p)	Vessel Photo Full length color photograph(s) showing Side view including IRCS. Photographs must show clear and unobstructed views that demonstrate compliance with vessel marking requirements to be accepted by the Secretariat for addition to the database; Provision of additional photographs showing bow and stern view are encouraged	PNG JPEG	Upload file containing vessel photo. Enter the name of the electronic data file, using the following format: [NPFC ID #]_[Vessel Name]_[Date of Photograph: dd.mm.yyyy]	1551_JOY NO. 345_06.12. 2019	CMM 2023-01
*	(q)-1	Where	Text	Country/Member name – in UPPER CASE.	JAPAN	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(p)	선박 사진 IRCS를 포함한 측면 전체가 보이는 컬러 전장 사진(들). 사진들은 데이터베이스 추가를 위해 사무국이 수락하기 위한 선박 표시 요구사항을 준수하고 있음을 나타내는 분명하고 방해물이 없는 모습을 보여주어야 한다. 이물과 선미를 보여주는 추가 사진 제공이 권장된다.	PNG JPEG	선박 사진을 담은 파일을 업로드한다. 다음 형식을 이용하여 전자 데이터 파일 이름을 입력한다. [NPFC ID #]_[선명]_[사진 일자 : 일일.월월.년년년년]	1551_JOY NO. 345_06.12.2019	CMM 2023-01
*	(q)-1	선박 건조국(국가/회원국)	텍스트	국가/회원국 이름 - 대문자 표기	JAPAN	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
		(country/Member) built.				
*	(q)-2	When built (year).	Number (integer)	Enter the year the vessel was built in.	1996	CMM 2023-01
*	(r)	Type of vessel, as specified in standard abbreviations under the current <i>FAO International Standard Statistical Classification of Fishery Vessels by Vessel Types</i> (ISSCFV).	Text	Enter vessel type(s) as listed under the FAO ISSCFV.	JIGGER VESSELS	CMM 2023-01
	(s)	Normal crew complement	Number (integer)	The number of crew members normally on board the vessel, including officers.	35	CMM 2023-01
	(t)	Type of gear Type of fishing method or methods, as specified in standard abbreviations under the current <i>FAO International Standard Statistical Classification</i>	Text	Enter gear type(s) as listed under the FAO ISSCFG.	LIFT NETS (NEI)	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(q)-2	건조 시기 (년도)	숫자 (정수)	선박이 건조된 년 도 입력	1996	CMM 2023-01
*	(r)	선박 종류. 현 FAO 선박 종류 별 어선의 국제표준통계분류 (ISSCFV)에 따른 표준 약어에 따름	텍스트	FAO ISSCFV 하 에 나열된 선박 종 류(들) 입력	J I G G E R VESSELS	CMM 2023-01
	(s)	일반 선원 정원	숫자 (정수)	일반적으로 선박 에 승선하는 선원 의 수. 항해사 (officers) 포함	35	CMM 2023-01
	(t)	어구 종류 어법 또는 어법들 종류. 현 FAO 어구 국제표준통계분류 (ISSCFG)의 표준 약어와 회원국의 ISSCFG에 없는 어구 추가 요청에 따른 추가 약어에 따름	텍스트	FAO ISSCFG 하 에 나열된 어구 종류 (들) 입력	LIFT NETS (NEI)	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
		<i>of Fishing Gear</i> (ISSCFG) and additions as requested by Members to accommodate gear not in the ISSCFG.				
*	(u)-1	Type of length [Length*, including type of length* and unit of measurement.*]	Text	Enter length overall (LOA), length between perpendiculars, waterline length, or registered length.	Length overall (LOA)	CMM 2023-01
*	(u)-2	Length	Number (decimal)		109.00	CMM 2023-01
*	(u)-3	Length measurement unit	Text	Enter metres or feet.	Metres	CMM 2023-01
	(v)-1	Type of Depth [Depth, including type of depth and unit of measurement.]	Text	Enter draft/draught or moulded depth.	Draft/draught Moulded depth	CMM 2023-01
	(v)-2	Depth	Number (decimal)		10.50	
	(v)-3	Depth measurement unit	Text	Enter metres or feet.	Metres	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(u)-1	길이 종류 [길이*, 길이 종류* 및 치수 단위* 포함]	텍스트	전장(LOA), 수선(垂 線)간의 길이, 흘수선, 또는 등록된 길이	Length overall (LOA)	CMM 2023-01
*	(u)-2	길이	숫자 (정수)		109.00	CMM 2023-01
*	(u)-3	길이 치수 단위	텍스트	미터 또는 피트 입력	Meters	CMM 2023-01
	(v)-1	깊이 종류 [깊이, 깊이 종류 및 치수 단위 포함]	텍스트	흘수(draft/draught) 또는 형심(moulded depth) 입력	Draft/drau ght Moulded depth	CMM 2023-01
	(v)-2	깊이	숫자 (소수점)		10.50	
	(v)-3	깊이 치수 단위	텍스트	미터 또는 피트 입력	Meters	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
*	(w)-1	Type of beam [Beam*, including type of beam* and unit of measurement.*]	Text	Enter moulded breadth or extreme breadth.	Moulded breadth.	CMM 2023-01
*	(w)-2	Beam	Number (decimal)		18.00	CMM 2023-01
*	(w)-3	Beam measurement unit	Text	Enter metres or feet.	Metres	CMM 2023-01
*	(x)-1	Tonnage [Gross register tonnage*, or gross tonnage* (specify which)]	Number (decimal)		5005.00	CMM 2023-01
*	(x)-2	Tonnage type	Text	Enter gross register tonnage (GRT) or gross tonnage (GT).	GRT	CMM 2023-01
	(y)-1	Power of main engine or engine(s) [Power of main engine or engines, including unit of measurement.]	Number (decimal)		3000.00	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
*	(w)-1	선폭 종류 [선폭*, 선폭 종류* 및 치수 단위* 포함]	텍스트	형폭(moulded breadth) 또는 전폭(extreme breadth) 입력	Moulded breadth	CMM 2023-01
*	(w)-2	선폭	숫자 (소수점)		18.00	CMM 2023-01
*	(w)-3	선폭 치수 단위	텍스트	미터 또는 피트 입력	Meters	CMM 2023-01
*	(x)-1	톤수 [총등록 톤수*, 또는 총 톤수* (어느 것인지 명시하십시오)]	숫자 (소수점)		5005.00	CMM 2023-01
*	(x)-2	톤수 종류	텍스트	총등록 톤수 (GRT) 또는 총 톤수(GT) 입력	GRT	CMM 2023-01
	(y)-1	주 엔진 또는 엔진 (들) 출력 [주 엔진 또는 엔진 (들) 출력, 치수 단 위 포함]	숫자 (소수점)		3000.00	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
	(y)-2	Engine measurement unit	Text	Enter kilowatts (kW), horsepower (hp), or pferdestärke.	Kilowatts (kW)	CMM 2023-01
*	(z)	Domestic Licence Authorization The nature of authorization to fish granted by the flag state in its domestic licence, such as type or method of fisheries authorized and main target species, and authorized periods.	Text and/or number. For date - DAY/MONTH / YEAR	Enter start and end dates of domestic licence authorization, target species, and authorization number.	12-05-2019 – 11-10-2020 Pacific Saury 1135	CMM 2023-01
*	(z)-1	NPFC Commission Authorization period – the dates for the authorization to operate in the NPFC Convention Area by the Member commencing on the date of notification of the authorization to extend to the date of the	For date - DAY/MONTH / YEAR	System automatically enters notification date for commencement of authorization; Member enters end date, e.g., date of licence period if within 5 years from notification date, OR maximum of 5-year period from notification date. The target species for each authorization period must be listed separately	28 November 2020 – 27 November 2025 and species from drop down list – one of: Bottom fish; Mackerel; Japanese flying squid; neon flying squid; Japanese	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
	(y)-2	엔진 치수 단위	텍스트	킬로와트(kW), 마력(hp), 또는 마력 입력	Kilowatts (kW)	CMM 2023-01
*	(z)	국내 면허 허가 기국이 국내 면허 에서 부여한 조업 허가 성격. 예를 들 어 허가된 어업 종 류 또는 방법 및 주 목표종 및 허가 기 간	텍스트 그리고/또 는 숫자. 일자의 경우 일/월/년	국내 면허 허가 시작 및 종료일, 목표종, 허가 번 호 입력	12-05- 2019-11- 10-2020 Pacific Saury 1135	CMM 2023-01
*	(z)-1	NPFC 위원회 허가 기간 - 회원 국의 NPFC 협약 수역 내 조업 허가 일자, 허가 통지일 로 시작하여 통지 일로부터 최대 5년 기간의 국내 허가일까지 연장 어구 및 어종은 '국내 면허'와 동일 하나, 개별 목표종 에 대한 하단 목록 (drop down list) 에 따라 식별된다.	일자의 경우 일/월/년	시스템은 허가 시작 통지일을 자동으로 입력한 다. 회원국은 종료일 을 입력한다. 예 를 들어, 통지일 로부터 5년 이내 인 경우, 면허 기 간 일자, 또는 통 지일로부터 최대 5년 기간. 각 허가 기간의 목표종은 반드시 분리하여 나열한 다.	2020년 11월 28일 -2025년 11월 27일 및 어종에 대한 하단 목록 - 저층 어류 중 하나; 고등어; 살오 징어; 빨강오 징어; 정어리, 등 (최대 허가 기간)	CMM 2023-01

	Field	Field Name	Field Format	Field Description/ Instructions	Example	Ref.
		domestic authorization period up to a maximum of five years from the notification date. Gear and species will be same as 'Domestic Licence', but identified according to the drop down list of individual target species (see example).			sardine, etc.. (maximum authorization period)	
	(aa)	Fish hold capacity, in cubic metres.	Number (decimal)	The total amount of fish capable of being stored on the vessel, excluding bait and fish kept for crew consumption.	7151.00 m ³	CMM 2023-01
	(bb)	Freezer: number of freezers, type(s), capacity, and unit of measurement. [Freezer type and capacity, including unit of measurement.]	Text; Number (decimal)	Freezer type: enter ice, brine, air blast, air coil, and/or plate freezer. Capacity unit: enter tons/day, metric ton/day, lbs/day, cubic metres, and/or cubic feet.	2-Air blast-55 cubic metres	CMM 2023-01

	분야 (Fields)	분야 이름	분야 형식	분야 묘사/ 설명	예시	참조
	(aa)	어창 용량 입방미터로 기입	숫자 (소수점)	선박에 저장 될 수 있는 어 류의 총량. 미 끼 및 선원 섭 취를 위한 어 류 제외	7151.00m ³	CMM 2023-01
	(bb)	냉동고 : 냉동고 수, 종류(들), 용량, 그리고 치수 단위 [냉동고 종류 및 용량, 치수 단위 포함]	텍스트; 숫자 (소수점)	냉동고 종류 : ice, brine, air blast, air coil, 그리고/ 또는 plate freezer 등 기입 용량 단위 : 톤/일, 미터 톤/일, 파운드/일 입방 미터, 그리고/또는 입방 피트 입력	2-Air blast-55 cubic meters	CMM 2023-01

Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels

Purpose

1. These specifications are intended to implement the *FAO Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels* for the North Pacific Fisheries Commission (NPFC).

General Provisions

2. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall ensure that each fishing vessel entitled to fly its flag and authorized to be used for fishing in the Convention Area is:
 - (a) marked and identifiable with their International Telecommunication Union Radio Call Sign (IRCS); and
 - (b) where an IRCS has not been assigned, the vessel shall be marked and identifiable with the characters allocated by the International Telecommunication Union (ITU) to the flag State and followed by, as appropriate, the licence or registration number assigned by the flag State. In such cases, a hyphen shall be placed between the nationality identification characters, and the licence or registration number identifying the vessel.
3. In order to avoid confusion with the letters I and O, it is recommended that the numbers 1 and 0, which are specifically excluded from the ITU call signs, be avoided by national authorities when allocating licence or registration numbers.
4. Apart from the fishing vessel's name or identification mark and the port of registry as required by international practice or national legislation, the marking system as specified shall, in order to avoid confusion, be the only other vessel identification mark consisting of letters and numbers to be painted on the hull or superstructure.

Application of Markings

5. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall ensure that the markings are prominently displayed at all times:
 - (a) on the vessel's side or superstructure, port and starboard; fixtures inclined at an angle to the vessel's side or superstructure are permitted provided that the angle of inclination does not prevent sighting of the sign from another vessel or from the air; and

어선 표시 및 식별 세부 사항

목적

1. 본 세부 사항은 북태평양수산물위원회(NPFC) *FAO 어선 표시 및 식별 표준 세부 사항을* 이행하기 위함이다.

총칙

2. 각 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 자국 기를 게양할 자격이 있고 협약수역 내 조업을 위해 이용이 허가된 각 어선이 다음을 하도록 보장하여야 한다.
 - a) 국제무선호출부호(IRCS)를 식별할 수 있도록 표시한다.
 - b) IRCS가 배정되지 않은 경우, 선박은 국제전기통신연합(ITU)이 기국에게 할당한 문자와, 적절한 경우, 기국이 배정한 면허 또는 등록 번호를 뒤이어 식별할 수 있도록 표시한다. 이러한 경우, 하이픈은 국적식별문자, 그리고 선박을 식별하는 면허 또는 등록 번호 사이에 위치하여야 한다.
3. 문자 I 및 O와 혼동되지 않기 위해, 특히 ITU 호출부호에서 제외되는, 숫자 1과 0은 국가 당국이 면허 또는 등록번호를 배정할 때 피하기를 권고한다.
4. 국제 관행 또는 국내법에 의해 요구되는 선명 또는 식별 표시 및 등록항 이외에는, 명시된 표시 시스템만이, 혼동을 피하기 위해, 문자 및 숫자로 구성되어 선체 또는 선루에 그려진 유일한 기타 선박 식별 표시이어야 한다.

표시 적용

5. 각 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 다음 위치에서 표시가 언제나 눈에 띄게 잘 보이도록 보장하여야 한다.
 - a) 선박 측면 또는 선루, 좌측 및 우측에서. 선박의 측면 또는 선루 쪽 각도로 기울어진 부착물은 기울어진 각도가 다른 선박 또는 항공에서 부호를 볼 수 없게 막지 않는다면 허락된다.

- (b) on a deck, except as provided for in paragraph 7. Should an awning or other temporary cover be placed so as to obscure the mark on a deck, the awning or cover shall also be marked. These marks should be placed athwartships with the top of the numbers or letters towards the bow.
6. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall ensure that markings are:
 - (a) placed as high as possible above the waterline on both sides, and that such parts of the hull as the flare of the bow and the stern shall be avoided;
 - (b) so placed as to not be obscured by the fishing gear whether it is stowed or in use;
 - (c) clear of flow from scuppers or overboard discharges including areas which might be prone to damage or discolouration from the catch of certain types of species; and
 - (d) not extended below the waterline.
 7. Undecked vessels shall not be required to display the markings on a horizontal surface. However, owners should be encouraged, where practical, to fit a board on which the markings may be clearly seen from the air.
 8. Vessels fitted with sails may display the markings on the sail in addition to the hull.
 9. Boats, skiffs, and craft carried by the vessel for fishing operations shall bear the same mark as the vessel concerned.

Specifications for Markings

10. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall ensure that:
 - (a) block lettering and numbering is used throughout;
 - (b) the width of the letters and numbers is in proportion to the height;
 - (c) the height (*h*) of the letters and the numbers shall be in proportion to the size of the vessel in accordance with the following:

b) 갑판에서. 단, 제7항에 규정된 내용은 예외로 한다. 차양 또는 기타 임시 덮개가 갑판의 표시를 가리도록 놓이는 경우, 차양 또는 덮개에도 표시가 되어야 한다. 이러한 표시는 숫자 또는 문자의 상단이 선수를 향하며 선체를 가로지르도록 위치한다.

6. 각 위원회 회원국 및 협력적 비체약국은 표시가 다음과 같도록 보장하여야 한다:

- a) 최대한 양현의 흘수선 위로 위치하여야 하며, 선수의 플레어와 선미와 같은 선체 부분은 피하여야 한다.
- b) 어구가 저장되어 있든 이용 중이든 관계없이 어구에 의해 가려지지 않도록 위치한다.
- c) 갑판 배수구의 흐름 또는 배 밖으로의 배출물로부터 가려지지 않아야 하며, 이는 특정 어종의 어획물로부터 피해를 받거나 또는 퇴색되기 쉬운 구역을 포함한다.
- d) 흘수선 아래로 넘어가지 않는다.

7. 무갑판선은 수평면에서 표시가 보이도록 요구되지 않아야 한다. 하지만 선주는 가능한 경우 표시가 상공에서 분명히 보일 수 있는 판을 설치하기를 권장된다.

8. 돛이 설치된 선박은 선체에 더해 돛에도 표시할 수 있다.

9. 선박이 조업 활동을 위해 운반하는 보트, 소형선박(skiff), 크레프트(craft)는 해당 선박과 동일한 표시를 해야 한다.

표시 세부 사항

10. 각 위원회 회원국과 협력적 비체약국은 다음을 보장하여야 한다.

- a) 사각형 문자와 숫자가 전반적으로 이용된다.
- b) 문자 및 숫자의 너비는 높이와 비례한다.
- c) 문자와 숫자의 높이(h)는 선박 크기에 비례하여야 하며, 다음을 따른다.

(i) for marks to be placed on the hull, superstructure, and/or inclined surfaces:

<u>Length of vessel overall (LOA) in metres (m)</u>	Height of letters and numbers in metres (m) is not less than:
25 m and over	1.0 m
20 m but less than 25 m	0.8 m
15 m but less than 20 m	0.6 m
12 m but less than 15 m	0.4 m
5 m but less than 12 m	0.3 m
Under 5 m	0.1 m

(ii) for marks to be placed on deck: the height shall not be less than 0.3 metres (m) for all classes of vessels of 5 metres (m) and over.

(d) the length of the hyphen shall be half the height of the letters and numbers;

(e) the width of the stroke for all letters, numbers, and the hyphen shall be $h/6$;

(f) the space between letters and/or numbers shall not exceed $h/4$, nor be less than $h/6$; and

(g) the space between adjacent letters having sloping sides shall not exceed $h/8$, nor be less than $h/10$, for example A V.

Specifications for Painting of Markings

11. Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall ensure that:

(a) the markings are either white on a background, or black on a white background;

(b) the background shall extend to provide a border around the mark of not less than $h/6$;

(c) good quality marine paint is used throughout;

(d) where retro-reflective or heat generating substances are used, the markings meet the requirements of this Annex; and

(e) the markings and background are maintained in good condition at all times.

Review and Amendment of Specifications

12. The Commission shall keep these specifications under review, and may amend them as appropriate.

(i) 표시가 선체, 선루, 그리고/또는 경사면에 위치하기 위해서 :

전장(LOA) - 미터(m) 문자 및 숫자의 높이(m)는 적어도
다음과 같다.

25m 이상	1.0m
20m ~ 25m 미만	0.8m
15m ~ 20m 미만	0.6m
12m ~ 15m 미만	0.4m
5m ~ 12m 미만	0.3m
5m 미만	0.1m

(ii) 표시가 갑판에 위치하기 위해서는, 5미터(m) 이상인 모든 등급의 선박의 경우
높이가 적어도 0.3미터(m)이어야 한다.

- d) 하이픈 길이는 문자와 숫자 높이의 절반이어야 한다.
- e) 모든 문자, 숫자의 한 획과 하이픈의 너비는 $h/6$ 이어야 한다.
- f) 문자 그리고/또는 숫자 간의 간격은 $h/4$ 를 넘지 않아야 하며 $h/6$ 보다 작아서는 안 된다. 그리고,
- g) 옆면이 비스듬한 글자들의 사이 간격은 $h/8$ 을 넘지 않아야 하며 $h/10$ 보다 작아서는 안 된다. 예를 들어 A V.

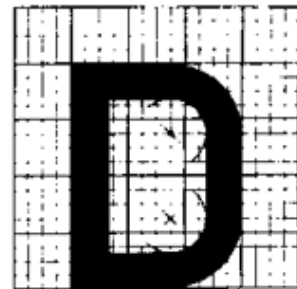
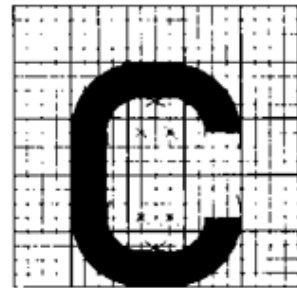
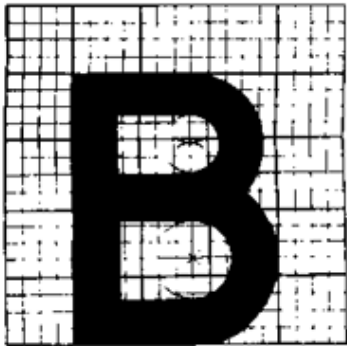
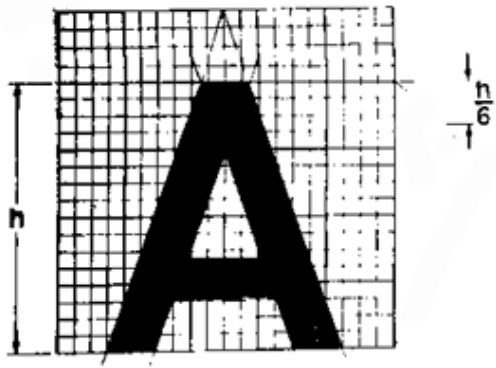
표시 채색 세부 사항

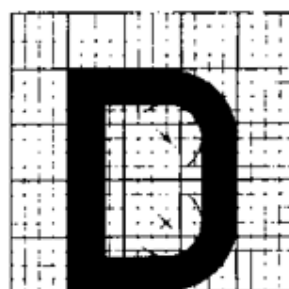
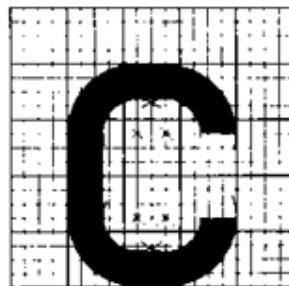
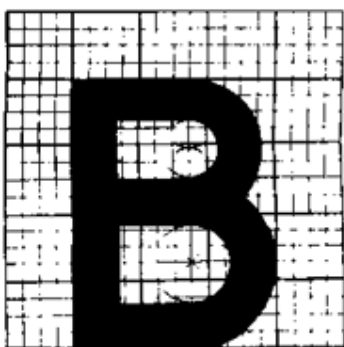
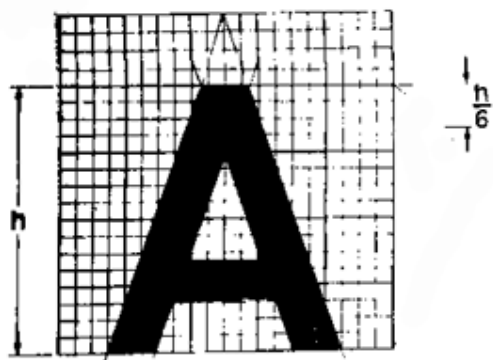
11. 각 회원회 회원국과 협력적 비체약국은 다음을 보장하여야 한다.

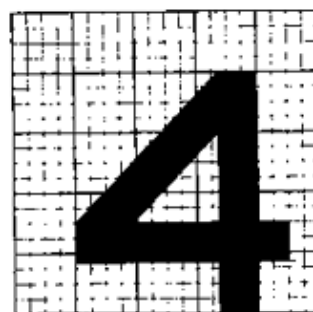
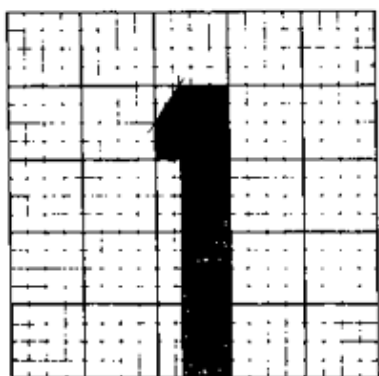
- a) 표시는 배경 위에 흰색이거나 흰색 배경에는 검은색이다.
- b) 배경은 표시 주변에 적어도 $h/6$ 만큼의 경계를 제공할 수 있는 넓이어야 한다.
- c) 전반적으로 양질의 해양 페인트를 이용한다.
- d) 빛을 반사하거나 열을 내는 재료를 사용한 경우, 표시는 본 부속서의 요구사항을 충족하여야 한다. 그리고,
- e) 표시와 배경은 항상 좋은 상태를 유지한다.

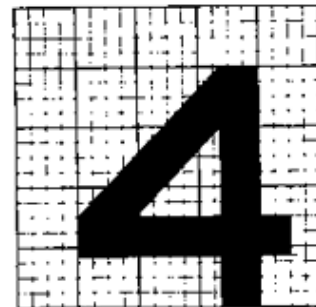
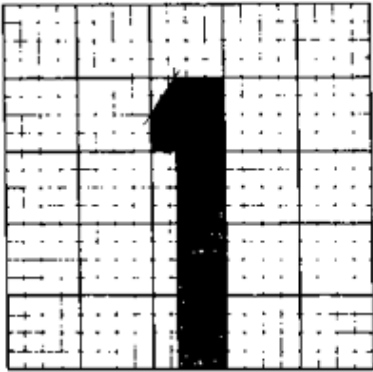
세부 사항 검토 및 개정

12. 위원회는 본 세부 사항을 항상 검토하여야 하며, 적절한 경우 개정할 수 있다.



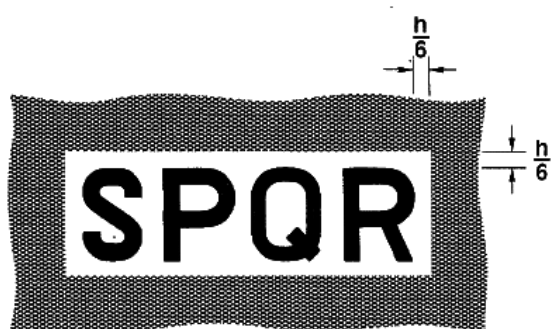






Examples of placement of the marks
Exemples d'emplacement des marques
Ejemplos de colocación de las marcas

CONTRAST / CONTRASTE / CONTRASTE

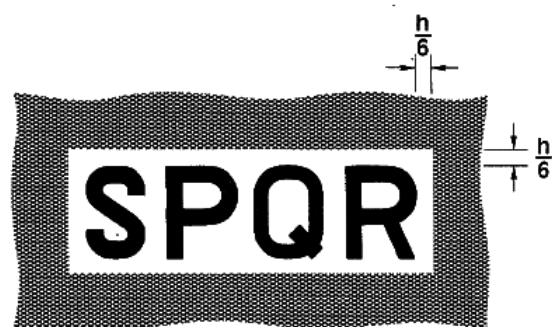


COLOURED BACKGROUND / FOND COLORE / FONDO EN COLOR



Examples of placement of the marks
Exemples d'emplacement des marques
Ejemplos de colocación de las marcas

CONTRAST / CONTRASTE / CONTRASTE



COLOURED BACKGROUND / FOND COLORE / FONDO EN COLOR



Group No. 1
FACTORY TRAWLER

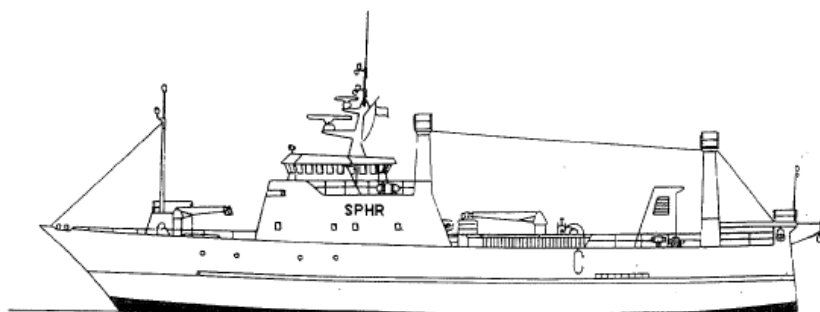
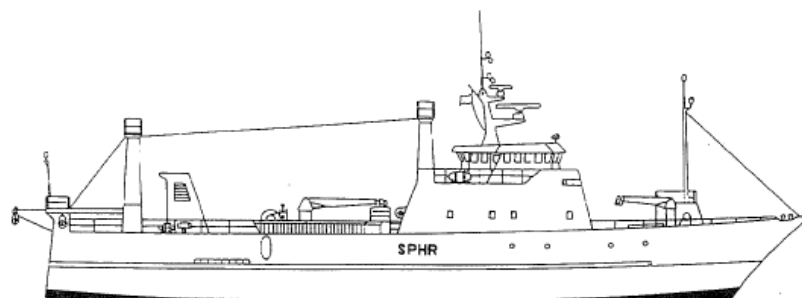
Length over all: 68 m
Call sign: POLAND
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
CHALUTIER-USINE

Longueur hors tout: 68 m
Indicatif d'appel: POLOGNE
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
ARRASTRERO FACTORIA

Eslora máxima: 68 m
Distintivos de llamado: POLONIA
Altura de letra: 1 m



Group No. 1
FACTORY TRAWLER

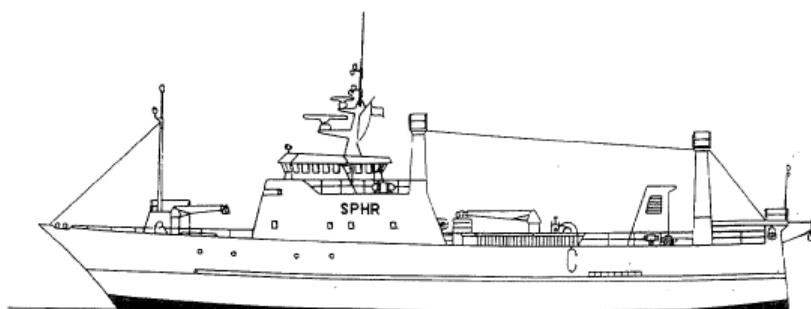
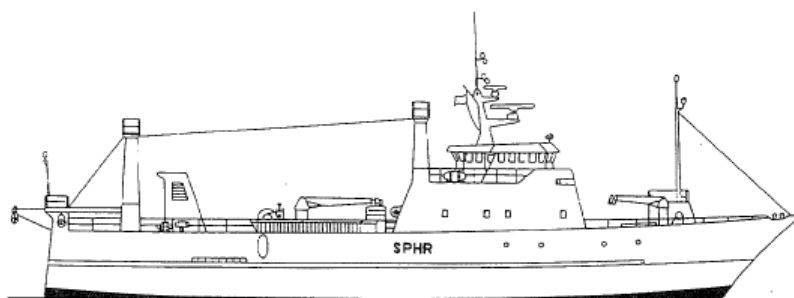
Length over all: 68 m
Call sign: POLAND
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
CHALUTIER-USINE

Longueur hors tout: 68 m
Indicatif d'appel: POLOGNE
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
ARRASTRERO FACTORIA

Eslora máxima: 68 m
Distintivos de llamado: POLONIA
Altura de letra: 1 m



Group No. 1
TUNA FURSE SEINER

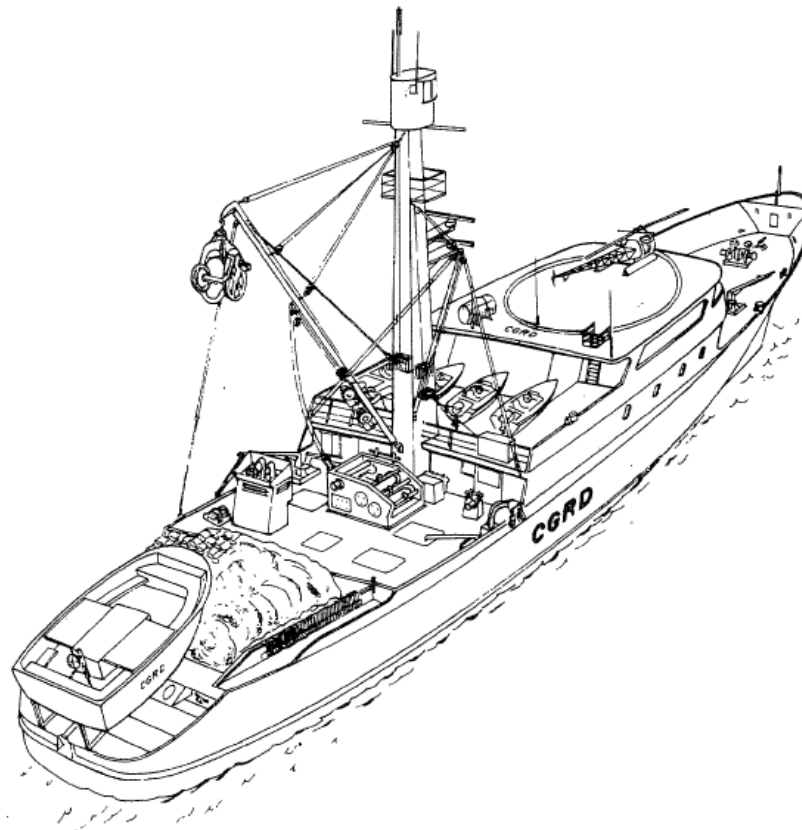
Length over all: 64 m
Call sign: CANADA
Letter height: 1 m
- on superstructure:
0,40 m
- on skiff: 0,40 m

Groupe N° 1
THONIER-SENNEUR

Longueur hors tout: 64 m
Indicatif d'appel: CANADA
Hauteur des lettres: 1 m
- sur les superstructures:
0,40 m
- sur le bateau annexe:
0,40 m

Grupo N° 1
CERQUERO ATUNERO

Eslora máxima: 64 m
Distintivos de llamado: CANADA
Altura de letra: 1 m
- sobre la subestructura:
0,40 m
- sobre la barca auxiliar:
0,40 m



Group No. 1
TUNA PURSE SEINER

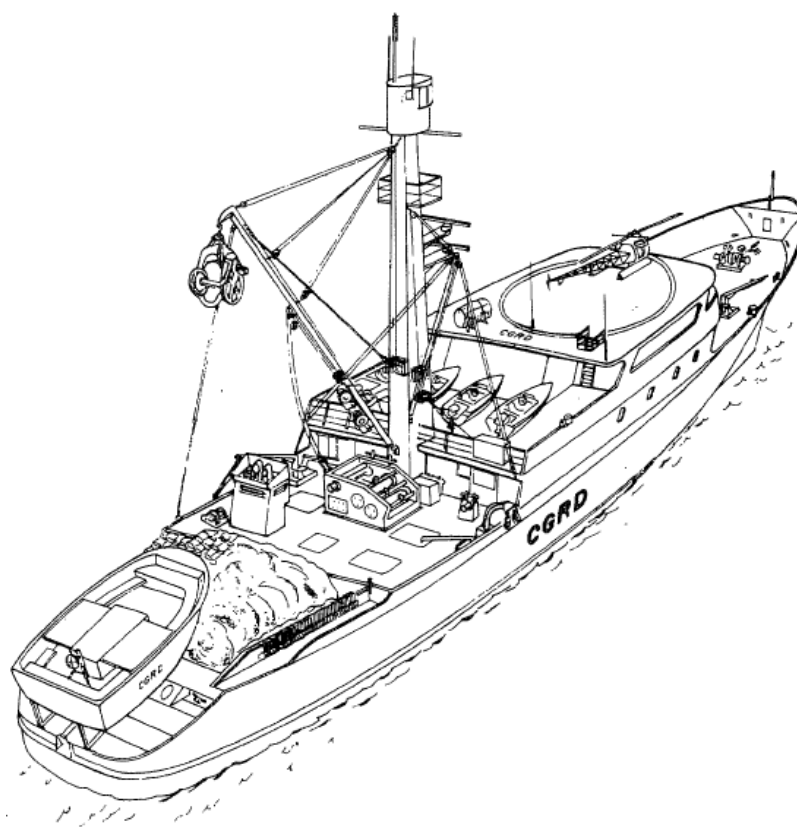
Length over all: 64 m
Call sign: CANADA
Letter height: 1 m
- on superstructure:
0,40 m
- on skiff: 0,40 m

Groupe N° 1
THONIER-SENNEUR

Longueur hors tout: 64 m
Indicatif d'appel: CANADA
Hauteur des lettres: 1 m
- sur les superstructures:
0,40 m
- sur le bateau annexe:
0,40 m

Grupo N° 1
CERQUERO ATUNERO

Eslora máxima: 64 m
Distintivos de llamado: CANADA
Altura de letra: 1 m
- sobre la subestructura:
0,40 m
- sobre la barca auxiliar:
0,40 m



Group No. 1
POLE AND LINE VESSEL/
AMERICAN TYPE

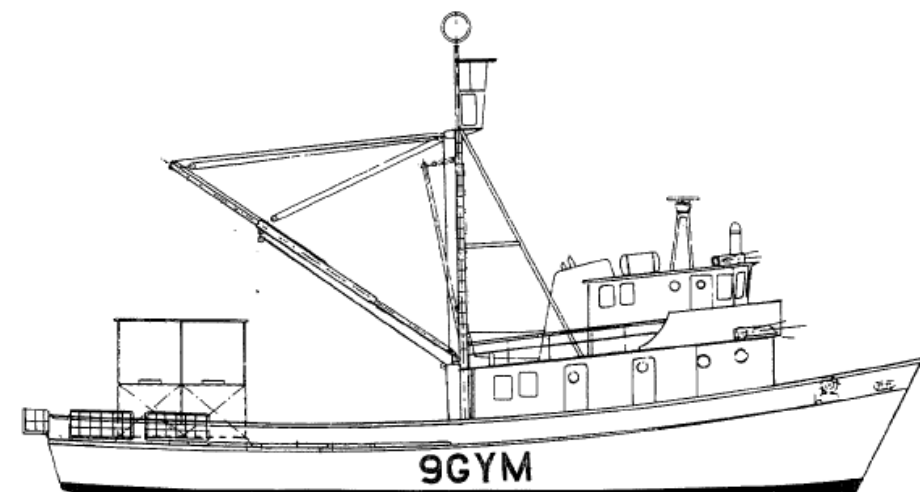
Length over all: 28 m
Call sign: GHANA
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
CANNEUR, TYPE AMERICAİN

Longueur hors tout: 28 m
Indicatif d'appel: GHANA
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEA Y CAÑA, TIPO AMERICANO

Eslora máxima: 28 m
Distintivos de llamado: GHANA
Altura de letra: 1 m



Group No. 1
POLE AND LINE VESSEL/
AMERICAN TYPE

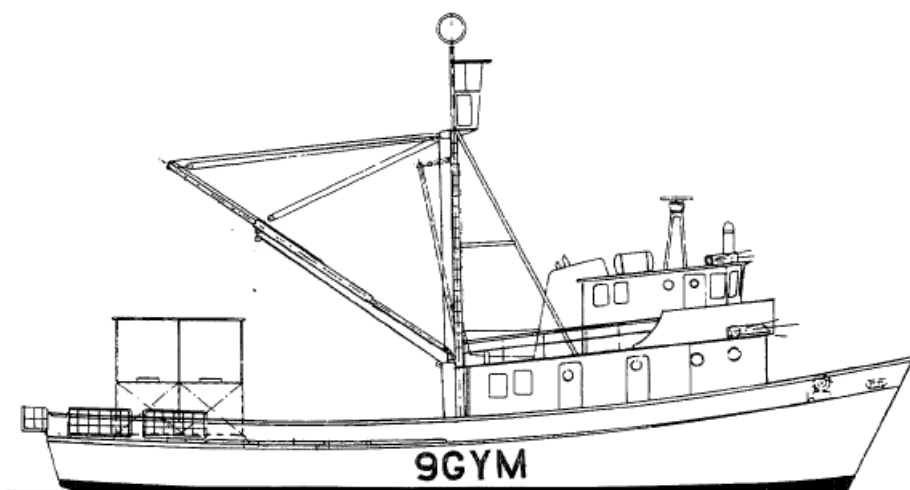
Length over all: 28 m
Call sign: GHANA
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
CANNEUR, TYPE AMERICAIN

Longueur hors tout: 28 m
Indicatif d'appel: GHANA
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEA Y CAÑA, TIPO AMERICANO

Eslora máxima: 28 m
Distintivos de llamado: GHANA
Altura de letra: 1 m



Group No. 1
LONGLINER

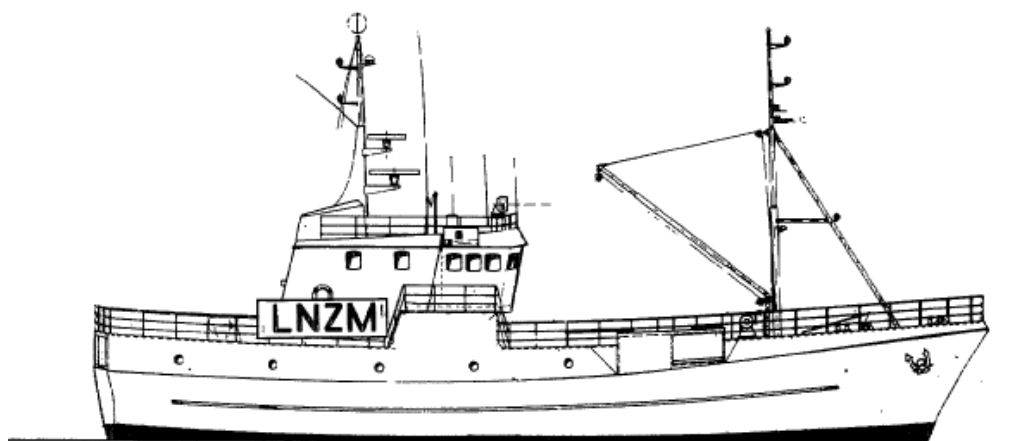
Length over all: 33.50 m
Call sign: NORWAY
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
PALANGRIER

Longueur hors tout: 33,50 m
Indicatif d'appel: NORVEGE
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
PALANGRERO

Eslora máxima: 33,50 m
Distintivos de llamado: NORUEGA
Altura de letra: 1 m



Group No. 1
LONGLINER

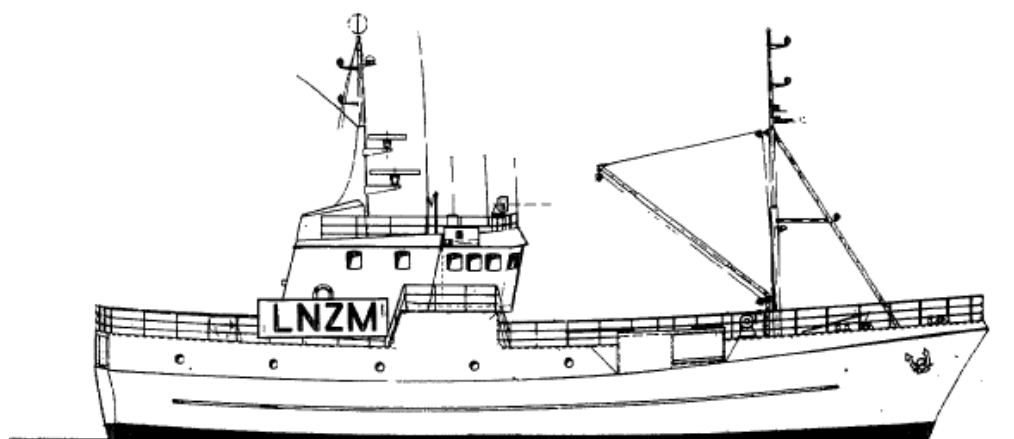
Length over all: 33.50 m
Call sign: NORWAY
Letter height: 1 m

Groupe N° 1
PALANGRIER

Longueur hors tout: 33,50 m
Indicatif d'appel: NORVEGE
Hauteur des lettres: 1 m

Grupo N° 1
PALANGRERO

Eslora máxima: 33,50 m
Distintivos de llamado: NORUEGA
Altura de letra: 1 m



Group No. 2
POLE AND LINE, JAPANESE
TYPE

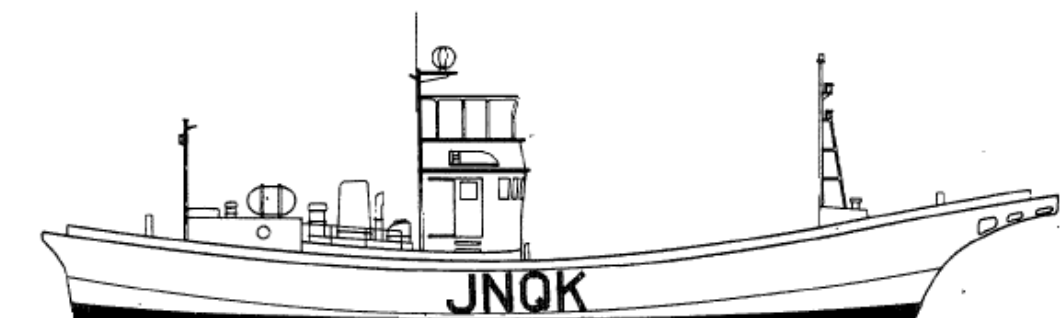
Length over all: 21.55 m
Call sign: JAPAN
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
CANNEUR, TYPE JAPONAISE

Longueur hors tout: 21,55 m
Indicatif d'appel: JAPON
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
EMBARCACION, PARA LA PESCA CON
LINEA Y CANA, TIPO JAPONES

Eslora máxima: 21,55 m
Distintivos de llamado: JAPON
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
POLE AND LINE, JAPANESE
TYPE

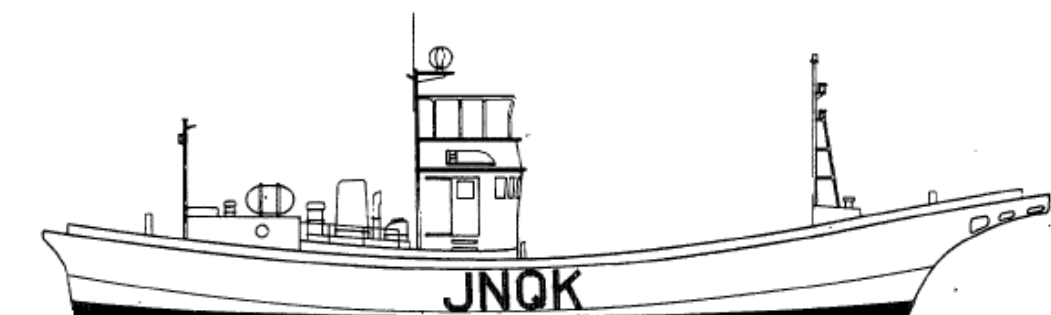
Length over all: 21.55 m
Call sign: JAPAN
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
CANNEUR, TYPE JAPONAISE

Longueur hors tout: 21,55 m
Indicatif d'appel: JAPON
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
EMBARCACION, PARA LA PESCA CON
LINEA Y CANA, TIPO JAPONES

Eslora máxima: 21,55 m
Distintivos de llamado: JAPON
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
PURSE SEINER

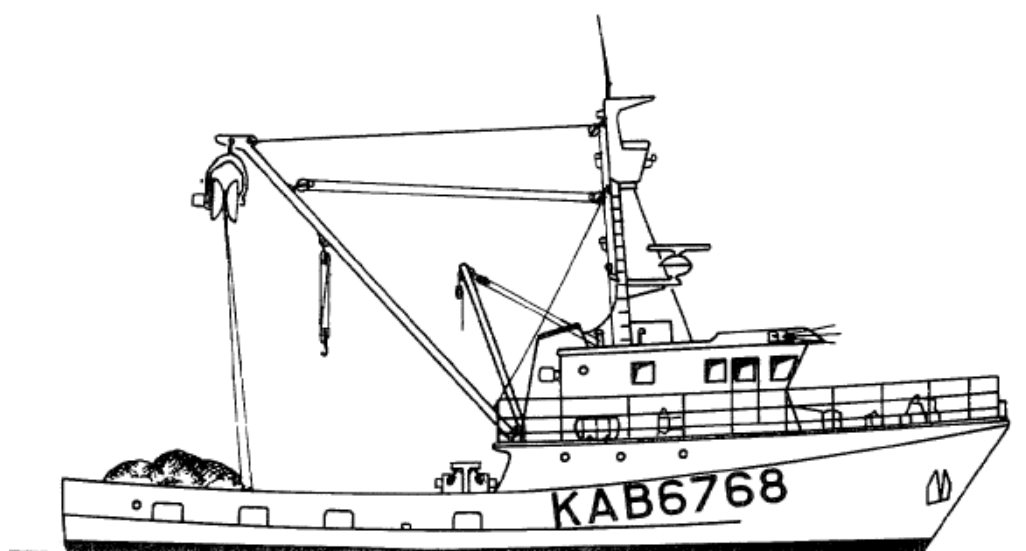
Length over all: 22 m
Call sign: U.S.A.
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
SENNEUR

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: ETATS-UNIS
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
CERQUERO

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado: ESTADOS
UNIDOS
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
PURSE SEINER

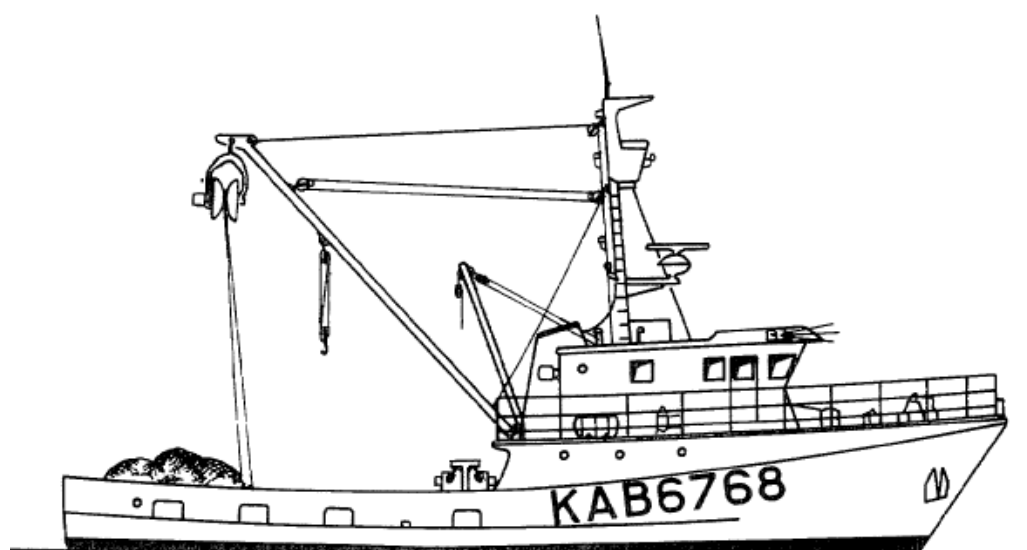
Length over all: 22 m
Call sign: U.S.A.
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
SENNEUR

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: ETATS-UNIS
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
CERQUERO

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado: ESTADOS
UNIDOS
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
SCALLOP DREDGER

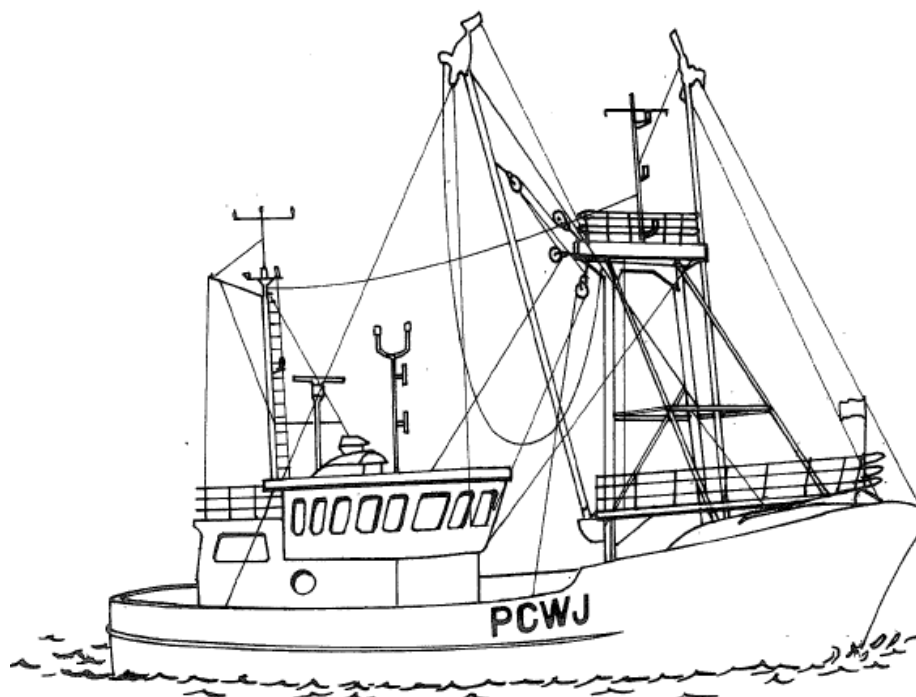
Length over all: 22 m
Call sign: NETHERLANDS
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
DRAGUEUR

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: PAYS-BAS
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
RASTRERO

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado: PAISES
BAJOS
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
SCALLOP DREDGER

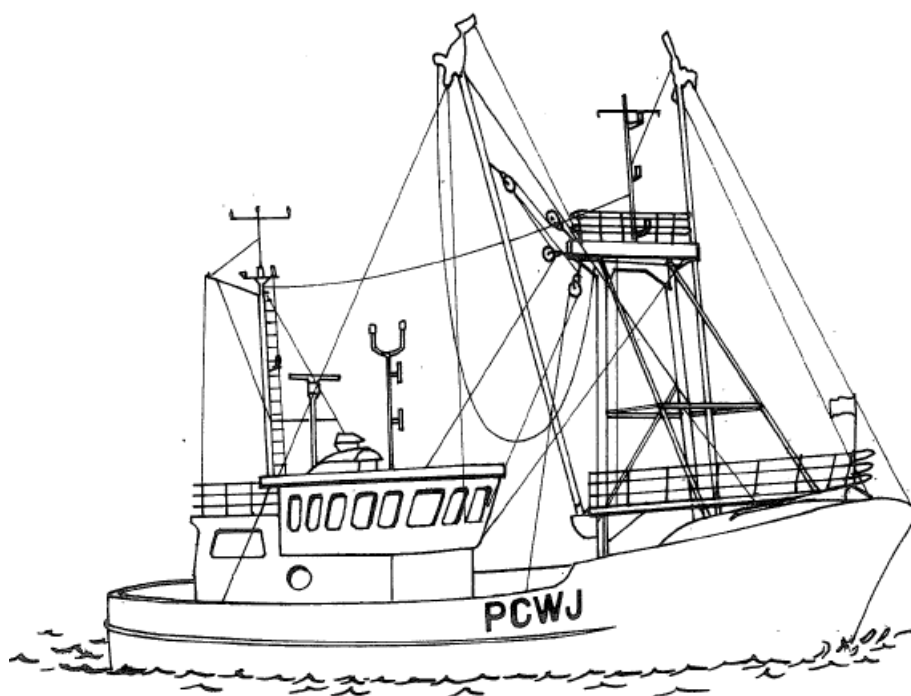
Length over all: 22 m
Call sign: NETHERLANDS
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
DRAGUEUR

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: PAYS-BAS
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
RASTRERO

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado: PAISES
BAJOS
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
TRAWLER/SEINER

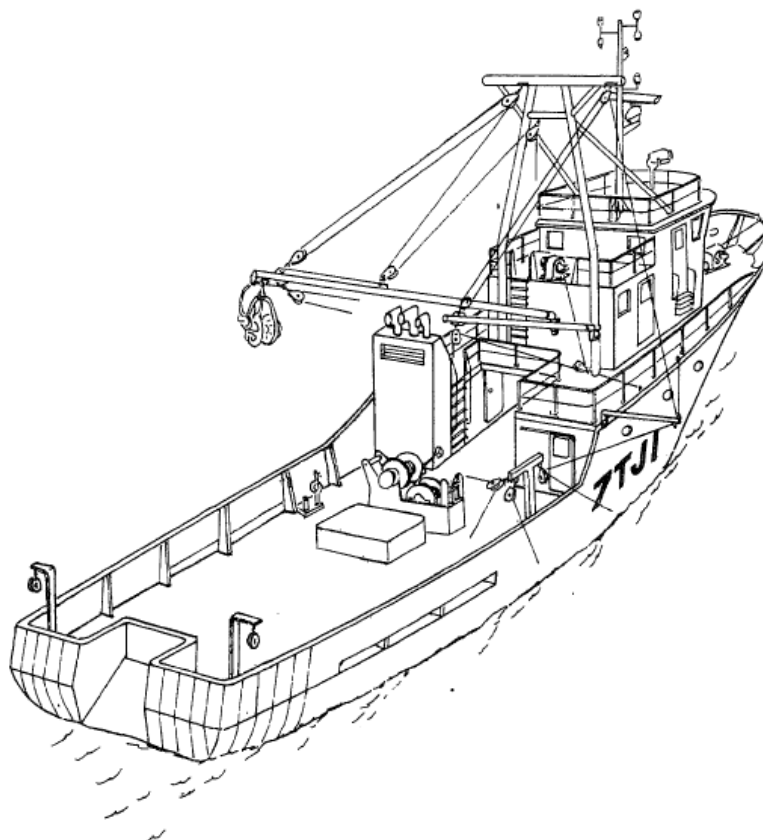
Length over all: 20 m
Call sign: ALGERIA
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
CHALUTIER-SENNEUR

Longueur hors tout: 20 m
Indicatif d'appel: ALGERIE
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
ARRASTRERO-CERQUERO

Eslora máxima: 20 m
Distintivos de llamado: ARGELIA
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
TRAWLER/SEINER

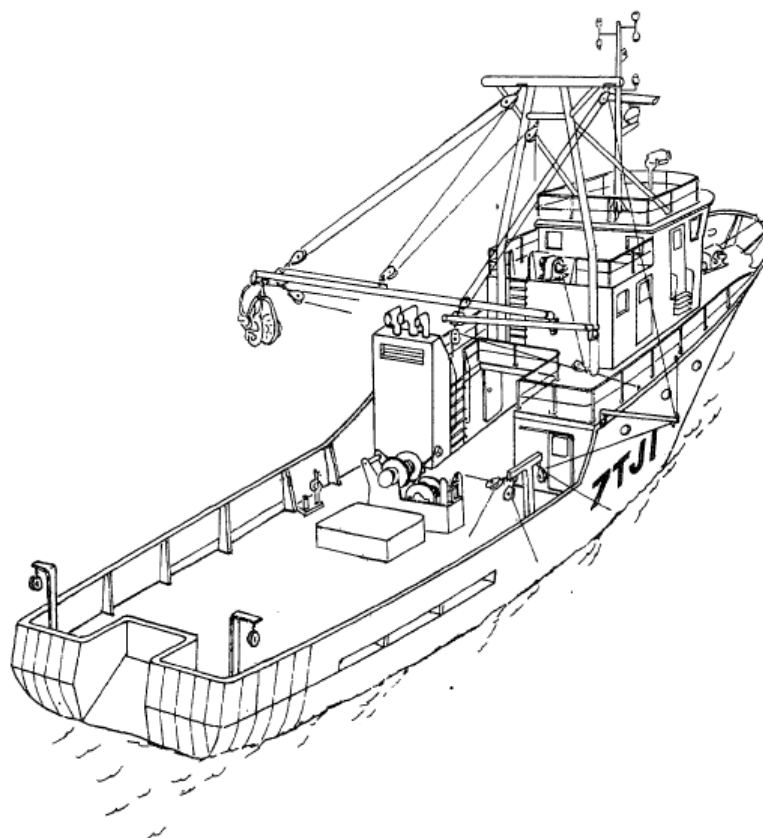
Length over all: 20 m
Call sign: ALGERIA
Letter height: 0.8 m

Groupe N° 2
CHALUTIER-SENNEUR

Longueur hors tout: 20 m
Indicatif d'appel: ALGERIE
Hauteur des lettres: 0,8 m

Grupo N° 2
ARRASTRERO-CERQUERO

Eslora máxima: 20 m
Distintivos de llamado: ARGELIA
Altura de letra: 0,8 m



Group No. 2
MEDIUM-SIZED SHELTER DECK
STERN TRAWLER

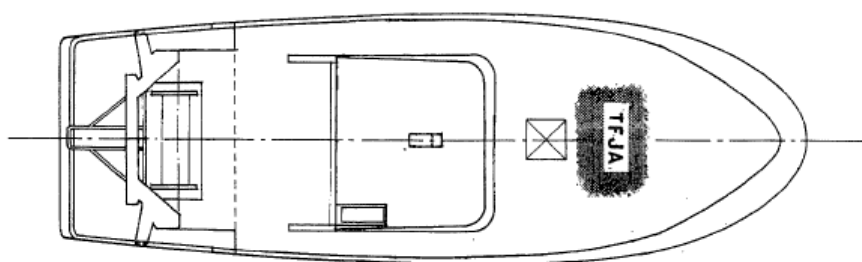
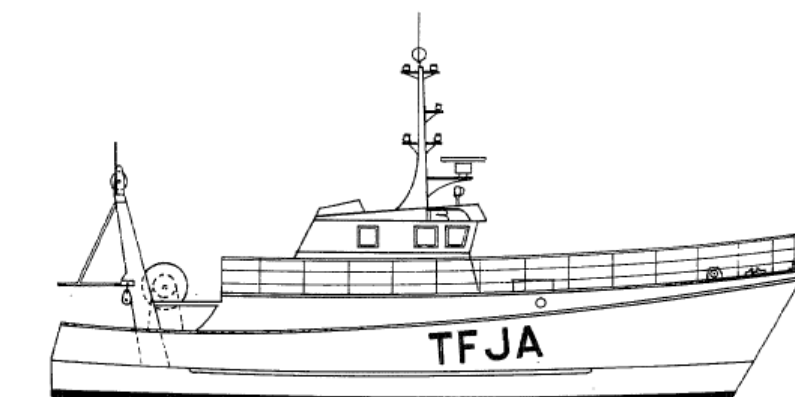
Length over all: 22 m
Call sign: ICELAND
Letter height: 0,8 m
- on deck: 0,3 m

Groupe N° 2
CHALUTIER PECHE ARRIERE DE
TAILLE MOYENNE A PONT COUVERT

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: ISLANDE
Hauteur des lettres: 0,8 m
- sur le pont: 0,3 m

Grupo N° 2
ARRASTERO POR LA POPA MEDIANO
CON CUBIERTA PROTEGIDA

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado:
ISLANDIA
Altura de letra: 0,8 m
- sobre la cubierta: 0,3 m



Group No. 2
MEDIUM-SIZED SHELTER DECK
STERN TRAWLER

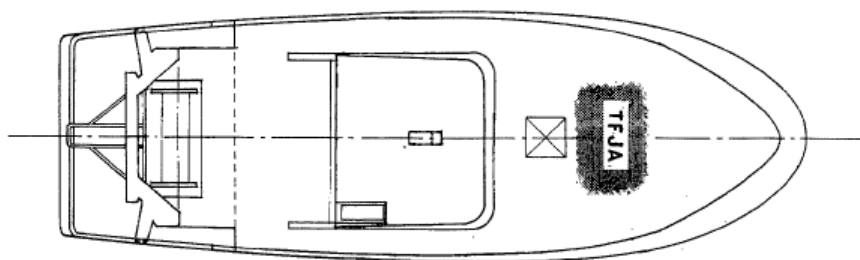
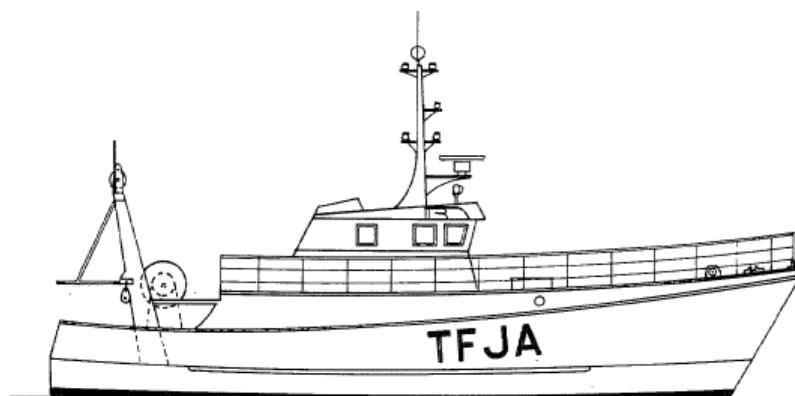
Length over all: 22 m
Call sign: ICELAND
Letter height: 0.8 m
- on deck: 0.3 m

Groupe N° 2
CHALUTIER PECHE ARRIERE DE
TAILLE MOYENNE A PONT COUVERT

Longueur hors tout: 22 m
Indicatif d'appel: ISLANDE
Hauteur des lettres: 0,8 m
- sur le pont: 0,3 m

Grupo N° 2
ARRASTERO POR LA POPA MEDIANO
CON CUBIERTA PROTEGIDA

Eslora máxima: 22 m
Distintivos de llamado:
ISLANDIA
Altura de letra: 0,8 m
- sobre la cubierta: 0,3 m



Group No. 3
OUTRIGGER TRAWLER

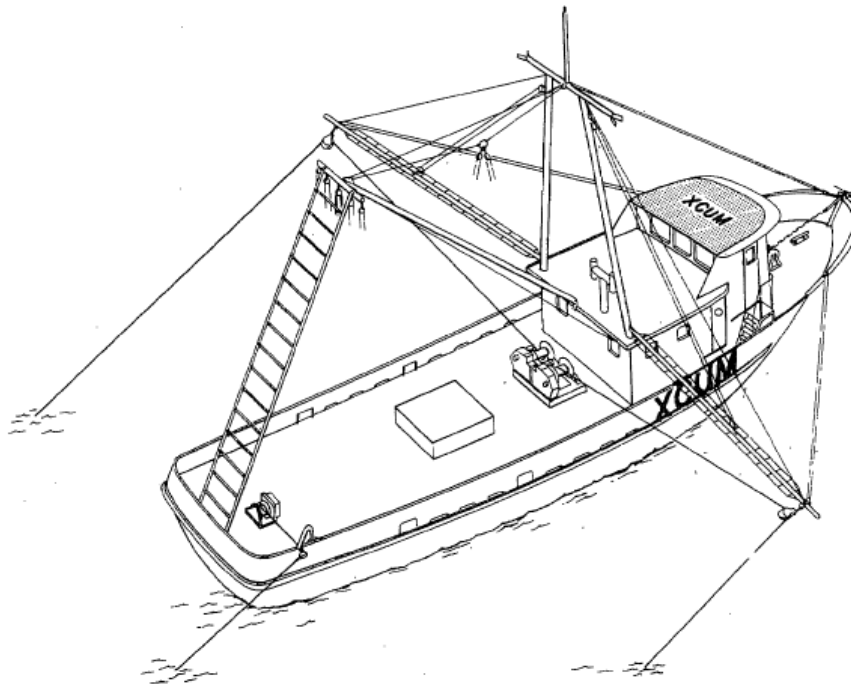
Length over all: 18 m
Call sign: MEXICO
Letter height: 0.6 m
- on wheelhouse top:
0.3 m

Groupe N° 3
CHALUTIER A TANGONS

Longueur hors tout: 18 m
Indicatif d'appel: MEXIQUE
Hauteur des lettres: 0,6 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 3
ARRASTRERO CON HORQUETA

Eslora máxima: 18 m
Distintivos de llamado: MEXICO
Altura de letra: 0,6 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 3
OUTRIGGER TRAWLER

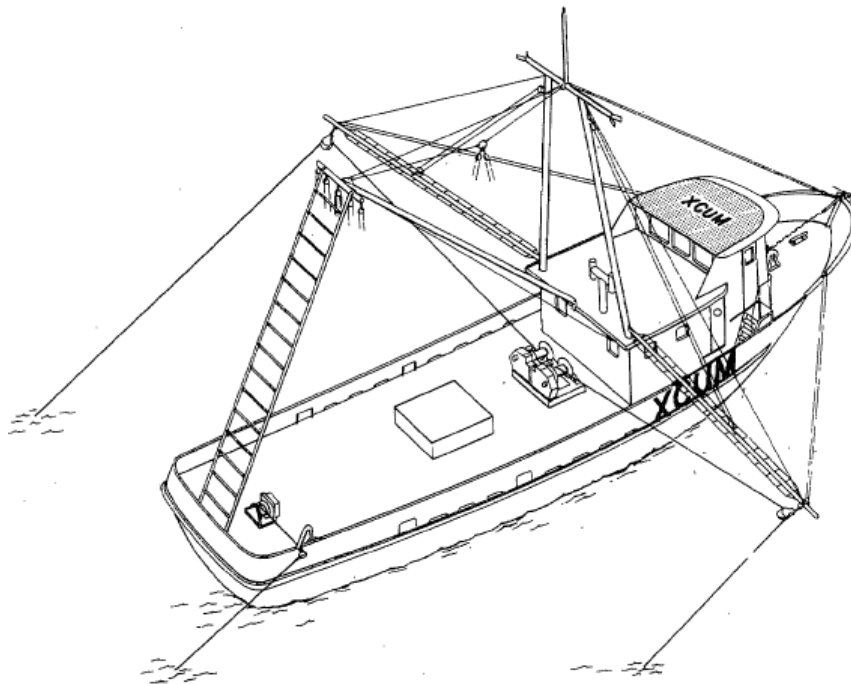
Length over all: 18 m
Call sign: MEXICO
Letter height: 0.6 m
- on wheelhouse top:
0.3 m

Groupe N° 3
CHALUTIER A TANGONS

Longueur hors tout: 18 m
Indicatif d'appel: MEXIQUE
Hauteur des lettres: 0,6 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 3
ARRASTRERO CON HORQUETA

Eslora máxima: 18 m
Distintivos de llamado: MEXICO
Altura de letra: 0,6 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 3
SEINE NETTER

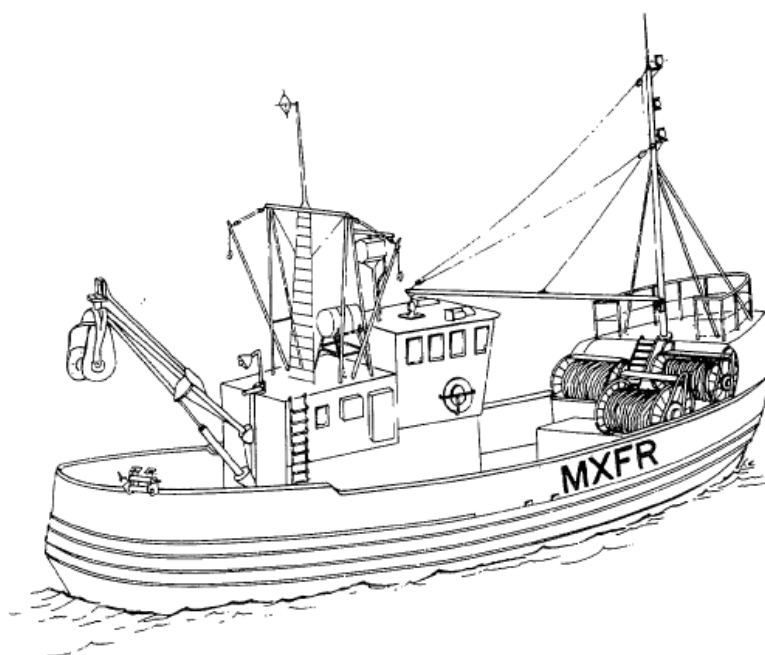
Length over all: 16 m
Call sign: U.K.
Letter height: 0.6 m

Groupe N° 3
SENNEUR A SENNE DE FOND

Longueur hors tout: 16 m
Indicatif d'appel: ROYAUME-
UNI
Hauteur des lettres: 0,6 m

Grupo N° 3
CERQUERO DE RED DE TIRO

Eslora máxima: 16 m
Distintivos de llamado: REINO
UNIDO
Altura de letra: 0,6 m



Group No. 3
SEINE NETTER

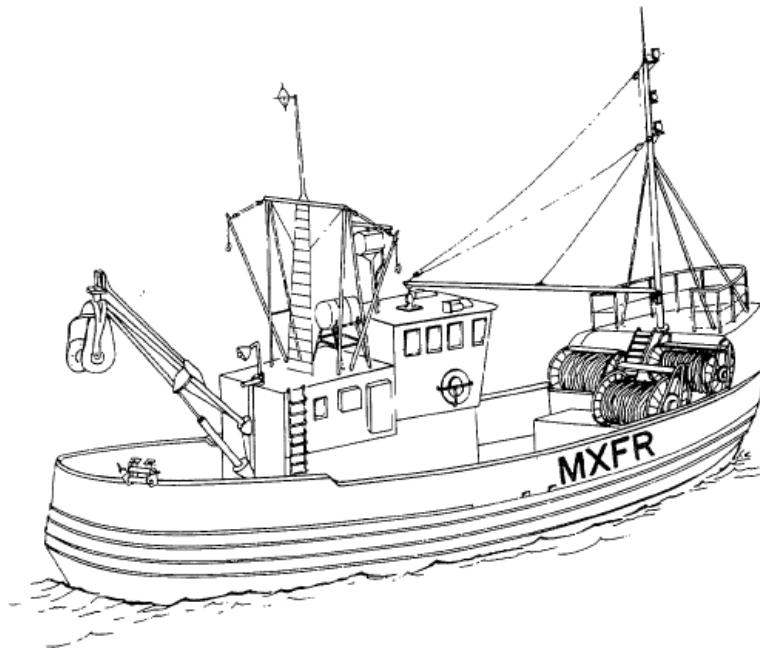
Length over all: 16 m
Call sign: U.K.
Letter height: 0.6 m

Groupe N° 3
SENNEUR A SENNE DE FOND

Longueur hors tout: 16 m
Indicatif d'appel: ROYAUME-
UNI
Hauteur des lettres: 0,6 m

Grupo N° 3
CERQUERO DE RED DE TIRO

Eslora máxima: 16 m
Distintivos de llamado: REINO
UNIDO
Altura de letra: 0,6 m



Group No. 3
TROLLER

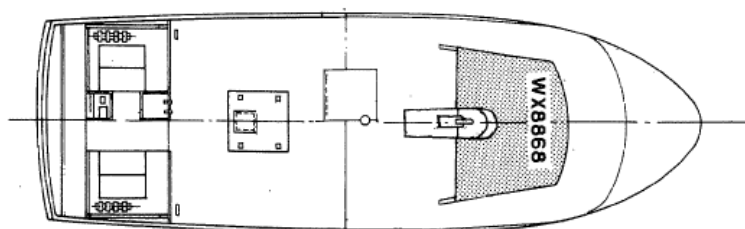
Length over all: 16.80 m
Call sign: U.S.A.
Letter height: 0.6 m
- on wheelhouse: 0.3 m

Groupe N° 3
LIGNEUR A LIGNES DE TRAINÉ

Longueur hors tout: 16,80 m
Indicatif d'appel: ETATS-UNIS
Hauteur des lettres: 0,6 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 3
CURRICANERO

Eslora máxima: 16,80 m
Distintivos de llamado: ESTADOS
UNIDOS
Altura de letra: 0,6 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 3
TROLLER

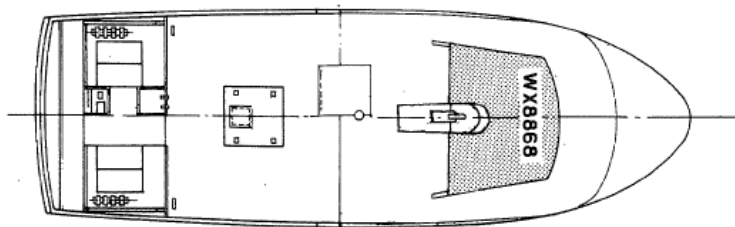
Length over all: 16.80 m
Call sign: U.S.A.
Letter height: 0.6 m
- on wheelhouse: 0.3 m

Groupe N° 3
LIGNEUR A LIGNES DE TRAINÉ

Longueur hors tout: 16,80 m
Indicatif d'appel: ETATS-UNIS
Hauteur des lettres: 0,6 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 3
CURRICANERO

Eslora máxima: 16,80 m
Distintivos de llamado: ESTADOS
UNIDOS
Altura de letra: 0,6 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 4
SMALL LONGLINER

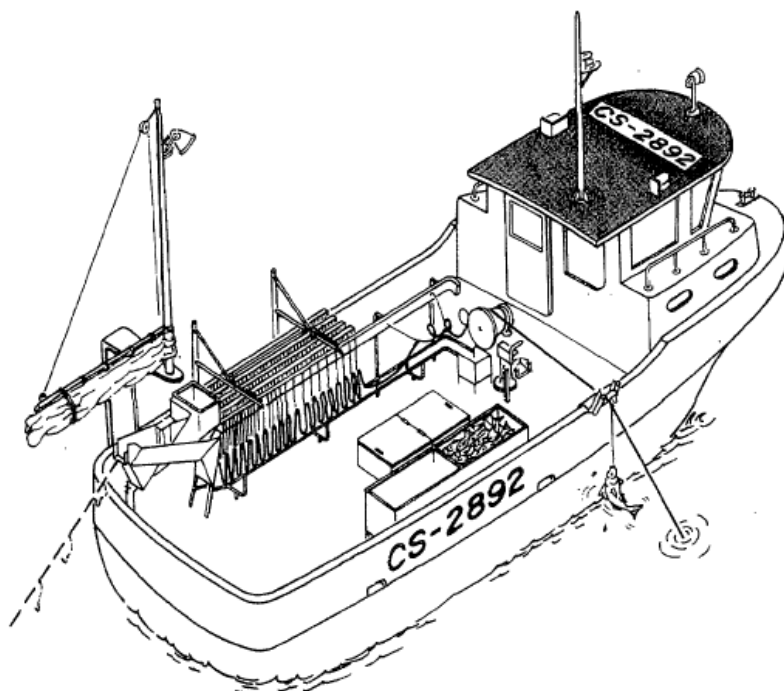
Length over all: 14 m
Call sign: PORTUGAL + No.
Letter height: 0.4 m
- on wheelhouse: 0.3 m

Groupe N° 4
PALANGRIER DE PETITE TAILLE

Longueur hors tout: 14 m
Indicatif d'appel: PORTUGAL
+ N°
Hauteur des lettres: 0,4 m
- sur la timonerie: 0,3 m

Grupo N° 4
PALANGRERO PEQUEÑO

Eslora máxima: 14 m
Distintivos de llamado:
PORTUGAL + N°
Altura de letra: 0,4 m
- sobre la caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 4
SMALL LONGLINER

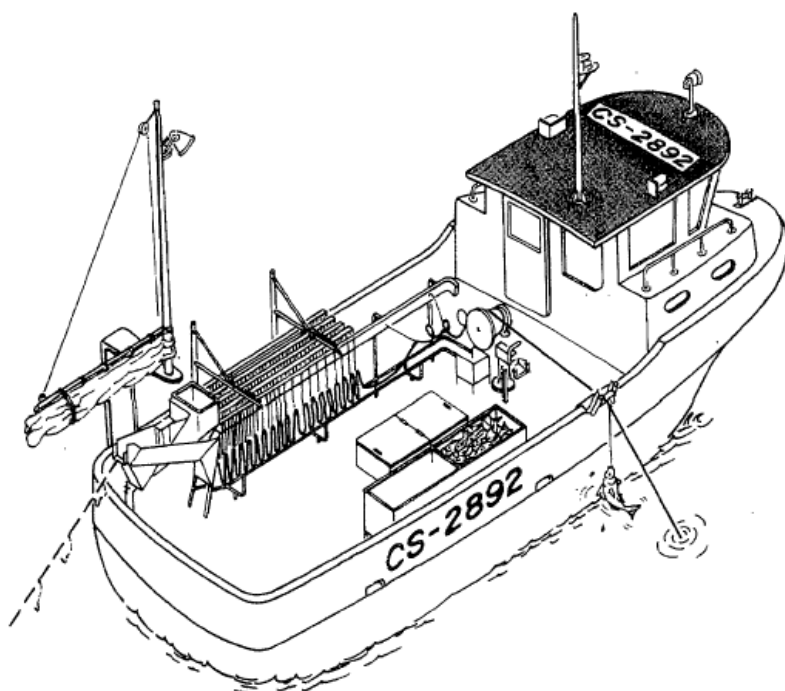
Length over all: 14 m
Call sign: PORTUGAL + No.
Letter height: 0.4 m
- on wheelhouse: 0.3 m

Groupe N° 4
PALANGRIER DE PETITE TAILLE

Longueur hors tout: 14 m
Indicatif d'appel: PORTUGAL
+ N
Hauteur des lettres: 0,4 m
- sur la timonerie: 0,3 m

Grupo N° 4
PALANGRERO PEQUEÑO

Eslora máxima: 14 m
Distintivos de llamado:
PORTUGAL + N
Altura de letra: 0,4 m
- sobre la caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 4
SMALL STERN TRAWLER

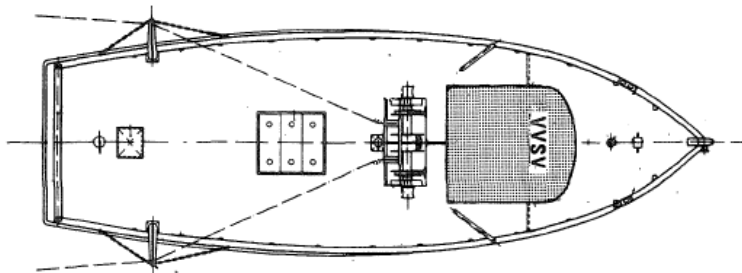
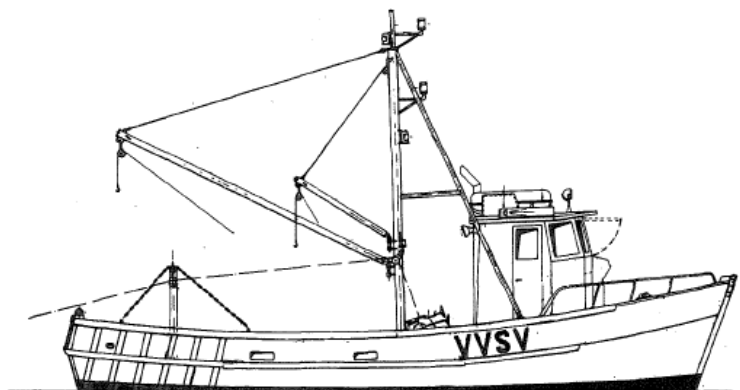
Length over all: 13 m
Call sign: INDIA
Letter height: 0.4 m
- on wheelhouse top:
0.3 m

Groupe N° 4
CHALUTIER PECHE ARRIERE DE
PETITE TAILLE

Longueur hors tout: 13 m
Indicatif d'appel: INDE
Hauteur des lettres: 0,4 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 4
ARRASTRERO POR LA POPA PEQUEÑA

Eslora máxima: 13 m
Distintivos de llamado: INDIA
Altura de letra: 0,4 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m

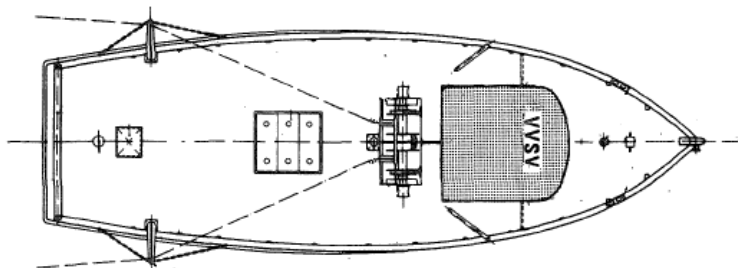
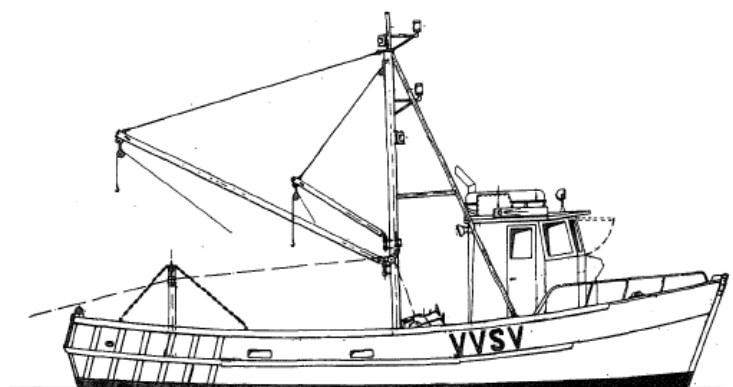


Group No. 4
SMALL STERN TRAWLER

Length over all: 13 m
Call sign: INDIA
Letter height: 0.4 m
- on wheelhouse top:
0.3 m

Groupe N° 4
CHALUTIER PECHE ARRIERE DE
PETITE TAILLE
Longueur hors tout: 13 m
Indicatif d'appel: INDE
Hauteur des lettres: 0,4 m
- sur le timonerie: 0,3 m

Grupo N° 4
ARRASTRERO POR LA POPA PEQUEÑA
Eslora máxima: 13 m
Distintivos de llamado: INDIA
Altura de letra: 0,4 m
- sobre caseta de gobierno:
0,3 m



Group No. 4
HANDLINER

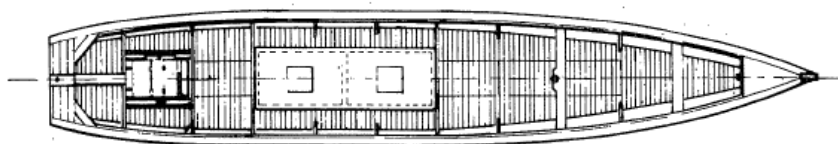
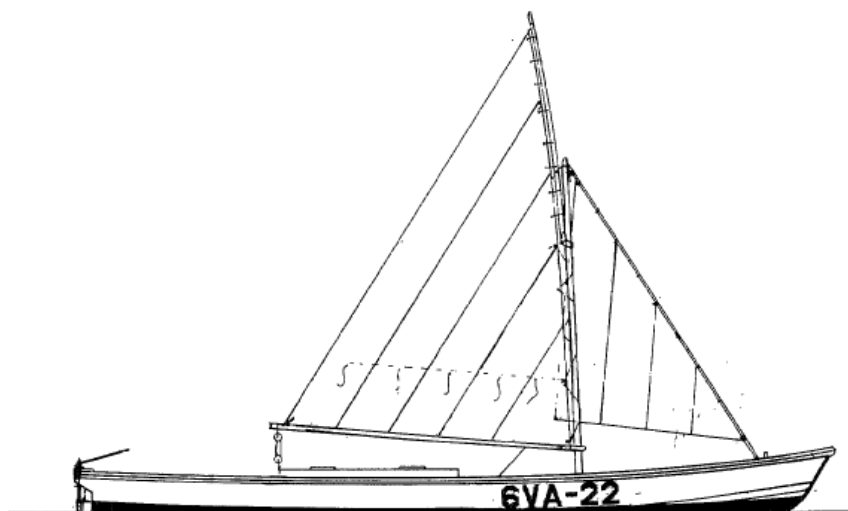
Length over all: 14.80 m
Call sign: SENEGAL + No.
Letter height: 0.4 m

Groupe N° 4
LIGNEUR A LIGNES A MAIN

Longueur hors tout: 14,80 m
Indicatif d'appel: SENEGAL
+ N°
Hauteur des lettres: 0,4 m

Grupo N° 4
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEAS DE MANO

Eslora máxima: 14,80 m
Distintivos de llamado: SENEGAL
+ N°
Altura de letra: 0,4 m



Group No. 4
HANDLINER

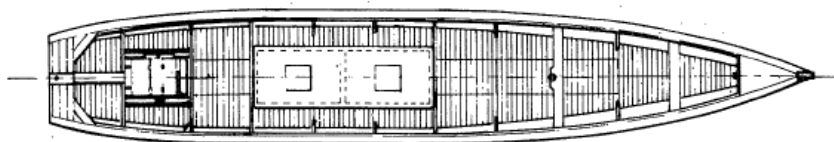
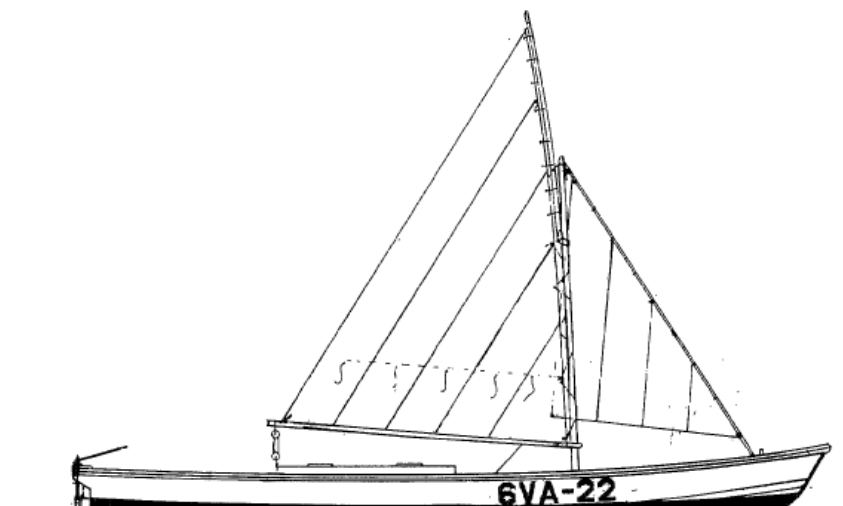
Length over all: 14.80 m
Call sign: SENEGAL + No.
Letter height: 0.4 m

Groupe N° 4
LIGNEUR A LIGNES A MAIN

Longueur hors tout: 14,80 m
Indicatif d'appel: SENEGAL
+ N°
Hauteur des lettres: 0,4 m

Grupo N° 4
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEAS DE MANO

Eslora máxima: 14,80 m
Distintivos de llamado: SENEGAL
+ N°
Altura de letra: 0,4 m



Group No. 5
MULTIPURPOSE VESSEL

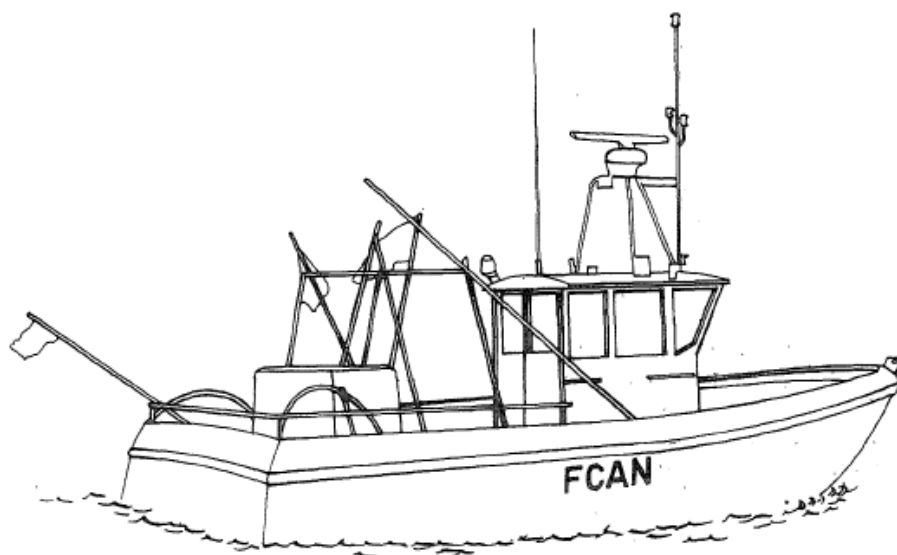
Length over all: 9 m
Call sign: FRANCE
Letter height: 0.30 m

Groupe N° 5
NAVIRE POLYVALENT

Longueur hors tout: 9 m
Indicatif d'appel: FRANCE
Hauteur des lettres: 0,30 m

Grupo N° 5
EMBARCACION POLYVALENT

Eslora máxima: 9 m
Distintivos de llamado: FRANCIA
Altura de letra: 0,30 m



Group No. 5
MULTIPURPOSE VESSEL

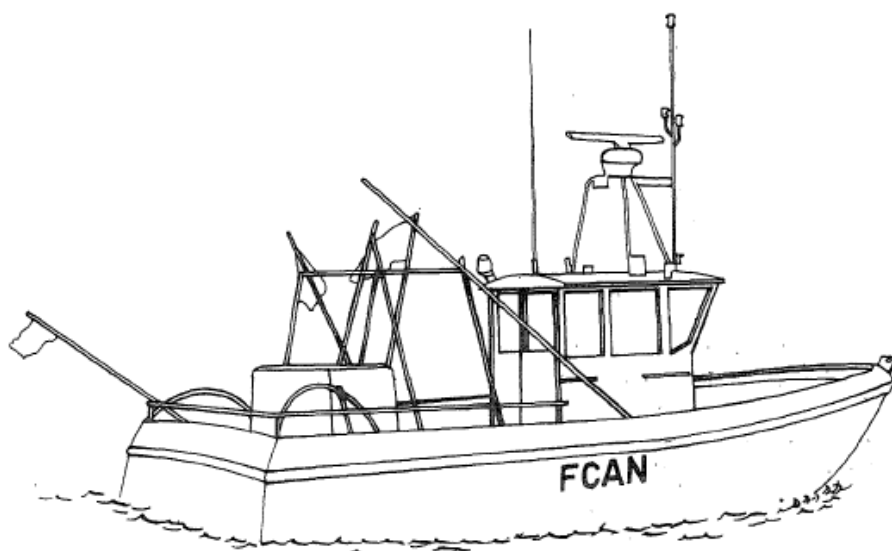
Length over all: 9 m
Call sign: FRANCE
Letter height: 0.30 m

Groupe N° 5
NAVIRE POLYVALENT

Longueur hors tout: 9 m
Indicatif d'appel: FRANCE
Hauteur des lettres: 0,30 m

Grupo N° 5
EMBARCACION POLYVALENT

Eslora máxima: 9 m
Distintivos de llamado: FRANCIA
Altura de letra: 0,30 m



Group No. 5
VESSEL WITH SAIL

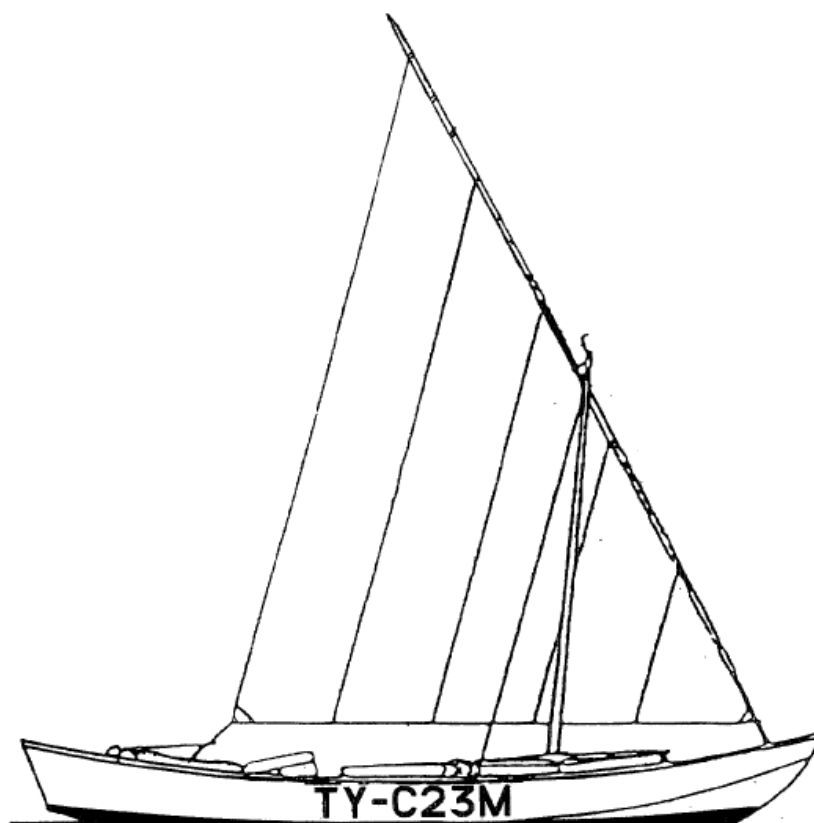
Length over all: 7.4 m
Call sign: BENIN + No.
Letter height: 0.30 m

Groupe N° 5
BATEAU AVEC VOILE

Longueur hors tout: 7,4 m
Indicatif d'appel: BENIN +
N°
Hauteur des lettres: 0,30 m

Grupo N° 5
BARCO CON VELA

Eslora máxima: 7,4 m
Distintivos de llamado: BENIN +
N°
Altura de letra: 0,30 m



Group No. 5
VESSEL WITH SAIL

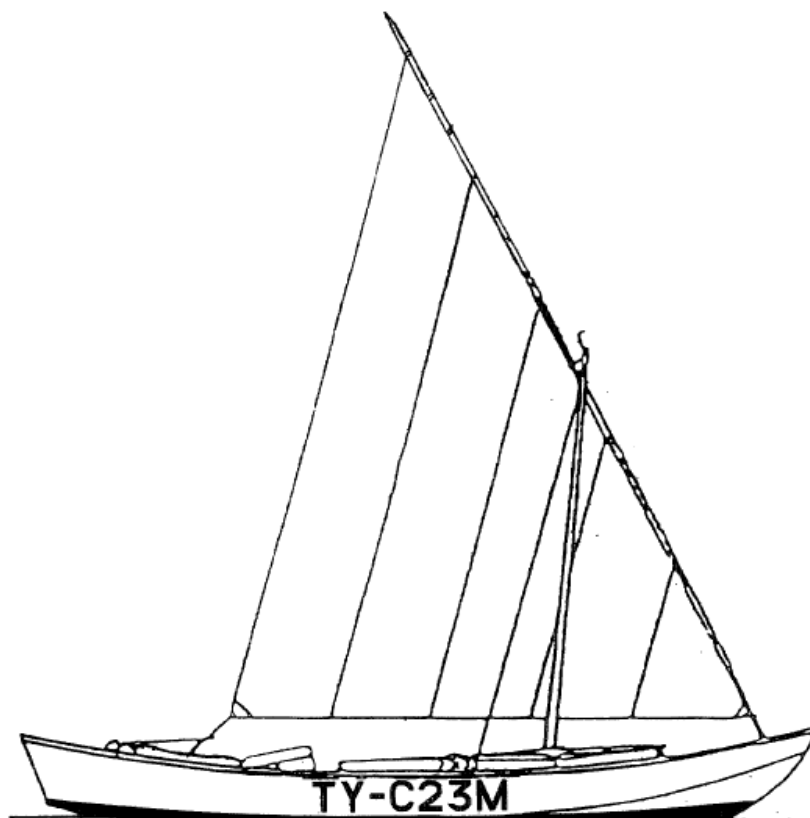
Length over all: 7.4 m
Call sign: BENIN + No.
Letter height: 0.30 m

Groupe N° 5
BATEAU AVEC VOILE

Longueur hors tout: 7,4 m
Indicatif d'appel: BENIN +
N°
Hauteur des lettres: 0,30 m

Grupo N° 5
BARCO CON VELA

Eslora máxima: 7,4 m
Distintivos de llamado: BENIN +
N°
Altura de letra: 0,30 m



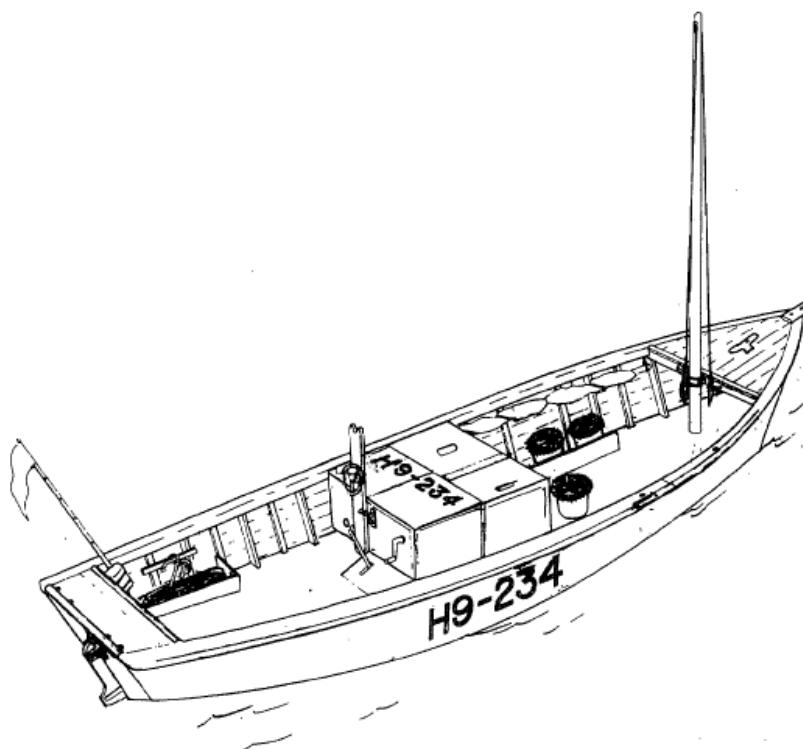
Group No. 5
HANDLINER

Length over all: 7.60 m
Call sign: PANAMA + No.
Letter height: 0.3 m
- on engine box: 0.10 m

Groupe N° 5
LIGNEUR A LIGNES A MAIN

Longueur hors tout: 7,60 m
Indicatif d'appel: PANAMA +
N°
Hauteur des lettres: 0,3 m
- sur coffe du moteur:
0,10 m

Grupo N° 5
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEAS DE MANO
Eslora máxima: 7,60 m
Distintivos de llamado: PANAMA
+ N°
Altura de letra: 0,3 m
- sobre alojamiento del motor:
0,10 m



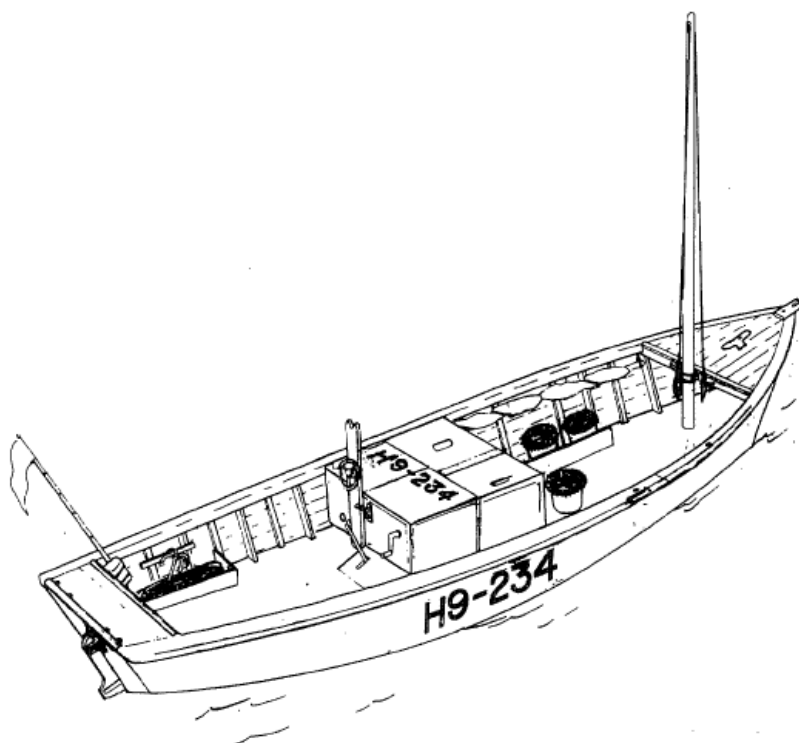
Group No. 5
HANDLINER

Length over all: 7.60 m
Call sign: PANAMA + No.
Letter height: 0.3 m
- on engine box: 0.10 m

Groupe N° 5
LIGNEUR A LIGNES A MAIN

Longueur hors tout: 7,60 m
Indicatif d'appel: PANAMA +
N°
Hauteur des lettres: 0,3 m
- sur coffe du moteur:
0,10 m

Grupo N° 5
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
LINEAS DE MANO
Eslora máxima: 7,60 m
Distintivos de llamado: PANAMA
+ N°
Altura de letra: 0,3 m
- sobre alojamiento del motor:
0,10 m



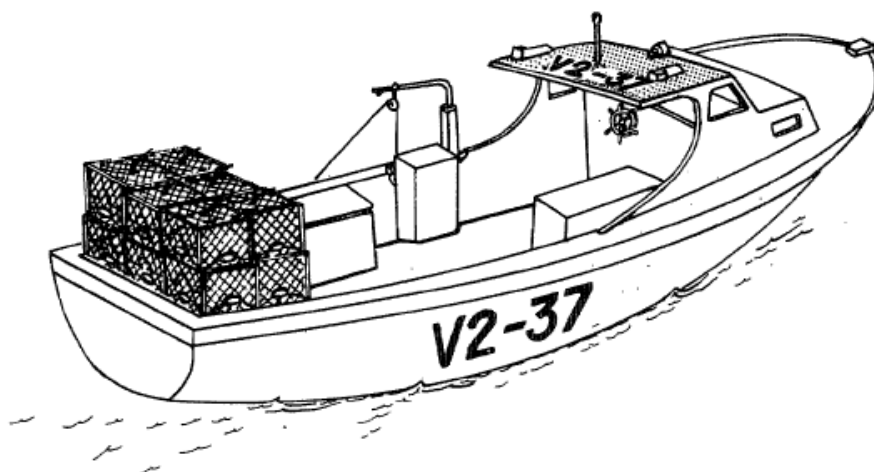
Group No. 5
SMALL POT FISHING VESSEL

Length over all: 6 m
Call sign: ANTIGUA
Letter height: 0.3 m
- on the cuddy: 0.10 m

Groupe N° 5
CASEYEUR DE PETITE TAILLE

Longueur hors tout: 6 m
Indicatif d'appel: ANTIGUA
Hauteur des lettres: 0,3 m
- sur la tille: 0,10 m

Grupo N° 5
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
NASAS PEQUEÑA
Eslora máxima: 6 m
Distintivos de llamado: ANTIGUA
Altura de letra: 0,3 m
- sobre la camarote de proa:
0,10 m



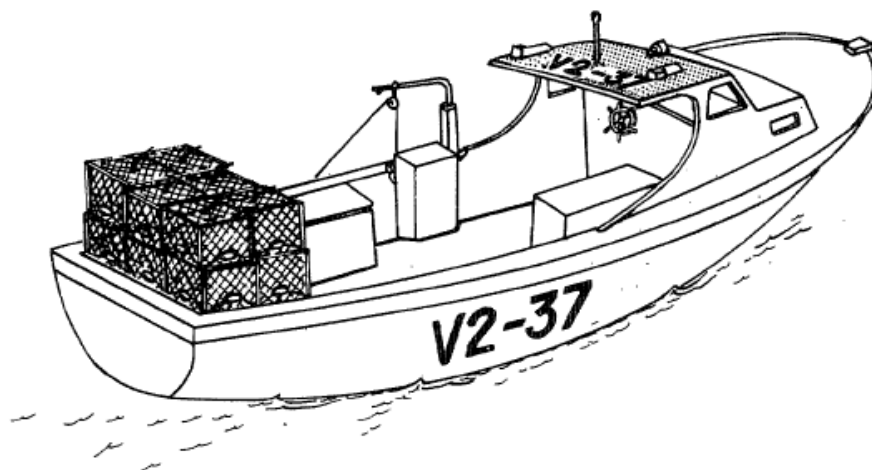
Group No. 5
SMALL POT FISHING VESSEL

Length over all: 6 m
Call sign: ANTIGUA
Letter height: 0.3 m
- on the cuddy: 0.10 m

Groupe N° 5
CASEYEUR DE PETITE TAILLE

Longueur hors tout: 6 m
Indicatif d'appel: ANTIGUA
Hauteur des lettres: 0,3 m
- sur la tille: 0,10 m

Grupo N° 5
EMBARCACION PARA LA PESCA CON
NASAS PEQUEÑA
Eslora máxima: 6 m
Distintivos de llamado: ANTIGUA
Altura de letra: 0,3 m
- sobre la camarote de proa:
0,10 m



Group No. 6
OUTBOARD POWERED BOAT

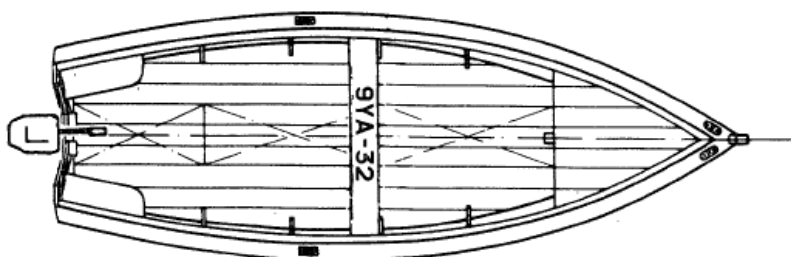
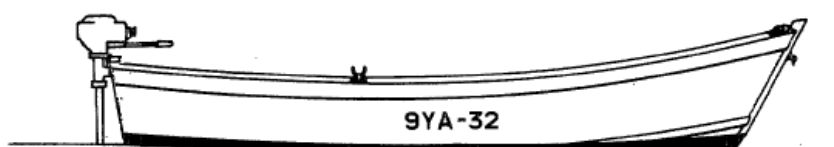
Length over all: 4.80 m
Call sign: TRINIDAD AND
TOBAGO + No.
Letter height: 0.10 m
- on seat: 0.10 m

Groupe N° 6
BATEAU A MOTEUR HORS-BORD

Longueur hors tout: 4,80 m
Indicatif d'appel: TRINITE-
ET-TOBAGO + N°
Hauteur des lettres: 0,10 m
- sur le banc: 0,10 m

Grupo N° 6
LANCHA CON MOTOR FUERA DE BORDA

Eslora máxima: 4,80 m
Distintivos de llamado:
TRINIDAD Y TABAGO + N°
Altura de letra: 0,10 m
- sobre banco: 0,10 m



Group No. 6
OUTBOARD POWERED BOAT

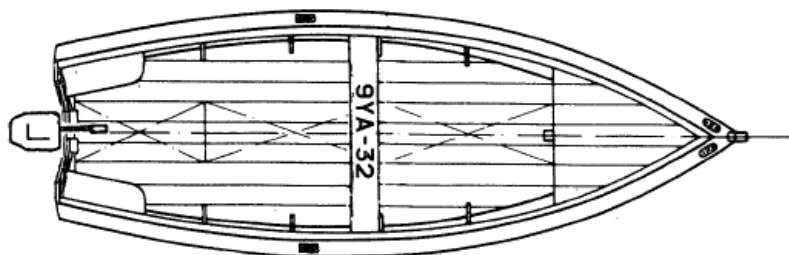
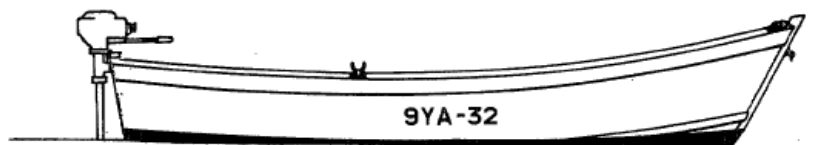
Length over all: 4.80 m
Call sign: TRINIDAD AND
TOBAGO + No.
Letter height: 0.10 m
- on seat: 0.10 m

Groupe N° 6
BATEAU A MOTEUR HORS-BORD

Longueur hors tout: 4,80 m
Indicatif d'appel: TRINITE-
ET-TOBAGO + N°
Hauteur des lettres: 0,10 m
- sur le banc: 0,10 m

Grupo N° 6
LANCHA CON MOTOR FUERA DE BORDA

Eslora máxima: 4,80 m
Distintivos de llamado:
TRINIDAD Y TABAGO + N°
Altura de letra: 0,10 m
- sobre banco: 0,10 m



**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE TO ESTABLISH A LIST OF
VESSELS PRESUMED TO HAVE CARRIED OUT ILLEGAL, UNREPORTED AND
UNREGULATED FISHING ACTIVITIES IN THE CONVENTION AREA OF THE
NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC):

Recalling that the FAO Council adopted on 23 June 2001 an International Plan of Action to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing (IPOA-IUU). This plan stipulates that the identification of the vessels carrying out illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing activities should follow agreed procedures and be applied in an equitable, transparent and non-discriminatory way;

Concerned that IUU fishing activities in the Convention Area undermine the effectiveness of the conservation measures adopted by the NPFC;

Further concerned that there is a possibility that vessel owners engaged in such fishing activities may have re-flagged their vessels to avoid compliance with NPFC measures;

Determined to address the challenge of an increase in IUU fishing activities by way of measures to be applied in respect to vessels, without prejudice to further measures adopted in respect of Members, Cooperating Non-Contracting Parties (CNCs) and non-Contracting Parties under the relevant NPFC instruments;

Considering the action undertaken in other regional fisheries organizations to address this issue;

Conscious of the need to address, as a matter of priority, the issue of vessels conducting IUU fishing activities;

Noting that efforts to prevent, deter and eliminate IUU fishing must be addressed in the light of all relevant international fisheries instruments and in accordance with other international obligations, including the rights and obligations established under the World Trade Organization (WTO) Agreement; and

Recalling Articles 13, 14, 15 and 17 of the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean (hereinafter called the “Convention”)

북태평양수산물위원회 협약수역 내 불법, 비보고 및 비규제 어업을 수행한 것으로 추정되는 선박목록을 수립하는 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

FAO 이사회가 2001년 6월 22일 불법, 비보고, 비규제 어업의 예방, 억제, 근절하기 위한 국제행동계획(IPOA-IUU)을 채택했음을 상기하고, 본 계획은 불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업을 한 선박의 식별은 합의된 절차를 따라야 하며 평등하고 투명하며 비차별적인 방식으로 적용되어야 한다고 명시한다.

협약수역 내 IUU 어업 활동은 NPFC에 의해 채택된 보존조치들의 효과성을 저해함을 우려하고,

이러한 어업에 가담한 선주가 NPFC 조치 이행을 피하기 위해 자신의 선박 국적을 바꾸었을 가능성이 있음에 더욱 우려하며,

관련 NPFC 조약 아래 회원국, 협력적 비체약국(CNCP), 비체약국이 채택한 추가 조치를 침해하지 않으며, 선박과 관련되어 적용되는 조치를 통해 IUU 어업 증가라는 문제를 해결하려 결심하고,

본 문제를 해결하기 위해 다른 지역수산기구가 실행하는 조치를 고려하고,

IUU 어업을 하는 선박 문제를 우선되는 사안으로 해결할 필요를 인식하며,

IUU 어업의 예방, 억제, 근절 노력은 반드시 모든 관련 국제수산조약에 따르면 세계 무역기구(WTO) 협정 하에 설립된 권리와 의무를 포함하는 기타 국제의무에 따라서 해결되어야 함을 주목하고, 그리고,

기국의 의무, 항만국의 의무, 조업실체의 의무 및 이행 및 집행 조항에 관한, 북태평양 공해 수산자원의 보존관리에 대한 협약(이하 “협약”이라 한다) 제13, 14,

regarding the flag State duties, port State duties, duties of fishing entities and provisions for compliance and enforcement;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

Identification of IUU activities

1. At each meeting, the Commission will identify those vessels which have engaged in fishing activities for species covered by the Convention within the Convention Area in a manner which has undermined the effectiveness of the Convention and the NPFC measures in force, and shall establish, and, as necessary amend, a list of such vessels (the IUU Vessel List), in accordance with the procedures and criteria set out in this conservation measure.
2. This identification shall be suitably documented, *inter alia*, on reports from Members/CNCPs relating to NPFC Conservation measures in force, trade information obtained on the basis of relevant trade statistics such as Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) data, statistical documents and other national or international verifiable statistics, as well as any other information obtained from port States and/or gathered from the fishing grounds that is suitably documented. Information from Members/CNCPs should be provided in the format approved by the Commission.
3. For the purposes of this conservation measure, vessels fishing for species covered by the Convention are presumed to have carried out IUU fishing activities, as described in the IPOA on IUU fishing, in the Convention Area when a Member/CNCP presents suitably documented information that such vessels, *inter alia*:
 - (a) Harvest species covered by the Convention in the Convention Area and are not on the NPFC record of authorized vessels or
 - (b) Engage in fishing for fishery resources when the Member or CNCP, under whose flag the vessel is sailing, has exhausted or has no quotas, catch limit or effort allocation, including, if applicable, those received from another Member/CNCP under relevant NPFC conservation measures, or
 - (c) Do not record or report their catches made in the Convention Area consistent with NPFC measures, or make false reports, or
 - (d) Take and land undersized fish in contravention of relevant NPFC conservation measures, or
 - (e) Fish in a closed area or during a closed season in contravention of relevant NPFC conservation measures, or

15, 17조를 상기하며,

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다.

IUU 활동 확인

1. 각 회의에서, 위원회는 협약 및 시행 중인 NPFC 조치의 효과를 저해하는 방식으로 협약수역에서 위원회가 관리하는 어종에 대한 조업활동에 가담한 선박을 식별하며, 본 보존조치에 명시된 절차 및 기준에 따라, 이러한 선박의 목록(IUU선박 목록)을 수립하고, 필요에 따라, 추후 개정해야 한다.
2. 본 식별은, 특히, 시행 중인 NPFC 보존조치, 유엔식량농업기구(FAO) 데이터, 통계문서, 기타 국가 또는 국제적으로 입증된 통계 등의 관련 무역 통계 등에 기초하여 입수된 무역 정보, 그리고 항만국에서 입수한 정보 그리고/또는 어장으로부터 수집된 적절히 문서화된 정보와 관련된 회원국/CNPC의 보고서에 적절히 문서화되어야 한다. 회원국/CNPC의 정보는 위원회가 승인한 형식으로 제공된다.
3. 본 보존조치의 목적상, 협약에 포함되는 어종을 조업하는 선박은 회원국/CNPC가 적절히 문서화된 정보로 이러한 선박이, 특히, 다음을 하였음을 보여줄 경우, IUU 어업 IPOA에 설명된 바대로, IUU 어업을 수행한 것으로 추정한다.
 - (a) 협약수역에서 협약이 포함하는 어종을 수확하고 NPFC 허가된 선박 기록부에 등재되어 있지 않음. 또는
 - (b) 선박의 기국 회원국 또는 CNCP가 어획한도 또는 노력 할당량(해당될 경우, 관련 NPFC 보존조치 하에서 다른 회원국/CNPC로부터 수령한 한도 또는 할당량 포함)을 모두 소진하거나 쿼터/할당량이 없을 때 수산자원 조업에 가담. 또는
 - (c) NPFC 조치에 일치하도록 협약수역 내 자신의 어획량을 기록 또는 보고하지 않음, 또는 허위보고, 또는
 - (d) 관련 NPFC 보존조치를 위반하여 크기가 미달되는 고기를 채취 및 양륙, 또는
 - (e) 관련 NPFC 보존조치를 위반하여 금어수역 또는 금어기 내에 조업, 또는

- (f) Use prohibited fishing gear in contravention of relevant NPFC conservation measures, or
 - (g) Transship with, participate in joint fishing operations with, support or re-supply vessels included in the IUU Vessel List, or
 - (h) Are without nationality and harvest species covered by the Convention in the Convention Area, or
 - (i) Engage in any other fishing activities that undermine the provisions of the Convention or any other NPFC conservation measures.
4. If a Member/CNCP has not taken such measures as may be necessary so that fishing vessels entitled to fly its flag avoid conducting unauthorized fishing activities within areas under national jurisdiction of another State adjacent to the Convention Area in accordance with Article 13, the Member/CNCP, within whose areas under national jurisdiction the unauthorized fishing activities were conducted, may submit a proposal for listing the vessels on the draft IUU List if consultation with the Member/CNCP has not resolved the matter. Relevant procedures set out in paragraph 6 below shall apply for proposals under this paragraph.
 5. If a Member/CNCP has information that a vessel is presumed to be carrying out IUU activities in the Convention Area during the years from the previous meeting to the current year, the Member/CNCP with such information is encouraged to provide that information as soon as possible to, and consult with, any Member/CNCP or non-Contracting Party that may have a vessel presumed to be carrying out IUU activities for clarification before providing that information to the Executive Secretary under the provisions of paragraph 6.

Information on alleged IUU fishing activities

6. At least 70 days before the meeting of the Technical and Compliance Committee (TCC), Members/CNCPs shall transmit to the Executive Secretary their list of vessels presumed to be carrying out IUU activities in the Convention Area during the years from the previous meeting to the current year, accompanied by suitably documented information, as provided in para 2, concerning the presumption of this IUU activity.
7. Before or at the same time as transmitting a list of presumed IUU vessels to the Executive Secretary, the Member/CNCP shall notify, either directly or through the Executive Secretary, the relevant Member/CNCP/Non-Contracting Party of a vessel's inclusion on this list and provide a copy of the pertinent suitably documented information. The Member/CNCP/Non-Contracting Party shall promptly acknowledge receipt of the notification. If no acknowledgement is received within 10 days of the date of transmittal, the Executive Secretary, Member/CNCP shall retransmit the notification through an alternative means of communication.

- (f) 관련 NPFC 보존조치를 위반하여 금지 어구를 사용, 또는
 - (g) IUU 선박목록에 포함된 선박과의 전재하거나, 공동조업, 보급 또는 재보급에 참여, 또는
 - (h) 무국적이며 협약수역 내 협약이 포함하는 어종을 수확, 또는
 - (i) 협약 또는 기타 NPFC 보존조치의 조항을 저해하는 기타 조업활동에 가담
4. 회원국/CNCP가 제13조에 따라 자국 기 계양 자격을 갖춘 선박의 협약수역 인근 다른 국가의 관할수역에서 무허가 조업 수행을 피하기 위해 필요한 조치를 취하지 않은 경우, 자국 관할수역에서 해당 무허가 조업이 발생한 회원국/CNCP는 해당 회원국/CNCP와의 협의를 본 사안을 해결하지 못한 경우 해당 선박의 IUU 목록 초안 등재 제안서를 제출할 수 있다. 아래 제6항에 명시된 관련 절차가 본 항에 따른 제안서에 적용되어야 한다.
5. 회원국/CNCP가 이전 회의 연도부터 현재 연도까지 기간 중 협약수역에서 선박이 IUU 어업을 한 것으로 추정된다는 정보를 가진 경우, 본 정보를 가진 회원국/CNCP는 제6항 규정에 따라 해당 사무국장에게 해당 정보를 제공하기 전에 확인을 위해 IUU 어업을 한 것으로 추정되는 선박을 보유했을 수도 있는 회원국/CNCP에게 최대한 빨리 해당 정보를 제공하고, 협의할 것을 권장한다.

IUU 어업 협의에 관한 정보

6. 기술이행위원회(TCC) 회의 최소 70일 전에, 회원국/CNCP는 이전 회의 연도부터 현재 연도까지 기간 중 협약수역에서 IUU 어업을 한 것으로 추정되는 자신들의 선박목록을 사무국장에게 전송하여야 하며, 본 IUU 활동 추정과 관련된 정보를 제2항에 규정된 바대로 적절히 문서화된 정보로 동봉한다.
7. 사무국장에게 IUU 추정 선박목록을 전송하기 전에 또는 전송과 동시에, 회원국/CNCP는 관련 회원국/CNCP/비체약국에게, 직접 또는 사무국장을 통해, 선박의 목록 포함을 알리고 적절히 문서화된 정보 사본을 제공하여야 한다. 회원국/CNCP/비체약국은 해당 통지를 수신하였음을 즉시 알려야 한다. 전송일 10일 안에 수신 확인이 없을 경우, 사무국장, 회원국/CNCP는 다른 전달 방법을 통해 통지를 재전송하여야 한다.

Draft IUU Vessel List

8. The Executive Secretary shall draw up a draft IUU Vessel List incorporating the lists of vessels and suitably documented information received pursuant to para 6, and any other suitably documented information at his disposal, and shall transmit it, together with all the supporting information provided, to all Members/CNCPs, as well as to non-Contracting Parties with vessels on the list, at least 55 days before the TCC's meeting except otherwise decided by the TCC.
9. The Executive Secretary shall request each Member/CNCP/non-Contracting Party with vessels on the draft IUU Vessel List to notify the owner of the vessels of their inclusion in that list, and of the consequences of their inclusion being confirmed in the IUU Vessel List.
10. Upon receipt of the draft IUU Vessel List, Members/CNCPs shall closely monitor the vessels included in that list in order to follow their activities and possible changes of name, flag or registered owner.
11. As appropriate, Members/CNCPs/non-Contracting Parties with vessels on the list should transmit, at least 10 days before the TCC's meeting, their comments to the Executive Secretary, including suitably documented information, showing that the vessels have fished in a manner consistent with NPFC conservation measures or have fished exclusively for species not covered by the Convention.
12. The Executive Secretary shall re-circulate the draft IUU Vessel List, 7 days in advance of the TCC's meeting, to the Members/CNCPs/non-Contracting Parties concerned, together with all the suitably documented information provided pursuant to paras 6 and 11 above.
13. Members/CNCPs/non-Contracting Parties may at any time submit to the Executive Secretary any additional suitably documented information regarding any vessels on the draft IUU Vessel List. The Executive Secretary shall circulate this additional information to all Members/CNCPs and to the non-Contracting Parties concerned immediately upon receipt of such information.

Provisional and current IUU Vessel List

14. The NPFC's IUU Vessel List adopted at the previous meeting of the Commission, any new suitably documented information regarding this list, and any updates made by the Executive Secretary under paragraphs 29 or 34, shall be transmitted to Members/CNCPs and the non-Contracting Parties concerned in conjunction with the draft IUU Vessel List and materials outlined in para 8.
15. Members/CNCPs/non-Contracting Parties with vessels on the current NPFC IUU Vessel List

IUU 선박목록 초안

8. 사무국장은 제6항에 따라 수신한 선박목록 및 적절히 문서화된 정보, 그리고 자신의 재량권 내의 기타 모든 적절히 문서화된 정보를 통합하여 IUU 선박목록 초안을 만들어야 하며, 동 목록 초안을 TCC가 달리 결정하지 않는 한 TCC 회의 최소 55일 전까지, 제공 받은 모든 보조 정보와 함께, 모든 회원국/CNCP 및 목록에 등재된 선박의 비체약국에게 전송하여야 한다.
9. 사무국장은 IUU 선박목록 초안에 등재된 선박의 각 회원국/CNCP/비체약국에게 해당 선박의 선주에게 목록 등재를 알리고, IUU 선박목록 확정의 결과에 대해 통지하도록 요청하여야 한다.
10. IUU 선박목록 초안을 수신하면 회원국/CNCP는 활동 및 선명, 기국, 또는 등록 선주에 대한 잠재적 변경을 추적하기 위해 목록에 포함된 선박을 유심히 관찰하여야 한다.
11. 적절한 경우, 선박에 등재된 선박의 회원국/CNCP/비체약국은, TCC 회의 최소 10일 전에, 해당 선박이 NPFC 보존조치에 일치하는 방식으로 조업을 하였거나 또는 협약이 포함하지 않는 어종만을 어획하였음을 보여주는, 적절히 문서화된 정보를 포함하여, 사무국에게 의견을 제출한다.
12. 사무국장은 TCC 회의 7일 전에, 관련 회원국/CNCP/비체약국에게, 상기 제6항 및 제11항에 따라 제공된 적절히 문서화된 모든 정보와 함께 IUU 선박목록 초안을 재회람하여야 한다.
13. 회원국/CNCP/비체약국은 언제라도 IUU 선박목록 초안에 등재한 선박과 관련하여 적절히 문서화된 추가 정보를 사무국장에게 제출할 수 있다. 사무국장은 해당 정보 수신과 함께 모든 회원국/CNCP 및 관련 비체약국에게 추가 정보를 회람하여야 한다.

잠정 및 현 IUU 선박목록

14. 이전 위원회 회의에서 채택된 NPFC IUU 선박목록, 그리고 회기간 개정을 포함하는 본 목록과 관련된 적절히 문서화된 새로운 정보는 제8항에 서술된 IUU 선박목록 초안 및 자료와 함께 회원국/CNCP와 관련 비체약국에게 전송되어야 한다.
15. 현 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박의 회원국/CNCP/비체약국은 적절한 경우 제29항에

should transmit at least 30 days before the meeting of the TCC, but may submit at any time, to the Executive Secretary suitably documented information regarding any of the vessels on the current NPFC IUU Vessel List, including, where appropriate, suitably documented information as provided for in paragraph 29 or in paragraph 34. The Executive Secretary shall re-circulate the current NPFC IUU Vessel List two weeks in advance of the meeting of the TCC to the Members/CNCPs and non-Contracting Parties concerned, together with all the information provided pursuant to paragraph 14 and this paragraph.

16. At its meeting, the TCC shall:

- (a) following consideration of the draft IUU Vessel List and the suitably documented information circulated under paragraphs 8, 12 and 13, adopt a Provisional IUU Vessel List; and
- (b) following consideration of the current NPFC IUU Vessel List and the suitably documented information circulated under paragraphs 14 and 15, recommend to the Commission which, if any, vessels should be removed from the current NPFC IUU Vessel List, if such vessels have not already been removed pursuant to the procedures in paragraphs 29-32.

17. The TCC shall not include a vessel on the Provisional IUU Vessel List if the Member/CNCP/non-Contracting Party, under whose flag the vessel is sailing, demonstrates that:

- (a) The vessel fished in a manner consistent with the Convention and NPFC Conservation Measures or have fished exclusively for species not covered by the NPFC Convention, or
- (b) Effective action has been taken in response to the IUU fishing activities in question, such as, *inter alia*, prosecution or the imposition of sanctions of adequate severity.

18. The TCC shall not include a vessel on the Provisional IUU Vessel List if the notifying Member/CNCP did not follow the provisions of para 7.

19. The TCC shall recommend removal of a vessel from the current NPFC IUU Vessel List only if the Member/CNCP/Non-Contracting Party, under whose flag the vessel is sailing, submits to the Executive Secretary the information provided in para 29 of this measure.

20. Following the examination referred to in para 16, the TCC shall submit the Provisional IUU Vessel List to the Commission for its consideration, and as appropriate, recommend any proposed changes to the current NPFC IUU Vessel List.

21. The draft IUU Vessel List, Provisional IUU Vessel List, and the NPFC IUU Vessel List shall contain the following details for each vessel:

- (a) name and previous names, if any;

규정된 적절히 문서화된 정보를 포함하는 현 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박과 관련된 적절히 문서화된 정보를, TCC회의 적어도 30일 전에, 하지만 언제라도, 사무국장에게 제출한다. 사무국장은 TCC 회의 2주 전에 현 NPFC IUU 선박목록을 제14항과 본항에 따라 제공된 모든 정보와 함께 회원국/CNCP 및 관련 비체약국에게 재회람해야 한다.

16. TCC 회의에서, TCC는 다음을 해야 한다.

- (a) 제8, 12, 13항에 따라 회람된 IUU 선박목록 초안과 적절히 문서화된 정보를 고려한 후, 잠정 IUU 선박목록을 채택한다. 그리고
- (b) 제14, 15항에 따라 회람된 현 NPFC IUU 선박목록과 적절히 문서화된 정보를 고려한 후, 삭제될 선박이 있을 시, 동 선박이 제29-32항에 따른 절차에 의해 이미 삭제되지 않았다면, 현 NPFC IUU 선박목록에서 어느 선박이 삭제되어야 하는지 위원회에게 권고한다.

17. 자국기를 게양하고 항해하는 선박의 회원국/CNCP/비체약국이 다음을 나타내는 경우 TCC는 잠정 IUU 선박목록에 선박을 포함해서는 안 된다.

- (a) 해당 선박이 협약 또는 NPFC 보존조치에 일치하는 방식으로 조업을 하였거나 또는 NPFC 협약에 포함되지 않는 어종만을 조업함
- (b) 문제의 IUU 어업에 대응하여 효과적인 조치를 취하였음, 예를 들어, 특히, 기소 또는 적절한 강도의 제재 부과

18. 통지해온 회원국/CNCP가 제7항의 조항을 따르지 않았다면 TCC는 선박을 잠정 IUU 선박목록에 포함하지 않아야 한다.

19. TCC는 선박의 기국 회원국/CNCP/비체약국이 본 조치 제29항에 규정된 정보를 사무국장에게 제출할 때만 현 NPFC IUU 선박에서 선박의 삭제를 권고하여야 한다.

20. 제16항에서 언급된 검증 후, TCC는 잠정 IUU 선박목록을 검토를 위해 위원회에 제출하고, 적절할 경우, 현 NPFC IUU 선박목록에 대한 수정 제안을 권고해야 한다.

21. IUU 선박목록 초안, 잠정 IUU 선박목록, NPFC IUU 선박목록은 각 선박에 대해 다음 세부사항을 포함하고 있어야 한다.

- (a) 선명 및 이전 선명, 해당 시

- (b) flag and previous flags, if any;
- (c) owner and previous owners, including beneficial owners, if any;
- (d) operator and previous operators, if any;
- (e) call sign and previous call signs, if any;
- (f) Lloyds/IMO number, if any;
- (g) photographs, where available;
- (h) date first included on the IUU Vessel List;
- (i) CMM and paragraph noting violation;
- (j) summary of activities which justify inclusion of the vessel on the list, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities; and
- (k) the date(s) and subsequent sightings of the vessels, if any, and any other related activities.

NPFC IUU Vessel List

22. At its meeting, the Commission shall review the Provisional IUU Vessel List, taking into account any new suitably documented information related to vessels on the Provisional IUU Vessel List, and any recommendations to amend the current NPFC IUU Vessel List made pursuant to paragraph 20 above, and adopt a new NPFC IUU Vessel List. To the maximum extent possible Members/CNCPs/non-Contracting Parties concerned shall provide any new suitably documented information at least two weeks before the meeting of the Commission.
23. Upon adopting the new NPFC IUU Vessel List, the Commission shall request Members/CNCPs/non-Contracting Parties with vessels on the NPFC IUU Vessel List to:
 - (a) notify the owner of the vessels of its inclusion on the NPFC IUU Vessel List and the consequences that result from being included in the list, and
 - (b) take all the necessary measures to eliminate these IUU fishing activities, including, if necessary, the withdrawal of the registration or the fishing licenses of these vessels, and to inform the Commission of the measures taken in this respect.
24. Members/CNCPs shall take all necessary non-discriminatory measures under their applicable legislation, international law and each Members/CNCPs' international obligations, and pursuant to paras 56 and 66 of the IPOA-IUU to:

- (b) 기국 및 이전 기국, 해당 시
- (c) 선주 및 이전 선주, 수해적 선주 포함, 해당 시
- (d) 운영자 및 이전 운영자, 해당 시
- (e) 호출부호 및 이전 호출부호, 해당 시
- (f) Lloyds/IMO 번호, 해당 시
- (g) 사진, 있을 시
- (h) IUU 선박목록에 처음으로 등재된 일자
- (i) 위반을 나타내는 CMM 및 조항
- (j) 선박의 목록 등재를 정당화하는 행위 요약, 이러한 행위에 대한 정보 및 증거를 제공하는 모든 관련 문서 참조 동봉, 그리고
- (k) 선박의 일자(들) 및 이후 목격, 해당 시, 그리고 기타 관련 행위

NPFC IUU 선박목록

22. 위원회 회의에서, 위원회는 잠정 IUU 선박목록에 등재된 선박과 관련된 적절히 문서화된 새로운 정보와 상기 제20항에 따라 만들어진 현 NPFC IUU 선박목록 개정에 대한 권고를 고려하여 잠정 IUU 선박목록을 개정하여야 하며, 새로운 NPFC IUU 선박목록을 채택하여야 한다. 가능한 최대한으로 관련 회원국/CNCP/비체약국은 위원회 회의 최소 2주 전에 적절히 문서화된 새로운 정보를 제공하여야 한다.
23. 새로운 NPFC IUU 선박목록 채택과 함께, 위원회는 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박의 회원국/CNCP/비체약국에게 다음을 요청하여야 한다.
 - (a) 선주에게 NPFC IUU 선박목록 등재와 등재 결과로 발생할 영향에 대해 통지한다.
 - (b) 이러한 IUU 어업을 근절하기 위해 필요한 모든 조치(필요 시 이러한 선박들의 등록 또는 면허 해지를 포함한다)를 취하며, 이와 관련하여 실행한 조치에 대해 위원회에 알린다.
24. 회원국/CNCP는 다음을 위하여 자국 준거법, 국제법 그리고 각 회원국/CNCP의 국제의무, 그리고 IPOA-IUU 제56항 및 제66항에 따라 비차별적인 모든 조치를 취하여야 한다.

- (a) remove or withdraw vessels on the NPFC IUU Vessel List from the NPFC Vessel Registry;
 - (b) ensure that fishing vessels, support vessels, mother ships or cargo vessels flying their flag do not participate in any transshipment or joint fishing operations with, support or re-supply vessels on the NPFC IUU Vessel List;
 - (c) prohibit the entry into their ports of vessels included on the NPFC IUU Vessel List, except in the case of investigation or *force majeure*;
 - (d) prohibit the chartering of a vessel on the NPFC IUU Vessel List;
 - (e) refuse to grant their flag to vessels on the NPFC IUU Vessel List, unless the ownership of the vessel has subsequently changed and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating that the previous owner or operator has no legal, beneficial or financial interest in, or control of the vessels, or the Member concerned is satisfied that, having taken into account all relevant facts, the vessel is no longer engaged in or associated with IUU fishing activities;
 - (f) prohibit commercial transactions, imports, landings and/or transshipment of species covered by the Convention from vessels on the IUU Vessel List;
 - (g) encourage traders, importers, transporters and others involved, to refrain from transactions in, and transshipment of, species covered by the Convention caught by vessels on the NPFC IUU Vessel List;
 - (h) collect, and exchange with other Members/CNCPs, any appropriate information with the aim of searching for, controlling and preventing false import/export certificates for species covered by the Convention from vessels on the NPFC IUU Vessel List.
25. Members/CNCPs should cooperate with each other and other flag States to strengthen their legal, operational and institutional capacity to take action against their flagged vessels that have engaged in IUU fishing in the Area, including the imposition of adequate sanctions, as an alternative to de-flagging such vessels, thereby rendering such vessels without nationality.
26. The Executive Secretary shall take any measure necessary to ensure publicity of the NPFC IUU Vessel List, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, including placing it on the NPFC website. Furthermore, the Executive Secretary shall transmit the NPFC IUU Vessel List to the FAO and to other regional fisheries organizations for the purposes of enhancing cooperation between the NPFC and these organizations aimed at preventing, deterring and eliminating IUU fishing.
27. Upon receipt of the final IUU vessel list established by another Regional Fisheries Management Organization (RFMO) and any other information regarding the list including its modification, the Executive Secretary shall circulate it to Members/CNCPs and shall place it on the NPFC

- (a) NPFC IUU 선박목록의 선박을 NPFC 선박 등록부에서 삭제 또는 철회한다.
- (b) 자국기를 게양한 어선, 지원선, 모선 또는 카고선이 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박과 전재 또는 공동조업, 지원, 재공급에 참여하지 않도록 보장한다.
- (c) NPFC IUU 선박목록에 포함된 선박의 자국 입항을 금지한다. 단, 조사 또는 불가항력의 경우는 예외로 한다.
- (d) NPFC IUU 선박목록의 선박 용선을 금지한다.
- (e) NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박에게 자국 기 게양을 거부하되, 선주가 이후 변경되고 새로운 선주가 충분한 증거를 제공하여 이전 선주 또는 운영자가 해당 선박에 대한 어떠한 법적, 수해적 또는 재정적 이해관계가 없음을 보여주거나, 또는 해당 회원국이 모든 관련 사실을 고려해 보았을 시 선박이 더이상 IUU 어업에 가담 또는 관계하지 않음에 만족하는 경우는 제외한다.
- (f) IUU 선박목록에 등재된 선박의 협약이 포함하는 어종의 상업거래, 수입, 양륙 그리고/또는 전재를 금지한다.
- (g) 무역업자, 수입업자, 운송업자, 그리고 기타 관계자에게 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박이 어획한 협약이 포함하는 어종의 거래 및 전재를 자제하도록 권고한다.
- (h) NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박의 협약이 포함하는 어종의 검색, 통제 및 이러한 어종들에 대한 위조 수입/수출 증명서를 예방하기 위한 목적으로 다른 회원국/CNCP와 모든 적절한 정보를 수집 및 교환한다.

25. 회원국/CNCP는 협약수역에서 IUU 어업에 가담한 자국 기를 게양한 선박에 대한 조치(이러한 선박들을 무국적선으로 만드는 국적 박탈(deflagging)을 대체하는 적절한 제재 부과를 포함한다)를 취하기 위한 법적, 운영적, 제도적 역량을 강화하기 위해 서로 그리고 다른 기국과 협력한다.

26. 사무국장은 적용되는 기밀 요구사항에 일치하는 방식으로 NPFC IUU 선박목록의 공개를 위해 필요한 조치(NPFC 웹사이트 게재 등을 포함한다)를 취해야 한다. 이에 더해, 사무국장은 NPFC와 IUU 어업의 예방, 억제, 근절을 목표로 하는 FAO 및 다른 지역수산기구 사이의 협력 강화를 위해 NPFC IUU 선박목록을 동 기구들에게 전송하여야 한다.

27. 다른 지역수산관리기구(RFMO)가 수립한 최종 IUU 선박목록과, 수정을 포함하는 목록 관련 다른 정보를 수신하면, 사무국장은 이를 회원국/CNCP에게 회람하여야 하며 NPFC 웹사이트에 게시하여야 한다.

website.

28. Without prejudice to the rights of Members/CNCPs and coastal states to take proper action, consistent with international law, including applicable WTO obligations, the Members/CNCPs shall not take any unilateral trade measures or other sanctions against vessels on the draft or Provisional IUU Vessel Lists, pursuant to paras 8 or 16, or that have been removed from the NPFC IUU Vessel List, pursuant to paras 19 and 22, on the grounds that such vessels are involved in IUU fishing activities.

Removal of a Vessel from the NPFC IUU Vessel List

29. Member/CNCPs/non-Contracting Parties with a vessel on the NPFC IUU Vessel List may request the removal of the vessel from the list at any time during the intersessional period by submitting to the Executive Secretary suitably documented information demonstrating that:
- (a) It has adopted measures that will seek to ensure that the vessel complies with all NPFC measures, it will be able to assume effectively its duties with regards to the monitoring and control of the vessel's fishing activities in the Convention Area, and it has taken effective action in response to the IUU fishing activities that resulted in the vessel's inclusion in the NPFC IUU Vessel List, including prosecution or the imposition of sanctions of adequate severity; or
 - (b) The vessel has changed ownership and that the new owner can establish that the previous owner no longer has any legal, financial or real interests in the vessel or exercises control over it, and that the new owner has not participated in IUU fishing activities; or
 - (c) The vessel has been sunk or scrapped.
30. The Executive Secretary will transmit the removal request, with all the supporting information, to the Members/CNCPs within 15 days following the receipt of the removal request. Members/CNCPs shall promptly acknowledge receipt of the removal request. If no acknowledgement is received within 10 days of the date of transmittal, the Executive Secretary shall retransmit the removal request and shall use additional means available to ensure the request has been received.
31. Each Commission Member shall examine the removal request and notify the Executive Secretary in writing of its decision, and the rationale therefore, regarding the removal of the vessel within 30 days following the notification by the Executive Secretary. Decisions on the request to remove the vessel shall be made in accordance with Rule 2 of the Rules of Procedure.
32. If Commission Members agree to the removal of the vessel from the NPFC IUU Vessel List

28. 회원국/CNCP와 연안국이 국제법(적용 가능한 WTO 의무를 포함한다)과 일치하게 적절한 조치를 취할 권리를 침해하지 않으며, 회원국/CNCP는, 선박이 IUU 어업에 개입하였다는 증거를 기반으로, 제8항 또는 제16항에 따른 초안 또는 잠정 IUU 선박 목록에 오른 선박에 대한 일방적인 무역 조치 또는 기타 제재를 가하거나, 또는 제9항 또는 제22항에 따른 NPFC IUU 선박목록에서 삭제하여서는 안 된다.

NPFC IUU 선박목록으로부터 선박을 삭제

29. NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박의 회원국/CNCP/비체약국은 회기간 어느 때라도 사무국장에게 다음을 보여주는 적절히 문서화된 정보를 제출하여 해당 선박의 삭제를 요청할 수 있다:

- (a) 해당 선박이 NPFC의 모든 조치를 준수하도록 보장하게 하기 위한 조치를 채택하였고, 협약수역 내 해당 선박의 조업활동 감시 및 통제와 관련된 자국 의무를 효과적으로 수행할 수 있고, 해당 선박의 NPFC IUU 선박목록 등재로 이어진 IUU 어업에 대응하여 효과적인 조치(기소 또는 적절한 강도의 제재 부과를 포함한다)를 취하였을 경우; 또는
- (b) 선박의 선주가 바뀌었으며, 새로운 선주가 이전 선주는 더이상 해당 선박에 어떠한 법적, 재정적 또는 실질적 이해관계가 없음을, 또는 통제를 행사하지 못하며, 새로운 선주가 IUU 어업에 참여한 전력이 없음을 입증할 경우; 또는
- (c) 선박이 침몰하였거나 폐선.

30. 사무국장은 삭제요청을 모든 입증정보와 함께 삭제요청 수신 15일 이내로 회원국/CNCP에게 전송한다. 회원국/CNCP는 즉시 삭제요청 수신을 알린다. 전송일 10일 이내로 수신 확인이 없으면, 사무국장은 삭제요청을 재전송해야하며 요청서의 수신을 보장하기 위해 가능한 추가 방법을 이용하여야 한다.

31. 각 위원회 회원국은 삭제요청을 평가하고 선박의 삭제에 대한 자신들의 결정을 그 사유와 함께 사무국장 통지 후 30일 이내로 사무국장에게 서면으로 알려야 한다. 선박의 삭제 요청에 대한 결정은 절차규정의 규정2에 따라 내려져야 한다.

32. 위원회 회원국들이 제31항에 명시된 기한 내로 선박의 NPFC IUU 선박목록에서의

within the period stipulated in para 31, the Executive Secretary will inform Members/CNCPs, and non-Contracting Parties concerned, FAO and other regional fisheries management organizations, and will immediately remove the vessel from the NPFC IUU Vessel List, as published on the NPFC website.

33. If Commission Members disagree with the request for the removal of the vessel from the IUU Vessel List, the vessel will be maintained on the NPFC IUU Vessel List and the Executive Secretary will inform the Members/CNCPs/non-Contracting Parties that made the removal request.

Updating Information about Vessel on the NPFC IUU Vessel List

34. At any time, a Member/CNCP with information indicating a change in details listed in Annex B (a) through (g) of a vessel appearing on the NPFC IUU Vessel List shall, as soon as practicable, transmit such information to the Executive Secretary. The Executive Secretary shall communicate such information to all Members/CNCPs. The Executive Secretary shall verify the information. After verification, the Executive Secretary will update the current NPFC IUU Vessel List on the NPFC website to reflect such information.

35. If the Secretariat, after reasonable efforts or other input received, is unable to verify the information submitted by the Member/CNCP, the IUU Vessel List will not be updated and the proposed changes will be discussed at the next TCC and Commission meeting.

Review

36. This Conservation and Management Measure shall be subject to review and, as appropriate, revision by the TCC and acceptance by the Commission.

삭제에 동의한 경우, 사무국장은 회원국/CNCP, 그리고 관련 비체약국, FAO 및 기타 지역수산물관리기구에게 이를 알리며, NPFC 웹사이트에 게재된 NPFC IUU 선박목록에서 삭제한다.

33. 위원회 회원국들이 선박의 IUU 선박목록 삭제 요청에 동의하지 않은 경우, 해당 선박은 NPFC IUU 선박목록에 남아있으며, 사무국장은 삭제를 요청한 회원국/CNCP/비체약국에게 이를 알린다.

NPFC IUU 선박목록 내 선박 정보 업데이트

34. 어느 때든지, NPFC IUU 목록에 등재된 선박에 대해 부속서 B (a)에서 (g)까지 사항에 대한 수정 정보를 갖고 있는 회원국/CNCP는, 가능한 속히, 동 정보를 사무국장에게 전달해야 한다. 사무국장은 동 정보를 모든 회원국/CNCP들에게 회람해야 한다. 사무국장은 정보를 검증해야 한다. 검증 후, 사무국장은 수정사항이 반영되도록 NPFC 웹사이트 내 현 NPFC IUU 선박목록을 업데이트해야 한다.
35. 사무국이 합리적인 노력을 다하여도, 회원국/CNCP에 의해 제출된 정보를 검증할 수 없을 경우, IUU 선박목록은 업데이트되지 않고 수정 제안에 대해 다음 TCC 및 위원회 회의에서 논의된다.

검토

36. 본 보존관리조치는 검토되어야 하고, 적절할 경우, TCC에 의한 수정과 위원회에 의한 승인 대상이 된다.

NPFC Reporting Form for Illegal Activity

Recalling NPFC CMM 2016 - 02 on *Establishing a list of vessels presumed to have carried out illegal, unreported and unregulated fishing activities in the Convention Area of North Pacific Fisheries Commission*, attached are details of illegal activity recorded in

Details of Vessel

- a. Name of vessel and previous names, if any;
- b. Flag of vessel and previous flags, if any;
- c. Owner and previous owner, including beneficial owners, if any;
- d. Operator of vessel and previous operators, if any;
- e. Call sign of vessel and previous call sign, if any;
- f. Lloyds/IMO number, if any;
- g. Photographs of the vessel, where available;
- h. Date vessel was first included on the IUU List;
- i. CMM and paragraph noting violation;
- j. Summary of activities which justify inclusion of the vessel on the list, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities (more detail in section 2);
- k. the date(s) and subsequent sightings of the vessels, if any, and any other related activities.

Details of elements contravened

(Indicate with an "X" the individual elements of CMM contravened, and provide relevant details including date, location, source of information. Additional information can be provided in an attachment, if necessary, and listed under section 3).

Item	Definition	Indicate
a	Harvest species covered by the Convention in the Convention Area and are not on the NPFC record of authorized vessels	

NPFC 불법 활동 보고 형식

북태평양수산물위원회 협약수역에서 불법, 비보고, 비규제 어업을 한 것으로 추정되는 선박목록 수립에 관한 NPFC CMM 2016-02를 상기하며, 다음 첨부는에 기록된 불법 활동 세부사항이다.

선박 세부사항

- a. 선명 및 이전 선명, 해당 시
- b. 기국 및 이전 기국, 해당 시
- c. 선주 및 이전 선주, 수혜적 선주 포함, 해당 시
- d. 선박 운영자 및 이전 운영자, 해당 시
- e. 선박 호출부호 및 이전 호출부호, 해당 시
- f. Lloyds/IMO 번호, 해당 시
- g. 선박 사진, 있을 시
- h. 선박이 IUU 목록에 처음으로 포함된 일자
- i. 위반을 나타내는 CMM 및 조항
- j. 선박의 목록 등재를 정당화하는 행위 요약, 이러한 행위에 대한 정보 및 증거를 제공하는 모든 관련 문서 참조 동봉(추가 세부사항은 섹션2 참고)
- k. 선박의 일자(들) 및 이후 목격, 해당 시, 그리고 기타 관련 행위

위반된 요소 세부사항

(위반된 CMM 개별 요소에 “X” 로 표시하여 나타내고, 일자, 위치, 정보출처를 포함한 관련 세부사항을 제공하십시오. 필요 시 추가 정보를 첨부로 제공할 수 있으며, 섹션3아래 나열할 수 있음)

항목	정의	표시하십시오
a	협약수역에서 협약이 포함하는 어종을 수확하고 NPFC 허가된 선박 기록부에 등재되어 있지 않음	

b	Engage in fishing for fishery resources, when the Member or CNCP, under whose flag the vessel is sailing, has exhausted or has no quotas, catch limit or effort allocation, including, if applicable, those received from another Member/CNCP, under relevant NPFC conservation	
c	Do not record or report their catches made in the Convention Area consistent with NPFC Measures, or make false reports	
d	Take and land undersized fish in contravention of relevant NPFC conservation measures	
e	Fish in a closed area or during a closed season in contravention of relevant NPFC conservation measures	
f	Use prohibited fishing gear in contravention of relevant NPFC conservation measures	
g	Transship with, participate in joint fishing operations with, support or re-supply vessels included in the IUU vessels list	
h	Are without nationality and harvest species covered by the Convention in the Convention Area	
i	Engage in any other fishing activities that is in contravention of relevant NPFC conservation measures	
j	Are related to paragraph 4 of this conservation and management measure	

Associated documents

(List here the associated documents that are appended e.g. boarding reports, court proceedings, photographs).

b	선박의 기국 회원국 또는 CNCP가 어획한도 또는 노력 할당량(해당될 경우, 관련 NPFC 보존 조치 하에서 다른 회원국/CNCP로부터 수령한 한도 또는 할당량 포함)을 모두 소진하거나 쿼터/할당량이 없을 때 수산자원 조업에 가담	
c	NPFC 조치에 일치하도록 협약수역 내 자신의 어획량을 기록 또는 보고하지 않음	
d	관련 NPFC 보존조치를 위반하여 크기가 미달되는 고기를 채취 및 양륙	
e	관련 NPFC 보존조치를 위반하여 금어수역 또는 금어기 내에 조업	
f	관련 NPFC 보존조치를 위반하여 금지어구 사용	
g	IUU 선박목록에 포함된 선박과의 전재하거나, 공동조업, 보급 또는 재보급에 참여	
h	무국적이며 협약수역 내 협약이 포함하는 어종을 수확	
i	협약 또는 기타 NPFC 보존조치의 조항을 저해하는 기타 조업 활동에 가담	
j	본 보존관리조치 제4항과 관련됨	

관련 문서

(첨부된 관련 문서를 이곳에 나열하시오. 예 : 승선 보고서, 법정소송, 사진)

Recommended actions

Item	Recommended actions	Indicate
A	Notification to NPFC Executive Secretary only. No further action is recommended	
B	Notification of illegal activity to NPFC Executive Secretary. Recommend notification of activity to flag Member/CNCP/non-Contracting Party	
C	Recommended for inclusion on NPFC IUU Vessel List	

Annex B

Information to be included in all NPFC IUU Vessel Lists (Draft, Provisional and Final)

The Draft IUU Vessel List, as well as the Provisional and Final IUU Vessel Lists shall contain the following details, where available:

- a. Name of vessel and previous names, if any;
- b. Flag of vessel and previous flags, if any;
- c. Owner and previous owners, including beneficial owners, if any;
- d. Operator of vessel and previous operators, if any;
- e. Call sign of vessel and previous call signs, if any;
- f. Lloyds/IMO number, if any;
- g. Photographs of the vessel, where available;
- h. Date vessel was first included on the IUU Vessel List;
- i. CMM and paragraph noting violation;
- j. Summary of activities which justify inclusion of the vessel on the List, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities;
- k. the date(s) and subsequent sightings of the vessels, if any, and any other related activities.

권고 조치

항목	권고 조치	표시하시오
A	NPFC 사무국에게만 통지 추가 조치 권고되지 않음	
B	NPFC 사무국에게 불법활동 통지 기국 회원국/CNCP/비체약국에게 활동 통지 권고	
C	NPFC IUU 선박목록에 등재 권고	

부속서 B

모든 NPFC IUU 선박목록(초안, 잠정, 최종)에 포함되어야 하는 정보

IUU 선박목록 초안, 잠정 및 최종 IUU 선박목록은 다음 세부사항을, 있을 시, 포함하여야 한다.

- a. 선명 및 이전 선명, 해당 시
- b. 기국 및 이전 기국, 해당 시
- c. 선주 및 이전 선주, 수혜적 선주 포함, 해당 시
- d. 선박 운전자 및 이전 운전자, 해당 시
- e. 선박 호출부호 및 이전 호출부호, 해당 시
- f. Lloyds/IMO 번호, 해당 시
- g. 선박 사진, 있을 시
- h. 선박이 IUU 목록에 처음으로 등재된 일자
- i. 위반을 나타내는 CMM 및 조항
- j. 선박의 목록 등재를 정당화하는 행위 요약, 이러한 행위에 대한 정보 및 증거를 제공하는 모든 관련 문서 참조 동봉(추가 세부사항은 섹션2 참고)
- k. 선박의 일자(들) 및 이후 목격, 해당 시, 그리고 기타 관련 행위

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE ON TRANSSHIPMENTS

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Deeply concerned about the negative impacts of illegal, unreported, and unregulated (IUU) fishing and its detrimental effect upon fish stocks, marine ecosystems, and the livelihoods of legitimate fishers, and the increasing need for food security on a global basis;

Aware of the need to conduct transshipments of fisheries resources and products of fisheries resources taken in the Convention Area;

Recognizing that while transshipment is an important global commercial fishing practice, if not adequately managed, it may increase IUU fishing of NPFC fisheries resources in the North Pacific Ocean;

Acknowledging that effective conservation and management of NPFC fisheries resources is dependent on accurate, timely, and shared reporting of catches;

Recognizing that effective monitoring, control, and surveillance activities in the high seas require access to information about transshipments and other transfer activities before they occur;

Noting Article 7(2)(a) of the Convention which states that the Commission shall establish procedures for the regulation and monitoring of transshipment of fisheries resources and products of fisheries resources taken in the Convention Area, including notification to the Commission of the location and quantity of any transshipment; and

Desiring to establish the necessary rules and procedures to monitor, report, and verify transshipments to support monitoring, control, and surveillance activities, enhance science and compliance efforts, and fulfill the objective of the Convention;

Adopts the following:

전재에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업의 부정적 영향과 그것이 어족자원, 해양생태계, 정당한 어민들의 생계, 세계적으로 식량안보에 대한 계속된 필요성 증가에 미치는 해로운 효과에 심각하게 **우려하고**;

협약수역에서 어획한 수산자원 및 수산자원 상품들의 전재 수행 필요성을 **인지하며**;

전재가 중요한 상업적 어업 관행이지만, 적절하게 관리되지 않으면, 북태평양에서 NPFC 수산자원에 대한 IUU 어업을 증가시킬 수 있음을 **인식하고**;

NPFC 수산자원의 효과적인 보존 및 관리는 정확하고, 시기적절한 어획 보고의 공유를 통해서 가능함을 **인정하며**;

공해상 효과적인 감시, 감독, 통제 활동을 위해서는 전재 및 기타 이전 활동이 일어나기 전에 동 활동 정보에 대한 접근이 요구됨을 **인식하고**;

위원회는 모든 전재 위치와 양을 위원회에 통보하는 것을 포함하여, 협약수역에서 어획한 수산자원 및 수산자원 상품들의 전재에 대한 규제 및 감시를 위한 절차를 수립해야 함을 명시하고 있는 제7조 (2)(a)항 에 **주목하며**; 그리고

감시, 감독, 통제 활동을 지원하고, 과학 및 이행 노력을 제고하며, 협약의 목적을 달성하기 위해 전재에 대한 감시, 보고, 검증을 위해 필요한 규칙과 절차를 수립하기를 **희망하며**;

다음을 채택한다:

Definitions

1. This measure shall be interpreted, unless a contrary intention appears, in accordance with the Convention.¹
2. The following definitions apply:
 - (a) “landing” means all transfers of any quantity of fish onboard from a vessel, other than a transshipment, including transfers of fish to a port facility, transfers of fish from one vessel to another through a port facility, or other means of transportation, and transfers of fish from a vessel to a container, truck, train, or another means of transportation;
 - (b) “other transfer activity” means a transfer of fuel, gear, materials, or other supplies, or a transfer of at least one person, from one fishing vessel to another fishing vessel in the Convention Area;
 - (c) “port” means any harbour, marine terminal, shore-side facility, or other shore-side place used for landing, loading and unloading, transshipping, packaging, or processing of fisheries resources and products thereof or the refuelling or resupplying of fishing vessels in waters of national jurisdiction;
 - (d) “product of fisheries resources” means any article that is produced from or composed of, in whole or in part, any fisheries resource; and
 - (e) “trip” means a voyage commencing at the time a fishing vessel leaves a port to engage in a fishing activity and terminates at the time the fishing vessel enters a port.

Scope

3. This measure applies to:
 - (a) any transshipment, either at sea or in port, of any NPFC fisheries resources, or product thereof, taken in the Convention Area, except those that have been previously landed;
 - (b) any transshipment that occurs in the Convention Area involving a fishing vessel² included in the NPFC Vessel Registry; or,

¹ For this measure, an auxiliary tender boat is regarded as part of its parent receiving vessel under the following circumstances: it is used to transport unprocessed fish from the offloading vessel to the parent receiving vessel; it is loaded onboard the parent receiving vessel on navigation; it operates in the line of sight of the parent receiving vessel; and it is dependent on the parent receiving vessel for transportation to the Convention Area.

² For further clarity, obligations to “a fishing vessel” apply to both the offloading vessel and the receiving vessel.

정의

1. 본 조치는 다른 의도가 나타나지 않는 한, 협약을 토대로 해석되어야 한다.¹⁾

2. 다음 정의가 적용된다:

- a) “양륙”은 전재를 제외하고, 항구시설로의 어류 이전, 항구시설 또는 기타 운반 수단을 통해 한 선박에서 다른 선박으로의 어류 이전, 한 선박으로부터 컨테이너, 트럭, 기차 또는 기타 운반 수단으로의 어류 이전을 포함하여, 선박으로부터 선상 어류의 모든 이전을 의미한다;
- b) “기타 이전 활동”은 협약수역에서 연료, 어구, 재료, 또는 기타 물품을 이전하는 것, 또는 한 어선으로부터 다른 어선으로 사람이 이동하는 것을 의미한다;
- c) “항구”는 수산자원 및 그로부터의 상품의 양륙 또는 하역, 전재, 포장, 가공 또는 국내관할권 해역 내 어선의 재급유 또는 재공급을 위해 사용되는 모든 항만, 해양터미널, 연안시설, 또는 기타 연안 장소를 의미한다;
- d) “수산자원 상품”은 어떠한 수산자원의 전체 또는 일부로부터 나오거나 구성된 모든 물품을 의미한다; 그리고
- e) “항차”는 어선이 조업 활동을 하기 위해 출항하는 시점부터 입항하는 시점까지의 여정을 의미한다.

범위

3. 본 조치는 다음에 적용된다:

- a) 협약수역에서 어획한, 이전에 양륙되지 않은, 모든 NPFC 수산자원, 또는 그로부터의 상품에 대해 해상 또는 항구에서 이루어지는 모든 전재;
- b) 협약수역에서 일어나는, NPFC 선박등록부에 포함된 어선²⁾이 관여하여 이루어지는 모든 전재; 또는

1) 본 조치를 위해, 보조선은 다음 조건 하에서 이전받는 모선의 일부로 간주된다: 하역하는 선박으로부터 이전받는 모선으로 가공되지 않은 어류의 운반에 사용; 항해시 이전받는 모선 선상에 적재; 이전받는 모선의 시야 내에서 운항; 및 이전받는 모선에 의존하여 협약수역으로 이동.

2) 의미 명확화를 위해, “어선”의 의무는 하역하는 선박과 이전받는 선박 모두에 적용된다.

- (c) any other transfer activity in the Convention Area involving a fishing vessel intending to engage in, or having engaged in, a fishing activity in the Convention Area.

Fishing Vessels Authorized to Engage in Transshipments

Rules for Engaging in Transshipments

4. A fishing vessel shall only engage in a transshipment, or other transfer activity in the Convention Area, if both the offloading and receiving vessel are duly authorized by its Flag State and included in the NPFC Vessel Registry.
5. A fishing vessel is prohibited from operating as both an offloading vessel and a receiving vessel in the same trip.

Authorization from Relevant Coastal or Port State

6. If a fishing vessel intends to engage in a transshipment in an area under national jurisdiction, including a port, the fishing vessel shall receive an authorization from the relevant coastal or port State before engaging in the transshipment.

General Reporting Requirements

Reporting

7. All reporting to the Secretariat related to a transshipment, or other transfer activity, shall be provided electronically (e.g. email, facsimile, etc.). This includes advance notifications, transshipment declarations, and observer transshipment reports.
8. All reporting shall comply with the procedures to be adopted by the Commission.

Reporting of Bycatch and Unregulated Species

9. All reporting related to a transshipment shall include all marine species, including bycatch and unregulated species, taken in the Convention Area.

Record of Transshipment

10. A fishing vessel shall maintain an electronic or physical record on board the fishing vessel of each transshipment it has engaged in during the current trip. The record shall include each transshipment declaration and daily activity records, such as those in a navigation logbook.

- c) 협약수역에서 조업 활동에 관여하려고 하거나, 관여하였던 어선과 관련된 협약수역 내 기타 모든 이전 활동.

전재 수행이 허가된 어선

전재 수행 규칙

4. 어선은 하역하는 선박과 이전받는 선박이 모두 기국의 적법한 허가를 받고 NPFC 선박등록부에 포함되어 있을 경우에만 협약수역에서 전재, 또는 기타 이전 활동을 할 수 있다.
5. 어선은 같은 항차에서 하역 및 이전받는 선박으로 모두 활동하는 것이 금지된다.

관련 연안국 또는 항구국 허가

6. 어선이 항구를 포함한, 국내관할권 내에서 전재 활동을 하려고 할 경우, 동 어선은 전재활동을 하기 전 관련 연안국 또는 항구국으로부터 허가를 받아야 한다.

일반적 보고 요구사항

보고

7. 사무국에 대한 모든 전재 또는 기타 이전 활동 관련 보고는 전자적으로(예, 이메일, 팩시밀리 등) 제공되어야 한다. 여기에는 사전 신고, 전재 신고, 그리고 옵서버 전재 보고가 포함된다.
8. 모든 보고는 위원회에 의해 채택된 절차들을 준수해야 한다.

부수어획 및 비규제 어종 보고

9. 전재 관련 모든 보고는 협약수역에서 어획된, 부수어획 및 비규제 어종을 포함하는 모든 해양생물종을 포함해야 한다.

전재신고서 기록

10. 어선은 현재 항차 도중 수행한 각 전재에 대한 전자적인 또는 물리적인 기록을 선상 유지해야 한다. 이 기록은 각 전재신고서 및 일일 활동을 기록하는 항해 일지와 같은 일일 활동기록을 포함해야 한다.

11. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall maintain an electronic or physical record of each transshipment engaged in by each of its fishing vessels for the current year. The record shall include each transshipment declaration.

Advance Notifications

Advance Notifications for Transshipments

12. A fishing vessel, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party on behalf of the vessel, shall provide an advance notification to the authorities listed in paragraph 13 as soon as possible, and at least 24 hours in advance of the intended transshipment. The advance notification form is included in Annex I.
13. A fishing vessel, or Commission Member or Cooperating non-Contracting Party, shall provide the advance notification to:
 - (a) the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, of its flag, if the advance notification is provided by the fishing vessel; and
 - (b) the Secretariat.

Advance Notification of Other Transfer Activities

14. A receiving vessel, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party on behalf of the receiving vessel, shall provide an advance notification to the authorities listed in paragraph 13 as soon as possible, and at least 24 hours in advance of the intended other transfer activity. The advance notification form is included in Annex I.

Modifications to the Advance Notification

15. If the transshipment does not start after 24 hours of the estimated start time, or within 20 nautical miles of the estimated start location, as contained in the advance notification, the fishing vessels involved in the transshipment, or Commission Members or Cooperating non-Contracting Parties on their behalf, shall modify the submitted advance notification.
16. If the other transfer activity does not start after 24 hours of the estimated start time, or within 20 nautical miles of the estimated start location, as contained in the advance notification, the receiving vessel, or Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the receiving vessel, shall modify the submitted advance notification.
17. For 2024 only, modification to the advance notification only needs to be submitted if the transshipment or Other Transfer Activity does not occur within 72 hours of the estimated start

11. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 현재 연도에 자국 어선들이 수행한 각 전재에 대한 전자적인 또는 물리적인 기록을 유지해야 한다. 이 기록에는 각 전재 신고서가 포함되어야 한다.

사전 신고

전재 사전 신고

12. 어선, 또는 선박을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 의도하는 전재가 수행되기 최소한 24시간 전까지 제13항에 열거된 당국들에 사전 신고를 제공해야 한다. 사전 신고서 양식은 부록 I에 포함되어 있다.
13. 어선 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 다음에게 사전 신고를 제공해야 한다:
- a) 어선이 사전 신고를 제공할 경우, 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자; 그리고
 - b) 사무국.

기타 이전 활동 사전 신고

14. 이전받는 선박, 또는 이전받는 선박을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 의도하는 기타 이전 활동이 수행되기 최소한 24시간 전에 제13항에 열거된 당국들에 제공해야 한다. 사전 신고서 양식은 부록 I에 포함되어 있다.

사전 신고 수정

15. 전재가 사전 신고에 있는 예정 시각 후 24시간 이내, 또는 예정 장소 20해리 이내에서 일어나지 않을 경우, 전재에 관여한 어선들, 또는 그들을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 제출된 사전 신고를 수정해야 한다.
16. 기타 이전 활동이 사전 신고에 있는 예정 시각 후 24시간 이내, 또는 예정 장소 20해리 이내에서 일어나지 않을 경우, 이전받는 선박, 또는 이전받는 선박의 기국인 위원회 또는 협력적 비체약당사자는 제출된 사전 신고를 수정해야 한다.
17. 2024년에만, NPFC 온라인 전재 신청을 통해 사전 신고 및 전재 신고를 제출한 선박들은 사전 신고에 있는 예정 시각보다 72시간 이내 또는 예정 장소보다 50

time or within 50 nautical miles of the estimated start location in the original advance notification.

Provision of Authorization from Relevant Flag and Coastal or Port State

18. If a fishing vessel intends to engage in a transshipment in an area under national jurisdiction, including in a port, it shall not start the operation unless an authorization from the relevant flag and coastal or port State has been provided following the receipt of the transshipment advance notification.

Cancellation of Transshipment

19. If a transshipment is cancelled before it is undertaken, a fishing vessel intending to engage in the transshipment, or the Commission Member or Cooperating non-Contracting Party whose fishing vessel intended to engage in the transshipment, shall notify the Secretariat of the cancellation as soon as possible.

Other At-Sea Requirements

Commission Member and Cooperating non-Contracting Party Responsibility

20. After receiving an advance notification for a transshipment, a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall verify that their fishing vessel complies with the Convention and all conservation and management measures.
21. If a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, receives suitably documented information that its flagged fishing vessel is, or appears to be, non-compliant with the Convention, or a conservation and management measure, the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall conduct an investigation.
22. The investigating Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall provide a report on the progress of the investigation, including an attestation of the fishing vessel's status under paragraph 20, no later than 60 days after receiving the information, to:
 - (a) the Secretariat; and
 - (b) the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party that provided the information.

Following the investigation process, information shall be provided about any appropriate enforcement action taken in line with its national laws.

해리 이내에서 일어나지 않을 경우 사전 신고를 수정하여 제출해야 한다. NPFC 온라인 전제 신청을 통해 사전 신고 및 전제 신고를 제출하지 않는 선박들은 제15항 및 제16항에 명시된 요구사항들이 적용된다.

관련 기국 및 연안국 또는 항구국 허가 제공

18. 어선이 항구를 포함하는, 국내관할권 내 장소에서 전제를 수행하려고 할 경우, 전제 사전 신고 접수 후 관련 기국 및 연안국 또는 항구국으로부터 허가를 받기 전까지 작업을 시작해서는 안 된다.

전제 취소

19. 전제가 수행되기 전 취소될 경우, 전제 수행 어선, 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히 전제 취소를 사무국에 통보해야 한다.

기타 해상 요구사항

위원회 회원 및 협력적 비체약당사자 책임

20. 전제 사전 신고를 접수 받은 후, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선이 협약과 모든 보존관리조치들을 준수하고 있는지 여부를 검증해야 한다.
21. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자가 자국 어선의 협약 또는 보존관리조치 위반 또는 위반 혐의 관련 적정한 서면 정보를 받을 경우, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 조사를 수행해야 한다.
22. 조사하는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 정보를 받은 후 늦어도 60일 이내에 제19항 하 어선 상태에 대한 증거를 포함하여, 조사 경과보고를 다음에 제공해야 한다:
 - a) 사무국; 그리고
 - b) 정보를 제공한 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자.

조사 과정 이후, 국내법에 따라 취해진 적절한 집행조치에 관한 정보가 제공되어야 한다.

23. If a fishing vessel receives catch from more than one offloading vessel, the fishing vessel shall ensure that the catch from each offloading vessel is stored separately and readily identifiable. The receiving vessel shall have a stowage plan available on board at all times.

Mobile Transmitting Unit Failure

24. In the event of mobile transmitting unit failure, the transshipment shall be suspended, and only resume once the fishing vessel complies with the relevant procedures in CMM *on the Vessel Monitoring Systems (VMS)*.

Transshipment Declaration

25. A fishing vessel having engaged in, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party whose fishing vessel has engaged in, a transshipment shall provide a transshipment declaration to the authorities listed in paragraph 26 as soon as possible, and no later than 10 days after the transshipment. The transshipment declaration form is included in Annex II.
26. A fishing vessel, or a Commission Member or a Cooperating non-Contracting Party, shall provide the transshipment declaration to:
- (a) the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, of its flag; and
 - (b) the Secretariat.

Independent Monitoring and Reporting

Responsibility for Observers

27. The Commission shall establish a regional observer and/or electronic monitoring program no later than its 9th Commission meeting. Until the Commission establishes an observer and/or electronic monitoring program, a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, is responsible for the deployment of independent, impartial, and qualified observers to fulfill the requirements of this measure.
28. An observer is deemed to be independent, impartial, and qualified if the observer:
- (a) is deployed from a Commission Member's, or Cooperating non-Contracting Party's, national observer program, and familiar with NPFC fisheries resources, fishing activities, and CMMs;

23. 어선이 하나 이상의 하역하는 선박으로부터 어획물을 받을 경우, 어선은 각 하역하는 선박으로부터의 어획물이 각기 구분되어 보관되고 쉽게 식별 가능하도록 보장해야 한다. 이전받는 선박은 적재설계도가 선상 항시 가용하도록 해야 한다.

무선 전송 기기 오류

24. 무선 전송 기기 오류가 있을 경우, 전재는 중단되어야 하고, 어선이 선박감시 시스템(VMS) 보존관리조치 관련 조항들을 준수할 때에만 재개될 수 있다.

전재 신고

25. 전재를 수행한 어선, 또는 전재를 수행한 어선의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 전재 수행 후 늦어도 10일 이내에, 제25항에 열거된 당국들에 전재 신고를 제공해야 한다. 전재 신고서 양식은 부록 II에 포함되어 있다.
26. 어선, 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 전재 신고를 다음에 제공해야 한다:
- a) 어선의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자; 그리고
 - b) 사무국.

독립적인 감시 및 보고

옵서버의 책임

27. 위원회는 늦어도 제9차 위원회 회의 전까지 지역옵서버 및/또는 전자감시 프로그램을 수립해야 한다. 위원회가 옵서버 및/또는 전자감시 프로그램을 수립하기 전까지, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자가 본 조치 요구사항을 충족하기 위한, 독립적이고, 공정하고, 자격 있는 옵서버들을 파견할 책임을 갖는다.
28. 다음의 경우, 옵서버는 독립적이고, 공정하고, 자격 있는 것으로 간주된다:
- a) 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자들의 국내 옵서버 프로그램에서 파견되고, NPFC 수산자원, 어업 활동, 그리고 보존관리조치들에 익숙할 경우;

(b) is neither part of the crew, nor has any employment or family relationship to the ownership or operator of the fishing vessel; and

(c) does not have any shared business interests with the owner or operator of the fishing vessel.

29. An observer shall be provisioned, accommodated, including access to independent communications, and provided safe working conditions by the receiving vessel in accordance with the Commission Member's, or Cooperating non-Contracting Party's, domestic laws and regulations.

Deployment of Observers

30. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall ensure that its receiving vessels engaging in a transshipment have an observer on board.

31. A fishing vessel may only engage in one transshipment at a time for each observer that is available to monitor and report on the transshipment.

Access to Fishing Vessels

32. An observer shall have:

(a) full, unobstructed, and safe access to each fishing vessel involved in the transshipment, including, *inter alia*, access to crew, gear, equipment, records, electronic means of communication, and fish holds; and

(b) adequate and appropriate space to undertake their responsibilities pursuant to this measure.

Monitoring and Reporting by Observers

33. An observer shall monitor and report on, to the greatest extent possible, that the transshipment is conducted in a manner consistent with the advance notification and other information available to the observer, and in particular, verify the consistency of transshipped quantities of fisheries resources, or products of fisheries resources.

34. An observer shall record an observer report immediately after each transshipment and keep the report onboard, and provide an observer transshipment report, as specified in Annex III, as soon as possible, but no later than 10 days from the disembarkation of the observer, to:

(a) the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, of the flags of the receiving vessel and the offloading vessel; and

(b) the Secretariat.

- b) 선원이 아니고, 어선 소유주 또는 운항자와 고용 또는 친인척 관계에 있지 않을 경우; 그리고
- c) 어선 소유주 또는 운항자와 어떠한 사업상 이익도 공유하지 않을 경우.

29. 이전받는 선박은 옵서버에게 독립적인 통신에 대한 접근을 포함하여, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자들의 국내법 및 규정에 따른 대우를 하고 안전한 근로 조건을 제공해야 한다.

옵서버 파견

- 30. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국의 이전받는 선박에 선상 옵서버가 승선해 있도록 보장해야 한다.
- 31. 어선은 전재를 감시하고 보고할 수 있는 각 옵서버의 수만큼 동시에 전재를 수행할 수 있다.

어선에 대한 접근

- 32. 옵서버에게 다음이 보장되어야 한다:
 - a) 선원, 어구, 장비, 기록, 전자적 통신수단, 어창에 대한 접근을 포함하여, 전재를 수행하는 각 어선에 대한 완전하고, 방해받지 않는, 안전한 접근; 그리고
 - b) 본 조치에 따른 자신의 책임을 수행하기 위한 적정하고 적절한 공간.

옵서버에 의한 감시 및 보고

- 33. 옵서버는 사전 신고 및 옵서버에게 가용한 기타 정보와 부합하는 방향으로 전재가 수행되는지 여부를 가능한 한 최대한으로 감시하고 보고해야 하고, 특히, 수산자원 또는 수산자원 상품들의 전재된 양이 일치하는지 여부를 검증해야 한다.
- 34. 옵서버는 각 전재가 수행된 직후 옵서버 보고서를 작성해야 하고 보고서를 선상 보관하고, 가능한 한 속히, 그러나 늦어도 옵서버가 하선하기 10일 전까지 부록 III에 명시된 대로, 옵서버 전재보고서를 다음에 제공해야 한다:
 - a) 이전받는 선박과 하역하는 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자; 그리고
 - b) 사무국.

35. In the case where an observer observes an activity or condition that is not consistent with this conservation and management measure, the observer shall notify the finding, as well as documented evidence, to the extent possible, without delay to the Secretariat and the authorities of the Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the flags of the receiving and offloading vessels.
36. The Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the flag of the vessel whose violation has been observed and notified shall make the best effort to respond to this notification through the Secretariat without delay and undertake investigation on the observed violation. The Commission Member or Cooperating non-Contracting Party shall report any finding and/or relevant actions taken in their Annual Report.
37. The obligations related to observer coverage included in this measure will come into effect as of September 1, 2023.

Data and Information Sharing

Establishment of a Transshipment Record

38. The Commission hereby establishes a record of transshipments, and other transfer activities, hereinafter named the NPFC Transshipment Record, to make all data and information, including all reporting related to, transshipments, and other transfer activities, available to Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties, in accordance with the NPFC Data Sharing and Data Security Protocol.
39. The data and information on the NPFC Transshipment Record may be used for either scientific or compliance purposes by:
- (a) a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party; or
 - (b) the Commission.
40. The Secretariat shall maintain the NPFC Transshipment Record in accordance with Annex IV.

Public Availability of Data and Information

41. The Secretariat shall make aggregated anonymized data and information related to transshipments publicly available on the NPFC website, in accordance with the NPFC Data Sharing and Data Security Protocol.

Sharing Data and Information with Authorized In-Port Inspectors and Port Authorities

35. 옵서버가 본 보존관리조치와 부합하지 않는 활동 또는 조건을 확인할 경우, 옵서버는 서면 증거와 함께 발견사항을 가능한 한 지체 없이 사무국과 이전받는 선박과 하역하는 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자의 당국에 통보해야 한다.
36. 위반사항이 발견되고 통보된 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 지체 없이 사무국을 통해 이 통보에 대응하기 위해 최선의 노력을 해야 하고 발견된 위반사항에 대한 조사를 수행해야 한다. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 연례보고서에 모든 확인된 사항 및/또는 취해진 관련 조치들에 대해 보고해야 한다.
37. 본 조치에 포함된 옵서버 승선을 관련 의무는 2023년 9월 1일부터 발효된다.

데이터 및 정보 공유

전재 기록부 수립

38. 위원회는 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차에 따라, 모든 데이터 및 정보를 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자들에게 가용하도록 하기 위해, 전재 및 기타 이전 활동 관련 모든 보고들을 포함하는, 이하 NPFC 전재 기록부로 지칭될 전재 및 기타 이전 활동 기록부를 수립한다.
39. NPFC 전재 기록부 내 데이터 및 정보는 다음에 의해 과학 또는 이행 목적으로 사용될 수 있다:
- a) 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자; 또는
 - b) 위원회.
40. 사무국은 부록 IV에 따라 NPFC 전재 기록부를 유지해야 한다.

데이터 및 정보 공개

41. 사무국은 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차에 따라, 전재 관련 익명으로 처리된, 종합된 데이터 및 정보를 NPFC 웹사이트에 공개해야 한다.

허가된 검색관 및 항구 당국과의 데이터 및 정보 공유

42. An authorized in-port inspector, or port State authority, may request from the Secretariat, and the Secretariat may provide, data or information related to a fishing vessel's transshipments for in-port inspection purposes, in accordance with the NPFC Data Sharing and Data Security Protocol.

Sharing Data and Information with Other RFMOs

43. The NPFC may share data and information related to transshipments with another regional fisheries management organization (RFMO) if the NPFC has entered into a Memorandum of Understanding with that RFMO and if the RFMO agrees to comply with the NPFC Data Sharing and Data Security Protocol.

Compliance Monitoring

44. Compliance monitoring of all transshipments shall be undertaken in accordance with the CMM *for the Compliance Monitoring Scheme*.
45. The assessment of compliance shall encompass all transshipments within the scope of this measure.

Force Majeure

46. Nothing in this measure prevents a fishing vessel from engaging in a transshipment, or other transfer activity, with another fishing vessel in cases of *force majeure* that threaten the safety of the crew or result in a significant financial loss through fish or fish product spoilage.
47. In the case of *force majeure*, the fishing vessel, or Commission Member or Cooperating non-Contracting Party, shall:
- (a) notify the Secretariat prior to the completion of the transshipment, or other transfer activity, as well as the circumstances giving rise to the *force majeure*; and
 - (b) provide a transshipment declaration on the transshipment as soon as possible, but within 10 days of the transshipment.
48. The Secretariat shall inform the Commission of each incident of *force majeure* upon receiving notification from the fishing vessel, Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party.

42. 허가된 항구 검색관 또는 항구 당국은 입항 검색 목적을 위해, 사무국에 어선의 전채 관련 데이터 및 정보를 요청할 수 있고, 사무국은 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차에 따라, 이를 제공할 수 있다.

다른 RFMO들과의 데이터 및 정보 공유

43. NPFC가 해당 지역수산물관리기구(RFMO)와 양해각서를 체결하고 있고 해당 RFMO가 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차를 준수하기로 합의할 경우, NPFC는 전채 관련 데이터 및 정보를 다른 RFMO와 공유할 수 있다.

이행 감시

44. 모든 전채에 대한 이행 감시는 *이행감시제도* 보존관리조치에 따라 수행될 수 있다.
45. 이행 평가는 본 조치 적용 범위 내 모든 전채를 대상으로 해야 한다.

불가항력

46. 본 조치 내 어떠한 내용도 선원 안전을 위협하거나 어류 또는 어류 상품의 가치 훼손으로 인한 중대한 경제적 손실을 초래하는 불가항력 상황에서 어선이 다른 어선과 전채 또는 기타 이전 활동을 수행하는 것을 막지 않는다.
47. 불가항력이 발생할 경우, 어선, 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 다음과 같이 해야 한다:
- a) 전채 또는 기타 이전 활동이 완료되기 전에 불가항력 발생 사실과 함께 불가항력을 발생시킨 상황을 사무국에 통보; 그리고
 - b) 가능한 한 속히, 그리고 전채 후 늦어도 10일 전까지, 전채에 관한 전채 신고서를 제공.
48. 사무국은 어선, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자로부터 통보를 접수한 후 위원회에 각 불가항력 사건에 대해 통보해야 한다.

Annual Reporting and Review

Annual Reporting

49. Each Commission Member, and Cooperating non-Contracting Party, shall provide an annual summary of the data and information collected from all authorized fishing vessels having undertaken a transshipment, including each year's transshipment declarations, to the Commission at the Technical and Compliance Committee meeting. The summary shall be included in the Annual Report, as per Article 16(3) of the Convention. The template for this summary is included in Annex V.
50. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall take all reasonable steps to verify the information received from fishing vessels having engaged in a transshipment.
51. Each year, the Secretariat shall produce and present a summary report on the implementation of this measure to the annual meeting of the Technical and Compliance Committee for review. This report shall include summarized information collected from observers, offloading vessels and receiving vessels, and responses from Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties on their observer transshipment reports.
52. Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties shall investigate instances of potential non-compliance with this measure, and report the results of those investigations to the Commission.

Review of Measure

53. This measure will be reviewed regularly at the Annual Session of the Commission. This review will take into account, *inter alia*:
 - (a) the latest advice from the Technical and Compliance Committee regarding the effectiveness of this measure in:
 - (i) providing the Commission with information about transshipments; and
 - (ii) supporting effective monitoring, control, and surveillance activities in line with the obligations of the Convention and conservation and management measures;
 - (b) required levels of observer coverage and the potential use of electronic monitoring; and,
 - (c) the scope and provisions of this measure.

연례보고 및 검토

연례보고

49. 각 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자는 각 연도 전재신고서들을 포함하여, 전제를 수행한 모든 허가된 어선들로부터 종합된 데이터 및 정보들에 대한 연간 요약물 기술이행위원회 회의에서 위원회에 제공해야 한다. 이 요약은 협약 제16조 제3항에 따른 연례보고서에 포함되어야 한다. 이 요약물 위한 양식이 부록 V에 포함되어 있다.
50. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 전제를 수행한 어선들로부터 받은 정보를 검증하기 위한 모든 합리적인 조치들을 취해야 한다.
51. 매년, 사무국은 본 조치 이행에 관한 요약보고서를 작성하고 검토를 위해 기술이행위원회 연례회의에 발표해야 한다. 이 보고서에는 옵서버, 하역하는 선박 및 이전하는 선박들, 그리고 자국 옵서버 전재신고서들에 대한 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자들로부터의 반응들로부터 종합된 정보들이 포함되어야 한다.
52. 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자들은 본 조치에 대한 잠재적인 불이행에 대해 조사하고 그 결과를 위원회에 보고해야 한다.

조치 검토

53. 본 조치는 위원회 연례회의에서 정기적으로 검토된다. 이 검토는 특히, 다음을 고려해야 한다:
 - a) 본 조치의 효과성 관련 다음에 관한 기술이행위원회의 최신 조언:
 - i) 전제에 관한 정보를 위원회에 제공; 그리고
 - ii) 협약과 보존관리조치 상 의무와 부합하는 효과적인 감시, 감독, 통제를 지원;
 - b) 요구되는 옵서버 승선을 수준과 전자감시 사용 가능성; 그리고,
 - c) 본 조치의 적용 범위와 조항들.

ADVANCE NOTIFICATION

INSTRUCTIONS

In completing the advance notification, the fishing vessel shall ensure that:

1. the information is as **accurate** as possible, and legible; and
2. the information is provided in **clear, legible print** in accordance with the clarifications below (either by hand or electronically).

CLARIFICATIONS

To assist in the accurate and clear completion of the advance notification:

- use the DD-MM-YYYY format to specify the date (e.g. 01-11-2022);
- use the HH:MM format, and the 24-hour clock (UTC, or specify time zone) to specify the time (e.g. 23:15);
- “NW” is an abbreviation for “national waters”;
- “OTA” is an abbreviation for “other transfer activities”;
- use the Degrees (°) Minutes (′) format to specify the latitude and longitude (e.g. 40° 26′ N, 79° 58′ W);
- for “FAO CODE”, utilize the FAO 3-alpha codes found at www.npfc.int/priority-species, or Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org);
 - the Codes for major NPFC species are; SAP (Pacific saury), MAS (chub mackerel), MAA (blue mackerel), JAP (Japanese sardine), OFJ (neon flying squid) and SQJ (Japanese flying squid).
- for “GEOGRAPHIC LOCATION”, state where the fisheries resource (or fisheries resource processed into a product) was taken; and
- for “STATE OF FISH”, state whether the fisheries resource, or product of fisheries resource, is: (1) fresh (FRS), or (2) frozen (FRZ).

사전 신고

지침

사전 신고를 완료함에 있어서, 어선은 다음을 보장해야 한다:

1. 정보가 가능한 한 **정확**하고, 읽기 쉽고;
2. 아래 설명에 따라 정보가 (수기 또는 전자적으로) **읽기 쉬운 선명한 활자**로 제공.

설명

정확하고 분명한 사전 신고 완료를 지원하기 위해:

- 일자를 명시하기 위해 일-월-연 형식을 사용(예, 01-11-2022);
- 시간을 명시하기 위해 24시간 공용시와 시:분 형식을 사용(예, 23:15);
- “NW” 는 국내관할권을 의미하는 약어이다;
- “OTA” 는 “기타 이전 활동” 을 의미하는 약어이다;
- 위도와 경도를 명시하기 위해 도(°)와 분(') 형식을 사용(예, 40° 26' N, 79° 58' W);
- “FAO CODE” 의 경우, www.npfc.int/priority-species 또는 Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org)에 있는 FAO 3자리 기호를 사용;
 - NPFC 주요어종 코드는; SAP (태평양 꽁치), MAS (참고등어), MAA (망치고등어), JAP (정어리), OFJ (빨강오징어) and SQJ (살오징어).
- “GEOGRAPHIC LOCATION” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산 자원)이 어획된 장소를 기술; 그리고
- “STATE OF FISH” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산자원)의 상태를 기술: (1) 선어(FRS) 또는 (2) 냉동(FRZ).

ADVANCE NOTIFICATION FOR TRANSSHIPMENTS (1/2)

PART I – VESSEL INFORMATION

	INFORMATION	OFFLOADING VESSEL	RECEIVING VESSEL
1	Vessel Name		
2	Flag State		
3	IMO number		
4	IRCS, if eligible, or registration number		
5	Start of Trip		
	Port Name		
	Date of Departure		
6	End of Trip (if known)		
	Port Name		
	Date of Entry		

PART II – INFORMATION ON ANTICIPATED TRANSSHIPMENT

7	Transshipment Location	☐ High Seas, In Convention Area ☐ In Port ☐ High Seas, Outside Convention Area ☐ NW	
	Port Name (if applicable)		
	NW (if applicable)		
	Latitude and Longitude (estimated)	Latitude:	Longitude:
8	Transshipment Start Date (estimated)		
9	Transshipment Start Time (estimated)		

PART III – VERIFICATION

10	Vessel Master / Vessel Owner or Company		
	Name		
	Nationality		
	Email address (as applicable)		
	Telephone number (as applicable)		
	Signature		
11	Observer (for the receiving vessel only, if applicable)		
	Name		
	Nationality		
	Signature		

ADVANCE NOTIFICATION FOR TRANSSHIPMENTS (2/2)

In completing this form, ensure the estimated information is as accurate as reasonably possible.

Weight (kg) or unit used (e.g. box, basket), and the estimated total weight in kg:

FAO Code	Geographic Location	State of Fish	Type of product (whole, G&G, etc.)	Unit	Kg per unit	Number of Units	TOTAL (kg)

전재 사전 신고서 (2/2)

본 양식을 작성함에 있어서, 추정된 정보가 가능한 한 정확하도록 보장할 것.

사용된 중량(kg) 또는 단위(예, 박스, 바스켓)과, 추정된 총중량(kg)

FAO 코드	지리적 위치	어류 상태	상품 유형 (원어, 아가미 내장 제거, 등)	단위	단위별 kg	단위 수	총중량 (kg)

ADVANCE NOTIFICATION FOR OTHER TRANSFER ACTIVITIES

PART I – VESSEL INFORMATION

	INFORMATION	OFFLOADING VESSEL	RECEIVING VESSEL
1	Vessel Name		
2	Flag State		
3	IMO Number		
4	IRCS, if eligible, or registration number		

PART II – INFORMATION ON ANTICIPATED OTA

5	OTA Location	☐ High Seas, In Convention Area	
	Latitude and Longitude (estimated)	Latitude:	Longitude:
6	OTA Start Date (estimated)		
7	OTA Start Time (estimated)		

PART III – VERIFICATION

8	Vessel Master		
	Name		
	Nationality		
	Signature		

기타 이전 활동 사전 신고서			
제1부 - 선박 정보			
	정보	하역하는 선박	이전받는 선박
1	선명		
2	기국		
3	IMO 번호		
4	있을 경우, 국제무선호출신호 또는 등록번호		
제2부 - 예상 전재에 관한 정보			
5	기타 이전 활동 위치	☐ 공해, 협약수역 내	
	위도와 경도 (예상)	위도:	경도:
6	전재 시작 일자 (예상)		
7	전재 시작 시간 (예상)		
제3부 - 확인			
8	선장		
	성명		
	국적		
	서명		

TRANSSHIPMENT DECLARATION

INSTRUCTIONS

In completing the transshipment declaration, the fishing vessel shall ensure that:

1. the information is as **accurate** as possible, and legible; and
2. the information is provided in **clear, legible print** in accordance with the clarifications below (either by hand or electronically).

CLARIFICATIONS

To assist in the accurate completion of the transshipment declaration:

- use the DD-MM-YYYY format to specify the date (e.g. 01-11-2022);
- use the HH:MM format, and the 24-hour clock (UTC, or specify time zone) to specify the time (e.g. 23:15);
- “NW” is an abbreviation for “national waters”;
- use the Degrees (°) Minutes (′) format to specify the latitude and longitude (e.g. 40° 26′ N, 79° 58′ W);
- for “FAO CODE”, utilize the FAO 3-alpha codes found at www.npfc.int/priority-species, or Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org);
 - o the Codes for major NPFC species are; SAP (Pacific saury), MAS (chub mackerel), MAA (blue mackerel), JAP (Japanese sardine), OFJ (neon flying squid) and SQJ (Japanese flying squid).
- for “GEOGRAPHIC LOCATION”, state where the fisheries resource (or fisheries resource processed into a product) was taken; and
- for “STATE OF FISH”, state whether the fisheries resource, or product of fisheries resource, is: (1) fresh (FRS), or (2) frozen (FRZ).

전제 신고

지침

사전 신고를 완료함에 있어서, 어선은 다음을 보장해야 한다:

1. 정보가 가능한 한 **정확**하고, 읽기 쉽고;
2. 아래 설명에 따라 정보가 (수기 또는 전자적으로) **읽기 쉬운 선명한 활자**로 제공.

설명

정확하고 분명한 사전 신고 완료를 지원하기 위해:

- 일자를 명시하기 위해 일-월-연 형식을 사용(예, 01-11-2022);
- 시간을 명시하기 위해 24시간 공용시와 시:분 형식을 사용(예, 23:15);
- “NW” 는 국내관할권을 의미하는 약어이다;
- 위도와 경도를 명시하기 위해 도(°)와 분(') 형식을 사용(예, 40° 26' N, 79° 58' W);
- “FAO CODE” 의 경우, www.npfc.int/priority-species 또는 Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org)에 있는 FAO 3자리 기호를 사용;
 - o NPFC 주요어종 코드는; SAP (태평양 꽁치), MAS (참고등어), MAA (망치고등어), JAP (정어리), OFJ (빨강오징어) and SQJ (살오징어).
- “GEOGRAPHIC LOCATION” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산자원)이 어획된 장소를 기술; 그리고
- “STATE OF FISH” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산자원)의 상태를 기술: (1) 선어(FRS) 또는 (2) 냉동(FRZ).

TRANSSHIPMENT DECLARATION (1/2)			
PART I – VESSEL INFORMATION			
	INFORMATION	OFFLOADING VESSEL	RECEIVING VESSEL
1	Vessel Name		
2	Flag State		
3	IMO number		
4	IRCS, if eligible, or registration number		
5	Vessel Owner or Company (if different from Vessel Master)		
	Name		
	Nationality		
	Phone Number		
	Email		
6	Start of Trip		
	Port Name		
	Date of Departure		
7	End of Trip (if known)		
	Port Name		
	Date of Entry		
PART II – TRANSSHIPMENT INFORMATION			
	INFORMATION	COMMENCEMENT	COMPLETION
8	Transshipment Location	☐ High Seas, In Convention Area ☐ High Seas, Outside CA ☐ In NW ☐ In Port	☐ High Seas, In Convention Area ☐ High Seas, Outside CA ☐ In NW ☐ In Port
	Port Name (if applicable)		
	NW (if applicable)		
	Latitude		
	Longitude		
9	Transshipment Date		
10	Transshipment Time		
PART III - VERIFICATION			
	INFORMATION	OFFLOADING VESSEL	RECEIVING VESSEL
10	Vessel Master / Vessel Owner or Company		
	Name		
	Nationality		
	Signature		
11	Observer		
	Name		
	Nationality		
	Signature		

전재 사전 신고서 (1/2)			
제1부 - 선박 정보			
	정보	하역하는 선박	이전받는 선박
1	선명		
2	기국		
3	IMO 번호		
4	있을 경우, 국제무선호출신호 또는 등록번호		
5	선주 또는 선사 (선장과 다를 경우)		
	이름		
	국적		
	전화번호		
	이메일		
6	항차 시작		
	항구명		
	출항일자		
7	항차 종료		
	항구명		
	입항일자		
제2부 - 전재 정보			
	정보	시작	종료
8	전재 위치	☐ 공해, 협약수역 내 ☐ 공해, 협약수역 밖 ☐ 국내관할권 ☐ 항구	☐ 공해, 협약수역 내 ☐ 공해, 협약수역 밖 ☐ 국내관할권 ☐ 항구
	항구명 (적용될 경우)		
	NW (적용될 경우)		
	위도		
	경도		
9	전재 일자		
10	전재 시간		
제3부 - 확인			
	정보	하역하는 선박	이전받는 선박
10	선장 / 선주 또는 회사		
	성명		
	국적		
	서명		
11	읍서버		
	성명		
	국적		
	서명		

TRANSSHIPMENT DECLARATION (2/2)							
PART I – FISHERIES RESOURCES OR PRODUCTS TRANSSHIPPED							
Weight (kg) or unit used (e.g. box, basket) and the estimated total weight in kg:							
FAO Code	Geographic Location	State of Fish	Type of product (whole, G&G, etc.)	Unit	Kg per unit	Number of Units	TOTAL (kg)
PART II – FISHERIES RESOURCES OR PRODUCTS STILL ON OFFLOADING VESSEL (for offloading vessel)							
FAO Code	Geographic Location	State of Fish	Type of product (whole, G&G, etc.)	Unit	Kg per unit	Number of Units	TOTAL (kg)
PART III – FISHERIES RESOURCES OR PRODUCTS CURRENTLY ON RECEIVING VESSEL (for receiving vessel)							
FAO Code	Geographic Location	State of Fish	Type of product (whole, G&G, etc.)	Unit	Kg per unit	Number of Units	TOTAL (kg)

전제 신고서 (2/2)

제1부 - 전제된 수산자원 또는 상품

사용된 중량(kg) 또는 단위(예, 박스, 바스켓)과, 추정된 총중량(kg)

FAO 코드	지리적 위치	어류 상태	상품 유형 (원어, 아가미 내장 제거, 등)	단위	단위별 kg	단위 수	총중량 (kg)

제2부 - 하역하는 선박에 남아있는 수산자원 또는 상품 (하역하는 선박용)

FAO 코드	지리적 위치	어류 상태	상품 유형 (원어, 아가미 내장 제거, 등)	단위	단위별 kg	단위 수	총중량 (kg)

제3부 - 이전받는 선박에 있는 수산자원 또는 상품 (이전받는 선박용)

FAO 코드	지리적 위치	어류 상태	상품 유형 (원어, 아가미 내장 제거, 등)	단위	단위별 kg	단위 수	총중량 (kg)

OBSERVER TRANSSHIPMENT REPORT

INSTRUCTIONS

In completing the observer transshipment report, the fishing vessel shall ensure that:

1. the information is as **accurate** as possible, and legible; and
2. the information is provided in **clear, legible print** in accordance with the clarifications below (either by hand or electronically).

The observer must provide (e.g. as an attachment) the completed transshipment declaration with the completed observer transshipment report. It is the responsibility of the observer to provide sufficient reasoning in order to effectively explain any non-compliance.

CLARIFICATIONS

To assist in the accurate completion of the observer transshipment report:

- use the DD-MM-YYYY format to specify the date (e.g. 01-11-2022);
- use the HH:MM format, and the 24-hour clock (UTC, or specify time zone) to specify the time (e.g. 23:15);
- “NW” is an abbreviation for “national waters”;
- use the Degrees (°) Minutes (′) format to specify the latitude and longitude (e.g. 40° 26′ N, 79° 58′ W);
- for “FAO CODE”, utilize the FAO 3-alpha codes found at www.npfc.int/priority-species, or Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org);
- for “GEOGRAPHIC LOCATION”, state where the fisheries resource (or fisheries resource processed into a product) was taken;
- for “STATE OF FISH”, state whether the fisheries resource, or product of fisheries resource, is: (1) fresh (FRS), or (2) frozen (FRZ); and
- “Interruptions” refers to any stoppage in observation of the transshipment by the observer.

옵서버 전제 보고서

지침

사전 신고를 완료함에 있어서, 어선은 다음을 보장해야 한다:

1. 정보가 가능한 한 **정확**하고, 읽기 쉽고;
2. 아래 설명에 따라 정보가 (수기 또는 전자적으로) **읽기 쉬운 선명한 활자**로 제공.

옵서버는 작성된 전제신고서를 작성된 옵서버 보고서와 함께 (예, 첨부문서로) 제공해야 한다. 불이행을 효과적으로 설명하기 위해 충분한 근거를 제공하는 것은 옵서버의 책임이다.

설명

정확하고 분명한 사전 신고 완료를 지원하기 위해:

- 일자를 명시하기 위해 일-월-연 형식을 사용(예, 01-11-2022);
- 시간을 명시하기 위해 24시간 공용시와 시:분 형식을 사용(예, 23:15);
- “NW” 는 국내관할권을 의미하는 약어이다;
- 위도와 경도를 명시하기 위해 도(°)와 분(') 형식을 사용(예, 40° 26' N, 79° 58' W);
- “FAO CODE” 의 경우, www.npfc.int/priority-species 또는 Fisheries and Aquaculture - All Information Collections - ASFIS List of Species for Fishery Statistics Purposes (fao.org)에 있는 FAO 3자리 기호를 사용;
 - o NPFC 주요어종 코드는; SAP (태평양 꽁치), MAS (참고등어), MAA (망치고등어), JAP (정어리), OFJ (빨강오징어) and SQJ (살오징어).
- “GEOGRAPHIC LOCATION” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산자원)이 어획된 장소를 기술; 그리고
- “STATE OF FISH” 의 경우, 수산자원 (또는 상품으로 가공된 수산자원)의 상태를 기술: (1) 선어(FRS) 또는 (2) 냉동(FRZ).
- “Interruptions” 는 옵서버의 전제 관찰을 중단시키는 모든 것을 의미한다.

OBSERVER TRANSSHIPMENT REPORT (1/1)		
Please ensure that the completed transshipment declaration is attached/provided.		
PART I – OBSERVED TRANSSHIPMENT INFORMATION		
1	Observed (Y/N)	
2	Total Hours Observed	
3	Interruption(s) in Observation (Y/N)	
4	Number of Interruptions	
5	Total Time Interrupted	
PART II - COMMENTARY		
In this section, the observer shall note any observed non-compliance with CMM 2023-03 <i>on Transshipments</i>, including the verification of the consistency of the transshipped quantities (by species) of fisheries resources, or products of fisheries resources.		
PART III - VERIFICATION		
6	Observer	
	Name	
	Nationality	
	Signature	

읍서버 전제보고서 (1/1)		
작성 완료된 전제신고서가 첨부/제공되도록 보장할 것.		
제1부 - 관찰된 전제에 관한 정보		
1	관찰 여부 (Y/N)	
2	총 관찰 시간	
3	관찰 도중 중단(방해)(들) (Y/N)	
4	중단(방해) 횟수	
5	총 중단(방해) 시간	
제2부 - 평가		
본 섹션에서 읍서버는 <i>전제에 관한</i> 보존관리조치 2023-03과 관련하여 관찰된 모든 불이행에 대해 기록한다. 여기에는 수산자원 또는 수산자원 상품들의 (어종별) 전제량이 일치하는지에 대한 확인이 포함된다.		
제3부 - 확인		
6	읍서버	
	이름	
	국적	
	서명	

NPFC TRANSSHIPMENT RECORD

In order to facilitate the availability of reporting data and information on transshipments, the following shall be implemented:

Objective

1. The Secretariat shall ensure that all data and information related to transshipments and other transfer activities, including all reporting, is immediately available through the NPFC Transshipment Record to all Commission Members, and Cooperating non-Contracting Parties, upon reception.

General Specifications

2. The NPFC Transshipment Record shall be maintained on, and be accessible through, the secure NPFC website.
3. The NPFC Transshipment Record shall record each transshipment, and other transfer activity, conducted pursuant to this measure.
4. Each transshipment, and other transfer activity, shall be recorded through a profile for the transshipment, or other transfer activity. The profile shall contain:
 - a) the advance notification for each fishing vessel involved;
 - b) the authorization from the relevant coastal or port State authority for each fishing vessel involved, if applicable;
 - c) the transshipment declaration for each fishing vessel involved; and
 - d) if a transshipment, the observer transshipment report.

Specifications for the Record in the Event of Force Majeure

5. If a transshipment, or other transfer activity, is conducted because of *force majeure*, a profile shall be generated and it shall contain:
 - a) the notification of the transshipment, or other transfer activity, and the circumstances giving rise to the *force majeure*; and
 - b) the transshipment declaration.

NPFC 전제 기록부

전제에 관한 보고된 데이터와 정보의 가용성을 촉진하기 위해, 다음이 이행되어야 한다:

목적

1. 사무국은 모든 보고를 포함하여, 전제 및 기타 이전 활동 관련 모든 데이터와 정보가 접수된 후 NPFC 전제 기록부를 통해 모든 위원회 회원 및 협력적 비체약 당사자들에게 즉시 가용할 수 있도록 보장해야 한다.

일반 사항

2. NPFC 전제 기록부는 NPFC 웹사이트 비공개 영역을 통해 접근되고 유지되어야 한다.
3. NPFC 전제 기록부에는 본 조치에 따라 수행된 모든 전제 및 기타 이전 활동이 기록되어야 한다.
4. 각 전제 및 기타 이전 활동은 전제 및 기타 이전 활동에 대한 프로필로 기록되어야 한다. 프로필에는 다음이 포함되어야 한다:
 - a) 관여한 각 어선의 사전 신고;
 - b) 적용될 경우, 관여한 각 어선에 대한 관련 연안국 또는 항구국 당국의 허가;
 - c) 관여한 각 어선의 전제신고서; 그리고
 - d) 전제일 경우, 옵서버 전제보고서.

불가항력의 경우 기록 사항

5. 전제 또는 기타 이전 활동이 불가항력으로 인해 수행될 경우, 프로필이 생성되어야 하고 프로필에는 다음이 포함되어야 한다:
 - a) 전제 또는 기타 이전 활동에 대한 통보, 그리고 불가항력을 발생시킨 상황; 그리고
 - b) 전제신고서.

Direct Entry Scheme

6. The NPFC Transshipment Record shall have a secure direct entry submission webpage to receive:
 - a) advance notifications;
 - b) authorizations from relevant coastal or port States;
 - c) transshipment declarations; and
 - d) observer transshipment reports.
7. The NPFC Transshipment Record shall not accept for submission any advance notification, transshipment declaration, or observer transshipment report that does not satisfy the required data and information.

Integration with the NPFC Vessel Registry

8. Each profile in the NPFC Transshipment Record shall have a link to the NPFC Vessel Registry for each fishing vessel involved in the transshipment, or other transfer activity.
9. Each profile for a fishing vessel in the NPFC Vessel Registry shall have a link to the NPFC Transshipment Record profile of each transshipment, or other transfer activity, that the fishing vessel was involved in.

직접 입력 제도

6. NPFC 전재 기록부는 다음을 받기 위한 안전한 직접 입력 제출 웹페이지를 가져야 한다:
 - a) 사전 신고;
 - b) 관련 연안국 또는 항구국 허가;
 - c) 전재신고서; 그리고
 - d) 옵서버 전재보고서.
7. 요구되는 데이터 및 정보를 갖추지 않은 모든 사전 신고, 전재신고서 또는 옵서버 전재보고서는 NPFC 전재 기록부에 제출로 수용될 수 없다.

NPFC 선박 등록부와 연결

8. NPFC 전재 기록부 내 각 프로파일은 전재 또는 기타 이전 활동에 관여한 각 어선에 대해 NPFC 선박 등록부와 연결 링크를 가져야 한다.
9. NPFC 선박 등록부 내 각 어선 프로파일은 어선이 관여한 각 전재 또는 기타 이전 활동에 대해 NPFC 전재 기록부 프로파일과의 링크를 가져야 한다.

**INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE ANNUAL SUMMARY OF
TRANSSHIPMENT**

Each Commission Member and Cooperating non-Contracting Party shall include in Part 1 of its Annual Report to the Commission:

- 1.** The total quantities, by weight, of fish stocks covered by this measure that were transshipped by fishing vessels the Commission Member or Cooperating non-Contracting Party is responsible for reporting against, with those quantities broken down by:
 - a)** offloaded and received;
 - b)** transhipped inside the Convention Area, within an EEZ, in port and high seas outside the Convention Area;
 - c)** caught inside the Convention Area and caught outside the Convention Area;
 - d)** species; and,
 - e)** product form.
- 2.** The number of transshipments covered by this measure by fishing vessels that it is responsible for reporting against, broken down by:
 - a)** offloaded and received;
 - b)** transhipped inside the Convention Area, within an EEZ, in port and outside the Convention Area; and
 - c)** caught inside the Convention Area and caught outside the Convention Area.

전재 연례 요약보고에 포함될 정보

각 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 위원회에 제출하는 자국 연례보고서 제1부에 다음을 포함시켜야 한다:

1. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자가 보고 책임을 갖고 있는 어선들에 의해 전재된, 본 조치 적용 대상이 되는 어족자원의 중량별 총량과, 다음과 같이 구분된 양:
 - a) 하역된 그리고 이전받은 양;
 - b) 협약수역 내 EEZ, 항구 그리고 협약수역 밖 공해에서 전재된 양;
 - c) 협약수역 내 그리고 협약수역 밖에서 어획된 양;
 - d) 어종별 양; 그리고,
 - e) 상품 유형별 양.
2. 보고 책임을 갖고 있는 어선들에 의해 본 조치 적용 대상이 되는 전재가 수행된 횟수와, 다음과 같이 구분된 내용:
 - a) 하역된 그리고 이전받은 횟수;
 - b) 협약수역 내 EEZ, 항구 그리고 협약수역 밖 공해에서 전재된 횟수; 그리고
 - c) 협약수역 내 그리고 협약수역 밖에서 어획된 횟수.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE
ON VESSELS WITHOUT NATIONALITY**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recognising that vessels without nationality operate without governance and oversight;

Concerned that fishing in the NPFC Area of Application (the Area) by vessels without nationality undermines the objective of the Convention and the work of the Commission;

Noting Article 92 and 94 of the United Nation Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) relating to the status of ships and the duties of flag States;

Recalling that the FAO Council has adopted an International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated fishing (IUU fishing) and has recommended that States adopt measures consistent with international law in relation to fishing vessels without nationality involved in IUU fishing on the high seas;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

1. A vessel without nationality is a vessel that, under international law, is not entitled to fly the flag of any State or, as referred to in Article 92 of UNCLOS, sails under the flag of two or more States, using them according to convenience.
2. Any fishing activities by a fishing vessel without nationality on the high seas of the Area shall be deemed to undermine the Convention and Commission conservation and management measures and shall constitute a serious violation in accordance with Article 17 of the Convention. These activities are deemed to be IUU fishing and therefore its information shall be provided by the Secretariat to the TCC according to para 5 of this CMM and shall constitute an appropriate basis for placement of such vessel on the Commissions Draft IUU List in accordance with the relevant CMM for establishing NPFC IUU Vessel List.
3. Members and Cooperating Non-Contracting Parties (CNCs) are encouraged to take effective action in accordance with international law, including, where appropriate, enforcement action, against vessels without nationality that are engaging, or have engaged, in fishing activities in

무국적선에 관한 보존관리조치

북태평양수산위원회(NPFC)는,

무국적선은 감독과 감시 없이 조업함을 인식하고,

무국적선의 NPFC 적용수역(협약수역) 내 조업은 협약의 목적과 위원회의 업무를 저해함에 우려하고,

선박 지위와 기국 책임에 관한 UN 해양법협약(UNCLOS) 제92조와 제94조에 주목하며,

FAO 위원회가 불법, 비보고, 비규제 어업(IUU 어업)을 예방, 억제, 근절하기 위한 국제 행동계획을 채택하였고, 국가들이 공해 상 IUU어업에 개입하는 무국적 어선과 관련된 국제법에 일치하는 조치를 채택하도록 권고하였음을 상기하며,

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다.

1. 무국적선은, 국제법 하에서, 국가의 기를 게양할 자격을 갖지 않거나, 또는 유엔해양법협약 제92조에 언급한 바대로, 두 개 이상 국가의 기 아래 항해하고, 이를 편의에 따라 이용하는 선박이다.
2. 무국적 어선의 협약수역 공해 조업활동은 협약 및 위원회 보존관리조치를 저해한다고 여겨져야 하며, 협약 제17조에 따라 심각한 위반을 구성한다. 이러한 활동은 IUU 어업으로 여겨지며, 그러므로 이에 대한 정보는 본 CMM 제5항에 따라 사무국이 TCC에게 제공하여야 하며, NPFC IUU 선박 목록 수립에 관한 관련 CMM에 따라 해당 선박의 위원회 IUU 목록 초안 등재의 적절한 기초를 구성하여야 한다.
3. 회원국 및 협력적 비체약국(CNCP)은 국제법에 따라 협약수역에서 조업활동에 가담하고 있거나 또는 가담한 무국적 선박에 대해 효과적인 조치(적절한 경우, 집행조치

the Area, and to prohibit the landing and transshipment of fish and fish products, and access to port services, by such vessels, except where such access is essential to the investigation, safety or health of the crew or the safety of the vessel.

4. Members and CNCPs are encouraged to adopt necessary measures, including, where relevant, domestic legislation, to allow them to take the effective action referred to in paragraph 3 to prevent and deter vessels without nationality from engaging in fishing activities in the Area.
5. Members and CNCPs are encouraged to share information about vessels suspected to be without nationality to assist in clarifying the status of such vessels, and about the activities of vessels without nationality to enable them to make informed decisions about action to prevent and deter such vessels from engaging in fishing activities in the Area. Any sightings of fishing vessels that are suspected of, or confirmed as being, without nationality that may be fishing in the high seas of the Area shall be reported to the Secretariat as soon as possible by the appropriate authorities of the member or CNCP whose vessel or aircraft made the sighting. The Secretariat will circulate such information to all members and CNCPs as soon as practicable, and will provide a report to the next meeting of the Technical and Compliance Committee of all such information provided.
6. For the effectiveness of this measure, the Commission shall cooperate with relevant regional organizations, especially with those regional fisheries management organizations with responsibility for fisheries in marine areas near or adjacent to the Convention Area.

포함한다)를 취하고, 그리고 이러한 선박들의 어류 및 어류상품의 양륙 및 전재, 항구 서비스 접근을 금지할 것을 권고한다. 단, 이러한 접근이 조사, 선원 안전 또는 건강, 또는 선박 안전에 필수인 경우는 예외로 한다.

4. 회원국 및 CNCP는 무국적선이 협약수역에서 조업활동에 참여하지 못하도록 예방 및 억제하기 위해 제3항에 언급된 효과적인 조치를 취할 수 있도록 필수 조치(관련된 경우, 국내법을 포함한다)를 채택하기를 권장한다.
5. 회원국 및 CNCP는 무국적선 현황을 분명히 파악하는데 도움을 주기 위해 무국적선으로 의심되는 선박에 관한 정보와, 무국적선의 협약수역 내 조업활동 가담을 예방 및 억제하기 위해 충분한 정보를 바탕으로 결정을 내릴 수 있도록 무국적선 활동에 관한 정보를 공유하기를 권장한다. 무국적선으로 의심되는 또는 확정된 선박이 협약수역에서 조업하는 것을 목격하면, 목격한 선박 또는 항공기의 회원국 또는 CNCP의 관련 당국을 통해 최대한 빨리 사무국에게 보고하여야 한다. 사무국은 해당 정보를 가능한 빨리 모든 회원국 및 CNCP에게 회람하며, 이렇게 제공 받은 모든 정보를 차기 기술이행위원회 회의에 보고서로 제공한다.
6. 본 조치의 효과를 위해, 위원회는 관련 지역기구, 특히 협약수역에 가까운 또는 인접한 수역의 수산업을 관할하는 지역수산관리기구와 협력하여야 한다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE
FOR BOTTOM FISHERIES AND PROTECTION OF VULNERABLE MARINE
ECOSYSTEMS IN THE NORTHWESTERN PACIFIC OCEAN**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Strongly supporting protection of vulnerable marine ecosystems (VMEs) and sustainable management of fish stocks based on the best scientific information available;

Recalling the United Nations General Assembly Resolutions (UNGA) on Sustainable Fisheries, particularly paragraphs 66 to 71 of the UNGA59/25 in 2004, paragraphs 69 to 74 of UNGA60/31 in 2005, and paragraphs 69 and 80 to 91 of UNGA61/105 in 2006; paragraphs 113, 117 and 119 to 124 of resolution 64/72 in 2009, paragraphs 121, 126, 129, 130 and 132 to 134 of resolution 66/68 in 2011, paragraphs 156, 171, 175, 177 to 188 and 219 of resolution 71/123 in 2016 and paragraphs 181 and 203-219 of resolution 77/118 in 2022;

Noting, in particular, paragraphs 66 and 69 of UNGA59/25 that call upon States to take action urgently to address the issue of bottom trawl fisheries on VMEs and to cooperate in the establishment of new regional fisheries management organizations or arrangements;

Recognizing UNGA's calls to identify and overcome barriers to the implementation of the relevant paragraphs of General Assembly resolutions such as data availability, especially with regard to baseline data and the spatial distribution and connectivity of vulnerable marine ecosystems, including their associated and dependent species; periodically review and revise impact assessments whenever a substantial change in the fishery has occurred or there is relevant new information; and ensure that the precautionary approach is applied, including in the utilization of impact assessments to inform management decisions and consideration of significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems, including their associated and dependent species;

Recognizing further that fishing activities, including bottom fisheries, are an important contributor to the global food supply and that this must be taken into account when seeking to achieve sustainable fisheries and to protect VMEs;

Recognizing the importance of collecting scientific data to assess the impacts of bottom fisheries on marine species and VMEs;

Recognizing that scientific literature indicates the likely occurrence of VMEs on most seamounts in the area and has documented significant adverse impacts to VMEs resulting from bottom fishing in the area, which reinforces the importance of regularly updating impact assessments and

북서태평양 저층어업 및 취약해양생태계 보호에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

가용한 최고의 과학정보에 기반한 취약해양생태계(VME) 보호와 어족자원의 지속가능한 관리를 강력히 지지하고,

지속가능 어업에 관한 UN 총회 결의(UNGA)들, 특히 2004년 UNGA59/25 66항-71항, 2006년 UNGA61/105 69항과 80항-91항, 2009년 UNGA64/72 113항, 117항, 119항-124항, 2011년 UNGA66/68 121항, 126항, 129항, 130항, 132항-134항, 2016년 UNGA71/123 156항, 171항, 175항, 177항-188항 및 219항 그리고 2022년 UNGA77/118 181항과 203항-219항을 상기하며;

국가들에게 VME에 대한 저층 어업의 문제를 해결하고 새로운 지역수산물관리기구 또는 협정 설립을 위해 협력하기를 촉구하는 UNGA59/25 제66항에서 제69항을 특히 주목하고,

기초 데이터와 취약한 해양생태계의 공간적 분포 및 연결성에 관한 데이터 가용성과 같은, UN 총회 결의 관련 조항들의 이행을 확인하고 극복할 것; 어업에 대한 실질적인 변화가 있거나, 관련 새로운 정보가 있을 경우 영향 평가를 정기적으로 검토하고 수정할 것; 관리 조언을 지원하기 위한 영향 평가의 활용 및 취약한 해양생태계에 대한 상당한 부정적 영향에 대한 고려를 포함하여, 사전예방적 접근이 적용되도록 할 것에 대한 UN 총회의 요청들을 인식하며;

해양생물 및 VME에 대한 이러한 어업의 영향을 평가하기 위한 과학적 데이터 수집의 중요성을 인식하고,

과학 연구 결과들은 이 해역 내 대부분의 해산들에 VME들이 있음을 나타내고 있고, 이 해역 내 저층어업으로 인해 VME들에 대한 상당한 부정적 영향들이 있고, 이는 정기적으로 영향 평가를 업데이트하고 과학위원회 및 위원회를 통한 현재의 관리들의 적정성을 고

considering the adequacy of the existing management framework through the SC and the Commission;

Concerned about potential significant adverse impacts of bottom fisheries on marine species and VMEs in the western part of the Convention Area.

Recognizing Article 2 of the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean (the Convention), which provides that the objective of the Convention is to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area while protecting the marine ecosystems of the North Pacific Ocean in which these resources occur;

Recognizing further Articles 3 (c) and (e) of the Convention, which call on the Commission to adopt and implement measures in accordance with the precautionary approach and ecosystem approach to fisheries and protect biodiversity in the marine environment, including by preventing significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems;

Re-affirming NPFC's commitment to the precautionary approach and to implementing an ecosystem approach to fisheries management;

Noting the ongoing work of the Scientific Committee to address the FAO International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas, including the identification of VMEs;

Underscoring the ecological importance of the Emperor Seamounts to the fisheries resources and biodiversity of the NPFC convention area;

Adopts the following Conservation and Management Measure:

Scope

1. This CMM applies to all bottom fishing activities for fisheries resources throughout the high seas areas of the Northwestern Pacific Ocean, defined, for the purposes of this document, as those occurring in the Convention Area as set out in Article 4 of the Convention text to the west of the line of 175 degrees W longitude (hereinafter called "the western part of the Convention Area").

General purpose

2. The objective of this CMM is to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area while protecting the marine ecosystems of the North Pacific Ocean in which these resources occur. The measures in this CMM aim to prevent significant adverse impacts on VMEs in the Convention Area of the North Pacific Ocean, acknowledging the complex dependency of fishing resources and species belonging to the same

려하는 것의 중요성을 재확인함을 인식하며;

협약수역 서쪽 수역의 해양생물 및 VME에 대한 규제되지 않은 저층어업 확장의 잠재적 악영향에 대해 우려하고,

북태평양 공해 어업자원 보존관리에 관한 협약(“협약”) 제2조는 협약의 목적이 북태평양의 해양생태계를 보호하면서 협약수역 내 어업자원의 장기 보존 및 지속가능한 이용을 보장하는 것임을 명시하고 있음을 인식하며;

어업에 대한 사전예방적 접근 및 생태계적 접근에 따른 조치들을 채택 및 이행하고, 취약한 해양생태계에 대한 상당한 부정적 영향의 방지를 포함하여, 해양환경을 보호할 것을 위원회에 요청하고 있는 협약 제3조 (c)와 (e)항을 또한 인식하고;

어업관리에 있어서 사전예방적 및 생태계적 접근에 대한 NPFC의 약속을 재확인하며;

VME들의 확인을 포함하여, FAO 공해 저층어업 관리 국제지침에 대응하기 위한 과학위원회의 계속되는 작업에 주목하며;

NPFC 협약수역 내 어업자원과 생물다양성에 대한 황제해산의 생태적 중요성을 강조하며;

다음 보존관리조치를 채택한다.

적용 범위

1. 본 보존관리조치는 본 문서의 목적상, 협약 제4조에 명시된 협약수역 내로부터 서경 175도 이서까지로 정의되는 북태평양 공해 전역(이하 “협약수역 서부”) 내 어업 자원에 대해 이루어지는 모든 저층어업에 적용된다.

일반 목적

2. 본 보존관리조치의 목적은 북태평양 해양생태계를 보호하면서 협약수역 내 어업자원의 장기 보존 및 지속가능한 이용을 보장하기 위함이다. 본 보존관리조치 내 조치들은 VME들 내 동일한 생태계에 속하는 어업자원 및 어종들의 복잡한 의존성을 인식하면서, 북태평양 협약수역 내 VME들에 대한 상당한 부정적 영향의 방지를 목표로 한다.

ecosystem within VMEs. The Commission shall regularly review, and as appropriate, revise this CMM considering the best available science and the recommendations of the NPFC Scientific Committee, and with reference to relevant guidance adopted by UNGA and FAO.

Principles

3. The implementation of this CMM shall:
 - (a) be based on the best scientific information available,
 - (b) be in accordance with existing international laws and agreements including UNCLOS and other relevant international instruments,
 - (c) establish appropriate and effective conservation and management measures,
 - (d) be in accordance with the precautionary approach, and
 - (e) incorporate an ecosystem approach to fisheries management.

Measures

4. Members of the Commission shall implement the following measures in order to achieve sustainable management of fish stocks and protection of VMEs in the western part of the Convention Area:
 - A. Limit fishing effort in bottom fisheries on the western part of the Convention Area to the level agreed in February 2007 in terms of the number of fishing vessels and other parameters which reflect the level of fishing effort, fishing capacity or potential impacts on marine ecosystems.
 - B. Not allow bottom fisheries to expand into the western part of the Convention Area where no such fishing is currently occurring, in particular, by limiting such bottom fisheries to seamounts located south of 45 degrees North Latitude and not allow bottom fisheries in other areas of the western part of the Convention Area covered by these measures and also not allow bottom fisheries to conduct fishing operation in areas deeper than 1,500m.
 - C. Notwithstanding subparagraphs A and B above, exceptions to these restrictions may be provided in cases where it can be shown that any fishing activity beyond such limits or in any new areas would not have significant adverse impacts (SAIs) on marine species or any VME. Such fishing activity is subject to an exploratory fishery protocol (Annex 1).
 - D. Any determinations pursuant to subparagraph C that any proposed fishing activity will not have SAIs on marine species or any VME are to be in accordance with the Science-based Standards and Criteria (Annex 2), which are consistent with the FAO International Guidelines for the Management of Deepsea Fisheries in the High Seas.
 - E. Any determinations, by any flag State or pursuant to any subsequent arrangement for the management of the bottom fisheries in the areas covered by these measures, that fishing

위원회는 NPFC 과학위원회의 최선의 가용한 과학정보와 권고들을 고려하고, UN 총회와 FAO에 의해 채택된 관련 지침들을 참조하면서, 본 보존관리조치를 정기적으로 검토하고, 적절할 경우, 개정해야 한다.

원칙

3. 본 CMM의 이행은 다음과 같아야 한다.

- (a) 가용한 최고의 과학적 정보에 기반하여야 한다.
- (b) UNCLOS 및 기타 관련 국제규정을 포함한 현존 국제법 및 협약에 따라야 한다.
- (c) 적절하고 효과적인 보존관리조치를 수립하여야 한다.
- (d) 예방적 접근에 따라야 한다.
- (e) 수산 관리에 생태계 접근을 통합하여야 한다.

조치

4. 위원회 회원국은 협약수역 서쪽 내 어족자원의 지속 가능한 관리 및 VME 보호를 달성하기 위하여 다음 조치들을 실행하여야 한다.

- A. 어획노력 수준, 어획능력 또는 해양 생태계에 대한 잠재 영향을 반영하는 어선 척수 및 기타 지표에 관하여 2007년 2월 합의된 수준까지 협약수역 서쪽 저층어업 어획노력을 제한
- B. 현재 저층어업이 발생하지 않은 협약수역의 서쪽으로 저층어업의 확대를 허락하지 않으며, 특히, 이러한 저층어업을 북위 45도 이남에 위치한 해산까지로 제한하며, 본 조치들이 포함하는 협약수역 서쪽의 기타 수역에서 저층어업을 자제하고, 또한 1,500m 이상 수역에서 저층어업을 허락하지 않는다.
- C. 상기 A호 및 B호에도 불구하고, 이러한 한도를 넘어서는, 또는 새로운 수역에서의 조업활동이 해양생물 또는 VME에 심각한 악영향(SAIs)을 갖지 않음을 보여주는 경우에는 이러한 제약에 예외가 제공될 수도 있다. 이러한 조업활동은 시험조업 프로토콜(부속서1)을 따른다.
- D. 제안된 조업활동이 해양생물 또는 VME에 SAIs를 갖지 않는다는 C호에 따른 결정은 과학기반표준 및 기준(부속서2)에 따르며, 이는 FAO의 공해 원양어업 관리에 관한 국제 지침과 일치한다.
- E. 조업활동이 해양생물 또는 VME에 대한 SAIs를 갖지 않는다는, 기국의 또는 본 조치들

activity would not have SAIs on marine species or any VMEs, shall be made publicly available through agreed means.

- F. Prohibit its vessels from engaging in directed fishing on the following taxa: black coral (Antipatharia), gorgonians, pennatulaceans, stony corals (Scleractinia), soft corals, the classes of Hexactinellida and Demospongiae in the phylum Porifera as well as any other indicator species for VMEs as may be identified from time to time by the SC and approved by the Commission.
- G. Further, considering accumulated information regarding fishing activities in the western part of the Convention Area, in areas where, in the course of fishing operations, cold water corals more than 50Kg or sponges more than 350Kg are encountered in one gear retrieval, Members of the Commission shall require vessels flying their flag to cease bottom fishing activities in that location. In such cases, the vessel shall not resume fishing activities until it has relocated a sufficient distance, which shall be no less than 1 nautical mile, so that additional encounters with VMEs are unlikely. All such encounters, including the location, gear type, date, time and name and weight of the VME indicator species, shall be reported to the Secretariat, through the Member, within one business day. The Executive Secretary shall, within one business day, notify the other Members of the Commission and at the same time implement a temporary closure in the area to prohibit fishing vessels from contacting the sea floor with their fishing gear. Members shall inform their fleets and enforcement operations within one business day of the receipt of the notification from the Executive Secretary. It is agreed that the VME indicator taxa include five groups of cold water corals, specifically black corals (Antipatharia), gorgonians, pennatulaceans, stony coral (Scleractinia), and soft corals. The VME indicator taxa also include the classes of Hexactinellida and Demospongiae in the phylum Porifera.
- H. Based on all the available data, including data on the VME encounter and distribution received from the fishing vessel(s), research survey data, visual survey data, and/or model results, the Scientific Committee (SC) shall assess and conclude if the area has a VME. If so, the SC shall recommend to the Commission that the temporary closure be made permanent, although the boundary of the closure may be adjusted, or suggest other appropriate measures. Otherwise, the Executive Secretary shall inform the Members that they may reopen the area to their vessels.
- I. C-H seamount, the Southeastern part of Koko seamount (specifically, the area South of 34 degrees 57 minutes North, East of the 400m isobaths, East of 171 degrees 54 minutes East, North of 34 degrees 50 minutes North), are closed to prevent potential significant adverse impacts on VMEs consistent with the precautionary approach. Fishing in these areas requires exploratory fishery protocol (Annex 1).
- J. Ensure that the distance between the footrope of the gill net and sea floor is greater than 70 cm.

이 포함하는 수역의 저층어업 관리를 위한 이후 협약에 따른, 결정은 합의된 방식을 통해 공개되어야 한다.

- F. 자국 어선의 다음 분류군에 대한 직접 조업 참여를 금지한다: 각산호류, 부채빨산호, 가시 선인장, 돌산호류, 연산호, 해면 동물문 내 육방 해면류 및 보통 해면류, 그리고 SC가 때때로 식별하여 위원회가 승인하는 기타 VME 식별 어종.
- G. 또한, 협약수역 서부 내 조업 활동에 관한 축적된 정보들을 고려하면서, 조업 활동 가운데 어구 1회 회수시 50kg를 초과하는 한류성 산호 또는 350kg를 초과하는 해면 갯숨이 올려질 경우, 위원회 회원들은 자국선들에게 해당 지점에서 저층어업을 중단할 것을 요구해야 한다. 이러한 경우, 동 선박은 VME 접촉이 일어나지 않도록, 최소한 1해리 이상의 충분한 거리를 이동하지 않고서는 조업 활동을 재개해서는 안된다. 접촉한 장소, 어구 유형, 일자, 시각 및 VME 지표 명칭 및 중량에 대한 정보를 포함하여, VME와의 모든 접촉은 회원국을 통해 1 근무일 이내 사무국에 보고되어야 한다. 사무국장은 1 근무일 이내, 위원회 다른 회원들에게 통보해야 하고, 다른 어선들이 어구로 해저를 접촉하지 않도록 해당 장소에서 잠정적인 조업 금지를 실시해야 한다. 사무국장으로부터 통보를 받은 후 1 근무일 이내, 회원국들은 자국 선단들과 감시 활동 선박들에 통보해야 한다. VME 지표들에는 5개의 한류성 산호 그룹, 특히 긴가지해송, 부채빨산호, 바다조름속, 돌산호, 그리고 연산호가 포함된다. VME 지표에는 해면동물문 내 육방 해면류와 보통 해면류가 또한 포함된다.
- H. 어선들로부터 받은 VME 접촉 및 분포에 관한 데이터, 연구조사 데이터, 가시 조사 데이터, 및/또는 모델 결과들을 포함하여, 모든 가용한 데이터를 토대로, 과학위원회(SC)는 해당 장소에 VME가 있는지 여부를 평가하고 결론내려야 한다. 있다고 결론내릴 경우, SC는 위원회에 잠정 조업 금지를 영구적인 것으로 하도록 권고해야 한다. 이때, 금지구역 경계는 조정될 수 있고, 다른 적절한 조치들이 제안될 수 있다. 그렇게 하지 않을 경우, 사무국장은 회원국들에게 자국 어선들이 해당 장소에서 조업 재개를 할 수 있음을 통보해야 한다.
- I. C-H 해산 및 Koko 해산 동남쪽 부분, 특히 Koko 해산의 북위 34도 57분 이남, 등심선 400m 이동, 동경 171도 54분 이동, 북위 34도 50분 이북 지역은 잠재적 VME 보호를 위해 예방적으로 수역을 닫는다. 본 지역에서의 조업은 시험조업 프로토콜(부속서 1)이 요구된다.
- J. 자망의 지지줄과 해저 사이의 거리가 70cm 이상이 되도록 보장한다.

- K. Apply a bottom fisheries closure from November to January.
- L. Limit annual catch of North Pacific armorhead consistent with the precautionary approach. In years when strong recruitment of North Pacific armorhead is not detected by the monitoring survey (Annex 6), Japan shall limit the catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 500 tons, and Korea shall limit its catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 200 tons. When a strong recruitment of North Pacific armorhead is detected by the monitoring survey (Annex 6), Japan shall limit its annual catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 10,000 tons, and Korea shall limit its annual catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 2,000 tons. The catch overages for any given year shall be subtracted from the applicable annual catch limit in the following year, and catch underages during any given year shall not be added to the applicable annual catch limit during the following year.
- M. During a year when high recruitment is detected, bottom fishing with trawl gear shall be prohibited in specific areas in the Emperor seamounts where half of the catch occurred in 2010 and 2012 (Annex 6). Determination of a strong recruitment year and of the specific areas where bottom fishing with trawl gear is prohibited shall be communicated to all Members and Cooperating Non-Contracting Parties following the procedure specified in Annex 6.
- N. Catch in the monitoring surveys shall not be included in the catch limits specified in paragraphs L but shall be reported to the Secretariat.
- O. Development of new fishing activity for the North Pacific armorhead and splendid alfonsino in the Convention Area by Members without documented historical catch for North Pacific armorhead and splendid alfonsino in the Convention Area shall be determined in accordance with relevant provisions, including but not limited to Article 3, paragraph (h) and Article 7, subparagraphs 1(g) and (h) of the Convention.
- P. Fishing activity for the North Pacific armorhead and splendid alfonsino in the Convention Area by Members with documented historical catch for North Pacific armorhead and splendid alfonsino in the Convention Area is not precluded.
- Q. Members shall require vessels flying their flags to use trawl nets with mesh size greater than or equal to 130mm of stretched mesh with 5kg tension in the codend when conducting fishing activities for North Pacific armorhead or splendid alfonsino.
- R. Task the Scientific Committee with reviewing the appropriate methods for establishing catch limits, and the adequacy and practicability of the adaptive management plan described in subparagraphs K, L, M, N, O, P, Q and Annex 6 from time to time and recommending revisions and actions, if necessary.

- K. 11월에서 1월까지 저층어업 금어기를 적용한다.
- L. 북방돔돔 연간 어획량을 사전예방적 접근과 부합하게 제한한다. 모니터링 조사(부속서 6)에 의해 북방돔돔 가입량이 강하지 않은 것으로 감지되는 연도들에, 일본은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 500톤으로 제한해야 하고, 한국은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 200톤으로 제한해야 한다. 모니터링 조사(부속서 6)에 의해 북방돔돔 가입량이 강한 것으로 감지되는 연도들에, 일본은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 10,000톤으로 제한해야 하고, 한국은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 2000톤으로 제한해야 한다. 어느 연도에서 발생한 초과어획량은 익년도에 적용되는 어획한도에서 차감해야 하고, 어느 연도에서 발생한 미소진 어획량은 익년도에 적용되는 어획한도에 추가할 수 없다.
- M. 높은 가입량이 감지되는 연도에, 2010년과 2012년에 절반 이상의 어획이 발생한 황제해산의 특정 장소들에서 트롤 어구를 가진 저층 어업은 금지된다(부속서 6). 강한 가입량이 있는 연도와 저층 어업이 금지되는 특정 장소에 대한 결정은 부속서 6에 명시된 절차에 따라 모든 회원 및 협력적 비체약 당사자들에게 전달되어야 한다.
- N. 감시조사의 어획량은 제M항 및 제N항에 명시된 어획한도에 포함되지 않으나, 사무국에게 보고되어야 한다.
- O. 북태평양 돛돔과 빙금눈돔에 대한 과거 어획량 기록이 없는 회원국의 협약수역에서 북태평양 돛돔 및 빙금눈돔에 대한 새로운 조업활동 개발은 관련 규정에 따라 결정되어야 하며, 협약 제3조제(h)항, 제7조 1(g), (h)호를 포함하나 이에 제한되지 않는다.
- P. 북태평양 돛돔과 빙금눈돔에 대한 과거 어획량 기록이 없는 회원국의 협약수역 내 북태평양 돛돔 및 빙금눈돔 조업활동은 방해되지 않는다.
- Q. 회원국은 자국 기를 게양한 선박이 북태평양 돛돔 또는 빙금눈돔을 어획할 시, 망목이 늘어났을 때 130mm 이상, 끝자루 장력이 5kg 이상인 트롤 그물을 이용하도록 요구하여야 한다.
- R. 과학위원회에게 어획한도 수립을 위한 적절한 조치를 검토하고, K, L, M, N, O, P, Q호 및 부속서6에 설명된 적응형 관리 계획의 적절성 및 실용성을 검토하며, 필요시, 때때로 개정 및 조치를 권고하는 임무를 맡긴다.

- S. Prohibit its bottom fishing vessels from contacting the sea floor with their fishing gear in the following two sites with VME indicator species. A Member of the Commission whose fishing vessels entered these areas shall report to the TCC as to how it ensured the compliance of this measure.

Sites with VME indicator species (Areas surrounded by the straight lines linking the 4 geographical points below)

Northwestern part of Koko Seamount	35-44.75 N 171-07.60 E	35-44.75 N 171-07.80 E
	35-43.80 N 171-07.80 E	35-43.80 N 171-08.00 E
Northern Ridge of Colahan Seamount	31-03.85 N 175-53.40 E	31-03.85 N 175-53.65 E
	31-03.5 N 175-53.50 E	31-03.05 N 175-53.85 E

Contingent Action

5. Members of the Commission shall submit to the SC their assessments of the impacts of fishing activity on marine species or any VMEs, including the proposed management measures to prevent such impact. Such submissions shall include all relevant data and information in support of any such assessment. Procedures for such reviews including procedures for the provision of advice and recommendations from the SC to the submitting Member are attached (Annex 3). Members will only authorize bottom fishing activity pursuant to paragraph 4 (C).

Scientific Information

6. To facilitate the scientific work associated with the implementation of these measures, each Member of the Commission shall undertake:
- A. Reporting of information for purposes of defining the footprint

Members of the Commission shall provide, for each year, the number of vessels by gear type, size of vessels (tons), number of fishing days or days on the fishing grounds, total catch by species, and areas fished (names of seamounts) to the Secretariat. The Secretariat shall circulate the information received to the other Members consistent with the approved Regulations for Management of Scientific Data and Information. To support assessments of the fisheries and refinement of conservation and management measures, Members of the Commission are to provide updated information on an annual basis.
 - B. Collection of information
 - (i) Members shall ensure each bottom fishing vessel operating in the western part of the Convention Area collects the following scientific information. Members shall provide the scientific information to the Secretariat.
 - (a) Catch and effort data
 - (b) Related information such as time, location, depth, temperature, etc.

- S. 자국 어선들이 VME 보호를 위해 다음 두 수역에서 어구로 해저를 접촉하지 못하게 금지한다. 본 수역에 들어간 어선의 위원회 회원국은 본 조치의 이행을 어떻게 보장하였는지를 TCC에게 보고하여야 한다.

VME 보호 수역 (아래 4개의 지리적 지점을 연결하는 직선들로 둘러싸인 수역들)

Koko 해산 북서쪽 부분	35-44.75 N 171-07.60 E	35-44.75 N 171-07.80 E
	35-43.80 N 171-07.80 E	35-43.80 N 171-08.00 E
Colahan 해산 북쪽 산등성이	31-03.85 N 175-53.40 E	31-03.85 N 175-53.65 E
	31-03.05 N 175-53.50 E	31-03.05 N 175-53.85 E

비상조치

5. 위원회 회원국은 해양생물 또는 VME에 대한 조업 활동의 자국 영양평가(이러한 영향을 예방하기 위해 제안된 관리조치를 포함한다)를 SC에게 제출해야 한다. 본 제출서에는 이러한 평가를 지원하는 관련 데이터 및 정보가 모두 포함하여야 한다. 이러한 검토에 관한 절차(SC가 제출 회원국에게 조언 및 권고를 제공하는 절차를 포함한다)가 첨부되어 있다(부속서3). 회원국은 제4항(C)호에 따라서만 저층어업을 허가한다.

과학적 정보

6. 본 조치들의 이행과 관련된 과학적 업무를 촉진하기 위해, 각 위원회 회원국은 다음을 수행하여야 한다.

A. 족적(footprint) 규명 목적을 위한 정보 보고

위원회 회원들은 각 연도에 대한 어구 유형별 선박 척수, 선박 크기(톤수), 조업일수 또는 어장에 있었던 일수, 어종별 어획량, 그리고 조업 장소(해산 명칭)를 사무국에 제공해야 한다. 사무국은 수신한 정보를 승인된 과학적 데이터 및 정보 관리에 관한 규정에 맞게 다른 회원국들에게 전달해야 한다. 조업 평가와 보존관리조치의 개선을 지원하기 위해, 위원회 회원국은 매년 최신 정보를 제공한다.

B. 정보 수집

- (i) 회원들은 협약수역 서부에서 운항하는 각 저층 어업 선박이 다음 과학정보를 수집하도록 보장해야 한다. 회원들은 사무국에 과학 정보를 제공해야 한다.

(a) 어획량 및 노력량 데이터

(b) 시간, 위치, 수심, 온도 등 관련 정보

- (ii) As appropriate, Members should encourage the collection of information from research vessels operating in the western part of the Convention Area and provide updates to the Commission to the extent possible.
 - (a) Physical, chemical, biological, oceanographic, meteorological, etc.
 - (b) Ecosystem surveys.
 - (c) Seabed mapping (e.g. multibeam or other echosounder); seafloor images by drop camera, remotely operated underwater vehicle (ROV) and/or autonomous underwater vehicle (AUV).
- (iii) Collection of observer data

Duly designated observers from the flag member shall collect information from bottom fishing vessels operating in the western part of the Convention Area. Observers shall collect data in accordance with Annex 5. Each Member of the Commission shall submit the reports to the Secretariat in accordance with Annex 4. The Secretariat shall compile this information on an annual basis and make it available to the Members of the Commission.

Vessel Monitoring System

- 7. To strengthen its control over bottom fishing vessels flying its flag, each Member of the Commission shall ensure that all such vessels operating in the western part of the Convention Area be equipped with an operational vessel monitoring system.

Observers

- 8. Members shall ensure that all vessels authorized to bottom fish in the western part of the Convention Area shall carry an observer on board. Members shall ensure that observers are independent, impartial, and qualified to fulfill the requirements of this measure and to enhance data collection. An observer is deemed to be independent, impartial, and qualified if the observer:
 - (a) is deployed from a Commission Member's, or Cooperating non-Contracting Party's, national observer program, and familiar with NPFC fisheries resources, fishing activities, and CMMs;
 - (b) is neither part of the crew, nor has any employment or family relationship to the ownership or operator of the fishing vessel; and
 - (c) does not have any shared business interests with the owner or operator of the fishing vessel.

An observer shall be provisioned, accommodated, and provided safe working conditions and access to independent communications in accordance with the Commission requirements and the Member's domestic laws and regulations.

Final Clauses

(ii) 적절할 경우, 회원들은 협약수역 서부에서 운항하는 연구선박들에 의한 정보 수집을 장려하고 최대한으로 위원회에 업데이트를 제공해야 한다.

(a) 물리적, 화학적, 생물학적, 해양학적, 기상학적 등

(b) 생태계 조사

(c) 해저 지도제작 (예 : 다중 빔 또는 기타 음향 측심기); 드롭 카메라, 원격조종 잠수정(ROV) 그리고/또는 자율무인잠수정(AUV)을 통한 해저 이미지

(iii) 옵서버 데이터 수집

기국 회원국이 정히 지정한 옵서버는 협약수역 서쪽에서 조업하는 저층어선에서 정보를 수집하여야 한다. 옵서버는 부속서5에 따라 데이터를 수집하여야 한다. 각 위원회 회원국은 부속서4에 따라 사무국에게 보고서를 제출하여야 한다. 사무국은 매년 본 정보를 편찬하고 위원회 회원국이 이용할 수 있도록 해야 한다.

선박 감시 시스템

7. 자국기를 게양한 저층어선에 대한 통제를 강화하기 위하여, 각 위원회 회원국은 협약수역 서쪽에서 조업하는 모든 저층어선이 가동되는 선박감시시스템을 설치하도록 보장하여야 한다.

옵서버

8. 회원들은 협약수역 서부에서 저층어업을 하는 것이 허가된 모든 선박들에 옵서버가 승선하도록 보장해야 한다. 회원들은 옵서버들이 독립적이고, 공정하고, 본 조치 요구사항들을 충족하기 위한 자격을 갖추었을 것을 보장해야 하고, 데이터 수집을 향상하도록 해야 한다. 다음과 같은 경우 옵서버가 독립적이고, 공정하고, 자격을 갖춘 것으로 간주된다:

(a) 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자 국내 옵서버 프로그램에 의해 배치되고, NPFC 어업자원, 어업활동 및 보존관리조치들에 익숙할 것;

(b) 선원이 아니고, 어선 소유주 또는 운항자와 고용 또는 가족관계가 아닐 것; 그리고

(c) 어선 소유주 또는 운항자와 상업적 이해관계를 공유하지 않을 것.

위원회 요구사항 및 회원국 국내법령에 따라 옵서버에게 안전한 근로 환경의 제공과 독립적인 통신수단에 대한 접근이 보장되어야 한다.

최종 조항

9. This CMM shall enter into force on January 1st, 2025, replacing CMM 2023-05.

9. 본 보존관리조치는 2025년 1월 1일에 발효하고, 보존관리조치 2023-05를 대체한다.

EXPLORATORY FISHERY PROTOCOL IN THE NORTH PACIFIC OCEAN

1. From 1 January 2009, all bottom fishing activities in new fishing areas and areas where fishing is prohibited in a precautionary manner or with bottom gear not previously used in the existing fishing areas, are to be considered as “exploratory fisheries” and to be conducted in accordance with this protocol.
2. Precautionary conservation and management measures, including catch and effort controls, are essential during the exploratory phase of deep sea fisheries. Implementation of a precautionary approach to sustainable exploitation of deep sea fisheries shall include the following measures:
 - (i) precautionary effort limits, particularly where reliable assessments of sustainable exploitation rates of target and main by-catch species are not available;
 - (ii) precautionary measures, including precautionary spatial catch limits where appropriate, to prevent serial depletion of low-productivity stocks;
 - (iii) regular review of appropriate indices of stock status and revision downwards of the limits listed above when significant declines are detected;
 - (iv) measures to prevent significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems; and
 - (v) comprehensive monitoring of all fishing effort, capture of all species and interactions with VMEs.
3. When a member of the Commission would like to conduct exploratory fisheries, it is to follow the following procedure:
 - (i) Prior to the commencement of fishing, the member of the Commission is to circulate the information and assessment in Appendix 1.1 to the members of the Scientific Committee (SC) for review and to all members of the Commission for information, together with the impact assessment. Such information is to be provided to the other members at least 30 days in advance of the meeting at which the information shall be reviewed.
 - (ii) The assessment in (i) above is to be conducted in accordance with the procedure set forth in “Science-based Standards and Criteria for Identification of VMEs and Assessment of Significant Adverse Impacts on VMEs and Marine Species (Annex 2)”, with the understanding that particular care shall be taken in the evaluation of risks of the significant adverse impact on vulnerable marine ecosystems (VMEs), in line with the precautionary approach.
 - (iii) The SC is to review the information and the assessment submitted in (i) above in accordance with “SC Assessment Review Procedures for Bottom Fishing Activities (Annex 3).”
 - (iv) The exploratory fisheries are to be permitted only where the assessment concludes that they would not have significant adverse impacts (SAIs) on marine species or any VMEs and on the basis of comments and recommendations of SC. Any determinations, by any Member of the Commission or the SC, that the exploratory fishing activities would not have SAIs

북태평양 시험조업 프로토콜

1. 2009년 1월 1일부터, 새로운 조업수역, 예방 차원에서 또는 현존하는 조업 수역에서 이전에 사용되지 않은 저층 어구 조업이 금지된 수역에서의 모든 저층어업 활동은 “시험조업”으로 고려되며 본 프로토콜에 따라 실행된다.
2. 예방적 보존관리조치(어획 및 노력 통제를 포함한다)는 원양어업 시험단계 동안 필수이다. 원양어업의 지속 가능한 이용에 대한 예방적 접근의 이행은 다음 조치를 포함하여야 한다.
 - (i) 예방적 노력 한도, 특히 목표종 및 주요 부수어획종의 지속 가능한 이용률의 믿을 만한 평가가 없는 경우
 - (ii) 예방적 조치(적절한 경우 예방적 공간 어획한도 포함), 낮은 생산성 자원의 연속적 고갈을 예방하기 위함
 - (iii) 적절한 자원상태 지표의 주기적 검토 및 상기 나열된 한도들의 심각한 하락이 발견될 시 하향 조정
 - (iv) 취약해양생태계에 대한 심각한 악영향 예방 조치
 - (v) 모든 어업노력, 모든 어종의 어획, VME와의 상호작용에 대한 포괄적 모니터링
3. 위원회 회원국이 시험조업을 실행하고 싶을 경우, 다음 조치를 따른다:
 - (i) 조업 시작 전, 위원회 회원국은 첨부1.1의 정보 및 평가를 과학위원회(SC) 회원국에게 회람하여 검토하고, 영향 평가와 함께 모든 위원회 회원국에게 정보 공유를 위해 회람한다. 해당 정보는 최소 회의 30일 전에 다른 회원국들에게 제공되며, 본 정보는 회의에서 검토되어야 한다.
 - (ii) 상기 (i)의 평가는 “VME 식별 및 VME 및 해양생물에 대한 심각한 악영향 평가를 위한 과학기반 표준 및 기준(부속서2)”에 따라 실행되며, 취약해양생태계(VME)에 대한 심각한 악영향의 영향 평가에 특히 신경을 써야 하며, 예방적 접근을 따른다.
 - (iii) SC는 상기 (i)에서 제출된 정보 및 평가를 “SC 저층어업활동 평가검토 절차(부속서 3)”에 따라 검토한다.
 - (iv) 시험조업은 해당 조업이 해양생물 또는 VME에 심각한 악영향(SAIs)이 없다는 평가 결과가 나오고, SC 의견 및 권고에 기초하여 허가된다. 위원회 또는 SC 회원국의 시험조업 활동이 해양생물 또는 VME에 SAI를 갖지 않는다는 결정은 NPFC 웹사이트

on marine species or any VMEs, shall be made publicly available through the NPFC website.

4. The member of the Commission is to ensure that all vessels flying its flag conducting exploratory fisheries are equipped with a satellite monitoring device and have an observer on board at all times.
5. Within 3 months of the end of the exploratory fishing activities or within 12 months of the commencement of fishing, whichever occurs first, the member of the Commission is to provide a report of the results of such activities to the members of the SC and all members of the Commission. If the SC meets prior to the end of this 12-month period, the member of the Commission is to provide an interim report 30 days in advance of the SC meeting. The information to be included in the report is specified in Appendix 1.2.
6. The SC is to review the report in 5 above and decide whether the exploratory fishing activities had SAIs on marine species or any VME. The SC then is to send its recommendations to the Commission on whether the exploratory fisheries can continue and whether additional management measures shall be required if they are to continue. The Commission is to strive to adopt conservation and management measures to prevent SAIs on marine species or any VMEs. If the Commission is not able to reach consensus on any such measures, each fishing member of the Commission is to adopt measures to avoid any SAIs on VMEs.
7. Members of the Commission shall only authorize continuation of exploratory fishing activity, or commencement of commercial fishing activity, under this protocol on the basis of comments and recommendations of the SC.
8. The same encounter protocol should be applied in both fished and unfished areas specified in Annex 2, paragraph 4(1)(a).

Appendix 1.1

Information to be provided before exploratory fisheries start

1. A harvesting plan
 - Name of vessel
 - Flag member of vessel
 - Description of area to be fished (location and depth)
 - Fishing dates
 - Anticipated effort
 - Target species
 - Bottom fishing gear-type used

트를 통해 공개되어야 한다.

4. 위원회 회원국은 시험조업을 실행하는 자국 기를 게양한 모든 선박이 위성감시장치를 장착하고 상시 옵서버가 승선해 있도록 보장한다.
5. 시험조업 활동 종료 3개월 이내 또는 조업 시작 12개월 이내, 먼저 발생하는 일자에, 위원회 회원국은 SC 회원국과 모든 위원회 회원국에게 해당 활동 결과 보고를 제공한다. 12개월 기간 종료 전에 SC가 개최될 경우, 위원회 회원국은 SC 회의 30일 전에 잠정 보고서를 제공한다. 보고서에 포함될 정보는 부록1.2에 명시되어있다.
6. SC는 상기 제5항의 보고서를 검토하고 시험조업 활동이 해양생물 또는 VME에 SAI를 갖는지 결정한다. 그 후 SC는 시험조업이 계속될 수 있는지 그리고 시험조업 지속을 위해 추가 관리조치가 요구되어야 하는지 여부에 관하여 위원회에게 권고를 보낸다. 위원회는 해양생물 또는 VME에 대한 SIA를 예방하기 위한 보존관리조치를 채택하기 위해 힘쓴다. 위원회가 이러한 조치에 충의를 이루지 못하는 경우, 각 조업 회원국은 VEM에 대한 SAI를 피하기 위한 조치를 채택한다.
7. 위원회 회원국은 본 프로토콜 하에서 SC의 의견 및 권고에 기초하여서만 시험조업 활동의 지속 또는 상업조업 활동의 시작을 허가하여야 한다.
8. 동일한 접촉 규칙이 부속서 2 4항(1)(a)에 명시된 조업 실행 구역과 조업 미실행 구역에 모두 적용된다.

부록 1.1

시험조업 시작 전 제공되어야 하는 정보

1. 수확계획
 - 선명
 - 선박 기국 회원국
 - 조업 수역 설명(위치 및 수심)
 - 조업일자
 - 예상 노력량
 - 목표종
 - 이용하는 저층 어업 어구 종류

- Area and effort restrictions to ensure that fisheries occur on a gradual basis in a limited geographical area.
- 2. A mitigation plan
 - Measures to prevent SAIs to VMEs that may be encountered during the fishery
- 3. A catch monitoring plan
 - Recording/reporting of all species brought onboard to the lowest possible taxonomic level
 - 100% satellite monitoring
 - 100% observer coverage
- 4. A data collection plan
 - Data is to be collected in accordance with “Type and Format of Scientific Observer Data to be Collected” (Annex 5)

Appendix 1.2

Information to be included in the report

- Name of vessel
- Flag member of vessel
- Description of area fished (location and depth)
- Fishing dates
- Total effort
- Bottom fishing gear-type used
- List of VME encountered (the amount of VME indicator species for each encounter specifying the location: longitude and latitude)
- Mitigation measures taken in response to the encounter of VME
- List of all organisms brought onboard
- List of VMEs indicator species brought onboard by location: longitude and latitude

- 조업이 제한된 지리학적 수역에서 점진적으로 일어나도록 보장하기 위한 수역 및 노력 제한
2. 경감 계획
 - 조업 중 조우할 수 있는 VME에 대한 SAI 예방 조치
 3. 어획물 감시 계획
 - 가능한 가장 세분화된 분류학 기준으로 선상 올려진 모든 종들을 기록/보고
 - 100% 위성 감시
 - 100% 옵서버 승선율
 4. 데이터 수집 계획
 - 데이터는 “수집해야 하는 과학 옵서버 데이터 종류 및 형식(부속서5)”에 따라 수집된다.

부록 1.2

보고서에 포함되어야 하는 정보

- 선명
- 선박 기국 회원국
- 조업 수역 설명(위치 및 수심)
- 조업일자
- 총 노력량
- 이용하는 저층 어업 어구 종류
- 조우한 VME 목록 (각 조우에 대한 VME 지표 종의 수, 위치로 명시: 경도 및 위도)
- VME 조우에 대응하여 실행한 경감조치
- 선상 올려진 모든 유기체 목록
- 위치 별 선상 올려진 VME 지표 종 목록: 경도 및 위도

SCIENCE-BASED STANDARDS AND CRITERIA FOR IDENTIFICATION OF VMES AND ASSESSMENT OF SIGNIFICANT ADVERSE IMPACTS ON VMES AND MARINE SPECIES

1. Introduction

Members of the Commission have hereby established science-based standards and criteria to guide their implementation of United Nations General Assembly (UNGA) Resolution 61/105 and the measures adopted by the Members in respect of bottom fishing activities in the North Pacific Ocean (NPO). In this regard, these science-based standards and criteria are to be applied to identify vulnerable marine ecosystems (VMEs) and assess significant adverse impacts (SAIs) of bottom fishing activities on such VMEs or marine species and to promote the long-term sustainability of deep sea fisheries in the Convention Area. The science-based standards and criteria are consistent with the FAO International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas, taking into account the work of other RFMOs implementing management of deep-sea bottom fisheries in accordance with UNGA Resolution 61/105. The standards and criteria are to be modified from time to time as more data are collected through research activities and monitoring of fishing operations.

2. Purpose

- (1) The purpose of the standards and criteria is to provide guidelines for each member of the Commission in identifying VMEs and assessing SAIs of individual bottom fishing activities¹ on VMEs or marine species in the Convention Area. Each member of the Commission, using the best information available, is to decide which species or areas are to be categorized as VMEs, identify areas where VMEs are known or likely to occur, and assess whether individual bottom fishing activities would have SAIs on such VMEs or marine species. The results of these tasks are to be submitted to and reviewed by the Scientific Committee with a view to reaching a common understanding among the members of the Commission.
- (2) For the purpose of applying the standards and criteria, the bottom fisheries are defined as follows:
 - (a) The fisheries are conducted in the Convention Area;
 - (b) The total catch (everything brought up by the fishing gear) includes species that can only sustain low exploitation rates; and
 - (c) The fishing gear is likely to contact the seafloor during the normal course of fishing operations.

¹ “individual bottom fishing activities” means fishing activities by each fishing gear. For example, if ten fishing vessels operate bottom trawl fishing in a certain area, the impacts of the fishing activities of these vessels on the ecosystem are to be assessed as a whole rather than on a vessel-by-vessel basis. It should be noted that if the total number or capacity of the vessels using the same fishing gear has increased, the impacts of the fishing activities are to be assessed again.

VME 식별 및 VME 및 해양생물에 대한 심각한 악영향 평가를 위한 과학기반 표준 및 기준

1. 소개

위원회 회원국들은 이로써 유엔총회(UNGA) 결의61/105와 북태평양(NPO) 저층어업 활동에 관련하여 회원국들이 채택한 조치들의 이행을 안내하기 위한 과학기반 표준 및 기준을 수립하였다. 이와 관련하여, 본 과학기반 표준 및 기준은 취약해양생태계(VME)를 식별하고 이러한 VME 또는 해양생물에 대한 저층어업 활동의 심각한 악영향(SAIs)을 측정하고, 협약수역 원양어업의 장기 지속 가능성을 진흥하기 위해 적용한다. 과학기반 표준 및 기준은 FAO의 공해 원양어업 관리에 관한 국제 지침과 일치하며, UNGA 결의61/105에 따라 다른 RFMOs가 실행하는 원양 저층어업 관리 업무를 고려한다. 표준 및 기준은 연구활동 및 조업 감시를 통해 더 많은 데이터가 수집됨에 따라 때때로 수정된다.

2. 목적

- (1) 본 표준 및 기준의 목적은 각 위원회 회원국이 VME를 식별하고 협약수역 내 VME 또는 해양생물에 대한 개별 저층어업 활동³⁾의 SAI를 평가하는데 지침을 제공하는 것이다. 각 위원회 회원국은, 가용한 최고의 정보를 이용하여, 어떤 종 또는 수역을 VME로 분류할지 결정하고, VME가 알려지거나 발생할 수역을 식별하고, 개별 저층어업 활동이 이러한 VME 또는 해양생물에 SAI를 갖는지 여부를 평가한다. 이러한 업무의 결과는 위원회 회원국들의 공동 이해에 도달하기 위해 과학위원회에 제출되어 검토된다.
- (2) 본 표준 및 기준 적용 목적상, 저층어업은 다음과 같이 정의한다.
 - (a) 저층어업은 협약수역에서 실행된다.
 - (b) 총 어획량(어구로 올려진 모든 것)은 오직 낮은 이용률(exploitation rate)만을 유지할 수 있는 종을 포함한다.
 - (c) 어구는 조업 중 일반적으로 해저를 접촉할 확률이 있다.

3) “개별 저층어업 활동”은 각 어구의 조업활동을 의미한다. 예를 들어, 특정 수역에서 어선 10척이 저층 트롤 어업을 하였다면, 생태계에 대한 이 선박들의 조업 영향은 선박별 기준 보다는 전체로 평가한다. 같은 어구를 이용하는 선박의 총 수 또는 능력이 증가할 경우, 조업 영향을 다시 측정한다.

3. Definition of VMEs

- (1) Although Paragraph 83 of UNGA Resolution 61/105 refers to seamounts, hydrothermal vents and cold-water corals as examples of VMEs, there is no definitive list of specific species or areas that are to be regarded as VMEs.
- (2) Vulnerability is related to the likelihood that a population, community or habitat will experience substantial alteration by fishing activities and how much time will be required for its recovery from such alteration. The most vulnerable ecosystems are those that are both easily disturbed and are very slow to recover or may never recover. The vulnerabilities of populations, communities and habitats are to be assessed relative to specific threats. Some features, particularly ones that are physically fragile or inherently rare may be vulnerable to most forms of disturbance, but the vulnerability of some populations, communities and habitats may vary greatly depending on the type of fishing gear used or the kind of disturbance experienced. The risks to a marine ecosystem are determined by its vulnerability, the probability of a threat occurring and the mitigation means applied to the threat. Accordingly, the FAO Guidelines only provide examples of potential vulnerable species groups, communities and habitats as well as features that potentially support them (Annex 2.1).
- (3) A marine ecosystem is to be classified as vulnerable based on its characteristics. The following list of characteristics is used as criteria in the identification of VMEs.
 - (a) Uniqueness or rarity - an area or ecosystem that is unique or that contains rare species whose loss could not be compensated for by other similar areas. These include:
 - (i) Habitats that contain endemic species;
 - (ii) Habitats of rare, threatened or endangered species that occur in discrete areas;
 - (iii) Nurseries or discrete feeding, breeding, or spawning areas.
 - (b) Functional significance of the habitat – discrete areas or habitats that are necessary for the survival, function, spawning/reproduction or recovery of fish stocks, particular life-history stages (e.g. nursery grounds or rearing areas), or of rare, threatened or endangered marine species.
 - (c) Fragility – an ecosystem that is highly susceptible to degradation by anthropogenic activities
 - (d) Life-history traits of component species that make recovery difficult – ecosystems that are characterized by populations or assemblages of species with one or more of the following characteristics:
 - (i) Slow growth rates
 - (ii) Late age of maturity
 - (iii) Low or unpredictable recruitment
 - (iv) Long-lived
 - (e) Structural complexity – an ecosystem that is characterized by complex physical structures created by significant concentrations of biotic and abiotic features. In these ecosystems, ecological processes are usually highly dependent on these structured systems. Further, such ecosystems often have high diversity, which is dependent on the structuring organisms.

3. VME 정의

- (1) UNGA 결의61/105 제83항이 해산, 열수분출공, 한류성 산호를 VME의 예시로 들고 있지만, VME로 고려하는 특정 종 또는 수역의 확정 목록은 없다.
- (2) 취약성은 개체군, 군집 또는 서식지가 조업으로 상당한 변화를 경험할 가능성과 이러한 변화에서 회복하기 위해 필요한 시간과 연관된다. 가장 취약한 생태계는 쉽게 교란되고 매우 느리게 또는 결코 회복되지 않는 생태계이다. 개체군, 군집, 서식지의 취약성은 특정 위협과 관련하여 평가된다. 일부 특징, 특히 물리적으로 취약하거나 선천적으로 희귀한 특징들은 대부분의 교란에 취약할 수 있으나, 일부 개체군, 군집, 서식지의 취약성은 사용하는 어구 또는 경험하는 교란의 종류에 따라 크게 차이가 날 수 있다. 해양 생태계에 대한 위협은 그 취약성, 위협 발생 가능성, 그리고 위협에 적용된 경감조치에 따라 결정된다. 이에 따라, FAO 지침은 잠재적 취약 종군, 개체군, 군집, 그리고 잠재적으로 그들을 지원할 특징들의 예시만을 제공한다(부록2.1)
- (3) 해양 생태계는 그 특징들에 기반하여 취약하다 분류된다. 특징들에 대한 이하 목록을 VME 식별 기준으로 사용한다.
 - (a) 독특함 또는 희귀함 - 손실되면 다른 유사 수역에서 보상될 수 없는 독특한 또는 희귀종을 포함한 수역 또는 생태계. 다음을 포함한다.
 - (i) 고유종을 포함한 서식지
 - (ii) 별개 수역에서 나타나는 희귀, 위태로운, 멸종위기에 처한 종의 서식지
 - (iii) 생육장 또는 별개의 먹이가 풍부한, 번식, 또는 산란 수역
 - (b) 서식지의 기능적 중요성 - 어류자원의 생존, 기능, 산란/번식 또는 회복, 특정 생애 단계(예 : 생육장 또는 양육 수역), 또는 희귀, 위태로운, 멸종위기에 처한 해양 생물에 필수적인 별개 수역 또는 서식지
 - (c) 연약함 - 인류의 활동으로 인한 악화에 매우 민감한 생태계
 - (d) 회복을 어렵게 만드는 구성 종의 생애 특징 - 개체군 또는 다음 특성을 하나 이상 갖춘 종의 집합이 특징짓는 생태계
 - (i) 낮은 성장률
 - (ii) 늦은 성숙도
 - (iii) 낮은 또는 예측 불가능한 가입량
 - (iv) 장수
 - (e) 구조적 복잡성 - 생물적 또는 무생물적 특징의 높은 집중도로 인해 생성된 복잡한 물리적 구조로 특징되는 생태계. 이러한 생태계에서 생태학적 절차는 대체로 이러한 구조를 가진 시스템에 의존도가 높다. 이에 더해, 이러한 생태계는 주로 높은 다양성을 보이며, 구조를 이루는 유기체들에 의존한다.

- (4) Management response may vary, depending on the size of the ecological unit in the Convention Area. Therefore, the spatial extent of the ecological unit is to be decided first. That is, whether the ecological unit is the entire Area, or the current fishing ground, namely, the Emperor Seamount and Northern Hawaiian Ridge area (hereinafter called “the ES-NHR area”), or a group of the seamounts within the ESNHR area, or each seamount in the ES-NHR area, is to be decided using the above criteria.

4. Identification of potential VMEs

(1) Fished seamounts

(a) Identification of fished seamounts

It is reported that four types of fishing gear are currently used by the members of the Commission in the ES-NHR area, namely, bottom trawl, bottom gillnet, bottom longline and pot. A fifth type of fishing gear (coral drag) was used in the ES-NHR area from the mid-1960s to the late 1980s and is possibly still used by non-members of the Commission. These types of fishing gear are usually used on the top or slope of seamounts, which could be considered VMEs. It is therefore necessary to identify the footprint of the bottom fisheries (fished seamounts) based on the available fishing record. The following seamounts have been identified as fished seamounts: Suiko, Showa, Youmei, Nintoku, Jingu, Ojin, Northern Koko, Koko, Kinmei, Yuryaku, Kammu, Colahan, and CH. Since the use of most of these gears in the ES-NHR area dates back to the late 1960s and 1970s, it is important to establish, to the extent practicable, a time series of where and when these gears have been used in order to assess potential long-term effects on any existing VMEs.

Fishing effort may not be evenly distributed on each seamount since fish aggregation may occur only at certain points of the seamount and some parts of the seamount may be physically unsuitable for certain fishing gears. Thus, it is important to know actual fished areas within the same seamount so as to know the gravity of the impact of fishing activities on the entire seamount.

Due consideration is to be given to the protection of commercial confidentiality when identifying actual fishing grounds.

(b) Assessment on whether a specific seamount that has been fished is a VME

After identifying the fished seamounts or fished areas of seamounts, it is necessary to assess whether each fished seamount is a VME or contains VMEs in accordance with the criteria in 3 above, individually or in combination using the best available scientific and technical information as well as Annex 2.1. A variety of data would be required to conduct such assessment, including pictures of seamounts taken by an ROV camera or drop camera, biological samples collected through research activities and observer programs, and detailed bathymetry map. Where site-specific information is lacking, other information that is relevant to inferring the likely presence of VMEs is to be used. The flow chart to identify data that can be used to identify VMEs is attached in Annex 2.3.

- (4) 관리 대응은 협약수역 내 생태학적 단위의 크기에 따라 다양할 수 있다. 그러므로 생태학적 단위의 공간적 규모를 먼저 결정하여야 한다. 이는 생태학적 단위가 전체 수역인지, 또는 현재 어장인지, 예를 들어, Emperor 해산 및 Northern Hawaiian Ridge 지역(이하 “ES-NHR 지역”이라 한다)인지, 또는 ESNHR 지역 내 해산 집단인지, 또는 ES-NHR 지역 각각의 해산인지를 상기 기준을 이용하여 결정하는 것이다.

4. 잠재적 VMEs 식별

(1) 어획된 해산

(a) 어획된 해산의 식별

협약수역 ES-NHR 지역에서 회원국들은 현재 네 가지 종류의 어구(저층트롤, 저층자망, 저층연승, 저층통발)를 이용하는 것으로 보고된다. 다섯 번째 어구(coral drag)는 ES-NHR 지역에서 1960년대 중반부터 1980년대 후반까지 이용되었고, 위원회 비회원국이 아직도 이용하고 있을 것이다. 이러한 어구들은 VME로 여겨지는 해산 정상 또는 비탈에서 주로 이용된다. 그렇기에 가용한 조업 기록에 기초한 저층어업 발자국(어획된 해산)을 필히 식별해야 한다. 다음 해산이 어획된 해산으로 식별되었다 : Suiko, Showa, Youmei, Nintoku, Jingu, Ojin, Northern Koko, Koko, Kinmei, Yuryaku, Kammu, Colahan, CH. 동 어구들 대부분은 1960년대 말과 1970년대부터 ES-NHR 지역에서 이용되기 시작하였으니, 현존 VME에 대한 잠정 장기영향을 측정하기 위해 이러한 어구들이 언제 어디서 이용되어왔는지에 대한 시계열을 최대한으로 수립하는 것이 중요하다.

어류 군집은 해산의 특정 부분에서만 발생할 수 있고 해산의 일부는 특정 어구에 물리적으로 부적합할 수 있기에 어업노력이 각 해산마다 고르게 분포하지 않을 수 있다. 그렇기에 전체 해산에 대한 어업활동 영향의 심각성을 알기 위해 동일한 해산에서 실제로 어획된 구역을 아는 것이 중요하다.

실제 어장을 식별할 때 영업기밀 보호를 정히 고려한다.

(b) 어획된 특정 해산이 VME인지 여부에 대한 평가

어획된 해산 또는 해산의 어획된 수역을 식별한 후, 각 어획된 해산이 VME인지 또는 VME를 포함하고 있는지 여부를 상기 3의 조건에 따라, 개별적으로 또는 가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보와 부속서2.1을 이용하여 합동으로 측정할 필요가 있다. 이러한 평가를 실행하기 위해서는 다양한 데이터(ROV 카메라 또는 드롭 카메라로 촬영한 해산 사진, 연구활동과 옵서버 프로그램을 통해 수집한 생물학적 샘플, 세부 심해측심 지도를 포함한다)가 요구될 것이다. 특정 위치에 관한 정보가 부족한 경우, VME의 위치를 유추할 수 있는 관련 정보를 이용한다. VME 데이터 확인을 위한 흐름도가 부속서 2.3에 첨부되어 있다.

(2) New fishing areas

Any place other than the fished seamounts above is to be regarded as a new fishing area. If a member of the Commission is considering fishing in a new fishing area, such a fishing area is to be subject to, in addition to these standards and criteria, an exploratory fishery protocol (Annex 1).

5. Assessment of SAIs on VMEs or marine species

- (1) Significant adverse impacts are those that compromise ecosystem integrity (i.e., ecosystem structure or function) in a manner that: (i) impairs the ability of affected populations to replace themselves; (ii) degrades the long-term natural productivity of habitats; or (iii) causes, on more than a temporary basis, significant loss of species richness, habitat or community types. Impacts are to be evaluated individually, in combination and cumulatively.
- (2) When determining the scale and significance of an impact, the following six factors are to be considered:
 - (a) The intensity or severity of the impact at the specific site being affected;
 - (b) The spatial extent of the impact relative to the availability of the habitat type affected;
 - (c) The sensitivity/vulnerability of the ecosystem to the impact;
 - (d) The ability of an ecosystem to recover from harm, and the rate of such recovery;
 - (e) The extent to which ecosystem functions may be altered by the impact; and
 - (f) The timing and duration of the impact relative to the period in which a species needs the habitat during one or more life-history stages.
- (3) Temporary impacts are those that are limited in duration and that allow the particular ecosystem to recover over an acceptable timeframe. Such timeframes are to be decided on a case-by-case basis and be on the order of 5-20 years, taking into account the specific features of the populations and ecosystems.
- (4) In determining whether an impact is temporary, both the duration and the frequency with which an impact is repeated is to be considered. If the interval between the expected disturbances of a habitat is shorter than the recovery time, the impact is to be considered more than temporary.
- (5) Each member of the Commission is to conduct assessments to establish if bottom fishing activities are likely to produce SAIs in a given seamount or other VMEs. Such an impact assessment is to address, *inter alia*:
 - (a) Type of fishing conducted or contemplated, including vessel and gear types, fishing areas, target and potential bycatch species, fishing effort levels and duration of fishing;
 - (b) Best available scientific and technical information on the current state of fishery resources, and baseline information on the ecosystems, habitats and communities in the fishing area, against which future changes are to be compared;
 - (c) Identification, description and mapping of VMEs known or likely to occur in the fishing area;
 - (d) The data and methods used to identify, describe and assess the impacts of the activity, identification of gaps in knowledge, and an evaluation of uncertainties in the information presented in the assessment;

(2) 신규 조업수역

상기 어획된 해산 이외의 지역은 신규 조업수역으로 고려된다. 위원회 회원국이 신규 조업수역에서 조업을 고려할 시, 이러한 조업수역은, 동 표준 및 기준에 더하여, 시험조협 규약(부속서1)에 적용된다.

5. VMEs 또는 해양 어종에 대한 SAIs 평가

- (1) 심각한 악영향은 생태계의 완전성(예 : 생태계 구조 또는 기능)을 저해하는 영향으로, 다음의 모습을 갖는다 : (i) 영향을 받은 개체군이 스스로를 교체해나갈 능력을 손상시킨다, (ii) 서식지의 자연적 장기 생산성을 저하시킨다, (iii) 일시적 현상을 넘어서 어종의 풍도, 서식지 또는 군집 종류의 심각한 손실을 야기한다. 개별, 종합, 누적 영향을 평가한다.
- (2) 영향의 규모와 심각성을 결정할 시, 다음 여섯 가지 요소를 고려한다.
 - (a) 영향을 받는 특정 위치에 대한 영향의 세기 또는 강도
 - (b) 영향을 받은 서식지 종류의 이용가능성과 관련된 영향의 공간적 규모
 - (c) 영향에 대한 생태계의 민감성/취약성
 - (d) 생태계의 피해 회복 능력 및 회복율
 - (e) 영향으로 인한 생태계의 기능 변화 규모
 - (f) 하나 이상의 생애 단계 동안 어종이 서식지가 필요한 기간과 관련된 영향의 시기 및 기간
- (3) 일시적인 영향이란 기간이 제한되며 용인될 수 있는 시간을 거쳐 특정 생태계가 회복을 할 수 있는 영향을 말한다. 이러한 기간은 개체군과 생태계의 특성을 고려하여 개별적으로 결정되며, 대략 5~20년 정도로 결정된다.
- (4) 영향이 일시적인지를 결정할 시, 기간과 영향이 반복되는 주기 모두를 고려한다. 서식지의 예상 피해 간격이 회복 시간보다 짧을 경우, 해당 영향은 일시적인 것 이상으로 고려한다.
- (5) 각 위원회 회원국은 저층어업 활동이 특정 해산 또는 다른 VME에 SAI를 발생시킬 가능성이 있는지 측정하기 위한 평가를 실행한다. 이러한 영향평가는 특히 다음을 다룬다.
 - (a) 수행 또는 완료한 어업 종류. 어선, 선박, 조업수역, 목표종 및 잠재적 부수어획종, 어획노력수준, 조업 기간 포함
 - (b) 수산자원의 현 상태에 관한 가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보, 그리고 향후 변화를 비교하기 위한 조업수역 내 생태계, 서식지, 군집에 관한 기준 정보
 - (c) 조업수역에서 알려지거나 또는 발생할 가능성이 있는 VME의 식별, 설명, 그리고 지도제작
 - (d) 활동의 영향, 지식격차 식별, 그리고 평가에 제시된 정보의 불확실성 평가를 식별, 설명, 평가하기 위해 사용할 데이터 및 방법

- (e) Identification, description and evaluation of the occurrence, scale and duration of likely impacts, including cumulative impacts of activities covered by the assessment on VMEs and low-productivity fishery resources in the fishing area;
 - (f) Risk assessment of likely impacts by the fishing operations to determine which impacts are likely to be SAIs, particularly impacts on VMEs and low-productivity fishery resources (Risk assessments are to take into account, as appropriate, differing conditions prevailing in areas where fisheries are well established and in areas where fisheries have not taken place or only occur occasionally);
 - (g) The proposed mitigation and management measures to be used to prevent SAIs on VMEs and ensure long-term conservation and sustainable utilization of low-productivity fishery resources, and the measures to be used to monitor effects of the fishing operations.
- (6) Impact assessments are to consider, as appropriate, the information referred to in these Standards and Criteria, as well as relevant information from similar or related fisheries, species and ecosystems.
- (7) Where an assessment concludes that the area does not contain VMEs or that significant adverse impacts on VMEs or marine species are not likely, such assessments are to be repeated when there have been significant changes to the fishery or other activities in the area, or when natural processes are thought to have undergone significant changes.

6. Proposed conservation and management measures to prevent SAIs

As a result of the assessment in 5 above, if it is considered that individual fishing activities are causing or likely to cause SAIs on VMEs or marine species, the member of the Commission is to adopt appropriate conservation and management measures to prevent such SAIs. The member of the Commission is to clearly indicate how such impacts are expected to be prevented or mitigated by the measures.

7. Precautionary approach

If after assessing all available scientific and technical information, the presence of VMEs or the likelihood that individual bottom fishing activities would cause SAIs on VMEs or marine species cannot be adequately determined, members of the Commission are only to authorize individual bottom fishing activities to proceed in accordance with:

- (a) Precautionary, conservation and management measures to prevent SAIs;
- (b) Measures to address unexpected encounters with VMEs in the course of fishing operations;
- (c) Measures, including ongoing scientific research, monitoring and data collection, to reduce the uncertainty; and
- (d) Measures to ensure long-term sustainability of deep sea fisheries.

8. Template for assessment report

Annex 2.2 is a template for individual member of the Commission to formulate reports on identification of VMEs and impact assessment.

- (e) 잠재 영향의 발생, 규모, 기간의 식별, 설명, 평가. VME에 대한 평가와 조업수역 내 생산성이 낮은 수산자원이 포함하는 활동의 누적영향 포함
 - (f) 어떠한 영향이 SAI, 특히 VME와 생산성이 낮은 수산자원에 대한 어업의 영향인지를 알아내기 위한 위험평가(위험평가는 적절한 경우 어업이 잘 형성되어있는 수역과 조업이 전혀 이뤄지지 않거나 가끔만 발생하는 수역에서 나타나는 다양한 상황을 고려한다)
 - (g) VME에 대한 SAI를 예방하고 생산성이 낮은 수산자원의 장기적 보존 및 지속가능한 이용을 보장하기 위해 제안된 경감 및 관리조치, 그리고 조업활동의 영향을 모니터링하기 위해 사용할 조치
- (6) 영향평가는, 적절한 경우, 본 표준 및 기준에 언급된 정보와 유사 또는 관련 어업, 어종, 생태계의 정보를 고려한다.
- (7) 해당 수역이 VME를 포함하고 있지 않거나 심각한 악영향이 VME 또는 해양 어종에 발생할 확률이 낮다는 평가 결론이 내려졌다면, 해당 수역 내 어업 또는 기타 활동에 많은 변화가 일어났거나, 또는 자연 과정이 많은 변화를 겪고 있다고 여겨지는 경우 이러한 평가를 반복한다.

6. SAI 예방을 위하여 제안된 보존관리조치

상기 제5항의 평가 결과에 따라, 개별 어업활동이 VME 또는 해양 어종에 SAI를 야기하고 있거나 또는 야기할 가능성이 있다고 여겨지는 경우, 위원회 회원국은 이러한 SAI를 예방하기 위한 적절한 보존관리조치를 채택한다. 위원회 회원국은 이러한 영향이 해당 조치들로 인해 어떻게 예방 또는 경감될 수 있는지 분명히 명시한다.

7. 예방적 접근

가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보를 모두 평가한 후 VME의 존재 또는 개별 저층어업 활동이 VME나 해양 어종에 야기할 SAI의 가능성을 충분히 알아낼 수 없는 경우, 위원회 회원국은 다음에 의거하는 개별 저층어업 활동만을 허가한다.

- (a) SAI를 예방하기 위한 예방적, 보존관리조치
- (b) 조업작업 중 VME와의 예상치 못한 조우를 다루기 위한 조치
- (c) 지속적인 과학 연구, 모니터링, 데이터 수집을 포함하는, 불확실성 경감조치
- (d) 원양어업의 장기 지속가능성을 보장하기 위한 조치

8. 평가 보고서 견본

부속서2.2는 위원회 개별 회원국이 VME 식별과 영향평가에 대한 보고서를 작성하기 위한 견본이다.

Examples of potential vulnerable species groups, communities and habitats as well as features that potentially support them

The following examples of species groups, communities, habitats and features often display characteristics consistent with possible VMEs. Merely detecting the presence of an element itself is not sufficient to identify a VME. That identification is to be made on a case-by-case basis through application of relevant provisions of the Standards and Criteria, particularly Sections 3, 4 and 5.

Examples of species groups, communities and habitat forming species that are documented or considered sensitive and potentially vulnerable to deep-sea fisheries in the high-seas, and which may contribute to forming VMEs:	
a.	certain cold-water corals, e.g., reef builders and coral forest including: stony corals (Scleractinia), gorgonians, black corals (Antipatharia), and hydrocorals (stylasteridae),
b.	Some types of sponge dominated communities,
c.	communities composed of dense emergent fauna where large sessile protozoans (xenophyophores) and invertebrates (e.g., hydroids and bryozoans) form an important structural component of habitat, and
d.	seep and vent communities comprised of invertebrate and microbial species found nowhere else (i.e., endemic).

Examples of topographical, hydrophysical or geological features, including fragile geological structures, that potentially support the species groups or communities referred to above:

- a. submerged edges and slopes (e.g., corals and sponges)
- b. summits and flanks of seamounts, guyots, banks, knolls, and hills (e.g., corals, sponges and xenophyphores)
- c. canyons and trenches (e.g., burrowed clay outcrops, corals),
- d. hydrothermal vents (e.g., microbial communities and endemic invertebrates), and
- e. cold seeps (e.g., mud volcanoes, microbes, hard substrates for sessile invertebrates).

잠재적 취약 어종군, 군집, 서식지 및 잠재적으로 이들을 지원할 특징의 예시

다음 어종군, 군집, 서식지, 특징의 예시들은 잠재 VME와 일치하는 성격을 보여준다. 한 요소의 존재를 발견하는 것만으로는 VME 식별로 충분하지 않다. 식별은 표준 및 기준, 특히 3, 4, 5부의 관련 조항의 적용을 통해 개별적으로 이루어진다.

공해 원양어업에 민감하거나 잠재적으로 취약하다고 기록되었거나 고려되는 어종을 형성하며, VME 형성에 기여하는 어종군, 군집, 서식지 예시	
a.	특정 한류성 산호, 예 : 석산호류(scleractinia), 바다맨드라미목(alcyonaceans), 팔방산호아강(octocorallia), 각산호류(antipatharia), 의산호과(stylasteridae)를 포함하는 산호초 형성 및 산호림
b.	해면이 주를 이루는 군집 종류
c.	거대 고착 원생동물(xenophyophores) 및 무척추동물(예: 히드로충, 이끼벌레류)이 서식지의 중요한 구조적 구성요소를 형성하는 조밀한 신생 동물군으로 구성된 군집
d.	다른 곳에서 발견되지 않는 무척추동물 및 미생물종(예: 고유종)으로 구성된 침투 및 분출 군집(seep and vent communities)

상기 언급된 어종군 또는 군집을 잠재적으로 지원하는 취약한 지질학적 구조를 포함하는 지형학적, 수문학적, 또는 지질학적 특성 예시

- 수중 가장자리 및 경사(예 : 산호 및 해면)
- 해산, 평정해산, 퇴, 제면의 정상 및 측면 (예: 산호, 해면, 세노피오포어(xenophyophores))
- 협곡 및 해구(예 : 굴착된 진흙 노두, 산호)
- 열수 분출공(예: 미생물 군집 및 고유 무척추동물), 그리고
- 냉수 침투공(예: 이화산, 미생물, 고착 무척추동물이 서식하는 고행 기질)

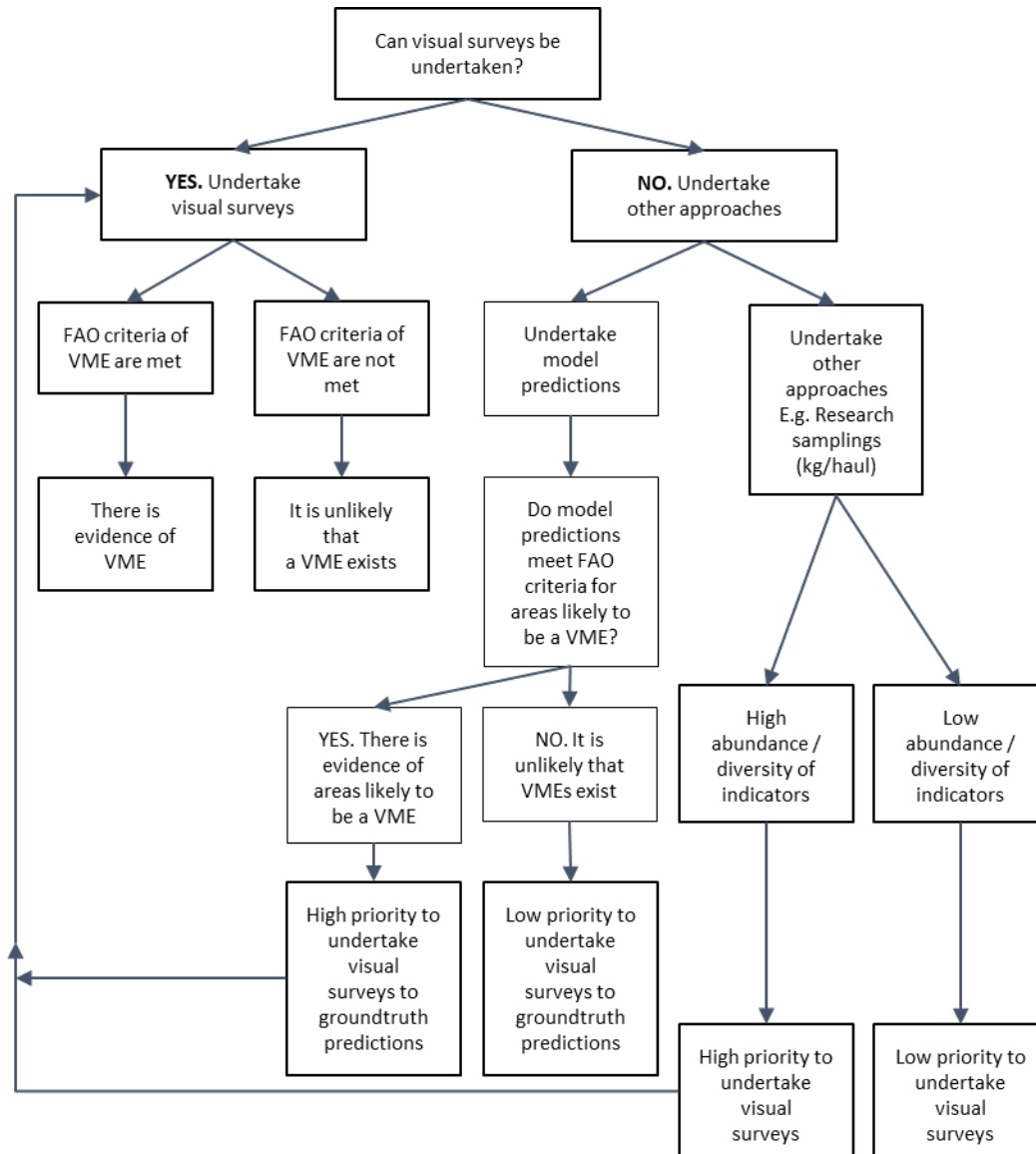
Template for reports on identification of VMEs and assessment of impacts caused by individual fishing activities on VMEs or marine species

1. Name of the member of the Commission
2. Name of the fishery (e.g., bottom trawl, bottom gillnet, bottom longline, pot)
3. Status of the fishery (existing fishery or exploratory fishery)
4. Target species
5. Bycatch species
6. Recent level of fishing effort (every year at least since 2002)
 - (1) Number of fishing vessels
 - (2) Tonnage of each fishing vessel
 - (3) Number of fishing days or days on the fishing ground
 - (4) Fishing effort (total operating hours for trawl, # of hooks per day for long-line, # of pots per day for pot, total length of net per day for gillnet)
 - (5) Total catch by species
 - (6) Names of seamounts fished or to be fished
7. Fishing period
8. Analysis of status of fishery resources
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties
9. Analysis of status of bycatch species resources
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties
10. Analysis of existence of VMEs in the fishing ground
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties
11. Impact assessment of fishing activities on VMEs or marine species including cumulative impacts, and identification of SAIs on VMEs or marine species, as detailed in Section 5 above, Assessment of SAIs on VMEs or marine species
12. Other points to be addressed
13. Conclusion (whether to continue or start fishing with what measures, or stop fishing).

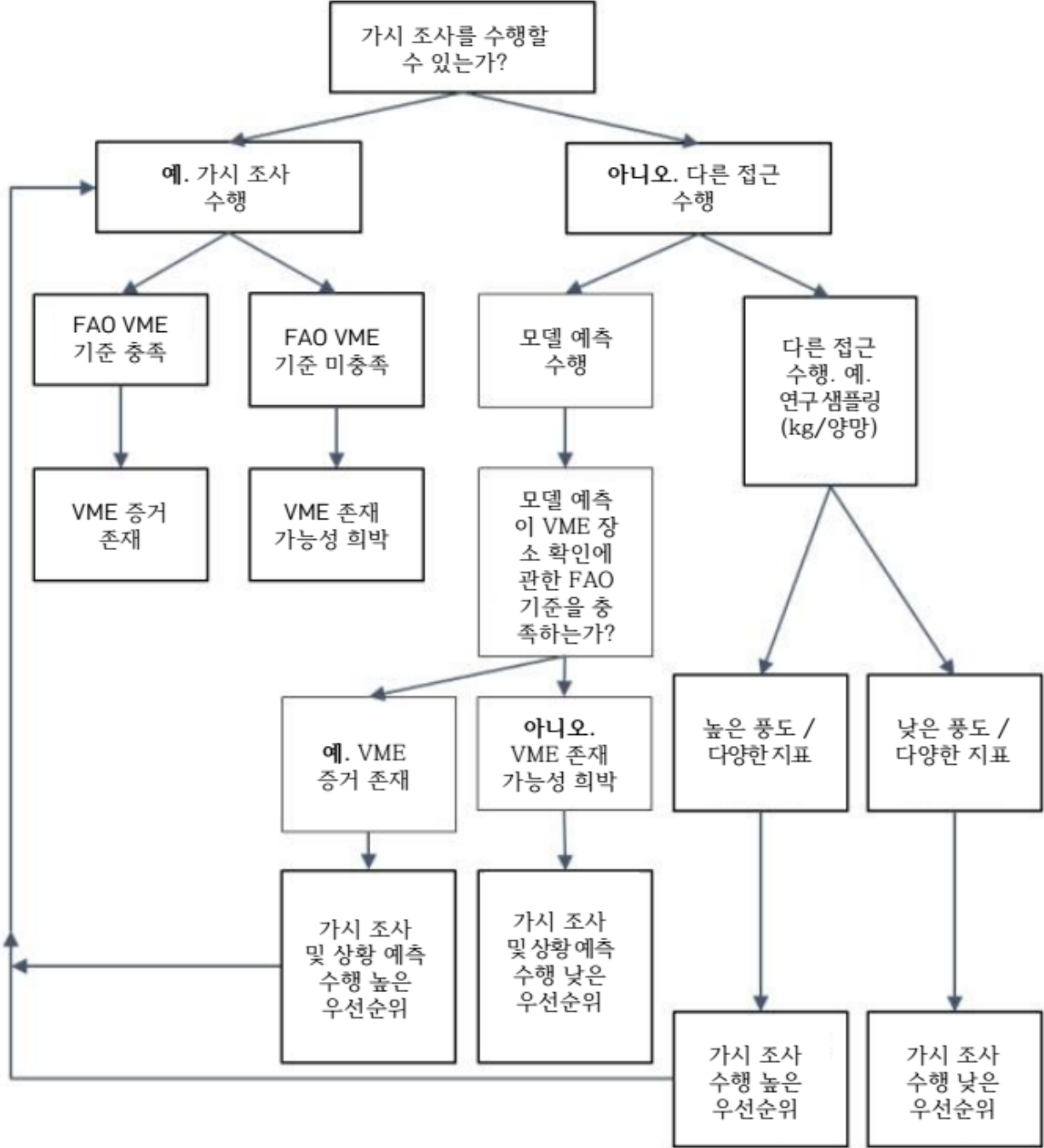
VNE 발견 및 개별 조업활동이 VME 또는 해양 어종에 야기한 영향 평가에 관한 보고서 견본

1. 위원회 회원국 이름
2. 어업 이름(예 : 저층트롤, 저층자망, 저연승, 통발)
3. 어업 자격(현존 어업 또는 시험 어업)
4. 목표종
5. 부수어획종
6. 현재 어업노력량 수준(최소 2002년 이후 매년)
 - (1) 어선 수
 - (2) 각 어선 톤수
 - (3) 조업일수 또는 어장에 들어간 일수
 - (4) 조업 노력(총 트롤 운영 시간, # 일당 연승 후크(hook) 수, # 일당 통발어업 통발 개수, 일당 자망 그물 총 길이)
 - (5) 어종 별 총 어획량
 - (6) 어획한 또는 어획하려는 해산 이름
7. 조업 기간
8. 어업자원 상태 분석
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치
9. 부수어획종 자원상태 평가
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치
10. 어장 내 VME의 존재 분석
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치
11. 상기 제5조(VME 또는 해양 어종에 대한 SAIs 평가)에 설명된, 누적 영향을 포함하는 VME 또는 해양 어종에 대한 어업활동의 영향 평가, 그리고 VME 또는 해양 어종에 대한 SAI 식별
12. 기타 다뤄져야 하는 사항
13. 결론 (조치와 함께 조업을 유지 또는 실행해야 하는지, 또는 조업을 중단해야 하는지 여부)

Flow chart to identify data that can be used to identify VMEs in the NPFC Convention Area



NPFC 협약수역 VME 데이터 확인 흐름도



SCIENTIFIC COMMITTEE ASSESSMENT REVIEW PROCEDURES FOR BOTTOM FISHING ACTIVITIES

1. The Scientific Committee (SC) is to review identifications of vulnerable marine ecosystems (VMEs) and assessments of significant adverse impact on VMEs, including proposed management measures intended to prevent such impacts submitted by individual Members.
2. Members of the Commission shall submit their identifications and assessments to members of the SC at least 21 days prior to the SC meeting at which the review is to take place. Such submissions shall include all relevant data and information in support of such determinations.
3. The SC will review the data and information in each assessment in accordance with the Science-based Standards and Criteria for Identification of VMEs and Assessment of Significant Adverse Impacts on VMEs and Marine Species (Annex 2), previous decisions of the Commission, and the FAO Technical Guidelines for the Management of Deep Sea Fisheries in the High Seas, paying special attention to the assessment process and criteria specified in paragraphs 47-49 of the Guidelines.
4. In conducting the review above, the SC will give particular attention to whether the deep-sea bottom fishing activity would have a significant adverse impact on VMEs and marine species and, if so, whether the proposed management measures would prevent such impacts.
5. Based on the above review, the SC will provide advice and recommendations to the submitting Members on the extent to which the assessments and related determinations are consistent with the procedures and criteria established in the documents identified above; and whether additional management measures will be required to prevent SAIs on VMEs.
6. Such recommendations will be reflected in the report of the SC meeting at which the assessments are considered.

과학위원회의 저층어업활동 평가 검토 절차

1. 과학위원회(SC)는 취약해양생태계(VME) 식별과 VME에 대한 심각한 악영향 평가를 검토한다(이러한 영향을 예방하기 위해 개별 회원국이 제출하여 제안한 보존관리조치를 포함한다).
2. 위원회 회원국은 검토가 이뤄지는 SC 회의 최소 21일 전에 자신들의 식별 및 평가를 SC 회원국에게 제출해야 한다. 이러한 제출서는 결정을 지원하는 관련 데이터 및 정보를 포함해야 한다.
3. SC는 VME 식별을 위한 과학기반 표준 및 기준과, VME와 해양 어종에 대한 심각한 악영향 평가(부속서2), 위원회의 이전 결정, FAO 공해 내 원양어업 관리를 위한 기술지침에 따라, 그리고 동 지침 제47~49항에 명시된 평가 절차 및 기준을 특별히 신경 써 가며 데이터와 정보를 검토한다.
4. 상기 검토를 실행하며 SC는 원양 저층어업활동이 VME와 해양 어종에 심각한 악영향을 갖는지와, 만일 그렇다면, 제안된 관리조치가 이러한 영향을 예방할지에 대해 유심히 관찰한다.
5. 상기 검토에 기반하여, SC는 평가와 관련 결정이 위에서 식별된 문서로 수립된 절차 및 기준과 일치하는 정도와, VME에 대한 SAI를 예방하기 위해 추가 관리조치가 요구될지 여부에 관하여 평가를 제출하는 회원국에게 조언 및 권고를 제공한다.
6. 이러한 권고는 평가가 고려되는 SC 회의의 보고서에 반영된다.

FORMAT OF NATIONAL REPORT SECTIONS ON DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF SCIENTIFIC OBSERVER PROGRAMMES

Report Components

Annual Observer Programme implementation reports should form a component of annual National Reports submitted by members to the Scientific Committee. These reports should provide a brief overview of observer programmes conducted in the NPFC Convention Area. Observer programme reports should include the following sections:

A. Observer Training

An overview of observer training conducted, including:

- Overview of training programme provided to scientific observers.
- Number of observers trained.

B. Scientific Observer Programme Design and Coverage

Details of the design of the observer programme, including:

- Which fleets, fleet components or fishery components were covered by the programme.
- How vessels were selected to carry observers within the above fleets or components.
- How was observer coverage stratified: by fleets, fisheries components, vessel types, vessel sizes, vessel ages, fishing areas and seasons.

Details of observer coverage of the above fleets, including:

- Components, areas, seasons and proportion of total catches of target species, specifying units used to determine coverage.
- Total number of observer employment days, and number of actual days deployed on observation work.

C. Observer Data Collected

List of observer data collected against the agreed range of data set out in Annex 5, including:

- Effort Data: Amount of effort observed (vessel days, net panels, hooks, etc), by area and season and % observed out of total by area and seasons
- Catch Data: Amount of catch observed of target and by-catch species, by area and season, and % observed out of total estimated catch by species, area and seasons
- Length Frequency Data: Number of fish measured per species, by area and season.
- Biological Data: Type and quantity of other biological data or samples (otoliths, sex, maturity, etc.) collected per species.
- The size of length-frequency and biological sub-samples relative to unobserved quantities.

국가보고서 과학 읍서버 프로그램 개발 및 이행 섹션 형식

보고 요소

연례 읍서버 프로그램 이행 보고서는 과학위원회 회원국이 제출한 국가 연례 보고서의 요소를 형성한다. 동 보고서는 NPFC 협약수역에서 실행된 읍서버 프로그램에 대한 간략한 개요를 제공한다. 읍서버 프로그램 보고서는 다음 내용을 포함한다.

A. 읍서버 훈련

실행된 읍서버 훈련 개요. 다음을 포함한다.

- 과학 읍서버에 제공된 훈련 프로그램 개요
- 훈련된 읍서버 수

B. 과학 읍서버 프로그램 설계 및 승선율

읍서버 프로그램 설계 세부사항. 다음을 포함한다.

- 본 프로그램에 포함되는 선단, 선단 구성 또는 어업 구성
- 상기 선단 또는 구성 내 읍서버가 승선하도록 선발된 선박
- 읍서버 승선율의 계층화 방식 : 선단, 어업 구성, 선박 종류, 선박 크기, 선박 연식, 구역 및 어기

상기 선단의 읍서버 승선율 세부사항. 다음을 포함한다.

- 구성, 구역, 어기, 총 어획량 중 목표종 비율. 승선율 결정을 위해 사용한 단위 명시
- 총 읍서버 고용일수, 관찰업무에 실제로 투입된 일수

C. 수집한 읍서버 데이터

부속서5에 나와 있는 합의된 데이터 범위로 수집된 읍서버 데이터 목록.

- 노력량 데이터 : 구역 및 어기 별 관찰된 노력량(조업일수, 그물폭, 후크 등)과 구역 및 어기 별 관찰된 퍼센티지
- 어획량 데이터 : 구역 및 어기 별 관찰된 목표종과 부수어획종 어획량, 그리고 어종, 구역, 어기 별 총 추정 어획량 중 관찰된 퍼센티지
- 체장 빈도 데이터 : 어종 당 측정된 어류 수, 구역 및 어기 별
- 생물학적 데이터 : 어종 당 수집된 기타 생물학적 데이터 또는 샘플(이석, 성별, 성숙도 등)의 종류 및 수량
- 관찰되지 않은 수량과 관련된 체장 빈도의 크기 및 생물학적 하위 샘플

D. Detection of Fishing in Association with Vulnerable Marine Ecosystems

- Information about VME encounters (species and quantity in accordance with Annex 5, H, 2).

E. Tag Return Monitoring

- Number of tags returns observed, by fish size class and area.

F. Problems Experienced

- Summary of problems encountered by observers and observer managers that could affect the NPFC Observer Programme Standards and/or each member's national observer programme developed under the NPFC standards.

D. 취약해양생태계와 관련된 조업 발견

- VME 조우와 관련된 정보(어종 및 수량, 부속서5, H, 2에 따름)

E. 태그 회수 모니터링

- 어류 크기 및 수역 별로 회수된 태그의 수

F. 경험한 문제점

- 읍서버와 읍서버 관리자가 마주한 NPFC 읍서버 프로그램 표준 그리고/또는 NPFC 표준 하에 개발된 각 회원국의 국가 읍서버 프로그램에 영향을 줄 수 있는 문제 개요

NPFC BOTTOM FISHERIES OBSERVER PROGRAMME STANDARDS: SCIENTIFIC COMPONENT

TYPE AND FORMAT OF SCIENTIFIC OBSERVER DATA TO BE COLLECTED

A. Vessel & Observer Data to be collected for Each Trip

1. Vessel and observer details are to be recorded only once for each observed trip.
2. The following observer data are to be collected for each observed trip:
 - (a) NPFC vessel ID.
 - (b) Observer's name.
 - (c) Observer's organisation.
 - (d) Date observer embarked (UTC date).
 - (e) Port of embarkation.
 - (f) Date observer disembarked (UTC date).
 - (g) Port of disembarkation.

B. Catch & Effort Data to be collected for Trawl Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (tow by tow) basis for all observed trawls.
2. The following data are to be collected for each observed trawl tow:
 - (a) Tow start date (UTC).
 - (b) Tow start time (UTC).
 - (c) Tow end date (UTC).
 - (d) Tow end time (UTC).
 - (e) Tow start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - (f) Tow end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - (g) Type of trawl, bottom or mid-water.
 - (h) Type of trawl, single, double or triple.
 - (i) Height of net opening (m).
 - (j) Width of net opening (m).
 - (k) Mesh size of the cod-end net (stretched mesh, mm) and mesh type (diamond, square, etc).
 - (l) Gear depth (of footrope) at start of fishing (m).
 - (m) Bottom (seabed) depth at start of fishing (m).
 - (n) Gear depth (of footrope) at end of fishing (m).
 - (o) Bottom (seabed) depth at end of fishing (m).
 - (p) Status of the trawl operation (no damage, lightly damaged*, heavily damaged*, other (specify)).

*Degree may be evaluated by time for repairing (<=1hr or >1hr).
 - (q) Duration of estimated period of seabed contact (minute)

NPFC 저층어업 옵서버 프로그램 표준 : 과학적 요소 수집하는 과학 옵서버 데이터 종류 및 형식

A. 각 항차에서 수집하는 선박 및 옵서버 데이터

1. 선박 및 옵서버 세부사항은 관찰된 항차 당 1회 기록된다.
2. 각 관찰된 항차 당 다음 옵서버 데이터를 수집한다.
 - a) NPFC 선박 ID
 - b) 옵서버 성명
 - c) 옵서버 기관
 - d) 옵서버 승선일(UTC 일자)
 - e) 승선향
 - f) 옵서버 하선일(UTC 일자)
 - g) 하선향

B. 트롤어업 활동에서 수집하는 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 트롤 당 미집계(예항 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 관찰된 트롤 예항 당 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 예항 시작 일자(UTC)
 - b) 예항 시작 시간(UTC)
 - c) 예항 종료 일자(UTC)
 - d) 예항 종료 시간(UTC)
 - e) 예항 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - f) 예항 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - g) 트롤 종류, 저층 또는 중층
 - h) 트롤 종류, 외끌이, 쌍끌이, 트리플
 - i) 어망 입구 높이(m)
 - j) 어망 입구 너비(m)
 - k) 끝자루 망목 크기(잡아 늘린 망목, 밀리미터) 및 망목 종류(다이아몬드, 사각형 등)
 - l) 조업 시작 시 어구(디딤줄) 깊이(m)
 - m) 조업 시작 시 저층(해산) 깊이(m)
 - n) 조업 종료 시 어구(디딤줄) 깊이(m)
 - o) 조업 종료 시 저층(해산) 깊이(m)
 - p) 트롤조업 현황(피해 없음, 경미한 피해*, 심각한 피해*, 기타(명시하시오))

* 정도는 보수를 위한 시간에 따라 측정될 수 있음(1시간 이상 또는 미만)
 - q) 해저 접촉 추정 기간(분)

- (r) Intended target species.
- (s) Catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
- (t) Estimate of the amount (weight or volume) of all living marine resources discarded, split by species.
- (u) Record of the numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught.

C. Catch & Effort Data to be collected for Bottom Gillnet Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (set by set) basis for all observed bottom gillnet sets.
2. The following data are to be collected for each observed bottom gillnet set:
 - (a) Set start date (UTC).
 - (b) Set start time (UTC).
 - (c) Set end date (UTC).
 - (d) Set end time (UTC).
 - (e) Set start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - (f) Set end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - (g) Net panel ("tan") length (m).
 - (h) Net panel ("tan") height (m).
 - (i) Net mesh size (stretched mesh, mm) and mesh type (diamond, square, etc)
 - (j) Bottom depth at start of setting (m).
 - (k) Bottom depth at end of setting (m).
 - (l) Number of net panels for the set.
 - (m) Number of net panels retrieved.
 - (n) Number of net panels actually observed during the haul.
 - (o) Actually observed catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
 - (p) An estimation of the amount (numbers or weight) of marine resources discarded, split by species, during the actual observation.
 - (q) Record of the actually observed numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught.
 - (r) Intended target species.
 - (s) Catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
 - (t) Estimate of the amount (weight or volume) of all marine resources discarded* and dropped off, split by species. * Including those retained for scientific samples.
 - (u) Record of the numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught (including those discarded and dropped-off).

D. Catch & Effort Data to be collected for Bottom Long Line Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (set by set) basis for all observed longline sets.
2. The following fields of data are to be collected for each set:
 - (a) Set start date (UTC).

- r) 의도한 목표종
- s) 선상 보유한 모든 어종 어획량, 어종 별, 무게 별 구분(kg에 가장 근접하게)
- t) 어종 별 폐기된 모든 해양생물자원 추정치(무게 또는 부피)
- u) 포획된 모든 해양 포유류, 바닷새, 파충류의 수에 대한 기록

C. 저층 자망 어업활동에서 수집할 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 저층 자망 당 미집계(투망 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 관찰된 저층 자망 장치에 대해 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 투망 시작 일자(UTC)
 - b) 투망 시작 시각(UTC)
 - c) 투망 종료 일자(UTC)
 - d) 투망 종료 시각(UTC)
 - e) 투망 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - f) 투망 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - g) 그물판(“tan”) 길이(m)
 - h) 그물판(“tan”) 높이(m)
 - i) 그물코 크기(잡아 늘린 그물코, 밀리미터) 및 그물코 종류(다이아몬드, 사각형, 등)
 - j) 투망 시작 시 저층 깊이(m)
 - k) 투망 종료 시 저층 깊이(m)
 - l) 투망한 그물판 수
 - m) 회수한 그물판 수
 - n) 예망 동안 실제로 관찰된 그물판 수
 - o) 실제로 관찰된 선상 보유한 모든 어종의 어획량, 어종 별, 무게별 구분(kg에 가장 근접하게)
 - p) 실제 관찰 중 폐기된 해양생물 추정량(수 또는 무게), 종별로 구분
 - q) 실제로 관찰된 모든 종 별 포획된 해양 포유류, 바닷새 또는 파충류 수의 기록
 - r) 의도한 목표종
 - s) 선상 보유한 모든 어종 어획량, 어종 별, 무게 별 구분(kg에 가장 근접하게)
 - t) 실제 관찰 동안 폐기 또는 투기된 어종 별 해양 자원 추정량(수량 또는 부피). * 과학적 샘플로써 보유한 것 포함
 - u) 포획된 모든 해양 포유류, 바닷새 또는 파충류의 수 기록, 종별(폐기 및 투기량 포함).

D. 저층 연승어업 활동에서 수집할 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 저층 연승 당 미집계(투승 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 투승 당 다음 데이터를 수집한다.

- (b) Set start time (UTC).
- (c) Set end date (UTC).
- (d) Set end time (UTC).
- (e) Set start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
- (f) Set end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
- (g) Total length of longline set (m).
- (h) Number of hooks or traps for the set.
- (i) Bottom (seabed) depth at start of set.
- (j) Bottom (seabed) depth at end of set.
- (k) Number of hooks or traps actually observed during the haul.
- (l) Intended target species.
- (m) Actually observed catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
- (n) An estimation of the amount (numbers or weight) of marine resources discarded* or dropped-off, split by species, during the actual observation. * Including those retained for scientific samples.
- (o) Record of the actually observed numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught (including those discarded and dropped-off).

E. Length-Frequency Data to Be Collected

1. Representative and randomly distributed length-frequency data (to the nearest mm, with record of the type of length measurement taken) are to be collected for representative samples of the target species and other main by-catch species. Total weight of length-frequency samples should be recorded, and observers may be required to also determine sex of measured fish to generate length-frequency data stratified by sex. The length-frequency data may be used as potential indicators of ecosystem changes (for example, see: Gislason, H. et al. (2000. ICES J Mar Sci 57: 468-475), Yamane et al. (2005. ICES J Mar Sci, 62: 374-379), and Shin, Y-J. et al. (2005. ICES J Mar Sci, 62: 384-396)).
2. The numbers of fish to be measured for each species and distribution of samples across area and month strata should be determined, to ensure that samples are properly representative of species distributions and size ranges.

F. Biological sampling to be conducted (optional for gillnet and long line fisheries)

1. The following biological data are to be collected for representative samples of the main target species and, time permitting, for other main by-catch species contributing to the catch:
 - (a) Species
 - (b) Length (to the nearest mm), with record of the type of length measurement used.
 - (c) Length and depth in case of North Pacific armorhead.
 - (d) Sex (male, female, indeterminate, not examined)
 - (e) Maturity stage (immature, mature, ripe, ripe-running, spent)

- a) 투승 시작 일자(UTC)
- b) 투승 시작 시각(UTC)
- c) 투승 종료 일자(UTC)
- d) 투승 종료 시각(UTC)
- e) 투승 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
- f) 투승 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
- g) 투승한 연승 총 길이(m)
- h) 투승 당 후크 또는 트랩 수
- i) 투승 시작 시 저층(해저) 깊이
- j) 투승 종료 시 저층(해저) 깊이
- k) 양승 동안 실제로 관찰된 후크 또는 트랩 수
- l) 의도한 목표종
- m) 실제로 관찰된 선상 보유된 모든 어종의 어획량, 어종 별, 무게별 구분(kg에 가장 근접하게)
- n) 실제 관찰 동안 폐기* 또는 투기된 어종 별 해양 자원 추정량(수량 또는 부피). *과학적 샘플로써 보유된 것 포함
- o) 실제로 관찰된 모든 포획된 해양 포유류, 바닷새, 또는 파충류 수의 기록(폐기 및 투기량 포함)

E. 수집할 체장빈도 데이터

1. 목표종 및 기타 주요 부수어획종의 대표 샘플을 위해 대표 및 무작위 분포 체장빈도 데이터(최대한 mm에 근접하도록, 선택한 체장 측정 종류를 함께 기록)를 수집한다. 체장빈도 샘플의 총 무게를 기록하며, 읍서버는 성별로 구분된 체장빈도 데이터를 만들기 위해 측정한 어류의 성별을 구분하도록 요구받을 수도 있다. 체장빈도 데이터는 생태계 변화의 잠정 지표로써 사용될 수 있다(예 L Gislason, H, 등 (2000. ICES J Mar Sci 57: 468-475), Yamane 등 (2005, ICES J Mar Sci, 62: 374-379), Shin, Y-J 등 (2005. ICES J Mar Sci, 62: 384-396)).
2. 샘플이 어종 분포 및 크기 범위를 제대로 보여주도록 보장하기 위해, 수역 및 월별에 따른 각 어종 및 분포 샘플을 위해 측정할 어류 수를 결정한다.

F. 수행될 생물학적 샘플링(자망 및 연승어업에만 선택적으로 해당)

1. 주요 목표종 대표 샘플과, 시간이 허락될 시, 어획량에 기여하는 기타 주요 부수어획종에 대한 대표 샘플 위해 다음 생물학적 데이터를 수집한다.
 - a) 어종
 - b) 체장(mm에 가장 근접하게), 사용한 체장 측정 종류를 함께 기록
 - c) 북태평양 돛돔의 경우 체장 및 깊이
 - d) 성별(수컷, 암컷, 부정확, 검사되지 않음)
 - e) 성숙 단계(미성숙, 성숙, 난숙, 난숙에 다다른, 산란한)

2. Representative stratified samples of otoliths are to be collected from the main target species and, time permitting, from other main by-catch species regularly occurring in catches. All otoliths to be collected are to be labelled with the information listed in 1 above, as well as the date, vessel name, observer name and catch position.
3. Where specific trophic relationship projects are being conducted, observers may be requested to also collect stomach samples from certain species. Any such samples collected are also to be labelled with the information listed in 1 above, as well as the date, vessel name, observer name and catch position.
4. Observers may also be required to collect tissue samples as part of specific genetic research programmes implemented by the SC.
5. Observers are to be briefed and provided with written length-frequency and biological sampling protocols and priorities for the above sampling specific to each observer trip.

G. Data to be collected on Incidental Captures of Protected Species

1. Flag members operating observer programs are to develop, in cooperation with the SC, lists and identification guides of protected species or species of concern (seabirds, marine mammals or marine reptiles) to be monitored by observers.
2. The following data are to be collected for all protected species caught in fishing operations:
 - (a) Species (identified as far as possible, or accompanied by photographs if identification is difficult).
 - (b) Count of the number caught per tow or set.
 - (c) Life status (vigorous, alive, lethargic, dead) upon release.
 - (d) Whole specimens (where possible) for onshore identification. Where this is not possible, observers may be required to collect sub-samples of identifying parts, as specified in biological sampling protocols.

H. Detection of Fishing in Association with Vulnerable Marine Ecosystems

1. The SC is to develop a guideline, species list and identification guide for benthic species (e.g. sponges, sea fans, corals) whose presence in a catch will indicate that fishing occurred in association with a vulnerable marine ecosystem (VME). All observers on vessels are to be provided with copies of this guideline, species list and ID guide.
2. For each observed fishing operation, the following data are to be collected for all species caught, which appear on the list of vulnerable benthic species:
 - (a) Species (identified as far as possible or accompanied by a photograph where identification is difficult).
 - (b) An estimate of the quantity (weight (kg) or volume (m³)) of each listed benthic species caught in the fishing operation.
 - (c) An overall estimate of the total quantity (weight (kg) or volume (m³)) of all invertebrate benthic species caught in the fishing operation.

2. 주요 목표종 및, 시간이 허락될 시, 어획량에서 주기적으로 발생하는 기타 주요 부수 어획종으로부터 계급별 이석 대표 샘플을 수집한다. 수집될 모든 이석은 상기 제1항에 나열된 정보 및 일자, 선명, 읍서버 이름, 어획 위치 등을 담은 라벨을 부착한다.
3. 특정 영향 관계 프로젝트가 실행되고 있는 경우, 읍서버는 특정 어종으로부터 위장 또한 수집하도록 요구될 수 있다. 수집된 모든 샘플은 상기 제1항에 나열된 정보와, 일자, 선명, 읍서버 이름, 어획 위치 등을 담은 라벨을 부착한다.
4. 읍서버는 SC가 이행하는 특정 유전 연구 프로그램의 일환으로서 조직 샘플 수집을 요구받을 수도 있다.
5. 읍서버는 각 읍서버 항차에 특정된 기록된 체장빈도 및 생물학적 샘플링 프로토콜, 상기 샘플링에 대한 우선순위에 대해 간단한 브리핑을 통해 제공받을 것이다.

G. 우발적으로 어획된 보호종에 대하여 수집할 데이터

1. 읍서버 프로그램을 운영하는 기국 회원국은 SC와 협력하여 읍서버가 감시해야 하는 보호종 또는 우려종(바닷새, 해양 포유류 또는 해양 파충류) 목록 및 식별 안내서를 개발한다.
2. 조업 중 어획된 모든 보호종에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 어종 (가능한 최대한 식별, 또는 식별이 어려울 경우 사진 첨부)
 - b) 예항 또는 투승 당 어획된 총 수
 - c) 방류 시 생존 상태(건강한, 살아있는, 무기력한, 사망)
 - d) 육지에서 식별하기 위한 전체 견본(가능 시). 이것이 불가능할 경우, 읍서버는 생물학적 샘플링 프로토콜에 명시된 바대로 식별을 위한 부분 하위 샘플을 수집하도록 요청된다.

H. 취약해양생태계와 관련된 어업 발견

1. SC는 어획물에서 발견되어 취약해양생태계(VME)와 관련된 어업이 발생하였음을 보여주는 저서어종(예 : 해면, 부채꼴산호, 산호)에 관한 지침, 어종목록, 식별 안내서를 개발한다. 승선한 모든 읍서버에게 본 지침, 어종목록, ID 안내서 사본을 제공한다.
2. 각각의 관찰되는 조업활동에서, 취약저서어종 목록에 등재되어 있는 모든 어획된 어종에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 어종 (가능한 최대한 식별, 또는 식별이 어려울 경우 사진 첨부)
 - b) 목록에 등재된 조업활동 중 어획된 각 저서어종의 추정 수량(무게(kg) 또는 부피(m³))
 - c) 조업활동 중 어획된 모든 무척추 저서어종 총 수량의 전체 추정치(무게(kg) 또는 부피(m³))

- (d) Where possible, and particularly for new or scarce benthic species which do not appear in ID guides, whole samples should be collected and suitable preserved for identification on shore.

I. Data to be collected for all Tag Recoveries

1. The following data are to be collected for all recovered fish, seabird, mammal or reptile tags:
 - (a) Observer name.
 - (b) Vessel name.
 - (c) Vessel call sign.
 - (d) Vessel flag.
 - (e) Collect, label (with all details below) and store the actual tags for later return to the tagging agency.
 - (f) Species from which tag recovered.
 - (g) Tag colour and type (spaghetti, archival).
 - (h) Tag numbers (The tag number is to be provided for all tags when multiple tags were attached to one fish. If only one tag was recorded, a statement is required that specifies whether or not the other tag was missing)
 - (i) Date and time of capture (UTC).
 - (j) Location of capture (Lat/Lon, to the nearest 1 minute)
 - (k) Animal length / size (to the nearest cm) with description of what measurement was taken (such as total length, fork length, etc).
 - (l) Sex (F=female, M=male, I=indeterminate, D=not examined)
 - (m) Whether the tags were found during a period of fishing that was being observed (Y/N)
 - (n) Reward information (e.g. name and address where to send reward)

(It is recognised that some of the data recorded here duplicates data that already exists in the previous categories of information. This is necessary because tag recovery information may be sent separately to other observer data.)

J. Hierarchies for Observer Data Collection

1. Trip-specific or programme-specific observer task priorities may be developed in response to specific research programme requirements, in which case such priorities should be followed by observers.
2. In the absence of trip- or programme-specific priorities, the following generalised priorities should be followed by observers:
 - (a) Fishing Operation Information
 - All vessel and tow / set / effort information.
 - (b) Monitoring of Catches
 - Record time, proportion of catch (e.g. proportion of trawl landing) or effort (e.g. number of hooks), and total numbers of each species caught.
 - Record numbers or proportions of each species retained or discarded.

- d) 가능할 경우, 특히 ID 안내서에 나오지 않는 신규 또는 희귀 저서어종의 경우, 전체 샘플을 수집하고, 육지에서 식별할 수 있도록 보호한다.

I. 모든 표지 회수에 관하여 수집하는 데이터

1. 회수된 모든 어류, 바닷새, 포유류, 또는 파충류 표지에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 읍서버 성명
 - b) 선명
 - c) 선박 호출번호
 - d) 선박 국적
 - e) 표지 담당 기관에게 반납하기 위한 실제 표지를 수집 및 라벨을 붙여(이하 세부 사항 모두) 보관한다.
 - f) 표지가 회수된 어종
 - g) 표지 색 및 종류(스파게티식, 아카이브식)
 - h) 표지 번호(한 마리 어류에 다수의 표지가 부착된 경우 모든 표지에 표지 번호를 제공한다. 표지 한 개만 기록된 경우, 다른 표지의 분실 여부를 나타낸다)
 - i) 어획 일자 및 시간(UTC)
 - j) 어획 위치(위도/경도, 최대한 1분에 가깝게)
 - k) 동물 길이 / 사이즈(최대한 cm에 가깝게), 측정된 치수의 묘사 포함(예 : 전장, 가랑이체장 등)
 - l) 성별(F=암컷, M=수컷, I=부정확, D=검사되지 않음)
 - m) 관찰되는 조업 기간 동안 표지가 발견되었는지 여부 (예/아니오)
 - n) 보상 정보(예 : 이름 및 보상을 송부할 주소)

(이곳에 기록된 데이터 일부가 이전 정보 분류에 이미 존재하는 데이터와 중복됨을 인식한다. 이는 표지 회수 정보가 다른 읍서버 데이터에 별개로 전송될 수 있기 때문에 필요하다.)

J. 읍서버 데이터 수집 분류체계

1. 특정 향차 또는 특정 프로그램 읍서버 임무 우선순위가 특정 연구 프로그램 요구사항에 응하여 개발될 수 있으며, 이 경우 읍서버는 이러한 우선순위를 따른다.
2. 특정 향차 또는 프로그램의 우선순위가 부재한 경우, 읍서버는 다음의 일반 우선순위를 따른다.
 - a) 조업활동 정보
 - 모든 선박 및 예항/투승/노력 정보
 - b) 어획량 모니터링
 - 시간, 어획 비율(예 : 양륙하는 트롤 비중) 또는 노력(예 : 후크 수), 및 어획한 각 어종 총 수를 기록
 - 보유 또는 폐기한 각 어종 수 또는 비율을 기록

(c) Biological Sampling

- Length-frequency data for target species.
- Length-frequency data for main by-catch species.
- Identification and counts of protected species.
- Basic biological data (sex, maturity) for target species.
- Check for presence of tags.
- Otoliths (and stomach samples, if being collected) for target species.
- Basic biological data for by-catch species.
- Biological samples of by-catch species (if being collected)
- Photos

3. The monitoring of catches and biological sampling procedures should be prioritised among species groups as follows:

Species	Priority (1 highest)
Primary target species (such as North Pacific armorhead and splendid alfonsino)	1
Other species typically within top 10 in the fishery (such as mirror dory, and oreos)	2
Protected species	3
All other species	4

The allocation of observer effort among these activities will depend on the type of operation and setting. The size of sub-samples relative to unobserved quantities (e.g. number of hooks/panels examined for species composition relative to the number of hooks/panels retrieved) should be explicitly recorded under the guidance of member country observer programmes.

K. Coding Specifications to be used for Recording Observer Data

1. Unless otherwise specified for specific data types, observer data are to be collected in accordance with the same coding specifications as specified in this Annex.
2. Coordinated Universal Time (UTC) is to be used to describe times.
3. Degrees and minutes are to be used to describe locations.
4. The following coding schemes are to be used:
 - (a) Species are to be described using the FAO 3 letter species codes or, if species do not have a FAO code, using scientific names.
 - (b) Fishing methods are to be described using the International Standard Classification of Fishing Gear (ISSCFG - 29 July 1980) codes.
 - (c) Types of fishing vessel are to be described using the International Standard Classification of Fishery Vessels (ISSCFV) codes.
5. Metric units of measure are to be used, specifically:

c) 생물학적 샘플링

- 목표종 채장-빈도 데이터
- 주요 부수어획종 채장-빈도 데이터
- 보호종 식별 및 총계
- 목표종 기본 생물학적 데이터(성별, 성숙도)
- 표지 여부 확인
- 목표종 이석(및 내장 샘플. 수집 중인 경우)
- 부수어획종 기본 생물학적 데이터
- 부수어획종 생물학적 샘플(수집 중인 경우)
- 사진

3. 어획량 모니터링 및 생물학적 샘플 절차는 다음 어종군이 우선순위를 갖는다.

어종	우선순위 (수가 낮을수록 높은 우선순위를 갖는다)
주요 목표종(예 : 북태평양 돛돔 및 빗금눈돔)	1
조업에서 주로 10위안에 들어오는 기타 어종(예 : 민달고기, 오리오)	2
보호종	3
모든 기타 어종	4

이러한 활동 중 읍서버 노력의 할당은 운영 및 설정 종류에 따라 다르다. 관찰되지 않는 수량과 관련된 하위 샘플 크기(예: 회수된 후크/패널 수와 관련된 어종 구성을 검사하기 위한 후크/패널 수)는 회원국 읍서버 프로그램 지침에 따라 분명히 기록한다.

K. 읍서버 데이터 기록을 위해 사용될 부호 사양

1. 특정 데이터 종류에 관하여 달리 명시되어있지 않는 한, 읍서버 데이터는 본 부속서에 명시된 바대로 같은 부호 사양에 따라 수집한다.
2. 협정세계시(UTC)를 사용하여 시간을 나타낸다.
3. 도 및 분을 사용하여 위치를 나타낸다.
4. 다음 부호체계를 사용한다.
 - a. 어종은 FAO 세 글자 어종코드를 사용하여 나타내고, 또는 어종이 FAO 코드에 나와 있지 않은 경우, 학명을 사용한다.
 - b. 어법은 국제어구표준분류(SSICFG - 1980.7.29.)를 사용하여 나타낸다.
 - c. 어선 종류는 국제어선표준분류(ISSCFV)를 사용하여 나타낸다.
5. 미터법 단위 측정을 사용한다. 그 특정 예는 다음과 같다.

- (a) Kilograms are to be used to describe catch weight.
- (b) Metres are to be used to describe height, width, depth, beam or length.
- (c) Cubic metres are to be used to describe volume.
- (d) Kilowatts are to be used to describe engine power.

- a. 킬로그램을 사용하여 어획량 무게를 나타낸다.
- b. 미터를 사용하여 높이, 너비, 깊이, 보, 길이를 나타낸다.
- c. 입방미터를 사용하여 부피를 나타낸다.
- d. 킬로와트를 사용하여 엔진출력을 나타낸다.

Implementation of the Adaptive Management for North Pacific armorhead

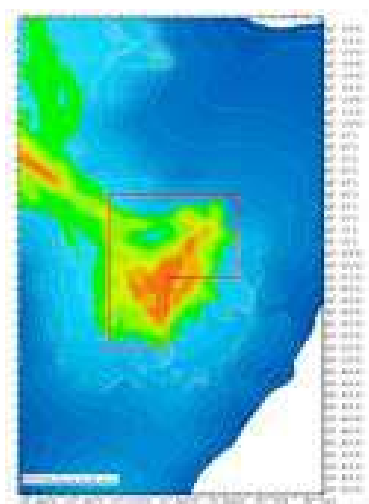
1. Monitoring survey for the detection of strong recruitment of North Pacific armorhead

(1) Location of monitoring surveys

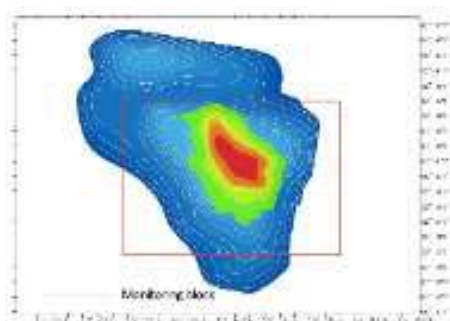
Monitoring surveys for the detection of strong recruitment of North Pacific armorhead will be conducted by trawl fishing vessels in the pre-determined four (24) monitoring blocks of Koko (South eastern), Yuryaku, Kammu (North western) and/or Colahan seamounts.

Monitoring blocks

- (1) Koko seamount ($34^{\circ}51' - 35^{\circ}04'N$, $171^{\circ}49' - 172^{\circ}00' E$)



- (2) Yuryaku seamount ($32^{\circ}35' - 32^{\circ}45'N$, $172^{\circ}10' - 172^{\circ}24'E$)



북태평양 돛돔 적응형 관리 계획의 이행(2021년)

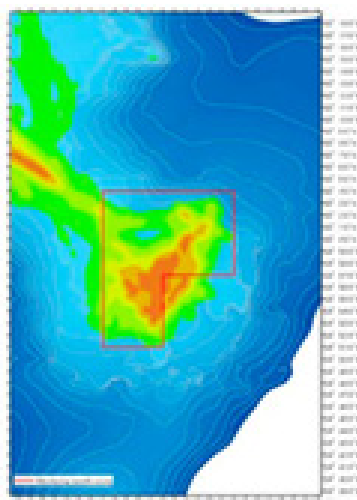
1. 북태평양 돛돔의 강한 가입량 발견을 위한 모니터링 조사

(1) 모니터링 조사 위치

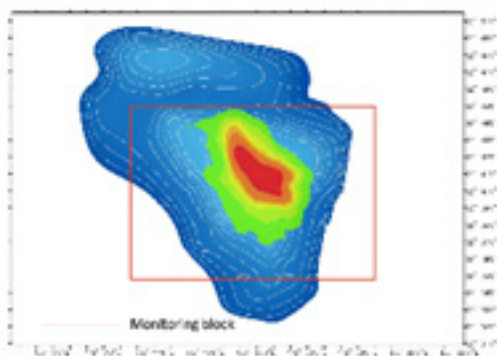
북태평양 돛돔의 강한 가입량 발견을 위한 모니터링 조사는 사전 결정한 네(4) 개의 모니터링 블록인 Koko(남동쪽), Yuryaku, Kammu(북서쪽) 그리고/또는 Colahan 해산에서 트롤선이 수행한다.

모니터링 블록

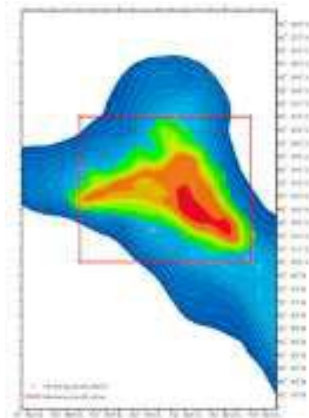
(1) Koko 해산 ($34^{\circ} 51' - 35^{\circ} 04' \text{ N}$, $171^{\circ} 49' - 172^{\circ} 00' \text{ E}$)



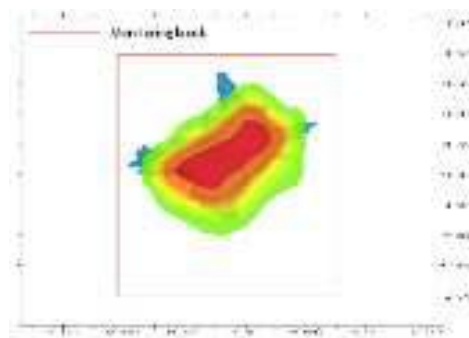
(2) Yuryaku 해산 ($32^{\circ} 35' - 32^{\circ} 45' \text{ N}$, $172^{\circ} 10' - 172^{\circ} 24' \text{ E}$)



(3) Kammu seamount (32°10'–32°21'N, 172°44'–172°57'E)



(4) Colahan seamount (30°57'–31°05'N, 175°50'–175°57'E)



(2) Schedule for monitoring surveys

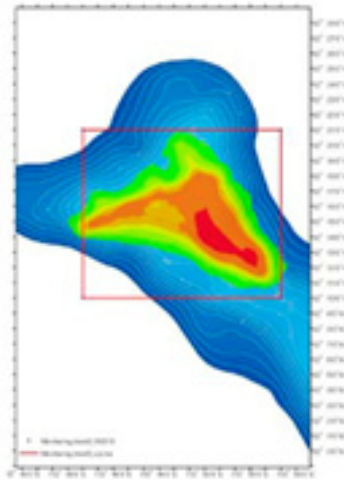
Monitoring surveys will be conducted from March 1st to June 30th each year, with at least a one week interval between monitoring surveys. For each survey, a trawl fishing vessel will conduct a monitoring survey in one of the four monitoring blocks that is the nearest from the location of the trawl fishing vessel at the time of prior notification in (4) below. The base schedule for monitoring surveys will be notified to the Executive Secretary by the end of February of each year. The base schedule may be revised during the year subject to prior notification to the Executive Secretary.

(3) Data to be collected during monitoring surveys

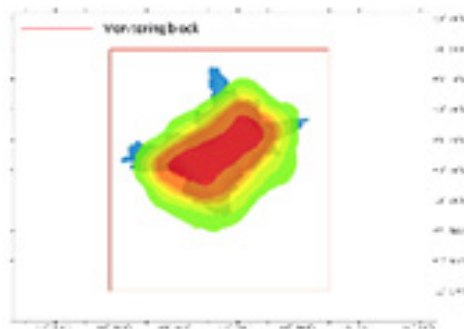
For each monitoring survey, a trawl net will be towed for one hour. A scientific observer onboard the trawl fishing vessel will calculate nominal-CPUE (kg/hour) of North Pacific armorhead. The scientific observer will also calculate fat index* (FI) of randomly sampled 100 individuals of North Pacific armorhead by measuring fork length (FL) and body height (BH) of each individual.

(*fat index (FI) = body height (BH) / fork length (FL))

(3) Kammu 해산 ($32^{\circ} 10' - 32^{\circ} 21' \text{ N}$, $172^{\circ} 44' - 172^{\circ} 57' \text{ E}$)



(4) Colahan 해산 ($30^{\circ} 57' - 31^{\circ} 05' \text{ N}$, $175^{\circ} 50' - 175^{\circ} 57' \text{ E}$)



(2) 모니터링 조사 일정

모니터링 조사는 매년 3월 1일부터 6월 30일까지 실행되며, 모니터링 조사 사이에 1주일 간격을 둔다. 각 조사에서, 트롤선은 네 개의 모니터링 블록 중 해당 트롤선이 아래 (4)의 사전 통지를 할 당시 위치에서 가장 근접한 모니터링 블록에서 모니터링 조사를 실행한다. 모니터링 조사의 기본 일정은 매년 2월 말에 사무국장에게 통지한다. 기본 일정은 사무국장에게 사전 통지를 통해 연중 개정될 수 있다.

(3) 모니터링 조사 중 수집하는 정보

각 모니터링 조사 중 트롤 그물을 한 시간 동안 예인한다. 트롤선에 승선한 과학 옵서버는 북태평양 돛돔의 명목 CPUE(kg/시간)를 계산한다. 과학 옵서버는 또한 돛돔 100마리의 무작위 샘플 각각의 가랑이 체장(FL)과 신장(BH)을 측정하여 지방지수(FI)*를 계산한다.

(*지방지수(FI) = 신장(BH) / 가랑이 체장(FL))

(4) Prior notifications and survey results

At least three (3) days before each survey, a prior notification with monitoring date/time, location and trawl fishing vessel name will be provided by the flag state of the trawl fishing vessel to the Executive Secretary.

No later than three (3) days after each survey, the survey result including date/time, location, catch, nominal-CPUE (kg/hour) and percentage of fish with fat index (FI)>0.3 will be provided by the flag state to the Executive Secretary.

The Executive Secretary will circulate these prior notifications and survey results to all Members of the Commission without delay.

2. Areas where bottom fishing with trawl gear is prohibited when high recruitment is detected

(1) Criteria for a high recruitment

It is considered that high recruitment has occurred if the following criteria are met in four (4) consecutive monitoring surveys.

- Nominal CPUE > 10t/h
- Individuals of fat index (FI)> 0.3 account for 80% or more

(2) Areas where bottom fishing with trawl gear is prohibited

Bottom fishing with trawl gear shall be prohibited in the following two (2) seamount areas (*) during the year when high recruitment is detected. In such a case, all monitoring surveys scheduled during the year will be cancelled.

- Northern part of Kammu seamount (north of 32°10.0' N)
- Yuryaku seamount

(*) The catch of North Pacific armorhead in the above two seamounts accounts for a half of the total catch in the entire Emperor Seamounts area based on the catch records in 2010 and 2012.

(3) Notification by the Secretariat

When the criteria for high recruitment are met as defined in 2(1) above, the Executive Secretary will notify all Members of the Commission of the fact with a defined date/time from which bottom fishing with trawl gear is prohibited in the areas as defined in 2(2) above until the end of the year.

(4) 사전 통지 및 조사 결과

각 조사 최소 3일 전, 모니터링 일자/시간, 위치, 트롤선명이 나온 사전 통지를 트롤선 기국이 사무국장에게 제공한다.

각 조사 3일 이내로 일자/시간, 위치, 어획량, 명목 CPUE(kg/시간), 지방지수(FI)가 0.3 이상인 어류 비율을 포함하는 조사 결과를 기국이 사무국장에게 제공한다.

사무국장은 동 사전 통지 및 조사 결과를 모든 위원회 회원국에게 지체없이 회람한다.

2. 높은 가입량 발견 시 트롤 어구를 이용한 저층어업이 금지되는 구역

(1) 높은 가입량 기준

4번의 연이은 모니터링 조사가 다음 기준을 충족한다면 높은 가입량이 발생하였다고 고려한다.

- 명목 CPUE > 10t/h
- 지방지수(FI)가 0.3 이상인 개체가 80% 이상을 차지

(2) 트롤 어구를 이용한 저층어업이 금지되는 구역

트롤 어구를 이용한 저층 어업은 다음 2개 해산 지역(*)에서 연중 높은 가입량이 발견될 경우 금지되어야 한다. 이러한 경우, 모든 연중 계획된 모니터링 조사는 취소된다.

- Kammu 해산 북쪽(북위 32도10분 북쪽)
- Yuryaku 해산

(*) 2010년과 2012년 어획량 기록을 기반으로 하면, 상기 두 해산의 북태평양 돛돔 어획량은 전체 Emperor 해산 지역 총 어획량의 절반을 차지한다.

(3) 사무국의 통지

상기 제2항(1)에 정의된 바대로 높은 가입량 기준이 충족된 경우, 사무국장은 모든 위원회 회원국에게 상기 제2항(2)에 정의된 구역에서 트롤 어구를 이용한 저층어업이 정해진 일자/시간부터 올해가 종료될 때까지 금지된다는 사실을 알린다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE
FOR BOTTOM FISHERIES AND PROTECTION OF VULNERABLE MARINE
ECOSYSTEMS IN THE NORTHEASTERN PACIFIC OCEAN**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC):

Seeking to ensure the long term conservation and sustainable use of the fishery resources of the Northeastern Pacific Ocean and, in so doing, protect the vulnerable marine ecosystems that occur there, in accordance with the Sustainable Fisheries Resolutions adopted by the United Nations General Assembly (UNGA) including, in particular, paragraphs 66 to 71 of the UNGA59/25 in 2004, paragraphs 69 to 74 of UNGA60/31 in 2005, paragraphs 69 and 80 to 91 of UNGA61/105 in 2006, and paragraphs 113 to 124 of UNGA64/72 in 2009;

Recalling that paragraph 85 of UNGA 61/105 calls upon participants in negotiations to establish regional fisheries management organizations or arrangements with the competence to regulate bottom fisheries to adopt permanent measures in respect of the area of application of the instruments under negotiation;

Noting that North Pacific Fisheries Commission has previously adopted interim measures for the Northeastern Pacific Ocean;

Conscious of the need to adopt permanent measures for the Northeastern Pacific Ocean to ensure that this area is not left as the only major area of the Pacific Ocean where no such measures are in place;

Hereby adopt the following Conservation and Management Measure (CMM) for bottom fisheries of the Northeastern Pacific Ocean while working to develop and implement other permanent management arrangements to govern these and other fisheries in the North Pacific Ocean.

북동태평양 저층어업 및 취약해양생태계 보호에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

북동 태평양 수산자원의 장기 보존과 지속가능한 이용을 보장하고, 이를 위해, 특히 유엔 총회(UNGA)가 채택한 지속가능한 수산업 결의, 특히 2004년 UNGA69/25 제66~71항과, 2005년 UNGA60/31 제69~74항, 2006년 UNGA61/105 제69항 및 제80~91항, 2009년 UNGA64/72 제113~124항에 따라, 그곳에서 발생하는 취약해양생태계의 보호를 추구하고,

UNGA61/105 제85항은 저층어업을 규제할 권한을 가진 지역수산물관리기구 또는 약정을 설립하기 위해 협상에 참여하는 이들에게 협상 하에서 동 기구의 적용 수역에 관한 영구적인 조치를 채택할 것을 요청함을 상기하고,

북태평양수산물위원회는 이전에 북동 태평양에 관한 잠정 조치를 채택하였음을 주목하고,

북동 태평양이 태평양에서 이러한 조치가 실행되지 않은 유일한 주요 수역으로 남지 않도록 보장하기 위하여 북동 태평양에 영구적인 조치를 채택할 필요를 인식하고,

북태평양에서 저층어업과 기타 어업을 관리하기 위한 기타 영구관리 약정을 개발 및 이행하기 위해 힘쓰며, 이로써 북동 태평양 저층어업에 관한 다음 보존관리조치(CMM)을 채택한다.

Scope

1. These Measures are to be applied to all bottom fishing activities throughout the high seas areas of the Northeastern Pacific Ocean, defined, for the purposes of this document, as those occurring in the Convention Area as set out in Article 4 of the Convention text to the east of the line of 175 degrees W longitude (here in after called “the eastern part of the Convention Area”) including all such areas and marine species other than those species already covered by existing international fisheries management instruments, including bilateral agreements and Regional Fisheries Management Organizations or Arrangements.

For the purpose of these Measures, the term vulnerable marine ecosystems is to be interpreted and applied in a manner consistent with the International Guidelines on the Management of Deep Sea Fisheries on the High Seas adopted by the FAO on 29 August 2008 (see Annex 2 for further details).

2. The implementation of these Measures shall:
 - a. be based on the best scientific information available in accordance with existing international laws and agreements including UNCLOS and other relevant international instruments,
 - b. establish appropriate and effective conservation and management measures,
 - c. be in accordance with the precautionary approach, and
 - d. incorporate an ecosystem approach to fisheries management.

3. Actions by Members of the Commission

Members of the Commission will take the following actions in respect of vessels operating under its Flag or authority in the area covered by these Measures:

- a. Conduct the assessments called for in paragraph 83(a) of UNGA Resolution 61/105, in a manner consistent with the FAO Guidelines and the Standards and Criteria included in Annex 2;
- b. Submit to the SC their assessments conducted pursuant to subparagraph (a) of this paragraph, including all relevant data and information in support of any such assessment, and receive advice and recommendations from the SC, in accordance with the procedures in Annex 3;
- c. Taking into account all advice and recommendations received from the SC, determine whether the fishing activity or operations of the vessel in question are likely to have a significant adverse impact on any vulnerable marine ecosystem;
- d. If it is determined that the fishing activity or operations of the vessel or vessels in question would have a significant adverse impact on vulnerable marine ecosystems, adopt conservation and management measures to prevent such impacts on the basis of advice and recommendations of the SC, which are subject to adoption by the Commission;
- e. Ensure that if any vessels are already engaged in bottom fishing, that such assessments have been carried out in accordance with paragraph 119(a)/UNGA RES 2009, the determination

범위

1. 본 조치들은 북동 태평양 수역 공해 전반 걸친 모든 저층어업 활동에 적용되며, 북동 태평양은, 본 문서의 목적 상, 협약 제4조에 명시된 바와 같이 협약수역의 서경 175도 선의 동쪽(이하 “협약수역 동쪽 부분”이라 한다)으로 정의되며, 현존하는 국제 수산 관리도구(양자협약과 지역수산관리기구 또는 협정을 포함한다)가 이미 관리하는 어종이 아닌 모든 수역 및 해양 어종을 포함한다.

본 조치의 목적을 위해, 취약해양생태계 용어는 2008년 8월 29일 FAO에 의해 채택된 공해 저층어업 관리에 관한 국제 지침과 부합하게 해석되고 적용되어야 한다(부속서 2 참조).

2. 본 조치들의 이행은 다음과 같다.
 - a. UNCLOS 및 기타 관련 국제도구를 포함하는 현존하는 국제 법 및 협약에 의거한 가용한 최고의 과학적 정보에 기반한다.
 - b. 적절하고 효과적인 보존관리조치를 수립한다.
 - c. 예방적 접근을 따른다.
 - d. 수산관리에 생태계 접근을 포함한다.

3. 위원회 회원국의 행동

위원회 회원국은 본 조치들이 본 조치들에 포함되는 수역에서 자국 기 또는 권한 하에 조업하는 선박과 관련하여 다음 행동들을 취할 것이다.

- a. UNGA61/105 제83항(a)에 요청되는 평가를 FAO 지침과 부속서2의 표준 및 지침에 일치하는 방식으로 실행한다.
- b. 본 항 (a)호에 따라 실행한 자국 평가를 SC에게 제출하고, 이는 이러한 평가를 지원하는 모든 관련 데이터와 정보를 포함하며, 부속서3의 절차에 따라 SC의 조언 및 권고를 수신한다.
- c. SC로부터 수신한 조언과 권고를 고려하여, 문제 선박의 조업활동 및 운영이 취약해양생태계에 심각한 악영향을 가져올지 여부를 결정한다.
- d. 문제 선박의 조업활동 및 운영이 취약해양생태계에 심각한 악영향을 가져올 것이라고 결정한 경우, SC의 조언 및 권고에 기초하여 이러한 영향을 예방하기 위한 보존관리조치를 채택하며, 이는 위원회 채택이 필요하다.
- e. 이미 저층어업에 참여하는 선박이 있는 경우, 이러한 평가가 UNGA RES 2009 제119항(a)에 따라 수행되었고, 본 항 (c)호에 요구되는 결정이 이뤄졌고, 그리고 적절한 경

called for in subparagraph (c) of this paragraph has been rendered and, where appropriate, managements measures have been implemented in accordance with the advice and recommendations of the SC, which are subject to adoption by the Commission;

- f. Further ensure that they will only authorize fishing activities on the basis of such assessments and any comments and recommendations from the SC;
- g. Prohibit its vessels from engaging in directed fishing on the following taxa: black corals (Antipatharia), gorgonians, pennatulaceans, stony corals (Scleractinia), soft corals, the classes of Demospongiae and Hexactinellida in the phylum Porifera as well as any other indicator species for vulnerable marine ecosystems as may be identified from time to time by the SC and approved by the Commission;
- h. In respect of areas where vulnerable marine ecosystems are known to occur or are likely to occur, based on the best available scientific information, ensure that bottom fishing activities do not proceed unless conservation and management measures have been established to prevent significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems;
- i. Limit fishing effort in bottom fisheries on the Eastern part of the Convention Area to the level of a historical average (baseline to be determined through consensus in the SC based on information to be provided by Members) in terms of the number of fishing vessels and other parameters which reflect the level of fishing effort, fishing capacity or potential impacts on marine ecosystems dependent on new SC advice;
- j. Further, considering accumulated information regarding fishing activities in the Eastern part of the Convention Area, in areas where, in the course of fishing operations with pot gear, cold water corals that exceed 2Kg or sponges (Demospongiae and Hexactinellida) that exceed 5Kg are encountered in one gear retrieval, Members of the Commission shall require vessels flying their flag to cease bottom fishing activities in that location. In the course of fishing operations with all other gears, cold water corals that exceed 50Kg or sponges (Demospongiae and Hexactinellida) that exceed 350Kg are encountered in one gear retrieval, Members of the Commission shall require vessels flying their flag to cease bottom fishing activities in that location. In such cases, the vessel shall not resume fishing activities until it has relocated a sufficient distance, which shall be no less than 1 nautical mile, so that additional encounters with VMEs are unlikely. All such encounters, including the location, gear type, date, time and name and weight of the VME indicator species, shall be reported to the Secretariat, through the Member, within one business day. The Executive Secretary shall notify the other Members of the Commission and at the same time implement a temporary closure in the area to prohibit its bottom fishing vessels from contacting the sea floor with their trawl nets. Members shall inform their fleets and enforcement operations within one business day of the receipt of the notification from the Executive Secretary. It is agreed that the VME indicator taxa include cold water corals black corals (Antipatharia), gorgonians, pennatulaceans, stony corals (Scleractinia), and soft corals. The VME indicator taxa also include the classes of Demospongiae and Hexactinellida in the phylum Porifera.
- k. Based on all the available data, including data on the VME encounter and distribution received from the fishing vessel(s), research survey data, visual survey data, and/or model results, the Scientific Committee (SC) shall assess and conclude if the area has a VME. If so, the SC shall recommend to the Commission that the temporary closure be made

우, 위원회 채택이 필요한 SC의 조언 및 권고에 따라 관리조치가 이행되고 있도록 보장한다.

- f. 조치들이 이러한 평가와 SC의 의견 및 권고에 기초한 어업 활동만 허가하도록 더욱 보장한다.
- g. 자국 선박들의 다음 지표들에 대한 목표 조업을 금지해야 한다: 긴가지해송, 부채빨 산호, 바다조름속, 돌산호, 연산호. 해면동물문 내 육방 해면류와 보통 해면류, 또한 과학위원회에 의해 수시로 확인되고 위원회에 의해 승인된 기타 취약해양생태계 지표 중;
- h. 취약해양생태계가 발생 또는 발생할 것으로 예상되는 지역에 관하여, 가용한 최고의 과학적 정보에 기반하여, 취약해양생태계에 심각한 악영향을 예방하기 위한 보존관리조치가 수립되지 않는 한 저층어업활동이 진행되지 않도록 보장한다.
- i. 어선 수와 어업 노력량, 어업 능력, 또는 새로운 SC 조언에 의존하는 해양생태계에 대한 잠정 영향을 보여주는 기타 척도에 대하여, 협약수역 동쪽 부분에서의 저층어업 노력량을 과거 평균 수준(회원국이 제공한 정보에 기반하여 SC에서 총의를 통해 결정할 기준치)까지 제한한다.
- j. 또한, 협약수역 동부 내 조업 활동 관련 축적된 정보를 고려하며, 통발 어구를 사용한 조업 활동의 경우, 어느 장소에서, 1회 어수 회수 시 2kg를 초과하는 한류성 산호 또는 5kg를 초과하는 해면갯숨(보통 해면류 및 육방 해면류)이 올려졌을 경우, 위원회 회원들은 자국 선박들에게 해당 장소에서 저층 어업을 중단할 것을 요구해야 한다. 다른 어구를 사용한 조업 활동의 경우, 1회 어수 회수 시 50kg를 초과하는 한류성 산호 또는 350kg를 초과하는 해면갯숨(보통 해면류 및 육방 해면류)이 올려졌을 경우, 위원회 회원들은 자국 선박들에게 해당 장소에서 저층 어업을 중단할 것을 요구해야 한다. 이러한 경우, 동 선박은 VME 접촉이 일어나지 않도록, 최소한 1해리 이상의 충분한 거리를 이동하지 않고서는 조업 활동을 재개해서는 안된다. 접촉한 장소, 어구 유형, 일자, 시각 및 VME 지표 명칭 및 중량에 대한 정보를 포함하여, VME와의 모든 접촉은 회원국을 통해 1 근무일 이내 사무국에 보고되어야 한다. 사무국장은 1 근무일 이내, 위원회 다른 회원들에게 통보해야 하고, 자국 저층 어업 선박들이 트롤 망으로 해저를 접촉하지 않도록 해당 장소에서 잠정적인 조업금지를 실시해야 한다. 사무국장으로부터 통보를 받은 후 1 근무일 이내, 회원국들은 자국 선단들과 감시 활동 선박들에 통보해야 한다. VME 지표들에는 긴가지해송, 부채빨 산호, 바다조름속, 돌산호, 그리고 연산호가 포함된다. VME 지표에는 해면동물문 내 육방 해면류와 보통 해면류가 또한 포함된다.
- k. 어선들로부터 받은 VME 접촉 및 분포에 관한 데이터, 연구조사 데이터, 가시 조사 데이터, 및/또는 모델 결과들을 포함하여, 모든 가용한 데이터를 토대로, 과학위원회(SC)는 해당 장소에 VME가 있는지 여부를 평가하고 결론내려야 한다. 있다고 결론 내릴 경우, SC는 위원회에 잠정 조업 금지를 영구적인 것으로 하도록 권고해야 한다. 이때,

permanent, although the boundary of the closure may be adjusted, or suggest other appropriate measures. Otherwise, the Executive Secretary shall inform the Members that they may reopen the area to their vessels.

1. Prohibit bottom fishing vessels from fishing in the following areas in order to achieve sustainable protection of VMEs in the eastern part of the Convention Area:

Area	Latitude	Longitude
Northwestern Cobb Seamount	46.8178 N	130.872 W
	46.7703 N	130.861 W
	46.8277 N	130.825 W
	46.7802 N	130.814W
Northeastern Cobb Seamount	46.7759 N	130.735 W
	46.7675 N	130.694 W
	46.7482 N	130.756 W
	46.7399 N	130.716 W

4. All assessments and determinations by any Member as to whether fishing activity would have significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems, as well as measures adopted in order to prevent such impacts, will be made publicly available through agreed means.

Control of Bottom Fishing Vessels

5. Members will exercise full and effective control over each of their bottom fishing vessels operating in the high seas of the Northeastern Pacific Ocean, including by means of fishing licenses, authorizations or permits, and maintenance of a record of these vessels as outlined in the Convention and applicable CMM.
6. New and exploratory fishing will be subject to the exploratory fishery protocol included as Annex 1.

Scientific Committee (SC)

7. Scientific Committee will provide scientific support for the implementation of these CMMs.

Scientific Information

8. The Members shall provide all available information as required by the Commission for any current or historical fishing activity by their flag vessels, including the number of vessels by gear type, size of vessels (tons), number of fishing days or days on the fishing grounds, total catch by species, areas fished (names or coordinates of seamounts), and information from scientific observer programmes (see Annexes 4 and 5) to the NPFC Secretariat as soon as possible and no later than one month prior to SC meeting. The Secretariat will make such information available to SC.

금지구역 경계는 조정될 수 있고, 다른 적절한 조치들이 제안될 수 있다. 그렇게 하지 않을 경우, 사무국장은 회원국들에게 자국 어선들이 해당 장소에서 조업 재개를 할 수 있음을 통보해야 한다.

- i. 협약수역 동부에서 지속가능한 VME 보호를 달성하기 위해 다음 장소에서 저층 어업 선박들이 조업하는 것을 금지한다:

Area	Latitude	Longitude
Northwestern Cobb Seamount	46.8178 N	130.872 W
	46.7703 N	130.861 W
	46.8277 N	130.825 W
	46.7802 N	130.814W
Northeastern Cobb Seamount	46.7759 N	130.735 W
	46.7675 N	130.694 W
	46.7482 N	130.756 W
	46.7399 N	130.716 W

4. 조업활동이 취약해양생태계에 심각한 악영향을 끼치는가에 대한 회원국의 모든 평가 및 측정과 이러한 영향을 예방하기 위하여 채택된 조치들은 합의된 방법을 통해 공개 될 것이다.

저층어업 선박 통제

5. 회원국은 북동 태평양 공해에서 조업하는 자국 저층어업 선박 각각에 대해 완전하고 효과적인 통제를 행사할 것이며, 이는 협약과 적용 가능한 CMM에 명시된 바대로 어업 면허, 인가 및 허가, 이러한 선박 기록부 관리 등의 방법을 포함한다.

6. 신규 및 시험 조업은 부속서1에 포함된 시험조업 규약의 적용을 받을 것이다.

과학위원회(SC)

7. 과학위원회는 이러한 CMM의 이행을 위한 과학적 지원을 제공할 것이다.

과학적 정보

8. 회원국은 자국 선박의 현재 또는 과거 조업활동에 대하여 위원회가 요구하는 모든 가용한 정보(어구별 선박 수, 선박 크기(톤), 조업일수 또는 어장 내 일수, 어종별 총 어획량, 조업한 수역(해산 이름 또는 좌표), 과학 옵서버 프로그램으로부터의 정보(부속서4 및 5 참고)를 포함한다)를 가능한 빠르게, SC 회의 한 달 전에 사무국에게 제공해야 한다. 사무국은 이러한 정보를 SC에게 제공한다.

9. Scientific research activities for stock assessment purposes are to be conducted in accordance with a research plan that has been provided to SC prior to the commencement of such activities.

9. 자원평가를 목적으로 하는 과학 연구 활동은 이러한 활동 전 SC에게 제공된 연구 계획에 따라 실행된다.

EXPLORATORY FISHERY PROTOCOL IN THE NORTH PACIFIC OCEAN

1. From 1 January 2009, all bottom fishing activities in new fishing areas and areas where fishing is prohibited in a precautionary manner or with bottom gear not previously used in the existing fishing areas, are to be considered as “exploratory fisheries” and to be conducted in accordance with this protocol.

2. Precautionary conservation and management measures, including catch and effort controls, are essential during the exploratory phase of deep sea fisheries. Implementation of a precautionary approach to sustainable exploitation of deep sea fisheries shall include the following measures:

- i. precautionary effort limits, particularly where reliable assessments of sustainable exploitation rates of target and main by-catch species are not available;
- ii. precautionary measures, including precautionary spatial catch limits where appropriate, to prevent serial depletion of low-productivity stocks;
- iii. regular review of appropriate indices of stock status and revision downwards of the limits listed above when significant declines are detected;
- iv. measures to prevent significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems; and
- v. comprehensive monitoring of all fishing effort, capture of all species and interactions with VMEs.

3. When a member of the Commission would like to conduct exploratory fisheries, it is to follow the following procedure:

(1) Prior to the commencement of fishing, the member of the Commission is to circulate the information and assessment in Appendix 1.1 to the members of the Scientific Committee (SC) for review and to all members of the Commission for information, together with the impact assessment. Such information is to be provided to the other members at least 30 days in advance of the meeting at which the information shall be reviewed.

(2) The assessment in (1) above is to be conducted in accordance with the procedure set forth in “Science-based Standards and Criteria for Identification of VMEs and Assessment of Significant Adverse Impacts on VMEs and Marine Species (Annex 2)”, with the understanding that particular care shall be taken in the evaluation of risks of the significant adverse impact on vulnerable marine ecosystems (VMEs), in line with the precautionary approach.

(3) The SC is to review the information and the assessment submitted in (1) above in accordance with “SC Assessment Review Procedures for Bottom Fishing Activities (Annex 3).”

북태평양 시험조업 프로토콜

1. 2009년 1월 1일부터, 새로운 조업수역, 예방 차원에서 또는 현존하는 조업수역에서 이전에 사용되지 않은 저층 어구 조업이 금지된 수역에서의 모든 저층어업 활동은 “시험조업”으로 고려되며 본 프로토콜에 따라 실행된다.
2. 예방적 보존관리조치(어획 및 노력 통제를 포함한다)는 원양어업 시험단계 동안 필수이다. 원양어업의 지속 가능한 이용에 대한 예방적 접근의 이행은 다음 조치를 포함하여야 한다.
 - (i) 예방적 노력 한도, 특히 목표종 및 주요 부수어획종의 지속 가능한 이용률의 믿을만한 평가가 없는 경우
 - (ii) 예방적 조치, 적절한 경우 예방적 공간 어획한도 포함, 낮은 생산성 자원의 연속적 고갈을 예방하기 위함
 - (iii) 적절한 자원상태 지표의 주기적 검토 및 상기 나열된 한도들의 심각한 하락이 발견될 시 하향 조정
 - (iv) 취약해양생태계에 대한 심각한 악영향 예방 조치
 - (v) 모든 어업노력, 모든 어종의 어획, VME와의 상호작용에 대한 포괄적 모니터링
3. 위원회 회원국이 시험조업을 실행하고 싶을 경우, 다음 조치를 따른다.
 - (1) 조업 시작 전, 위원회 회원국은 첨부1.1의 정보 및 평가를 과학위원회(SC) 회원국에게 회람하여 검토하고, 영향 평가와 함께 모든 위원회 회원국에게 정보 공유를 위해 회람한다. 해당 정보는 최소 회의 30일 전에 다른 회원국들에게 제공되며, 본 정보는 회의에서 검토되어야 한다.
 - (2) 상기 (i)의 평가는 “VME 식별 및 VME 및 해양생물에 대한 심각한 악영향 평가를 위한 과학기반 표준 및 기준(부속서2)”에 따라 실행되며, 취약해양생태계(VME)에 대한 심각한 악영향의 영향 평가에 특히 신경을 써야 하며, 예방적 접근을 따른다.
 - (3) SC는 상기 (i)에서 제출된 정보 및 평가를 “SC 저층어업활동 평가검토 절차(부속서 3)”에 따라 검토한다.

(4) The exploratory fisheries are to be permitted only where the assessment concludes that they would not have significant adverse impacts (SAIs) on marine species or any VMEs and on the basis of comments and recommendations of SC. Any determinations, by any Member of the Commission or the SC, that the exploratory fishing activities would not have SAIs on marine species or any VMEs, shall be made publicly available through the NPFC website.

4. The member of the Commission is to ensure that all vessels flying its flag conducting exploratory fisheries are equipped with a satellite monitoring device and have an observer on board at all times.

5. Within 3 months of the end of the exploratory fishing activities or within 12 months of the commencement of fishing, whichever occurs first, the member of the Commission is to provide a report of the results of such activities to the members of the SC and all members of the Commission. If the SC meets prior to the end of this 12-month period, the member of the Commission is to provide an interim report 30 days in advance of the SC meeting. The information to be included in the report is specified in Appendix 1.2.

6. The SC is to review the report in 5 above and decide whether the exploratory fishing activities had SAIs on marine species or any VME. The SC then is to send its recommendations to the Commission on whether the exploratory fisheries can continue and whether additional management measures shall be required if they are to continue. The Commission is to strive to adopt conservation and management measures to prevent SAIs on marine species or any VMEs. If the Commission is not able to reach consensus on any such measures, each fishing member of the Commission is to adopt measures to avoid any SAIs on VMEs.

7. Members of the Commission shall only authorize continuation of exploratory fishing activity, or commencement of commercial fishing activity, under this protocol on the basis of comments and recommendations of the SC.

8. The same encounter protocol should be applied in both fished and unfished areas specified in Annex 2, paragraph 4(1)(a).

Appendix 1.1

Information to be provided before exploratory fisheries start

1. A harvesting plan
 - Name of vessel
 - Flag member of vessel
 - Description of area to be fished (location and depth)

- (4) 시험조업은 해당 조업이 해양생물 또는 VME에 심각한 악영향(SAIs)이 없다는 평가 결과가 나오고, SC 의견 및 권고에 기초하여 허가된다. 위원회 또는 SC 회원국의 시험조업 활동이 해양생물 또는 VME에 SAI를 갖지 않는다는 결정은 NPFC 웹사이트를 통해 공개되어야 한다.
4. 위원회 회원은 시험조업을 수행하는 자국 모든 선박들이 항시 위성 감시 장치를 구비하고 옵서버가 승선해 있도록 보장해야 한다.
5. 시험조업 활동 종료 3개월 이내 또는 조업 시작 12개월 이내, 먼저 발생하는 일자에, 위원회 회원국은 SC 회원국과 모든 위원회 회원국에게 해당 활동 결과보고를 제공한다. 12개월 기간 종료 전에 SC가 개최될 경우, 위원회 회원국은 SC 회의 30일 전에 잠정 보고서를 제공한다. 보고서에 포함될 정보는 부록1.2에 명시되어있다.
6. SC는 상기 제5항의 보고서를 검토하고 시험조업 활동이 해양생물 또는 VME에 SAI를 갖는지 결정한다. 그 후 SC는 시험조업이 계속될 수 있는지 그리고 시험조업 지속을 위해 추가 관리조치가 요구되어야 하는지 여부에 관하여 위원회에게 권고를 보낸다. 위원회는 해양생물 또는 VME에 대한 SIA를 예방하기 위한 보존관리조치를 채택하기 위해 힘쓴다. 위원회가 이러한 조치에 충의를 이루지 못하는 경우, 각 조업 회원국은 VEM에 대한 SAI를 피하기 위한 조치를 채택한다.
7. 위원회 회원국은 본 프로토콜 하에서 SC의 의견 및 권고에 기초하여서만 시험조업 활동의 지속 또는 상업조업 활동의 시작을 허가하여야 한다.
8. 동일한 접촉 규칙이 부속서 2 4항(1)(a)에 명시된 조업 실행 구역과 조업 미실행 구역에 모두 적용된다.

부록 1.1

시험조업 시작 전 제공되어야 하는 정보

1. 수확계획
 - 선명
 - 선박 기국 회원국
 - 조업 구역 설명(위치 및 수심)

- Fishing dates
- Anticipated effort
- Target species
- Bottom fishing gear-type used
- Area and effort restrictions to ensure that fisheries occur on a gradual basis in a limited geographical area.

2. A mitigation plan

- Measures to prevent SAIs to VMEs that may be encountered during the fishery

3. A catch monitoring plan

- Recording/reporting of all species brought onboard to the lowest possible taxonomic level
- 100% satellite monitoring
- 100% observer coverage

4. A data collection plan

- Data is to be collected in accordance with “Type and Format of Scientific Observer Data to be Collected” (Annex 5)

Appendix 1.2

Information to be included in the report

- Name of vessel
- Flag member of vessel
- Description of area fished (location and depth)
- Fishing dates
- Total effort
- Bottom fishing gear-type used
- List of VME encountered (the amount of VME indicator species for each encounter specifying the location: longitude and latitude)
- Mitigation measures taken in response to the encounter of VME
- List of all organisms brought onboard
- List of VMEs indicator species brought onboard by location: longitude and latitude

- 조업일자
- 예상 노력량
- 목표종
- 이용하는 저층 어업 어구 종류
- 조업이 제한된 지리학적 수역에서 점진적으로 일어나도록 보장하기 위한 수역 및 노력 제한

2. 경감 계획

- 조업 중 조우할 수 있는 VME에 대한 SAI 예방 조치

3. 어획물 감시 계획

- 가능한 가장 세분화된 분류학 기준으로 선상 올려진 모든 종들을 기록/보고
- 100% 위성 감시
- 100% 옵서버 승선율

4. 데이터 수집 계획

- 데이터는 “수집해야 하는 과학 옵서버 데이터 종류 및 형식(부속서5)”에 따라 수집된다.

부록 1.2

보고서에 포함되어야 하는 정보

- 선명
- 선박 기국 회원국
- 조업 수역 설명(위치 및 수심)
- 조업일자
- 총 노력량
- 이용하는 저층 어업 어구 종류
- 조우한 VME 목록 (각 조우에 대한 VME 지표 종의 수, 위치로 명시: 경도 및 위도)
- VME 조우에 대응하여 실행한 경감조치
- 선상 올려진 모든 유기체 목록
- 위치 별 선상 올려진 VME 지표 종 목록: 경도 및 위도

SCIENCE-BASED STANDARDS AND CRITERIA FOR IDENTIFICATION OF VMES AND ASSESSMENT OF SIGNIFICANT ADVERSE IMPACTS ON VMES AND MARINE SPECIES

1. Introduction

Members of the Commission have hereby established science-based standards and criteria to guide their implementation of United Nations General Assembly (UNGA) Resolution 61/105 and the measures adopted by the Members in respect of bottom fishing activities in the North Pacific Ocean (NPO). In this regard, these science-based standards and criteria are to be applied to identify vulnerable marine ecosystems (VMEs) and assess significant adverse impacts (SAIs) of bottom fishing activities on such VMEs or marine species and to promote the long-term sustainability of deep sea fisheries in the Convention Area. The science-based standards and criteria are consistent with the FAO International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas, taking into account the work of other RFMOs implementing management of deep-sea bottom fisheries in accordance with UNGA Resolution 61/105. The standards and criteria are to be modified from time to time as more data are collected through research activities and monitoring of fishing operations.

2. Purpose

(1) The purpose of the standards and criteria is to provide guidelines for each member of the Commission in identifying VMEs and assessing SAIs of individual bottom fishing activities¹ on VMEs or marine species in the Convention Area. Each member of the Commission, using the best information available, is to decide which species or areas are to be categorized as VMEs, identify areas where VMEs are known or likely to occur, and assess whether individual bottom fishing activities would have SAIs on such VMEs or marine species. The results of these tasks are to be submitted to and reviewed by the Scientific Committee with a view to reaching a common understanding among the members of the Commission.

(2) For the purpose of applying the standards and criteria, the bottom fisheries are defined as follows:

(a) The fisheries are conducted in the Convention Area;

¹ “individual bottom fishing activities” means fishing activities by each fishing gear. For example, if ten fishing vessels operate bottom trawl fishing in a certain area, the impacts of the fishing activities of these vessels on the ecosystem are to be assessed as a whole rather than on a vessel-by-vessel basis. It should be noted that if the total number or capacity of the vessels using the same fishing gear has increased, the impacts of the fishing activities are to be assessed again.

VME 식별 및 VME 및 해양생물에 대한 심각한 악영향 평가를 위한 과학기반 표준 및 기준

1. 소개

위원회 회원국들은 이로써 유엔총회(UNGA) 결의61/105와 북태평양(NPO) 저층어업 활동에 관련하여 회원국들이 채택한 조치들의 이행을 안내하기 위한 과학기반 표준 및 기준을 수립하였다. 이와 관련하여, 본 과학기반 표준 및 기준은 취약해양생태계(VME)를 식별하고 이러한 VME 또는 해양생물에 대한 저층어업 활동의 심각한 악영향(SAIs)을 측정하고, 협약수역 원양어업의 장기 지속 가능성을 진흥하기 위해 적용한다. 과학기반 표준 및 기준은 FAO의 공해 원양어업 관리에 대한 국제 지침과 일치하며, UNGA 결의61/105에 따라 다른 RFMOs가 실행하는 원양 저층어업 관리 업무를 고려한다. 표준 및 기준은 연구활동 및 조업 감시를 통해 더 많은 데이터가 수집됨에 따라 때때로 수정된다.

2. 목적

(1) 본 표준 및 기준의 목적은 각 위원회 회원국이 VME를 식별하고 협약수역 내 VME 또는 해양생물에 대한 개별 저층어업 활동⁴⁾의 SAI를 평가하는데 지침을 제공하는 것이다. 각 위원회 회원국은, 가용한 최고의 정보를 이용하여, 어떤 종 또는 수역을 VME로 분류할지 결정하고, VME가 알려지거나 발생할 수역을 식별하고, 개별 저층어업 활동이 이러한 VME 또는 해양생물에 SAI를 갖는지 여부를 평가한다. 이러한 업무의 결과는 위원회 회원국들의 공동 이해에 도달하기 위해 과학위원회에 제출되어 검토된다.

(2) 본 표준 및 기준 적용 목적상, 저층어업은 다음과 같이 정의한다.

(a) 저층어업은 협약수역에서 실행된다.

4) “개별 저층어업 활동”은 각 어구의 조업활동을 의미한다. 예를 들어, 특정 수역에서 어선 10척이 저층 트롤 어업을 하였다면, 생태계에 대한 이 선박들의 조업 영향은 선박별 기준 보다는 전체로 평가한다. 같은 어구를 이용하는 선박의 총 수 또는 능력이 증가할 경우, 조업 영향을 다시 측정한다.

- (b) The total catch (everything brought up by the fishing gear) includes species that can only sustain low exploitation rates; and
- (c) The fishing gear is likely to contact the seafloor during the normal course of fishing operations

3. Definition of VMEs

(1) Although Paragraph 83 of UNGA Resolution 61/105 refers to seamounts, hydrothermal vents and cold water corals as examples of VMEs, there is no definitive list of specific species or areas that are to be regarded as VMEs.

(2) Vulnerability is related to the likelihood that a population, community or habitat will experience substantial alteration by fishing activities and how much time will be required for its recovery from such alteration. The most vulnerable ecosystems are those that are both easily disturbed and are very slow to recover, or may never recover. The vulnerabilities of populations, communities and habitats are to be assessed relative to specific threats. Some features, particularly ones that are physically fragile or inherently rare may be vulnerable to most forms of disturbance, but the vulnerability of some populations, communities and habitats may vary greatly depending on the type of fishing gear used or the kind of disturbance experienced. The risks to a marine ecosystem are determined by its vulnerability, the probability of a threat occurring and the mitigation means applied to the threat. Accordingly, the FAO Guidelines only provide examples of potential vulnerable species groups, communities and habitats as well as features that potentially support them (Annex 2.1).

(3) A marine ecosystem is to be classified as vulnerable based on its characteristics. The following list of characteristics is used as criteria in the identification of VMEs.

- (a) Uniqueness or rarity - an area or ecosystem that is unique or that contains rare species whose loss could not be compensated for by other similar areas. These include:
 - (i) Habitats that contain endemic species;
 - (ii) Habitats of rare, threatened or endangered species that occur in discrete areas;
 - (iii) Nurseries or discrete feeding, breeding, or spawning areas
- (b) Functional significance of the habitat – discrete areas or habitats that are necessary for the survival, function, spawning/reproduction or recovery of fish stocks, particular life-history stages (e.g. nursery grounds or rearing areas), or of rare, threatened or endangered marine species.
- (c) Fragility – an ecosystem that is highly susceptible to degradation by anthropogenic activities
- (d) Life-history traits of component species that make recovery difficult – ecosystems that are characterized by populations or assemblages of species with one or more of the following characteristics:

- (b) 총 어획량(어구로 올려진 모든 것)은 낮은 이용률(exploitation rate)을 유지할 수만 있는 종을 포함한다.
- (c) 어구는 조업 중 일반적으로 해저를 접촉할 확률이 있다.

3. VME 정의

- (1) UNGA 결의61/105 제83항이 해산, 열수분출공, 한류성 산호를 VME의 예시로 들고 있지만, VME로 고려하는 특정 종 또는 수역의 확정 목록은 없다.
- (2) 취약성은 개체군, 군집 또는 서식지가 조업으로 상당한 변화를 경험할 가능성과 이러한 변화에서 회복하기 위해 필요한 시간과 연관된다. 가장 취약한 생태계는 쉽게 교란되고 매우 느리게 또는 결코 회복되지 않는 생태계이다. 개체군, 군집, 서식지의 취약성은 특정 위협과 관련하여 평가된다. 일부 특징, 특히 물리적으로 취약하거나 선천적으로 희귀한 특징들은 대부분의 교란에 취약할 수 있으나, 일부 개체군, 군집, 서식지의 취약성은 사용하는 어구 또는 경험하는 교란의 종류에 따라 크게 차이가 날 수 있다. 해양 생태계에 대한 위협은 그 취약성, 위협 발생 가능성, 그리고 위협에 적용된 경감조치에 따라 결정된다. 이에 따라, FAO 지침은 잠재적 취약 종군, 개체군, 군집, 그리고 잠재적으로 그들을 지원할 특징들의 예시만을 제공한다(부록2.1).
- (3) 해양 생태계는 그 특징들에 기반하여 취약하다 분류된다. 특징들에 대한 이하 목록을 VME 식별 기준으로 사용한다.
 - (a) 독특함 또는 희귀함 - 손실되면 다른 유사 수역에서 보상될 수 없는 독특한 또는 희귀종을 포함한 수역 또는 생태계. 다음을 포함한다.
 - (i) 고유종을 포함한 서식지
 - (ii) 별개 수역에서 나타나는 희귀, 위태로운, 멸종위기에 처한 종의 서식지
 - (iii) 생육장 또는 별개의 먹이가 풍부한, 번식, 또는 산란 수역
 - (b) 서식지의 기능적 중요성 - 어류자원의 생존, 기능, 산란/번식 또는 회복, 특정 생애 단계(예 : 생육장 또는 양육 수역), 또는 희귀, 위태로운, 멸종위기에 처한 해양 생물에 필수적인 별개 수역 또는 서식지
 - (c) 연약함 - 인류의 활동으로 인한 악화에 매우 민감한 생태계
 - (d) 회복을 어렵게 만드는 구성 종의 생애 특징 - 개체군 또는 다음 특성을 하나 이상 갖춘 종의 집합이 특징짓는 생태계

- (i) Slow growth rates
- (ii) Late age of maturity
- (iii) Low or unpredictable recruitment
- (iv) Long-lived

(e) Structural complexity – an ecosystem that is characterized by complex physical structures created by significant concentrations of biotic and abiotic features. In these ecosystems, ecological processes are usually highly dependent on these structured systems. Further, such ecosystems often have high diversity, which is dependent on the structuring organisms.

(4) Management response may vary, depending on the size of the ecological unit in the Convention Area. Therefore, the spatial extent of the ecological unit is to be decided first. For example, whether the ecological unit is a group of seamounts, or an individual seamount in the Convention Area, is to be decided using the above criteria.

4. Identification of potential VMEs

(1) Fished seamounts

(a) Identification of fished seamounts

It is reported that two types of fishing gear are currently used by members of the Commission in the NE area, namely long-line hook and long-line trap. The footprint of the bottom fisheries (fished seamounts) is identified based on the available fishing record. The following seamounts have been identified as fished seamounts at some point in the past: Brown Bear, Cobb, Warwick, Eickelberg, Pathfinder, Miller, Murray, Cowie, Surveyor, Pratt, and Durgin. It is important to establish, to the extent practicable, a time series of where and when these gears have been used in order to assess potential long-term effects on any existing VMEs.

Fishing effort may not be evenly distributed on each seamount since fish aggregation may occur only at certain points of the seamount and some parts of the seamount may be physically unsuitable for certain fishing gears. Thus, it is important to know actual fished areas within the same seamount so as to know the gravity of the impact of fishing activities on the entire seamount.

Due consideration is to be given to the protection of commercial confidentiality when identifying actual fishing grounds.

(b) Assessment on whether a specific seamount that has been fished is a VME

After identifying the fished seamounts or fished areas of seamounts, it is necessary to assess whether each fished seamount is a VME or contains VMEs in accordance with the criteria in 3 above, individually or in combination using the best available scientific and technical information as well as Annex 2.1. A variety of data would be required to

- (i) 낮은 성장률
- (ii) 늦은 성숙도
- (iii) 낮은 또는 예측 불가능한 가임량
- (iv) 장수

(e) 구조적 복잡성 - 생물적 또는 무생물적 특징의 높은 집중도로 인해 생성된 복잡한 물리적 구조로 특징되는 생태계. 이러한 생태계에서 생태학적 절차는 대개 이러한 구조를 가진 시스템에 의존도가 높다. 이에 더해, 이러한 생태계는 주로 높은 다양성을 보이며, 구조를 이루는 유기체들에 의존한다.

(4) 관리 대응은 협약수역 내 생태학적 단위의 크기에 따라 다양할 수 있다. 그러므로 생태학적 단위의 공간적 규모를 먼저 정한다. 예를 들어, 생태학적 단위가 협약수역 내 해산 집단일지, 또는 개별 해산일지를 상기 기준을 이용하여 결정한다.

4. 잠재적 VMEs 식별

(1) 어획된 해산

(a) 어획된 해산의 식별

현재 위원회 회원국이 사용하는 어구는 두 가지 종류로 보고된다 : 연승 후크(long-line hook), 연승 트랩(long-line trap). 저층어업 발자취(어획된 해산)는 가용한 조업 기록을 기초로 식별한다. 다음 해산은 과거 한 시점에 어획된 것으로 확인되었다 : Brown Bear, Bobb, Warwick, Eickelberg, Pathfinder, Miller, Murray, Cowie, Surveyor, Pratt, Durgin. 현존하는 VME에 잠재적 장기영향을 평가하기 위하여 이러한 어구들을 언제 어디서 사용하였는지에 대한 시계열을 가능한 최대한으로 설립하는 것이 중요하다.

어류의 군집은 해산의 특정 위치에서만 발생할 수 있고, 해산의 일부는 특정 어구에게 물리적으로 적합하지 않을 수 있기 때문에, 각 해산에 대한 어획 노력은 고르지 않게 분포될 수도 있다. 그러므로 전체 해산에 대한 조업활동 영향의 심각성을 알기 위해 동일 해산 내에 어획된 실제 수역을 아는 것이 중요하다.

실제 어장을 식별할 시 상업 비밀의 보호를 정히 고려한다.

(b) 어획된 특정 해산이 VME인지 여부에 대한 평가

어획된 해산 또는 해산의 어획된 수역을 식별한 후, 각 어획된 해산이 VME인지 또는 VME를 포함하고 있는지 여부를 상기 3의 조건에 따라, 개별적으로 또는 가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보와 부속서2.1를 이용하여 합동으로 측정할 필요가 있다. 이러

conduct such assessment, including pictures of seamounts taken by an ROV camera or drop camera, biological samples collected through research activities and observer programs, and detailed bathymetry map. Where site-specific information is lacking, other information that is relevant to inferring the likely presence of VMEs is to be used. The flow chart to identify data that can be used to identify VMEs is attached in Annex 2.3.

(2) New fishing areas

Any place other than the fished seamounts above is to be regarded as a new fishing area. If a member of the Commission is considering fishing in a new fishing area, such a fishing area is to be subject to, in addition to these standards and criteria, an exploratory fishery protocol (Annex 1).

5. Assessment of SAIs on VMEs or marine species

(1) Significant adverse impacts are those that compromise ecosystem integrity (i.e., ecosystem structure or function) in a manner that: (i) impairs the ability of affected populations to replace themselves; (ii) degrades the long-term natural productivity of habitats; or (iii) causes, on more than a temporary basis, significant loss of species richness, habitat or community types. Impacts are to be evaluated individually, in combination and cumulatively.

(2) When determining the scale and significance of an impact, the following six factors are to be considered:

- (a) The intensity or severity of the impact at the specific site being affected;
- (b) The spatial extent of the impact relative to the availability of the habitat type affected;
- (c) The sensitivity/vulnerability of the ecosystem to the impact;
- (d) The ability of an ecosystem to recover from harm, and the rate of such recovery;
- (e) The extent to which ecosystem functions may be altered by the impact; and
- (f) The timing and duration of the impact relative to the period in which a species needs the habitat during one or more life-history stages.

(3) Temporary impacts are those that are limited in duration and that allow the particular ecosystem to recover over an acceptable timeframe. Such timeframes are to be decided on a case-by-case basis and be on the order of 5-20 years, taking into account the specific features of the populations and ecosystems.

(4) In determining whether an impact is temporary, both the duration and the frequency with which an impact is repeated is to be considered. If the interval between the expected

한 평가를 실행하기 위해서는 다양한 데이터(ROV 카메라 또는 드롭 카메라로 촬영한 해산 사진, 연구활동과 오퍼버 프로그램을 통해 수집한 생물학적 샘플, 세부 심해측심 지도를 포함한다)가 요구될 것이다. 특정 위치에 관한 정보가 부족한 경우, VME의 위치를 유추할 수 있는 관련 정보를 이용한다. VME 데이터 확인을 위한 흐름도가 부속서 2.3에 첨부되어 있다.

(2) 신규 조업수역

상기 어획된 해산 이외의 지역은 신규 조업수역으로 고려된다. 위원회 회원국이 신규 조업수역에서 조업을 고려할 시, 이러한 조업수역은, 동 표준 및 기준에 더하여, 시험조협 규약(부속서1)에 적용된다.

5. VMEs 또는 해양 어종에 대한 SAIs 평가

(1) 심각한 악영향은 생태계의 완전성(예 : 생태계 구조 또는 기능)을 저해하는 영향으로, 다음의 모습을 갖는다 : (i) 영향을 받은 개체군이 스스로를 교체해나갈 능력을 손상시킨다, (ii) 서식지의 자연적 장기 생산성을 저하시킨다, (iii) 일시적 현상을 넘어서 어종의 풍도, 서식지 또는 군집 종류의 심각한 손실을 야기한다. 개별, 종합, 누적 영향을 평가한다.

(2) 영향의 규모와 심각성을 결정할 시, 다음 여섯 가지 요소를 고려한다.

(a) 영향을 받는 특정 위치에 대한 영향의 세기 또는 강도

(b) 영향을 받은 서식지 종류의 이용가능성과 관련된 영향의 공간적 규모

(c) 영향에 대한 생태계의 민감성/취약성

(d) 생태계의 피해 회복 능력 및 회복율

(e) 영향으로 인한 생태계의 기능 변화 규모

(f) 하나 이상의 생애 단계 동안 어종이 서식지가 필요한 기간과 관련된 영향의 시기 및 기간

(3) 일시적인 영향이란 기간이 제한되며 용인될 수 있는 시간을 거쳐 특정 생태계가 회복할 수 있는 영향을 말한다. 이러한 기간은 개체군과 생태계의 특성을 고려하여 개별적으로 결정되며, 대략 5~20년 정도로 결정된다.

(4) 영향이 일시적인지를 결정할 시, 기간과 영향이 반복되는 주기 모두를 고려한다. 서식

disturbances of a habitat is shorter than the recovery time, the impact is to be considered more than temporary.

(5) Each member of the Commission is to conduct assessments to establish if bottom fishing activities are likely to produce SAIs in a given seamount or other VMEs. Such an impact assessment is to address, *inter alia*:

- (a) Type of fishing conducted or contemplated, including vessel and gear types, fishing areas, target and potential bycatch species, fishing effort levels and duration of fishing;
- (b) Best available scientific and technical information on the current state of fishery resources, and baseline information on the ecosystems, habitats and communities in the fishing area, against which future changes are to be compared;
- (c) Identification, description and mapping of VMEs known or likely to occur in the fishing area;
- (d) The data and methods used to identify, describe and assess the impacts of the activity, identification of gaps in knowledge, and an evaluation of uncertainties in the information presented in the assessment
- (e) Identification, description and evaluation of the occurrence, scale and duration of likely impacts, including cumulative impacts of activities covered by the assessment on VMEs and low-productivity fishery resources in the fishing area;
- (f) Risk assessment of likely impacts by the fishing operations to determine which impacts are likely to be SAIs, particularly impacts on VMEs and low-productivity fishery resources (Risk assessments are to take into account, as appropriate, differing conditions prevailing in areas where fisheries are well established and in areas where fisheries have not taken place or only occur occasionally);
- (g) The proposed mitigation and management measures to be used to prevent SAIs on VMEs and ensure long-term conservation and sustainable utilization of low-productivity fishery resources, and the measures to be used to monitor effects of the fishing operations.

(6) Impact assessments are to consider, as appropriate, the information referred to in these Standards and Criteria, as well as relevant information from similar or related fisheries, species and ecosystems.

(7) Where an assessment concludes that the area does not contain VMEs or that significant adverse impacts on VMEs or marine species are not likely, such assessments are to be repeated when there have been significant changes to the fishery or other activities in the area, or when natural processes are thought to have undergone significant changes.

6. Proposed conservation and management measures to prevent SAIs

As a result of the assessment in 5 above, if it is considered that individual fishing activities are causing or likely to cause SAIs on VMEs or marine species, the member of the Commission is to

지의 예상 피해 간격이 회복 시간보다 짧을 경우, 해당 영향은 일시적인 것 이상으로 고려한다.

- (5) 각 위원회 회원국은 저층어업 활동이 특정 해산 또는 다른 VME에 SAI를 발생시킬 가능성이 있는지 측정하기 위한 평가를 실행한다. 이러한 영향평가는 특히 다음을 다룬다.
- (a) 수행 또는 완료한 어업 종류, 어선, 선박, 조업수역, 목표종 및 잠재적 부수어획종, 어획노력수준, 조업 기간 포함
 - (b) 수산자원의 현 상태에 관한 가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보, 그리고 향후 변화를 비교하기 위한 조업수역 내 생태계, 서식지, 군집에 관한 기준 정보
 - (c) 조업수역에서 알려지거나 또는 발생할 가능성이 있는 VME의 식별, 설명, 지도제작
 - (d) 활동의 영향, 지식격차 식별, 그리고 평가에 제시된 정보의 불확실성 평가를 식별, 설명, 평가하기 위해 사용할 데이터 및 방법
 - (e) 잠재 영향의 발생, 규모, 기간의 식별, 설명, 평가. VME에 대한 평가와 조업수역 내 생산성이 낮은 어업자원이 포함하는 활동의 누적영향 포함
 - (f) 어떠한 영향이 SAI, 특히 VME와 생산성이 낮은 수산자원에 대한 어업의 영향인지를 알아내기 위한 위험평가(위험평가는 적절한 경우 어업이 잘 형성되어있는 수역과 조업이 전혀 이뤄지지 않거나 가끔만 발생하는 수역에서 나타나는 다양한 상황을 고려한다).
 - (g) VME에 대한 SAI를 예방하고 생산성이 낮은 수산자원의 장기적 보존 및 지속가능한 이용을 보장하기 위해 제안된 경감 및 관리조치, 그리고 조업활동의 영향을 모니터링하기 위해 사용할 조치
- (6) 영향평가는, 적절한 경우, 본 표준 및 기준에 언급된 정보와 유사 또는 관련 어업, 어종, 생태계로부터의 정보를 고려한다.
- (7) 해당 수역이 VME를 포함하고 있지 않거나 심각한 악영향이 VME 또는 해양 어종에 발생할 확률이 낮다는 평가 결론이 내려졌다면, 해당 수역 내 어업 또는 기타 활동에 많은 변화가 일어났거나, 또는 자연 과정이 많은 변화를 겪고 있다고 여겨지는 경우 이러한 평가를 반복한다.

6. SAI 예방을 위하여 제안된 보존관리조치

상기 제5항의 평가 결과에 따라, 개별 어업활동이 VME 또는 해양 어종에 SAI를 야기하고 있거나 또는 야기할 가능성이 있다고 여겨지는 경우, 위원회 회원국은 이러한 SAI를

adopt appropriate conservation and management measures to prevent such SAIs. The member of the Commission is to clearly indicate how such impacts are expected to be prevented or mitigated by the measures.

7. Precautionary approach

If after assessing all available scientific and technical information, the presence of VMEs or the likelihood that individual bottom fishing activities would cause SAIs on VMEs or marine species cannot be adequately determined, members of the Commission are only to authorize individual bottom fishing activities to proceed in accordance with:

- (a) Precautionary, conservation and management measures to prevent SAIs;
- (b) Measures to address unexpected encounters with VMEs in the course of fishing operations;
- (c) Measures, including ongoing scientific research, monitoring and data collection, to reduce the uncertainty; and
- (d) Measures to ensure long-term sustainability of deep sea fisheries.

8. Template for assessment report

Annex 2.2 is a template for individual member of the Commission to formulate reports on identification of VMEs and impact assessment.

ANNEX 2.1

EXAMPLES OF POTENTIAL VULNERABLE SPECIES GROUPS, COMMUNITIES AND HABITATS AS WELL AS FEATURES THAT POTENTIALLY SUPPORT THEM

The following examples of species groups, communities, habitats and features often display characteristics consistent with possible VMEs. Merely detecting the presence of an element itself is not sufficient to identify a VME. That identification is to be made on a case-by-case basis through application of relevant provisions of the Standards and Criteria, particularly Sections 3, 4 and 5.

Examples of species groups, communities and habitat forming species that are documented or considered sensitive and potentially vulnerable to deep-sea fisheries in the high-seas, and which may contribute to forming VMEs:	
a.	certain coldwater corals, e.g., reef builders and coral forest including: stony corals (scleractinia), alcyonaceans and gorgonians (octocorallia), black corals (antipatharia), and hydrocorals (stylasteridae),
b.	Some types of sponge dominated communities,
c.	communities composed of dense emergent fauna where large sessile protozoans (xenophyophores) and invertebrates (e.g., hydroids and bryozoans) form an important structural component of habitat, and

예방하기 위한 적절한 보존관리조치를 채택한다. 위원회 회원국은 이러한 영향이 해당 조치들로 인해 어떻게 예방 또는 경감될 수 있는지 분명히 명시한다.

7. 예방적 접근

가용한 최고의 과학적 및 기술적 정보를 모두 평가한 후 VME의 존재 또는 개별 저층어업 활동이 VME나 해양 어종에 야기할 SAI의 가능성을 충분히 알아낼 수 없는 경우, 위원회 회원국은 다음에 의거하는 개별 저층어업 활동만을 허가한다.

- (a) SAI를 예방하기 위한 예방적, 보존관리조치
- (b) 조업작업 중 VME와의 예상치 못한 조우를 다루기 위한 조치
- (c) 지속적인 과학 연구, 모니터링, 데이터 수집을 포함하는, 불확실성 경감조치
- (d) 원양어업의 장기 지속가능성을 보장하기 위한 조치

8. 평가 보고서 견본

부속서2.2는 위원회 개별 회원국이 VME 식별과 영향평가에 대한 보고서를 작성하기 위한 견본이다.

부록 2.1

잠재적 취약 어종군, 군집, 서식지 및 잠재적으로 이들을 지원할 특징의 예시

다음 어종군, 군집, 서식지, 특징의 예시들은 잠재 VME와 일치하는 성격을 보여준다. 한 요소의 존재를 발견하는 것만으로는 VME 식별로 충분하지 않다. 식별은 표준 및 기준, 특히 3, 4, 5부의 관련 조항의 적용을 통해 개별적으로 이루어진다.

공해 원양어업에 민감하거나 잠재적으로 취약하다고 기록되었거나 고려되는 어종을 형성하며, VME 형성에 기여하는 어종군, 군집, 서식지 예시	
a.	특정 한류성 산호, 예 : 석산호류(scleractinia), 바다맨드라미목(alcyonaceans), 팔방산호아강(octocorallia), 각산호류(antipatharia), 의산호과(stylasteridae))를 포함하는 산호초 형성 및 산호림
b.	해면이 주를 이루는 군집 종류
c.	거대 고착 원생동물(xenophyophores) 및 무척추동물(예: 히드로충, 이끼벌레류)이 서식지의 중요한 구조적 구성요소를 형성하는 조밀한 신생 동물군으로 구성된 군집

d.	seep and vent communities comprised of invertebrate and microbial species found nowhere else (i.e., endemic).
----	---

Examples of topographical, hydrophysical or geological features, including fragile geological structures, that potentially support the species groups or communities, referred to above:	
a.	submerged edges and slopes (e.g., corals and sponges),
b.	summits and flanks of seamounts, guyots, banks, knolls, and hills (e.g., corals, sponges, xenophyphores),
c.	canyons and trenches (e.g., burrowed clay outcrops, corals),
d.	hydrothermal vents (e.g., microbial communities and endemic invertebrates), and
e.	cold seeps (e.g., mud volcanoes, microbes, hard substrates for sessile invertebrates).

d.	다른 곳에서 발견되지 않는 무척추동물 및 미생물종(예: 고유종)으로 구성된 침투 및 분출 군집(seep and vent communities)
----	---

상기 언급된 어종군 또는 군집을 잠재적으로 지원하는 취약한 지질학적 구조를 포함하는 지형학적, 수문학적, 또는 지질학적 특성 예시	
a.	수중 가장자리 및 경사(예 : 산호 및 해변)
b.	해산, 평정해산, 퇴, 제면의 정상 및 측면 (예: 산호, 해변, 세노피오포어(xenophyphores))
c.	협곡 및 해구(예 : 굴착된 진흙 노두, 산호)
d.	열수 분출공(예: 미생물 군집 및 고유 무척추동물), 그리고
e.	냉수 침투공(예: 이화산, 미생물, 고착 무척추동물이 서식하는 고형 기질)

**TEMPLATE FOR REPORTS ON IDENTIFICATION OF VMEs AND ASSESSMENT OF
IMPACTS CAUSED BY INDIVIDUAL FISHING ACTIVITIES ON VMEs OR MARINE
SPECIES**

1. Name of the member of the Commission
2. Name of the fishery (e.g., bottom trawl, bottom gillnet, bottom longline, pot)
3. Status of the fishery (existing fishery or exploratory fishery)
4. Target species
5. Bycatch species
6. Recent level of fishing effort (every year at least since 2002)
 - (1) Number of fishing vessels
 - (2) Tonnage of each fishing vessel
 - (3) Number of fishing days or days on the fishing ground
 - (4) Fishing effort (total operating hours for trawl, # of hooks per day for long-line, # of pots per day for pot, total length of net per day for gillnet)
 - (5) Total catch by species
 - (6) Names of seamounts fished or to be fished
7. Fishing period
8. Analysis of status of fishery resources
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties
9. Analysis of status of bycatch species resources
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties
10. Analysis of existence of VMEs in the fishing ground
 - (1) Data and methods used for analysis
 - (2) Results of analysis
 - (3) Identification of uncertainties in data and methods, and measures to overcome such uncertainties

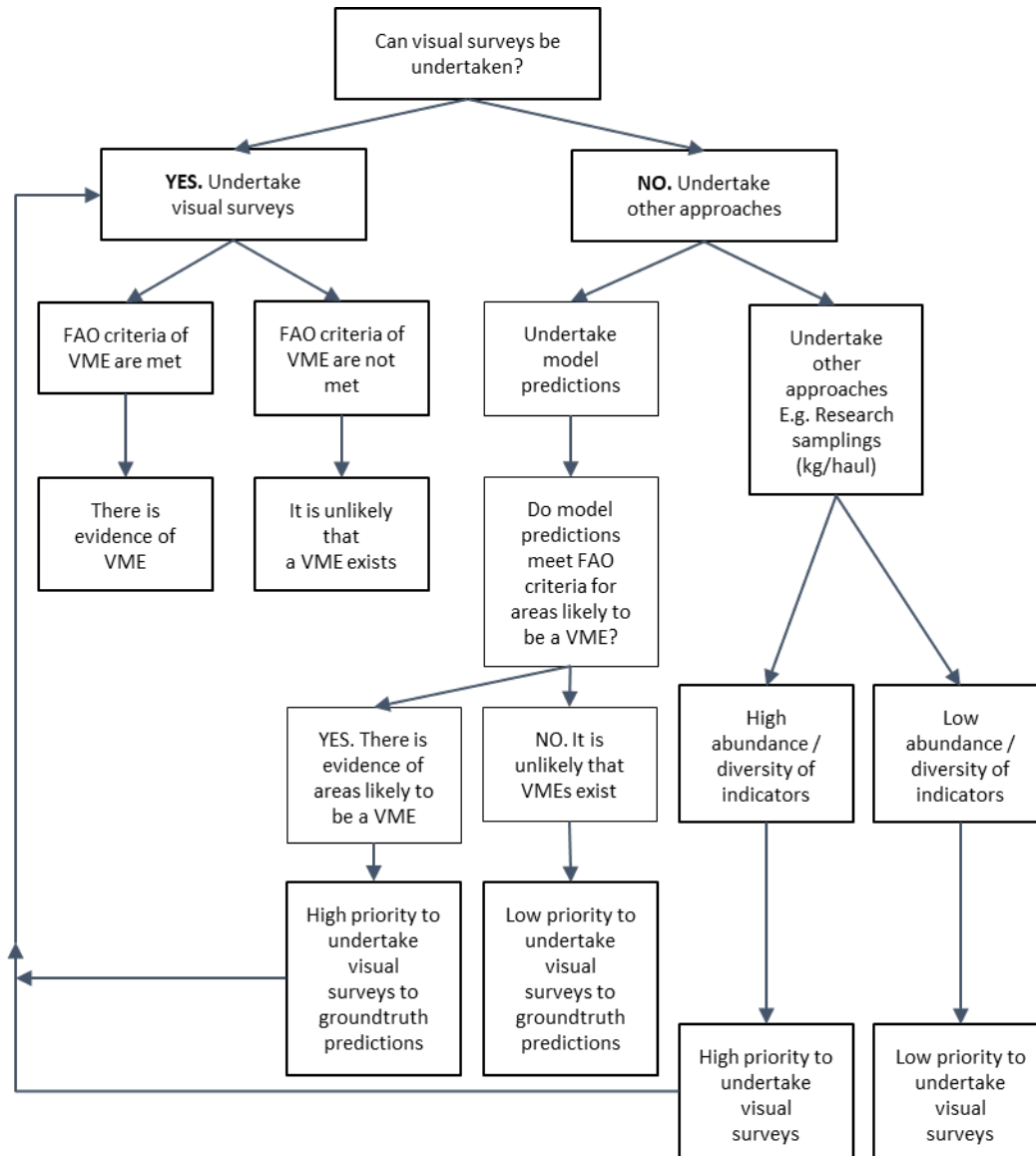
**VME 발견 및 개별 조업활동이
VME 또는 해양 어종에 야기한 영향 평가에 관한 보고서 견본**

1. 위원회 회원국 이름
2. 어업 이름(예 : 저층트롤, 저층자망, 저연승, 통발)
3. 어업 자격(현존 어업 또는 시험 어업)
4. 목표종
5. 부수어획종
6. 현재 어업 노력량 수준(최소 2002년 이후 매년)
 - (1) 어선 수
 - (2) 각 어선 톤수
 - (3) 조업일수 또는 어장에 들어간 일수
 - (4) 조업 노력(총 트롤 운영 시간, # 일일 연승 후크(hook) 수, # 통발어업 일일 통발 개수, 자망 일일 그물 총 길이)
 - (5) 어종 별 총 어획량
 - (6) 어획한 또는 어획하려는 해산 이름
7. 조업 기간
8. 어업자원 상태 분석
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치
9. 부수어획종 자원상태 평가
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치
10. 어장 내 VME의 존재 분석
 - (1) 분석을 위해 사용한 데이터 및 방법
 - (2) 분석 결과
 - (3) 데이터 및 분석의 불확실성 식별, 그리고 이러한 불확실성을 극복하기 위한 조치

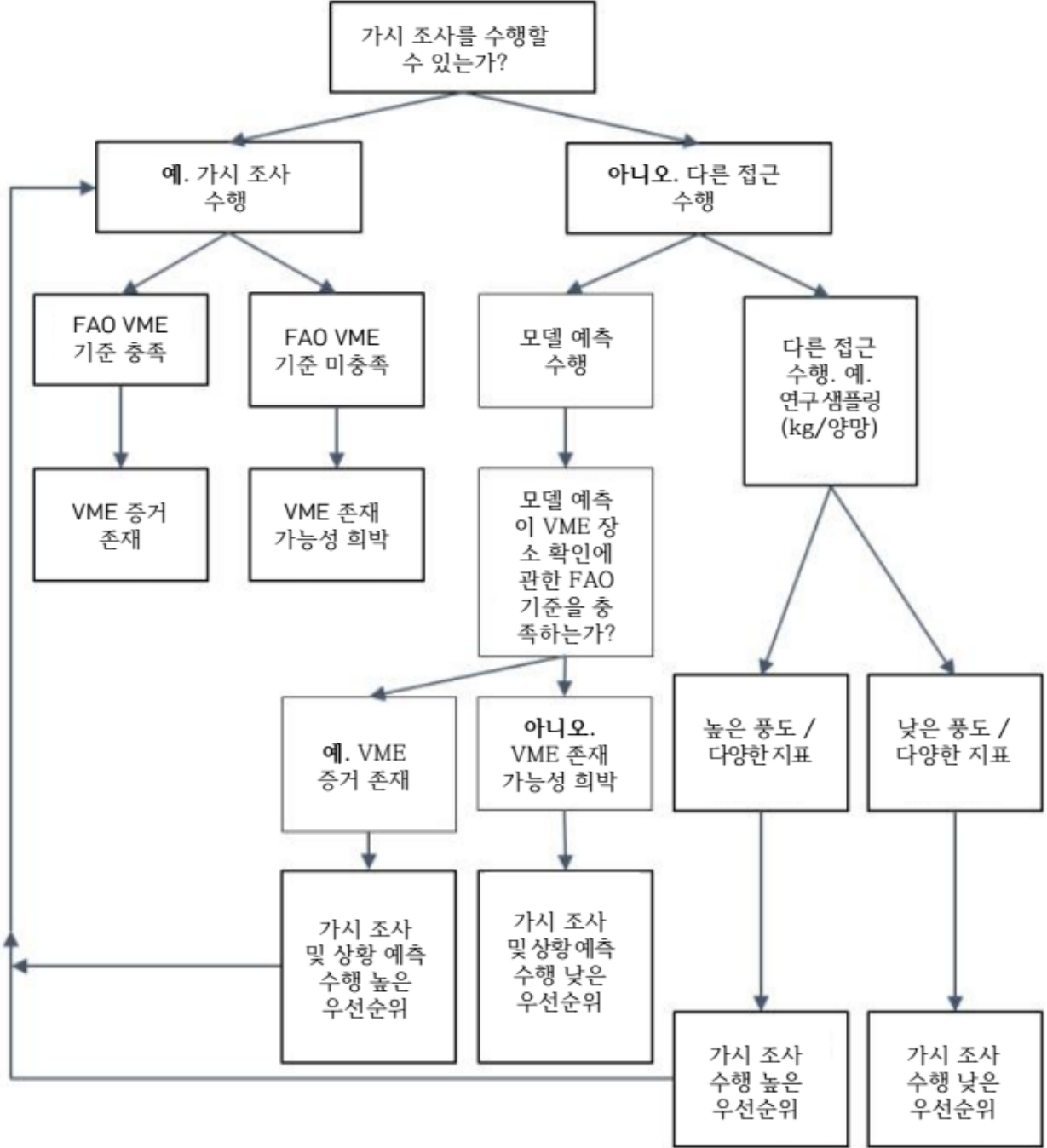
11. Impact assessment of fishing activities on VMEs or marine species including cumulative impacts, and identification of SAIs on VMEs or marine species, as detailed in Section 5 above, Assessment of SAIs on VMEs or marine species
12. Other points to be addressed
13. Conclusion (whether to continue or start fishing with what measures, or stop fishing).

11. 상기 제5조(VME 또는 해양 어종에 대한 SAls 평가)에 설명된, 누적영향을 포함하는 VME 또는 해양 어종에 대한 어업활동의 영향 평가, 그리고 VME 또는 해양 어종에 대한 SAI 식별
12. 기타 다뤄져야 하는 사항
13. 결론(조치와 함께 조업을 유지 또는 실행해야 하는지, 또는 조업을 중단해야 하는지 여부)

Flow chart to identify data that can be used to identify VMEs in the NPFC Convention Area



NPFC 협약수역 VME 데이터 확인 흐름도



SCIENTIFIC COMMITTEE ASSESSMENT REVIEW PROCEDURES FOR BOTTOM FISHING ACTIVITIES

1. The Scientific Committee (SC) is to review identifications of vulnerable marine ecosystems (VMEs) and assessments of significant adverse impact on VMEs, including proposed management measures intended to prevent such impacts submitted by individual Members.
2. Members of the Commission shall submit their identifications and assessments to members of the SC at least 21 days prior to the SC meeting at which the review is to take place. Such submissions shall include all relevant data and information in support of such determinations.
3. The SC will review the data and information in each assessment in accordance with the Science-based Standards and Criteria for Identification of VMEs and Assessment of Significant Adverse Impacts on VMEs and Marine Species (Annex 2), previous decisions of the Commission, and the FAO Technical Guidelines for the Management of Deep Sea Fisheries in the High Seas, paying special attention to the assessment process and criteria specified in paragraphs 47-49 of the Guidelines.
4. In conducting the review above, the SC will give particular attention to whether the deep-sea bottom fishing activity would have a significant adverse impact on VMEs and marine species and, if so, whether the proposed management measures would prevent such impacts.
5. Based on the above review, the SC will provide advice and recommendations to the submitting Members on the extent to which the assessments and related determinations are consistent with the procedures and criteria established in the documents identified above; and whether additional management measures will be required to prevent SAIs on VMEs.
6. Such recommendations will be reflected in the report of the SC meeting at which the assessments are considered.

과학위원회의 저층어업활동 평가 검토 절차

1. 과학위원회(SC)는 취약해양생태계(VME) 식별과 VME에 대한 심각한 악영향 평가를 검토하며, 이는 이러한 영향을 예방하기 위해 개별 회원국이 제출하여 제안한 보존관리 조치를 포함한다.
2. 위원회 회원국은 검토가 이뤄지는 SC 회의 최소 21일 전에 자신들의 식별 및 평가를 SC 회원국에게 제출해야 한다. 이러한 제출서는 결정을 지원하는 관련 데이터 및 정보를 포함해야 한다.
3. SC는 VME 식별을 위한 과학기반 표준 및 기준과, VME와 해양 어종에 대한 심각한 악영향 평가(부속서2), 위원회의 이전 결정, FAO 공해 내 원양어업 관리를 위한 기술지침에 따라, 그리고 동 지침 제47~49항에 명시된 평가 절차 및 기준을 특별히 신경써가며 데이터와 정보를 검토할 것이다.
4. 상기 검토를 실행하며 SC는 원양 저층어업활동이 VME와 해양 어종에 심각한 악영향을 갖는지와, 만일 그렇다면, 제안된 관리조치가 이러한 영향을 예방할지에 대해 유심히 관찰할 것이다.
5. 상기 검토에 기반하여, SC는 평가와 관련 결정이 위에서 식별된 문서로 수립된 절차 및 기준과 일치하는 정도와, VME에 대한 SAI를 예방하기 위해 추가 관리조치가 요구될지 여부에 관하여 평가를 제출하는 회원국에게 조언 및 권고를 제공할 것이다.
6. 이러한 권고는 평가가 고려되는 SC 회의의 보고서에 반영될 것이다.

FORMAT OF NATIONAL REPORT SECTIONS ON DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF SCIENTIFIC OBSERVER PROGRAMMES

Report Components

Annual Observer Programme implementation reports should form a component of annual National Reports submitted by members to the Scientific Committee. These reports should provide a brief overview of observer programmes conducted in the NPFC Convention Area. Observer programme reports should include the following sections:

A. Observer Training

An overview of observer training conducted, including:

- Overview of training programme provided to scientific observers.
- Number of observers trained.

B. Scientific Observer Programme Design and Coverage

Details of the design of the observer programme, including:

- Which fleets, fleet components or fishery components were covered by the programme.
- How vessels were selected to carry observers within the above fleets or components.
- How was observer coverage stratified: by fleets, fisheries components, vessel types, vessel sizes, vessel ages, fishing areas and seasons.

Details of observer coverage of the above fleets, including:

- Components, areas, seasons and proportion of total catches of target species, specifying units used to determine coverage.
- Total number of observer employment days, and number of actual days deployed on observation work.

C. Observer Data Collected

List of observer data collected against the agreed range of data set out in Annex 5, including:

- Effort Data: Amount of effort observed (vessel days, net panels, hooks, etc), by area and season and % observed out of total by area and seasons
- Catch Data: Amount of catch observed of target and by-catch species, by area and season, and % observed out of total estimated catch by species, area and seasons

국가보고서 과학 읍서버 프로그램 개발 및 이행 섹션 형식

보고 요소

연례 읍서버 프로그램 이행 보고서는 과학위원회 회원국이 제출한 국가 연례보고서의 요소를 형성한다. 동 보고서는 NPFC 협약수역에서 실행된 읍서버 프로그램에 대한 간략한 개요를 제공한다. 읍서버 프로그램 보고서는 다음 내용을 포함한다.

A. 읍서버 훈련

실행된 읍서버 훈련 개요. 다음을 포함한다.

- 과학 읍서버에 제공된 훈련 프로그램 개요
- 훈련된 읍서버 수

B. 과학 읍서버 프로그램 설계 및 승선율

읍서버 프로그램 설계 세부사항. 다음을 포함한다.

- 본 프로그램에 포함되는 선단, 선단 구성 또는 어업 구성
- 상기 선단 또는 구성 내 읍서버가 승선하도록 선발된 선박
- 읍서버 승선율의 계층화 방식 : 선단, 어업 구성, 선박 종류, 선박 크기, 선박 연식, 구역 및 어기

상기 선단의 읍서버 승선율 세부사항. 다음을 포함한다.

- 구성, 구역, 어기, 총 어획량 중 목표종 비율. 승선율 결정을 위해 사용한 단위 명시
- 총 읍서버 고용일수, 관찰업무에 실제로 투입된 일수

C. 수집한 읍서버 데이터

부속서5에 나와 있는 합의된 데이터 범위로 수집된 읍서버 데이터 목록.

- 노력량 데이터 : 구역 및 어기 별 관찰된 노력량(조업일수, 그물폭, 후크 등)과 구역 및 어기 별 관찰된 퍼센티지
- 어획량 데이터 : 구역 및 어기 별 관찰된 목표종과 부수어획종 어획량, 그리고 어종, 구역, 어기 별 총 추정 어획량 중 관찰된 퍼센티지

- Length Frequency Data: Number of fish measured per species, by area and season.
- Biological Data: Type and quantity of other biological data or samples (otoliths, sex, maturity, etc) collected per species.
- The size of length-frequency and biological sub-samples relative to unobserved quantities.

D. Detection of Fishing in Association with Vulnerable Marine Ecosystems

- Information about VME encounters (species and quantity in accordance with Annex 5, H, 2).

E. Tag Return Monitoring

- Number of tags returns observed, by fish size class and area.

F. Problems Experienced

- Summary of problems encountered by observers and observer managers that could affect the NPFC Observer Programme Standards and/or each member's national observer programme developed under the NPFC standards.

- 체장 빈도 데이터 : 어종 당 측정된 어류 수, 수역 및 어기 별
- 생물학적 데이터 : 어종 당 수집된 기타 생물학적 데이터 또는 샘플(이식, 성별, 성숙도 등)의 종류 및 수량
- 관찰되지 않은 수량과 관련된 체장빈도 크기 및 생물학적 하위샘플

D. 취약해양생태계와 관련된 조업 발견

- VME 조우와 관련된 정보(어종 및 수량, 부속서5, H, 2에 따름)

E. 태그 회수 모니터링

- 어류 크기 및 수역 별로 회수된 태그의 수

F. 경험한 문제점

- 읍서버와 읍서버 관리자가 마주한 NPFC 읍서버 프로그램 표준 그리고/또는 NPFC 표준하에 개발된 각 회원국의 국가읍서버 프로그램에 영향을 줄 수 있는 문제 개요

**NPFC BOTTOM FISHERIES
OBSERVER PROGRAMME STANDARDS: SCIENTIFIC COMPONENT**

TYPE AND FORMAT OF SCIENTIFIC OBSERVER DATA TO BE COLLECTED

A. Vessel & Observer Data to be collected for Each Trip

1. Vessel and observer details are to be recorded only once for each observed trip.
2. The following observer data are to be collected for each observed trip:
 - a) NPFC vessel ID
 - b) Observer's name.
 - c) Observer's organisation.
 - d) Date observer embarked (UTC date).
 - e) Port of embarkation.
 - f) Date observer disembarked (UTC date).
 - g) Port of disembarkation.

B. Catch & Effort Data to be collected for Trawl Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (tow by tow) basis for all observed trawls.
2. The following data are to be collected for each observed trawl tow:
 - a) Tow start date (UTC).
 - b) Tow start time (UTC).
 - c) Tow end date (UTC).
 - d) Tow end time (UTC).
 - e) Tow start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - f) Tow end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - g) Type of trawl, bottom or mid-water.
 - h) Type of trawl, single, double or triple.
 - i) Height of net opening (m).
 - j) Width of net opening (m).
 - k) Mesh size of the cod-end net (stretched mesh, mm) and mesh type (diamond, square, etc).
 - l) Gear depth (of footrope) at start of fishing (m).
 - m) Bottom (seabed) depth at start of fishing (m).
 - n) Gear depth (of footrope) at end of fishing (m).
 - o) Bottom (seabed) depth at end of fishing (m).

NPFC 저층어업 옵서버 프로그램 표준 : 과학적 요소 수집하는 과학 옵서버 데이터 종류 및 형식

A. 각 항차에서 수집하는 선박 및 옵서버 데이터

1. 선박 및 옵서버 세부사항은 관찰된 항차 당 1회 기록된다.
2. 각 관찰된 항차 당 다음 옵서버 데이터를 수집한다.
 - a) NPFC 선박 ID
 - b) 옵서버 성명
 - c) 옵서버 기관
 - d) 옵서버 승선일(UTC 일자)
 - e) 승선항
 - f) 옵서버 하선일(UTC 일자)
 - g) 하선항

B. 트롤어업 활동에서 수집하는 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 트롤 당 미집계(예항 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 관찰된 트롤 예항 당 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 예항 시작 일자(UTC)
 - b) 예항 시작 시간(UTC)
 - c) 예항 종료 일자(UTC)
 - d) 예항 종료 시간(UTC)
 - e) 예항 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - f) 예항 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - g) 트롤 종류, 저층 또는 중층
 - h) 트롤 종류, 외끌이, 쌍끌이, 트리플
 - i) 어망 입구 높이(m)
 - j) 어망 입구 너비(m)
 - k) 끝자루 망목 크기(잡아 늘린 망목, 밀리미터) 및 망목 종류(다이아몬드, 사각형 등)
 - l) 조업 시작 시 어구(디딤줄) 깊이(m)
 - m) 조업 시작 시 저층(해산) 깊이(m)
 - n) 조업 종료 시 어구(디딤줄) 깊이(m)
 - o) 조업 종료 시 저층(해산) 깊이(m)

- p) Status of the trawl operation (no damage, lightly damaged*, heavily damaged*, other (specify)). *Degree may be evaluated by time for repairing (≤ 1 hr or >1 hr)
- q) Duration of estimated period of seabed contact (minute)
- r) Intended target species.
- s) Catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
- t) Estimate of the amount (weight or volume) of all living marine resources discarded, split by species.
- u) Record of the numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught.

C. Catch & Effort Data to be collected for Bottom Gillnet Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (set by set) basis for all observed bottom gillnet sets.
2. The following data are to be collected for each observed bottom gillnet set:
 - a) Set start date (UTC).
 - b) Set start time (UTC).
 - c) Set end date (UTC).
 - d) Set end time (UTC).
 - e) Set start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - f) Set end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - g) Net panel ("tan") length (m).
 - h) Net panel ("tan") height (m).
 - i) Net mesh size (stretched mesh, mm) and mesh type (diamond, square, etc)
 - j) Bottom depth at start of setting (m).
 - k) Bottom depth at end of setting (m).
 - l) Number of net panels for the set.
 - m) Number of net panels retrieved.
 - n) Number of net panels actually observed during the haul.
 - o) Actually observed catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
 - p) An estimation of the amount (numbers or weight) of marine resources discarded, split by species, during the actual observation.
 - q) Record of the actually observed numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught.
 - r) Intended target species.
 - s) Catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
 - t) Estimate of the amount (weight or volume) of all marine resources discarded* and dropped-off, split by species. * Including those retained for scientific samples.
 - u) Record of the numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught (including those discarded and dropped-off).

- p) 트롤조업 현황(피해 없음, 경미한 피해*, 심각한 피해*, 기타(명시하시오))
 - * 정도는 보수를 위한 시간에 따라 측정될 수 있음(1시간 이상 또는 미만)
- q) 해저 접촉 추정 기간(분)
- r) 의도한 목표종
- s) 선상 보유한 모든 어종 어획량, 어종 별, 무게 별 구분(kg에 가장 근접하게)
- t) 어종 별 폐기된 모든 해양생물자원 추정치(무게 또는 부피)
- u) 포획된 모든 해양 포유류, 바닷새, 파충류의 수에 대한 기록

C. 저층 자망 어업활동에서 수집할 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 저층 자망 당 미집계(투망 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 관찰된 저층 자망 장치에 대해 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 투망 시작 일자(UTC)
 - b) 투망 시작 시각(UTC)
 - c) 투망 종료 일자(UTC)
 - d) 투망 종료 시각(UTC)
 - e) 투망 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - f) 투망 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - g) 그물판(“tan”) 길이(m)
 - h) 그물판(“tan”) 높이(m)
 - i) 그물코 크기(잡아 늘린 그물코, 밀리미터) 및 그물코 종류(다이아몬드, 사각형, 등)
 - j) 투망 시작 시 저층 깊이(m)
 - k) 투망 종료 시 저층 깊이(m)
 - l) 투망한 그물판 수
 - m) 회수한 그물판 수
 - n) 예망 동안 실제로 관찰된 그물판 수
 - o) 실제로 관찰된 선상 보유된 모든 어종의 어획량, 어종 별, 무게별 구분(kg에 가장 근접하게)
 - p) 실제 관찰 중 폐기된 해양생물 추정량(수 또는 무게), 종별로 구분
 - q) 실제로 관찰된 모든 종 별 포획된 해양 포유류, 바닷새 또는 파충류 수의 기록
 - r) 의도한 목표종
 - s) 선상 보유한 모든 어종 어획량, 어종 별, 무게 별 구분(kg에 가장 근접하게)
 - t) 실제 관찰 동안 폐기 또는 투기된 어종 별 해양 자원 추정량(수량 또는 부피). *과학적 샘플로써 보유된 것 포함
 - u) 포획된 모든 해양 포유류, 바닷새 또는 파충류의 수 기록, 종 별(폐기 및 투기량 포함).

D. Catch & Effort Data to be collected for Bottom Long Line Fishing Activity

1. Data are to be collected on an un-aggregated (set by set) basis for all observed longline sets.
2. The following fields of data are to be collected for each set:
 - a) Set start date (UTC).
 - b) Set start time (UTC).
 - c) Set end date (UTC).
 - d) Set end time (UTC).
 - e) Set start position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - f) Set end position (Lat/Lon, 1 minute resolution).
 - g) Total length of longline set (m).
 - h) Number of hooks or traps for the set.
 - i) Bottom (seabed) depth at start of set.
 - j) Bottom (seabed) depth at end of set.
 - k) Number of hooks or traps actually observed during the haul.
 - l) Intended target species.
 - m) Actually observed catch of all species retained on board, split by species, in weight (to the nearest kg).
 - n) An estimation of the amount (numbers or weight) of marine resources discarded* or dropped-off, split by species, during the actual observation. * Including those retained for scientific samples.
 - o) Record of the actually observed numbers by species of all marine mammals, seabirds or reptiles caught (including those discarded and dropped-off).

E. Length-Frequency Data to Be Collected

1. Representative and randomly distributed length-frequency data (to the nearest mm, with record of the type of length measurement taken) are to be collected for representative samples of the target species and other main by-catch species. Total weight of length-frequency samples should be recorded, and observers may be required to also determine sex of measured fish to generate length-frequency data stratified by sex. The length-frequency data may be used as potential indicators of ecosystem changes (for example, see: Gislason, H. et al. (2000. ICES J Mar Sci 57: 468-475), Yamane et al. (2005. ICES J Mar Sci, 62: 374-379), and Shin, Y-J. et al. (2005. ICES J Mar Sci, 62: 384-396)).
2. The numbers of fish to be measured for each species and distribution of samples across area and month strata should be determined, to ensure that samples are properly representative of species distributions and size ranges.

F. Biological sampling to be conducted (optional for gillnet and long line fisheries)

D. 저층 연승어업 활동에서 수집할 어획량 및 노력량 데이터

1. 데이터는 모든 관찰된 저층 연승 당 미집계(투승 별) 기준으로 수집한다.
2. 각 투승 당 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 투승 시작 일자(UTC)
 - b) 투승 시작 시각(UTC)
 - c) 투승 종료 일자(UTC)
 - d) 투승 종료 시각(UTC)
 - e) 투승 시작 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - f) 투승 종료 위치(위도/경도, 1분 단위)
 - g) 투승한 연승 총 길이(m)
 - h) 투승 당 후크 또는 트랩 수
 - i) 투승 시작 시 저층(해저) 깊이
 - j) 투승 종료 시 저층(해저) 깊이
 - k) 양승 동안 실제로 관찰된 후크 또는 트랩 수
 - l) 의도한 목표종
 - m) 실제로 관찰된 선상 보유된 모든 어종의 어획량, 어종 별, 무게별 구분(kg에 가장 근접하게)
 - n) 실제 관찰 동안 폐기* 또는 투기된 어종 별 해양 자원 추정량(수량 또는 부피). *과학적 샘플로써 보유된 것 포함
 - o) 실제로 관찰된 모든 포획된 해양 포유류, 바닷새, 또는 파충류 수의 기록(폐기 및 투기량 포함)

E. 수집할 체장빈도 데이터

1. 목표종 및 기타 주요 부수어획종의 대표 샘플을 위해 대표 및 무작위 분포 체장빈도 데이터(최대한 mm에 근접하도록, 선택한 체장 측정 종류를 함께 기록)를 수집한다. 체장빈도 샘플의 총 무게를 기록하며, 읍서버는 성별로 구분된 체장빈도 데이터를 만들기 위해 측정한 어류의 성별을 구분하도록 요구될 수도 있다. 체장빈도 데이터는 생태계 변화의 잠정 지표로써 사용될 수 있다(예 L Gislason, H, 등 (2000. ICES J Mar Sci 57: 468-475), Yamane 등 (2005, ICES J Mar Sci, 62: 374-379), Shin, Y-J 등 (2005. ICES J Mar Sci, 62: 384-396)).
2. 샘플이 어종 분포 및 크기 범위를 제대로 보여주도록 보장하기 위해, 수역 및 월별에 따른 각 어종 및 분포 샘플을 위해 측정할 어류 수를 결정한다.

F. 수행될 생물학적 샘플링(자망 및 연승어업에만 선택적으로 해당)

1. The following biological data are to be collected for representative samples of the main target species and, time permitting, for other main by-catch species contributing to the catch:
 - a) Species
 - b) Length (to the nearest mm), with record of the type of length measurement used.
 - c) Length and depth in case of North Pacific armorhead.
 - d) Sex (male, female, indeterminate, not examined)
 - e) Maturity stage (immature, mature, ripe, ripe-running, spent)
2. Representative stratified samples of otoliths are to be collected from the main target species and, time permitting, from other main by-catch species regularly occurring in catches. All otoliths to be collected are to be labelled with the information listed in 1 above, as well as the date, vessel name, observer name and catch position.
3. Where specific trophic relationship projects are being conducted, observers may be requested to also collect stomach samples from certain species. Any such samples collected are also to be labelled with the information listed in 1 above, as well as the date, vessel name, observer name and catch position.
4. Observers may also be required to collect tissue samples as part of specific genetic research programmes implemented by the SC.
5. Observers are to be briefed and provided with written length-frequency and biological sampling protocols and priorities for the above sampling specific to each observer trip.

G. Data to be collected on Incidental Captures of Protected Species

1. Flag members operating observer programs are to develop, in cooperation with the SC, lists and identification guides of protected species or species of concern (seabirds, marine mammals or marine reptiles) to be monitored by observers.
2. The following data are to be collected for all protected species caught in fishing operations:
 - a) Species (identified as far as possible, or accompanied by photographs if identification is difficult).
 - b) Count of the number caught per tow or set.
 - c) Life status (vigorous, alive, lethargic, dead) upon release.
 - d) Whole specimens (where possible) for onshore identification. Where this is not possible, observers may be required to collect sub-samples of identifying parts, as specified in biological sampling protocols.

H. Detection of Fishing in Association with Vulnerable Marine Ecosystems

1. 주요 목표종 대표 샘플과, 시간이 허락될 시, 어획량에 기여하는 기타 주요 부수어획 종에 대한 대표 샘플 위해 다음 생물학적 데이터를 수집한다.
 - a) 어종
 - b) 체장(mm에 가장 근접하게), 사용한 체장 측정 종류를 함께 기록
 - c) 북태평양 돛돔의 경우 체장 및 깊이
 - d) 성별(수컷, 암컷, 부정확, 검사되지 않음)
 - e) 성숙 단계(미성숙, 성숙, 난숙, 난숙에 다다른, 산란한)
2. 주요 목표종 및, 시간이 허락될 시, 어획량에서 주기적으로 발생하는 기타 주요 부수 어획종으로부터 계급별 이석 대표 샘플을 수집한다. 수집될 모든 이석은 상기 제1항에 나열된 정보 및 일자, 선명, 옹서버 이름, 어획 위치 등을 담은 라벨을 부착한다.
3. 특정 영향 관계 프로젝트가 실행되고 있는 경우, 옹서버는 특정 어종으로부터 위장 또한 수집하도록 요구될 수 있다. 수집된 모든 샘플은 상기 제1항에 나열된 정보와, 일자, 선명, 옹서버 이름, 어획 위치 등을 담은 라벨을 부착한다.
4. 옹서버는 SC가 이행하는 특정 유전 연구 프로그램의 일환으로서 조직 샘플 수집을 요구 받을 수도 있다.
5. 옹서버는 각 옹서버 항차에 특정된 기록된 체장빈도 및 생물학적 샘플링 프로토콜, 상기 샘플링에 대한 우선순위에 대해 간단한 브리핑을 통해 제공받을 것이다.

G. 우발적으로 어획된 보호종에 대하여 수집할 데이터

1. 옹서버 프로그램을 운영하는 기국 회원국은 SC와 협력하여 옹서버가 감시해야하는 보호종 또는 우려종(바닷새, 해양 포유류 또는 해양 파충류) 목록 및 식별 안내서를 개발한다.
2. 조업 중 어획된 모든 보호종에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 어종 (가능한 최대한 식별, 또는 식별이 어려울 경우 사진 첨부)
 - b) 예항 또는 투승 당 어획된 총 수
 - c) 방류 시 생존 상태(건강한, 살아있는, 무기력한, 사망)
 - d) 육지에서 식별하기 위한 전체 견본(가능 시). 이것이 불가능할 경우, 옹서버는 생물학적 샘플링 프로토콜에 명시된 바대로 식별을 위한 부분 하위샘플을 수집하도록 요청된다.

H. 취약해양생태계와 관련된 어업 발견

1. The SC is to develop a guideline, species list and identification guide for benthic species (e.g. sponges, sea fans, corals) whose presence in a catch will indicate that fishing occurred in association with a vulnerable marine ecosystem (VME). All observers on vessels are to be provided with copies of this guideline, species list and ID guide.
2. For each observed fishing operation, the following data are to be collected for all species caught, which appear on the list of vulnerable benthic species:
 - a) Species (identified as far as possible, or accompanied by a photograph where identification is difficult).
 - b) An estimate of the quantity (weight (kg) or volume (m³)) of each listed benthic species caught in the fishing operation.
 - c) An overall estimate of the total quantity (weight (kg) or volume (m³)) of all invertebrate benthic species caught in the fishing operation.
 - d) Where possible, and particularly for new or scarce benthic species which do not appear in ID guides, whole samples should be collected and suitable preserved for identification on shore.

I. Data to be collected for all Tag Recoveries

1. The following data are to be collected for all recovered fish, seabird, mammal or reptile tags:
 - a) Observer name.
 - b) Vessel name.
 - c) Vessel call sign.
 - d) Vessel flag.
 - e) Collect, label (with all details below) and store the actual tags for later return to the tagging agency.
 - f) Species from which tag recovered.
 - g) Tag colour and type (spaghetti, archival).
 - h) Tag numbers (The tag number is to be provided for all tags when multiple tags were attached to one fish. If only one tag was recorded, a statement is required that specifies whether or not the other tag was missing)
 - i) Date and time of capture (UTC).
 - j) Location of capture (Lat/Lon, to the nearest 1 minute)
 - k) Animal length / size (to the nearest cm) with description of what measurement was taken (such as total length, fork length, etc).
 - l) Sex (F=female, M=male, I=indeterminate, D=not examined)
 - m) Whether the tags were found during a period of fishing that was being observed (Y/N)
 - n) Reward information (e.g. name and address where to send reward)

1. SC는 어획물에서 발견되어 취약해양생태계(VME)와 관련된 어업이 발생하였음을 보여주는 저서어종(예 : 해면, 부채꼴산호, 산호)에 관한 지침, 어종목록, 식별 안내서를 개발한다. 승선한 모든 옹서버에게 본 지침, 어종목록, ID 안내서 사본을 제공한다.
2. 각각의 관찰되는 조업활동에서, 취약저서어종 목록에 등재되어 있는 모든 어획된 어종에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 어종 (가능한 최대한 식별, 또는 식별이 어려울 경우 사진 첨부)
 - b) 목록에 등재된 조업활동 중 어획된 각 저서어종의 추정 수량(무게(kg) 또는 부피(m³))
 - c) 조업활동 중 어획된 모든 무척추 저서어종 총 수량의 전체 추정치(무게(kg) 또는 부피(m³))
 - d) 가능할 경우, 특히 ID 안내서에 나오지 않는 신규 또는 희귀 저서어종의 경우, 전체 샘플을 수집하고, 육지에서 식별할 수 있도록 보호한다.

I. 모든 표지 회수에 관하여 수집하는 데이터

1. 회수된 모든 어류, 바닷새, 포유류, 또는 파충류 표지에 관하여 다음 데이터를 수집한다.
 - a) 옹서버 성명
 - b) 선명
 - c) 선박 호출번호
 - d) 선박 국적
 - e) 표지 담당 기관에게 반납하기 위한 실제 표지를 수집 및 라벨을 붙여(이하 세부사항 모두) 보관한다.
 - f) 표지가 회수된 어종
 - g) 표지 색 및 종류(스파게티식, 아카이브식)
 - h) 표지 번호(한 마리 어류에 다수의 표지가 부착된 경우 모든 표지에 표지 번호가 제공된다. 표지 한 개만 기록된 경우, 다른 표지의 분실 여부를 나타내도록 요구된다.)
 - i) 어획 위치(위도/경도, 최대한 1분에 가깝게)
 - k) 동물 길이 / 사이즈(최대한 cm에 가깝게), 측정된 치수의 묘사 포함(예 : 전장, 가랑이체장 등)
 - l) 성별(F=암컷, M=수컷, I=부정확, D=검사되지 않음)
 - m) 관찰되는 조업 기간 동안 표지가 발견되었는지 여부 (예/아니오)
 - n) 보상 정보(예 : 이름 및 보상을 송부할 주소)

(It is recognised that some of the data recorded here duplicates data that already exists in the previous categories of information. This is necessary because tag recovery information may be sent separately to other observer data.)

J. Hierarchies for Observer Data Collection

2. Trip-specific or programme-specific observer task priorities may be developed in response to specific research programme requirements, in which case such priorities should be followed by observers.
3. In the absence of trip- or programme-specific priorities, the following generalised priorities should be followed by observers:
 - a) Fishing Operation Information
 - All vessel and tow / set / effort information.
 - b) Monitoring of Catches
 - Record time, proportion of catch (e.g. proportion of trawl landing) or effort (e.g. number of hooks), and total numbers of each species caught.
 - Record numbers or proportions of each species retained or discarded.
 - c) Biological Sampling
 - Length-frequency data for target species.
 - Length-frequency data for main by-catch species.
 - Identification and counts of protected species.
 - Basic biological data (sex, maturity) for target species.
 - Check for presence of tags.
 - Otoliths (and stomach samples, if being collected) for target species.
 - Basic biological data for by-catch species.
 - Biological samples of by-catch species (if being collected)
 - Photos
4. The monitoring of catches and biological sampling procedures should be prioritised among species groups as follows:

Species	Priority (1 highest)
Primary target species (such as North Pacific armorhead and splendid alfonsino)	1

(이곳에 기록된 데이터 일부가 이전 정보 분류에 이미 존재하는 데이터와 중복됨을 인식한다. 이는 표지 회수 정보가 다른 읍서버 데이터에 별개로 전송될 수 있기 때문에 필요하다.)

J. 읍서버 데이터 수집 분류체계

1. 특정 향차 또는 특정 프로그램 읍서버 임무 우선순위가 특정 연구 프로그램 요구사항에 부응하기 위해 개발될 수 있으며, 이 경우 읍서버는 이러한 우선순위를 따른다.
2. 특정 향차 또는 프로그램의 우선순위가 부재한 경우, 읍서버는 다음의 일반 우선순위를 따른다.
 - a) 조업활동 정보
 - 모든 선박 및 예항/투승/노력 정보
 - b) 어획량 모니터링
 - 시간, 어획 비율(예 : 양륙하는 트롤 비중) 또는 노력(예 : 후크 수), 및 어획한 각 어종 총 수를 기록
 - 보유 또는 폐기한 각 어종 수 또는 비율을 기록
 - c) 생물학적 샘플링
 - 목표종 채장-빈도 데이터
 - 주요 부수어획종 채장-빈도 데이터
 - 보호종 식별 및 총계
 - 목표종 기본 생물학적 데이터(성별, 성숙도)
 - 표지 여부 확인
 - 목표종 이석(및 내장 샘플, 수집중인 경우)
 - 부수어획종 기본 생물학적 데이터
 - 부수어획종 생물학적 샘플(수집중인 경우)
 - 사진
3. 어획량 모니터링 및 생물학적 샘플 절차는 다음 어종군이 우선순위를 갖는다.

어종	우선순위 (수가 낮을수록 높은 우선순위를 갖는다)
주요 목표종(예 : 북태평양 돛돔 및 빛금눈돔)	1

Other species typically within top 10 in the fishery (such as mirror dory, and oreos)	2
Protected species	3
All other species	4

The allocation of observer effort among these activities will depend on the type of operation and setting. The size of sub-samples relative to unobserved quantities (e.g. number of hooks/panels examined for species composition relative to the number of hooks/panels retrieved) should be explicitly recorded under the guidance of member country observer programmes.

K. Coding Specifications to be used for Recording Observer Data

1. Unless otherwise specified for specific data types, observer data are to be collected in accordance with the same coding specifications as specified in this Annex.
2. Coordinated Universal Time (UTC) is to be used to describe times.
3. Degrees and minutes are to be used to describe locations.
4. The following coding schemes are to be used:
 - a. Species are to be described using the FAO 3 letter species codes or, if species do not have a FAO code, using scientific names.
 - b. Fishing methods are to be described using the International Standard Classification of Fishing Gear (ISSCFG - 29 July 1980) codes.
 - c. Types of fishing vessel are to be described using the International Standard Classification of Fishery Vessels (ISSCFV) codes.
5. Metric units of measure are to be used, specifically:
 - a. Kilograms are to be used to describe catch weight.
 - b. Metres are to be used to describe height, width, depth, beam or length.
 - c. Cubic metres are to be used to describe volume.
 - d. Kilowatts are to be used to describe engine power.

조업에서 주로 10위안에 들어오는 기타 어종 (예 : 민달고기, 오리오)	2
보호종	3
모든 기타 어종	4

이러한 활동 중 읍서버 노력의 할당은 운영 및 설정 종류에 따라 다르다. 관찰되지 않는 수량과 관련된 하위샘플 크기(예 : 회수된 후크/패널 수와 관련된 어종 구성을 검사하기 위한 후크/패널 수)는 회원국 읍서버 프로그램 지침에 따라 분명히 기록한다.

K. 읍서버 데이터 기록을 위해 사용될 부호 사양

1. 특정 데이터 종류에 관하여 달리 명시되어있지 않는 한, 읍서버 데이터는 본 부속서에 명시된 바대로 같은 부호 사양에 따라 수집한다.
2. 협정세계시(UTC)를 사용하여 시간을 나타낸다.
3. 도 및 분을 사용하여 위치를 나타낸다.
4. 다음 부호체계를 사용한다.
 - a. 어종은 FAO 세 글자 어종코드를 사용하여 나타내고, 또는 어종이 FAO 코드에 나와 있지 않은 경우, 과학명을 사용한다.
 - b. 어법은 국제어구표준분류(SSICFG - 1980.7.29.)를 사용하여 나타낸다.
 - c. 어선 종류는 국제어선표준분류(ISSCFV)를 사용하여 나타낸다.
5. 미터법 단위 측정을 사용한다. 그 특정 예는 다음과 같다.
 - a. 킬로그램을 사용하여 어획량 무게를 나타낸다.
 - b. 미터를 사용하여 높이, 너비, 깊이, 보, 길이를 나타낸다.
 - c. 입방미터를 사용하여 부피를 나타낸다.
 - d. 킬로와트를 사용하여 엔진출력을 나타낸다.

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE FOR CHUB MACKEREL

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recognizing that outcomes of the small ad hoc workshop for the scientific analysis of chub mackerel stock were presented to the Scientific Committee (SC) in April 2017 and the SC recommended to establish the Technical Working Group on Chub Mackerel Stock Assessment (TWG CMSA);

Noting that CMM 2016-07 states the SC will complete the stock assessment of chub mackerel as soon as practicable, even if such assessment is provisional, and provide advice and recommendations to the Commission in accordance with Article 10, paragraph 4(b) of the Convention;

Reaffirming the General Principles provided in Article 3 of the Convention, in particular, paragraph (h) stipulating that any expansion of fishing effort does not proceed without prior assessment of the impacts of those fishing activities on the long-term sustainability of fisheries resources;

Noting paragraph 1(a) of Article 7 of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995 (hereinafter, “1995 Agreement”), stipulating that the relevant coastal States and the States whose nationals fish for straddling fish stocks in the adjacent high seas area shall seek to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

Recognizing paragraph 2(a) of Article 7 of the 1995 Agreement stipulating that the conservation and management measures adopted and applied in accordance with article 61 of the United Nations Convention on the Law of the Sea in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

Reaffirming paragraph (i) of Article 3 of the Convention, stipulating in accordance with Article 7 of the 1995 Agreement, that conservation and management measures established for straddling fish stocks on the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction are compatible in order to ensure conservation and management of these fisheries resources in their entirety;

참고등어를 위한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

참고등어 자원에 대한 과학적 분석을 위한 임시 소위크숍 결과가 2017년 4월 과학위원회(SC)에 제시되었고 과학위원회가 참고등어 자원평가에 관한 기술작업반(TWG CMSA)을 수립할 것을 권고하였음을 인식하고;

보존관리조치 2016-07은 과학위원회가 자원평가가 임시적인 것이라 하더라도, 자원평가를 가능한 한 속히 완료하고, 협약 제10조 4항(b)에 따라 위원회에 조언 및 권고를 제공할 것을 명시하고 있음에 주목하며;

협약 제3조에 명시된 총칙, 특히 모든 어획 노력 확장은 수산자원의 장기 지속가능성에 대한 동 어획 활동의 영향에 대한 사전 평가 없이는 진행되지 않는다는 (h)항을 재확인하고;

관련 연안국과 인접 공해에서 경계왕래 어족을 조업하고 있는 자국민을 두고 있는 국가들은 인접 공해에서 이들 자원의 보존에 필요한 조치에 합의하기 위해 노력해야 함을 명시하고 있는 경계왕래 어족 및 고도회유성 어족의 보존관리에 관한 1982년 12월 10일 유엔해양법협약 이행을 위한 협정(이하, “1995년 협정”) 제7조 1항(a)에 주목하며;

유엔해양법협약 제61조에 따라 채택되고 적용되는 공해상 보존관리조치들이 동일한 자원에 대해 국가관할권 이내 장소에서 연안국에 의해 취해지는 조치들의 효과성을 약화시키지 않도록 보장해야 함을 명시하고 있는 1995년 협정 제7조 2항(a)을 인식하고;

1995년 협정 제7조에 따라, 경계왕래 어족에 대해 수립된 공해상 보존관리조치들과 국가관할권 이내 장소에서 채택된 조치들이 동 수산자원의 보존관리를 전체로써 보장할 수 있도록 양립 가능해야 함을 명시하고 있는 협약 제3조 (i)항을 재확인하며;

Recalling that concern was expressed on an adverse impact on the stock of chub mackerel given the rapid increase in vessels that appear to be fishing for chub mackerel in the Convention Area, as articulated in paragraphs 9 and 10 of Report of the 1st Meeting of the Technical and Compliance Committee;

Noting that the NPFC Catch/Effort statistics shows a significant fall in chub mackerel catch in 2022 and 2023 from those in previous years;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

1. Members of the Commission and Cooperating non-Contracting Parties (CNCs) with substantial harvest of chub mackerel in the Convention Area shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for chub mackerel from the historical existing level until the stock assessment by the SC has been completed.
2. Members of the Commission and CNCs without substantial harvest of chub mackerel in the Convention Area are encouraged to refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for chub mackerel from the historical existing level until the stock assessment by the SC has been completed.
3. As a provisional measure until the Scientific Committee adopts NPFC stock assessment of chub mackerel and the Commission accordingly revises this Conservation and Management Measure, Members shall take necessary measures to ensure that the fishing activities for chub mackerel in the Convention Area shall be undertaken in accordance with the fishing season defined in paragraph 18 and the following provisions:
 - (a) The annual total allowable catch of chub mackerel in the Convention Area, excluding the amount in paragraph 11, shall be set at 94,000 tonnes for each of the 2024 and 2025 fishing seasons.
 - (b) Of this annual total allowable catch, the catch for trawlers shall not exceed 14,000 tonnes for each of the 2024 and 2025 fishing seasons.
 - (c) Of this annual total allowable catch, the catch for purse seiners shall not exceed 80,000 tonnes for each of the 2024 and 2025 fishing seasons.
 - (d) China shall not authorize more than 3 trawlers to conduct fishing operations at the same time.

제1차 기술이행위원회 보고서 9항과 10항에 언급된 바와 같이, 협약수역 내 참고등어를 조업하는 것으로 보이는 선박들의 급격히 증가가 참고등어 자원에 미치는 부정적인 영향에 대한 우려가 표명된 것을 상기하고;

NPFC 어획/노력 통계들에서 2022년과 2023년 참고등어 어획량이 이전 연도들 대비 급격한 감소가 나타나고 있음에 주목하며;

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다:

1. 협약수역 내 참고등어 어획량이 상당한 위원회 회원 및 협력적 비체약 당사자 (CNCP)들은 과학위원회에 의해 자원평가가 완료될 때까지 협약수역 내 참고등어를 조업하는 것이 허가된 어선 척수를 기존 역사적인 수준 대비 증가시키는 것을 자제해야 한다.
2. 협약수역 내 참고등어 어획량이 상당하지 않은 위원회 회원 및 CNCP들은 과학위원회에 의해 자원평가가 완료될 때까지 협약수역 내 참고등어를 조업하는 것이 허가된 어선 척수를 기존 역사적인 수준 대비 증가시키는 것을 자제할 것이 장려된다.
3. 과학위원회가 참고등어에 대한 NPFC 자원평가를 채택하고 위원회가 본 보존관리 조치를 그에 따라 개정하기 전까지 잠정조치로서, 회원들은 협약수역 내 참고등어를 위한 조업 활동이 18항 및 다음 조항들에 정의된 어기에 따라 수행되도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다:
 - (a) 2024년과 2025년 각 어기에 대해, 11항에 명시된 양을 제외하고, 협약수역 내 참고등어를 위한 연간 총허용어획량을 94,000톤으로 수립한다.
 - (b) 2024년과 2025년 각 어기에 대해, 이 연간 총허용어획량 중, 트롤선 어획량은 14,000톤을 초과해서는 안된다.
 - (c) 2024년과 2025년 각 어기에 대해, 이 연간 총허용어획량 중, 선망선 어획량은 80,000톤을 초과해서는 안된다.
 - (d) 중국은 3척을 초과하는 트롤선이 동시에 조업 활동을 수행하도록 허가해서는 안된다.

- (e) The EU shall not authorize more than 1 trawler to conduct fishing operations at the same time.
4. Members of the Commission participating in chub mackerel fisheries in areas under national jurisdiction adjacent to the Convention Area are requested to take compatible measures in paragraph 1 and 3. Such Members¹ may divert part of their catch limit for areas under their jurisdiction to their own catch of chub mackerel in the Convention Area by vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for chub mackerel, provided that: (i) the Member has established a catch limit for chub mackerel in its jurisdiction; (ii) the Member has notified the Commission of the catch limit; and (iii) the total catch of the Member in the Convention Area and the areas under their jurisdiction adjacent to the Convention Area will not exceed the Member's total catch limit for its jurisdiction.
 5. Members of the Commission and CNCPs shall prohibit fishing vessels over 10,000 Gross Tonnage that are flying their flag and authorized to fish for chub mackerel, from fishing in the Convention Area.
 6. Members of the Commission and CNCPs shall ensure that fishing vessels flying their flag that fish for chub mackerel record their catches and report them to the relevant flag State authorities in accordance with their national data recording and reporting requirements.
 7. To comply with the provisional measure stipulated in paragraph 3, Members of the Commission shall report to the Executive Secretary, in electronic format, monthly catches of chub mackerel in the Convention Area by fishing vessels flying their flags, by the 10th of the next month, until the total accumulated catch by Members in a fishing season reaches 60% of the catch limit set out in paragraph 3. After the total accumulated catch by Members in a fishing season reaches 60% of the annual catch limit set out in paragraph 3, Members of the Commission shall report to the Executive Secretary, in electronic format, weekly catches of chub mackerel in the Convention Area by fishing vessels flying their flags, by Wednesday of the next week.
 8. The Executive Secretary shall make publicly available the compiled catch of chub mackerel in the Convention Area on the Commission's website, as well as each Member's catch of chub mackerel in the Convention Area, on the Member's page of Commission website without delay.
 9. In the event that the total accumulated catch by Members in a fishing season reaches 95% of the annual catch limit set out in paragraph 3, the Executive Secretary shall notify Members of that fact without delay, and each Member participating in the chub mackerel fishery shall close the fishery for its flagged vessels within 2 days from the above notification by the Secretariat until the end of the fishing season.
 10. Development of new fishing activity for the chub mackerel fishery in the Convention Area by

¹ Paragraph 4 applies to Russia and Japan.

(e) EU는 1척을 초과하는 트롤선이 동시에 조업 활동을 수행하도록 허가해서는 안 된다.

4. 협약수역에 인접한 국가관할권 이내 장소에서 참고등어 어업에 참여하고 있는 위원회 회원들은 1항과 3항에서 양립가능한 조치들을 취할 것이 요청된다. 이러한 회원들⁵⁾은 다음 조건 하에 참고등어 조업이 허가된 선박들에게 자국 관할권 이내 장소를 위한 자국 어획한도 일부를 협약수역 내 자국 어획한도로 전용할 수 있다: (i) 동 회원이 자국 관할권 이내에서 참고등어를 위한 어획한도를 수립했을 것; (ii) 동 회원이 동 어획한도를 위원회에 통보할 것; 그리고 (iii) 협약수역과 협약수역에 인접한 자국 관할권 이내 장소 총어획량이 동 회원의 자국 관할권 이내 총 어획한도를 초과하지 않을 것.
5. 위원회 회원들과 CNCP들은 총톤수 10,000톤을 초과하는, 참고등어를 조업하는 것이 허가된 어선이 협약수역에서 조업하는 것을 금지해야 한다.
6. 위원회 회원 및 CNCP들은 참고등어를 조업하는 자국선들이 자국 데이터 보고 및 기록 요구사항들에 따라 어획을 기록하고 관련 기국 당국에 보고하도록 보장해야 한다.
7. 3항에 명시된 잠정조치를 이행하기 위해, 위원회 회원들은 협약수역 내 자국선들에 의한 참고등어 월간 어획량을 익월 10일까지 전자적인 방식으로 사무국장에 보고해야 하고, 이는 당해 어기에 회원들에 의한 누적 총어획량이 3항에 제시된 어획한도 60%에 도달할 때까지 계속되어야 한다. 당해 어기에 회원들에 의한 누적 총어획량이 3항에 제시된 어획한도 60에 도달하면, 위원회 회원들은 협약수역 내 자국선들에 의한 주간 어획량을 익주 수요일까지 전자적인 방식으로 사무국장에 보고해야 한다.
8. 사무국장은 지체하지 않고 종합된 협약수역 내 참고등어 어획량을 위원회 웹사이트를 통해 공공에 가용하도록 해야 하고, 각 회원들의 협약수역 내 참고등어 어획량을 회원 페이지에 가용하도록 해야 한다.
9. 당해 어기에 회원들에 의한 누적 총어획량이 3항에 제시된 연간 어획한도의 95%에 도달하게 되면, 사무국은 지체하지 않고 그 사실을 회원들에 통보해야 하고, 참고등어 어업에 참여하고 있는 각 회원은 사무국에 의한 통보 일자 2일 이내로 자국선들의 조업을 어기가 끝날 때까지 종료시켜야 한다.
10. 기록된 역사적인 어획량이 없는 위원회 회원들에 의한 협약수역 내 참고등어 조업

5) 4항은 러시아와 일본에 적용된다.

Members of the Commission without documented historical catch for chub mackerel in the Convention Area shall be determined in accordance with relevant provisions, including but not limited to, as appropriate, Article 3, paragraph (h) and Article 7, subparagraphs 1(g) and (h) of the Convention.

11. In accordance with paragraph 10, and in addition to the fishing opportunities under paragraph 3, the EU shall be entitled to fish an additional 6,000 tonnes of chub mackerel for each of the 2024 and 2025 fishing seasons, without prejudice to future discussions on chub mackerel allocation in the Convention Area.
12. Members of the Commission and CNCPs shall ensure that fishing vessels flying their flag operating in the Convention Area to fish chub mackerel are to be equipped with an operational vessel monitoring system that is activated at all times.
13. Members of the Commission and CNCPs shall provide their data on chub mackerel separated by the Convention Area and the areas under national jurisdiction adjacent to the Convention Area in accordance with the data requirements adopted by the Commission in the Annual Report by the end of February, every year. The Commission shall review such information at the annual meeting every year.
14. Members of the Commission and CNCPs shall cooperate to take necessary measures including sharing information, in order to accurately understand the situation and eliminate IUU fishing for chub mackerel.
15. The SC and its subsidiary Technical Working Group on Chub Mackerel Stock Assessment (TWG CMSA) will complete the stock assessment of chub mackerel in 2024 in accordance with the terms of reference agreed at the TWG CMSA meeting in December 2017, even if such assessment is provisional, and provide advice and recommendations to the Commission in accordance with Article 10, paragraph 4(b) of the Convention.
16. After the chub mackerel stock assessment has been completed, the provisions in Paragraph 1, 3 and 11 shall be reviewed by the Commission and those provisions shall not be a precedent to hinder those Members who are not harvesting substantial amounts of chub mackerel in the Convention Area to develop their own chub mackerel fisheries in the Convention Area, noting the Commission shall regularly review chub mackerel harvests in the Convention Area by all Members.
17. This management measure enters into force on 1 June 2024 (aligned with the start of the fishing season for chub mackerel). The Commission shall review and revise, as appropriate, this CMM based on the advice and recommendations from the SC, but no later than at the 10th Commission meeting.
18. For the purpose of this measure the ‘fishing season’ starts on 1 June and ends on 31 May.

활동의 개발은 관련 조항들에 따라 판단되어야 한다. 여기에는 협약 제3조 (h)항, 그리고 제7조 1항(g) 및 (h)항이 포함되고, 이 조항들로 제한되지 않는다.

11. 10항에 따라, 그리고 3항 하의 조업 기회들에 추가하여, EU는 2024년과 2025년 각 어기에 추가적으로 6,000톤의 참고등어를 조업하는 것이 허용된다. 이는 협약 수역 내 참고등어 할당에 관한 향후 논의에 영향을 미치지 않는다.
12. 위원회 회원 및 CNCP들은 협약수역 내 참고등어를 조업하는 자국선들이 항상 활성화되어 있는, 작동하는 선박감시시스템을 장착하고 있도록 보장해야 한다.
13. 위원회 회원 및 CNCP들은 위원회에 의해 채택된 데이터 요구사항들에 따라, 참고등어에 관한 자국 데이터를 협약수역과 국가관할권 이내 장소로 구별하여, 매년 2월 말까지 연례보고서에 제공해야 한다. 위원회는 동 정보를 매년 연례회의에서 검토해야 한다.
14. 위원회 회원 및 CNCP들은 정보 공유를 포함하여, 참고등어 관련 IUU 어업 상황을 정확히 이해하고 근절하기 위한 필요한 조치를 취하기 위해 협력해야 한다.
15. 과학위원회와 참고등어에 관한 보조 기술작업반(TWG CMSA)은 2017년 12월에 TWG CMSA에서 합의된 위임사항에 따라, 잠정적인 것이라 하더라도, 2024년에 참고등어에 대한 자원평가를 완료해야 하고, 협약 제10조 4항(b)에 따라, 위원회에 조언 및 권고를 제공해야 한다.
16. 참고등어 자원평가가 완료된 후, 위원회는 1항, 3항, 그리고 11항을 검토해야 하고, 이 조항들은 협약수역 내에서 상당한 양의 참고등어를 어획하고 있지 않은 회원들의 협약수역 내 참고등어 어업 개발을 막기 위한 선례로 작용해서는 안된다. 위원회는 모든 회원들에 의한 협약수역 내 참고등어 어획을 정기적으로 검토해야 한다.
17. 본 관리조치는 (참고등어 어기 시작과 함께) 2024년 6월 1일에 발효한다. 위원회는 늦어도 제10차 위원회 회의 때까지, 과학위원회로부터의 조언 및 권고를 토대로, 본 보존관리조치를 적절하게 검토하고 개정해야 한다.
18. 본 조치의 목적을 위해서 ‘어기’ 는 6월 1일에 시작하여 5월 31일에 종료한다.

19. This CMM is an amendment of the NPFC CMM 2023-07.

19. 본 보존관리조치는 NPFC 보존관리조치 2023-07을 개정한 것이다.

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE FOR PACIFIC SAURY

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Reaffirming the General Principles, Article 3 of the Convention, in particular, paragraph (b) stipulating that measures are adopted, based on the best scientific information available, to ensure that fisheries resources are maintained at or restored to levels capable of producing maximum sustainable yield, and paragraph (f) stipulating that preventing or eliminating overfishing and excess fishing capacity and ensuring that levels of fishing effort or harvest levels are based on the best scientific information available and do not exceed those commensurate with the sustainable use of the fisheries resources;

Gravely concerned that, according to the latest stock assessment provided by the 8th meeting of the Scientific Committee (SC8) in December 2023, stock biomass of Pacific saury remains at historically low levels in recent years,

Recognizing that SC8 recommended that the Commission consider the advice, in particular “a reduction to the TAC for 2023-24 would increase the probability of higher long-term biomass and catch levels in the Pacific saury stock”;

Recognizing further that the SC8 recommended adopting interim harvest control rule (HCR) from the list to be provided by the 5th meeting of the Small Working Group on Management Strategy Evaluation for Pacific Saury (SWG MSE PS05);

Further recognizing the urgent needs to take responsible actions to prevent further degradation and to ensure recovery of the Pacific saury stock;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

태평양 쾡치를 위한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

협약 제3조 총칙, 특히 수산자원이 최대지속가능한 생산을 가능하게 하는 수준으로 유지되거나 회복될 수 있도록 보장하기 위해, 최선의 과학 정보에 토대를 두어 조치들이 채택되어야 함을 명시하고 있는 (b)항과, 과도어획 및 초과 어획능력을 방지 또는 근절하고 어획노력 또는 어획 수준이 최선의 과학정보에 토대를 두고 수산자원의 지속가능한 이용에 상응하는 수준을 초과하지 않도록 보장해야 함을 명시하고 있는 (f)항을 **재확인하고**;

2023년 12월에 개최된 제8차 과학위원회(SC8)에 의해 제공된 최신 자원평가 결과에 따르면, 최근 연도들에 태평양 쾡치 자원량이 역사적 저점 수준에서 유지되고 있는 점에 크게 **우려하며**;

SC8이 “2023-24년 TAC를 감축할 경우 장기적인 태평양 쾡치 자원량 및 어획 수준이 높아질 가능성이 증가하는 점”을 위원회가 특히 고려할 것을 권고하였음을 **인식하고**;

SC8이 태평양 쾡치 관리전략평가 소작업반 제5차 회의에서 제공된 목록으로부터 잠정 어획통제규칙(HCR)을 채택할 것을 권고하였음을 또한 **인식하며**;

추가적인 자원상태 악화를 방지하고 태평양 쾡치 자원의 회복을 보장하기 위한 책임 있는 조치를 취해야 할 시급한 필요성을 또한 **인식하고**;

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다:

EFFORT MANAGEMENT

1. Members of the Commission, not described under paragraph 2, and that are currently fishing for Pacific saury shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for Pacific saury from the historical existing level.
2. Members fishing for Pacific saury in areas of their jurisdiction that are adjacent to the Convention Area shall refrain from rapid expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for Pacific saury from the historical existing level.¹
3. Members of the Commission participating in Pacific saury fisheries in areas under national jurisdiction adjacent to the Convention Area are, in accordance with relevant provisions of Article 3 of the Convention, requested to take compatible measures in paragraph 2.
4. Each Member of the Commission participating in Pacific saury fisheries shall implement either of the following measures:
 - (a) to reduce the number of fishing vessels flying its flag and fishing for Pacific saury in the Convention Area by 10% from the number of its fishing vessels that fished for Pacific saury in the Convention Area in 2018; or
 - (b) to prohibit fishing vessels flying its flag from engaging in fishing for Pacific saury in the Convention Area outside its designated fishing period of no longer than 180 consecutive days each year.

Each Member shall notify the Secretariat of the measure it implements and its designated fishing period in case of b. above no later than May 15th each year. The Secretariat shall summarize the notifications from Members and make it available to all Members and CNCPs. This Paragraph does not apply to Members whose fishing vessels that fished for Pacific saury in the Convention Area in 2018 were less than five (5).

CATCH MANAGEMENT

5. The interim harvest control rule (HCR) for Pacific saury is as attached in Annex I.
6. The interim HCR is applied until the establishment of a management procedure to be recommended through an MSE process by the Joint SC-TCC-COM Small Working Group on Management Strategy Evaluation for Pacific Saury (SWG MSE PS), or unless otherwise

¹ Paragraph 2 applies to Russia and Japan

노력 관리

1. 제2항에 명시되지 않은, 현재 태평양 쾅치를 조업하는 위원회 회원들은, 협약수역 내에서, 자국기를 게양하고 태평양 쾅치 조업이 허가된 어선 척수를 역사적인 기준 수준 대비 증가시키는 것을 삼가야 한다.
2. 협약수역에 인접한 자국 관할권 내에서 태평양 쾅치를 조업하는 회원들은, 협약수역 내에서, 자국기를 게양하고 태평양 쾅치 조업이 허가된 어선 척수를 역사적인 기준 수준⁶⁾ 대비 급속히 증가시키는 것을 삼가야 한다.
3. 협약수역에 인접한 자국 관할권 내에서 태평양 쾅치를 조업하는 위원회 회원들은 협약 제3조 관련 조항들에 따라, 제2항과 양립가능한 조치들을 취할 것이 요청된다.
4. 태평양 쾅치를 조업하는 위원회 각 회원들은 다음 조치 중 하나를 이행해야 한다:
 - a) 자국기를 게양하고 협약수역에서 태평양 쾅치를 조업하는 어선 척수를 2018년에 협약수역에서 태평양 쾅치를 조업한 어선 척수 대비 10% 감축; 또는
 - b) 협약수역 내 자국기를 게양한 어선들이 지정된 어기 밖에서 태평양 쾅치를 조업할 수 있는 기간을 매년 180일 이하로 제한.

각 회원은 매년 늦어도 5월 15일까지 사무국에 상기 b)항에 대해 자국이 취한 조치와 지정한 어기를 통보해야 한다. 사무국은 회원들로부터 받은 통보를 요약하여 모든 회원들과 협력적 비채약당사자들에게 가용하도록 해야 한다. 본조는 2018년 협약수역에서 태평양 쾅치를 조업한 어선이 5척 미만이었던 회원들에게는 적용되지 않는다.

어획 관리

5. 태평양 쾅치를 위한 임시 어획통제규칙(HCR)은 부록 I에 첨부되어 있다.
6. 임시 HCR은 태평양 쾅치 관리전략평가 과학위원회-이행위원회-위원회 공동 소 작업반(SWG MSE PS)에서 MSE 과정으로 권고된 관리절차가 수립될 때까지, 또는 위원회가 달리 결정하기 전까지 적용된다. SWG MSE PS와 과학위원회는 특히 최신

6) 제2항은 러시아와 일본에 적용된다.

decided by the Commission. The SWG MSE PS and the SC shall review the performance of the interim HCR every year based on the best scientific information available, particularly the latest stock assessment results, and provide a recommendation for the Commission, as necessary.

7. For 2024, Members of the Commission agreed that the annual catch of Pacific saury in the entire area (the Convention Area and the areas under their jurisdiction adjacent to the Convention Area) should not exceed 225,000 metric tons, as calculated using the interim HCR in Annex I.
8. In 2024, the annual total allowable catch (TAC) of Pacific saury in the Convention Area shall be limited to 135,000 metric tons.
9. As a provisional measure until the Commission decides allocation of the TAC, each Member of the Commission shall reduce the annual total catch of Pacific saury by the fishing vessels entitled to fly its flag in 2024 by 55% from its reported catch in 2018, and shall take necessary measures so that the total catch in the Convention Area will not exceed the TAC set out in paragraph 8.
10. To comply with the TAC, the following measures shall be in place in 2024:
 - (a) Members of the Commission shall report to the Executive Secretary, in the electronic format, weekly catches of Pacific saury in the Convention Area by fishing vessels flying their flags by Wednesday of the next week. The Executive Secretary shall make publicly available the compiled catch of Pacific saury in the Convention Area on the Commission's website as well as share each Member's catch of Pacific saury in the Convention Area on the Member's page of Commission's website without delay; and
 - (b) In the event that the total reported catch of all Members reaches 90% of the TAC set out in paragraph 8, the Executive Secretary shall notify all Members without delay. Those Members with more than 10,000 mt of catch limits shall close the fishery within 72 hours from the receipt of the notification. Those Members with less than 10,000 mt of catch limits may continue operations, but their total catch shall not exceed 90% of their catch limits.
11. Members of the Commission and CNCPs shall ensure that fishing vessels flying their flag that fish Pacific saury record their catches and report them to the relevant flag state authorities in accordance with their national data recording and reporting requirements.
12. In the event that a Member reaches 70% of its catch limit set out in paragraph 9, the Executive Secretary shall inform that Member of that fact, with a copy to all other Members. That Member shall close the fishery for its flagged vessels when the total catch of its flagged vessels is equivalent to 100% of its catch limit. Such Member shall notify promptly the Executive Secretary of the date of the closure, except as described in paragraph 13.

자원평가 결과 등 가용한 최선의 과학 정보를 토대로 임시 HCR의 성과를 매년 검토하고, 필요시 위원회에 권고를 제공해야 한다.

7. 2024년에, 위원회 회원들은 전체 해역(협약수역 및 협약수역에 인접한 자국 관할권) 내 태평양 꽂치 연간 어획량이 부록 I의 임시 HCR로 계산한 값인, 225,000톤을 초과하지 않아야 함에 합의한다.
8. 2024년에, 협약수역 내 태평양 꽂치 총허용어획량(TAC)은 135,000톤으로 제한된다.
9. 위원회가 TAC 할당을 결정할 때까지 잠정 조치로서, 각 위원회 회원들은 2024년에 자국기를 게양하는 어선들의 태평양 꽂치 연간 어획량을 2018년에 보고된 어획량 대비 55% 감축해야 하고, 협약수역 내 총어획량이 8항에 제시된 TAC를 초과하지 않도록 필요한 조치를 취해야 한다.
10. TAC 준수를 위해, 다음 조치들이 2024년에 실시되어야 한다:
 - a) 위원회 회원들은 자국기를 게양하는 어선별 주간 어획량을 익주 수요일까지 사무국장에게 전자적인 형식으로 보고해야 한다. 사무국장은 지체하지 않고, 종합된 협약수역 내 태평양 꽂치 어획량을 위원회 웹사이트에 공개하고, 각 회원의 협약수역 내 태평양 꽂치 어획량을 위원회 웹사이트 내 회원 페이지에 공유해야 한다; 그리고
 - b) 모든 회원들의 보고된 총어획량이 제8항에 제시된 TAC의 90%에 도달하면, 사무국장은 지체하지 않고 모든 회원들에게 통보해야 한다. 어획한도 10,000톤을 초과하는 회원들은 통보 접수 후 72시간 내 조업을 중단해야 한다. 어획한도 10,000톤 미만인 회원들은 조업을 계속할 수 있지만, 어획량이 자국 어획한도의 90%를 초과하지 않아야 한다.
11. 위원회 회원들과 협력적 비체약당사자들은 자국기를 게양하는 어선들이 자국 데이터 기록 및 보고 요구사항에 따라 어획량을 기록하고 관련 기국 당국에 보고하도록 보장해야 한다.
12. 어느 회원이 9항에 제시된 자국 어획한도의 70%에 도달할 경우, 사무국장은 해당 회원에게 이 사실을 통보하고 다른 모든 회원들에게도 이를 알려야 한다. 해당 회원은 자국 어선들의 총어획량이 자국 어획한도의 100%에 도달하면 자국 어선들의 조업을 중단시켜야 한다. 동 회원은 제13항에 명시된 경우를 제외하고, 조업 중단 일자를 사무국장에게 즉시 통보해야 한다.

13. Members fishing for Pacific saury in areas of their jurisdiction² that are adjacent to the Convention Area may divert part of their catch limit for areas under their jurisdiction to their own catch of Pacific saury in the Convention Area by vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for Pacific saury.

OTHER MEASURES

14. Development of new fishing activity for the Pacific saury fishery in the Convention Area by Members without documented historical catch for Pacific saury in the Convention Area shall be determined in accordance with relevant provisions, as appropriate, including but not limited to Article 3, paragraph (h) and Article 7, subparagraphs 1(g) and (h) of the Convention.
15. Members of the Commission shall ensure that fishing vessels flying their flags operating in the Convention Area to fish Pacific saury be equipped with an operational vessel monitoring system that is activated at all times.
16. In order to prevent discards and contribute to the proper stock assessment, Members of the Commission shall take necessary measures to ensure that fishing vessels flying their flags in the Convention Area retain all the catch of Pacific saury on board.
17. In order to protect juvenile fish, Members of the Commission shall take measures for fishing vessels flying their flags to refrain from fishing for Pacific saury in the areas east of 170°E from June to July. The SC and its subsidiary Small Scientific Committee on Pacific Saury will submit to the Commission relevant scientific information on geographical distribution of juvenile fish in the Convention Area, and its migration patterns.
18. The SWG MSE PS shall endeavor to consider the establishment of a management procedure to be formulated through an MSE process by the 11th Commission Meeting in 2027. The Commission shall continue to fund an external expert to support the process.
19. This CMM shall in no case be a basis for any future CMM for Pacific saury.
20. For 2025 and thereafter, the Commission at its 9th Meeting in 2025 shall establish implementation rules of the interim HCR.
21. The Commission shall review and revise, as appropriate, this CMM based on the advice and recommendations from the SC and the SWG MSE PS, at its 9th Commission meeting.

² Paragraph 13 applies to Russia and Japan

13. 협약수역에 인접한 자국 관할권 내에서 태평양 쾡치를 조업하는 회원들⁷⁾은 자국 관할권 내 어획한도의 일부를 협약수역 내 자국선 태평양 쾡치 어획한도로 이전할 수 있다.

기타 조치

14. 협약수역 내 태평양 쾡치에 대한 역사적인 어획 기록이 없는 회원들에 의한 협약수역 내 태평양 쾡치를 위한 새로운 조업 활동 시작은 협약 제3조, (h)항 및 제7조 제1항 (g)항 및 (h)항을 포함하고 이 조항들로 제한되지 않는, 관련 조항들에 따라 적절히 판단되어야 한다.
15. 위원회 회원들은 협약수역 내 태평양 쾡치 조업을 위해 운항하는 자국선들이 항상 작동하고 있는 선박감시시스템을 장착하도록 보장해야 한다.
16. 폐기를 방지하고 적절한 자원평가에 기여할 수 있도록, 위원회 회원들은 자국선들이 모든 태평양 쾡치 어획을 선상 보유하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
17. 치어 보호를 위해, 위원회 회원들은 자국선들이 6월에서 7월까지 동경 170도 이동해역에서 태평양 쾡치 조업을 삼가도록 조치를 취해야 한다. 과학위원회와 태평양 쾡치에 관한 보조 소과학위원회는 협약수역 내 치어의 지리적 분포와 그 회유 경로에 관한 관련 과학 정보를 위원회에 제출해야 한다.
18. SWG MSE PS는 2027년 제11차 위원회 회의까지 MSE 과정으로 형성된 관리절차의 수립을 고려하기 위해 노력해야 한다. 위원회는 이 과정을 지원하기 위한 외부 전문가 비용 지원을 계속해야 한다.
19. 본 보존관리조치는 어떠한 형태로도 태평양 쾡치를 위한 향후 보존관리조치의 토대로 작용하지 않는다.
20. 2025년과 그 이후에 대해, 위원회는 2025년 제9차 회의에서 임시 HCR의 이행규칙을 수립해야 한다.
21. 위원회는 제9차 총회에서, 과학위원회 및 태평양 쾡치 관리전략평가 소작업반의 조언 및 권고를 토대로 본 보존관리조치를 검토하고 적절히 개정해야 한다.

7) 제13항은 러시아와 일본에 적용된다.

22. Consideration should be given to development aspirations of small island developing States in accordance with international law in revising this CMM.
23. This CMM shall enter into force on May 15th, 2024, replacing CMM 2023-08 and will be reviewed on a regular basis.

22. 본 보존관리조치를 개정할 때 국제법에 따라 소도 개도국의 개발 열망에 대한 고려가 있어야 한다.
23. 본 보존관리조치는 보존관리조치 2023-08을 대체하여 2024년 5월 15일에 발효되고 정기적으로 검토되어야 한다.

Interim Harvest Control Rules (HCR) for Pacific saury

1. Management Objectives for the Pacific saury fisheries

Interim Management Objectives

(a) *Recovery of the stock (prioritized objective):*

- (i) *The stock biomass is rebuilt to B_{tar} within 5 years with 50% probability;*
- (ii) *The stock biomass is maintained above the B_{tar} level in each of years 6-10 with 50% probability.*

(b) *Avoiding unsustainable state of the stock (secondary objective):*

- (i) *The annual probability in each of years 6-10 that the stock drops below B_{lim} should not exceed 10%;*
- (ii) *The annual probability in each of years 6-10 that fishing mortality is above F_{lim} should not exceed 10%.*

(c) *Achieving high and stable catch (tertiary objective):*

- (i) *Average catch over years 6-10 is as high as possible;*
- (ii) *Catch in each of years 6-10 is as stable as possible.*

Interim Biological reference points

Interim biological reference points used the interim HCR for Pacific saury are as follows:

Reference point
$B_{tar} = B_{MSY}$
$B_{lim} = 0.35B_{MSY}$
$F_{tar} = F_{MSY}$
$F_{lim} = 1.35F_{MSY}$

태평양 꽁치 임시 어획통제규칙(HCR)

1. 태평양 꽁치 어업 관리목표

임시 관리목표

(a) 자원 회복 (우선순위 목표):

- i. 자원량이 5년 이내 B_{tar} 수준으로 회복될 가능성이 50%;
- ii. 자원량이 6-10년차 기간 중 매년 B_{tar} 보다 높은 수준에서 유지될 가능성이 50%.

(b) 지속가능하지 않은 자원상태 방지 (2차 목표):

- i. 자원량이 6-10년차 기간 중 B_{lim} 미만으로 떨어질 연간 가능성이 10% 이하;
- ii. 어획사망율이 6-10년차 기간 중 F_{lim} 을 초과할 연간 가능성이 10% 이하.

(c) 높은 수준의, 그리고 안정적인 어획량 달성 (3차 목표):

- i. 6-10년차 기간 중 평균어획량을 가능한 높은 수준으로 할 것;
- ii. 6-10년차 기간 중 연간 어획량을 가능한 안정되게 할 것.

임시 생물학적 기준점

임시 HCR에서 사용된 태평양 꽁치를 위한 임시 생물학적 기준점은 다음과 같다:

기준점
$B_{tar} = B_{MSY}$
$B_{lim} = 0.35B_{MSY}$
$F_{tar} = F_{MSY}$
$F_{lim} = 1.35F_{MSY}$

2. Interim Harvest Control Rules (HCRs)

Based on the latest base-case results of stock assessment of Pacific saury, annual catch level in the entire area $y = a_{y-1} * F_{MSY} * \hat{B}_{y-1}$, where $a_{y-1} = \min(1, \hat{B}_{y-1} / \hat{B}_{MSY})$

(as shown in Figure 1).

It reduces fishing intensity at biomass levels below B_{MSY} . Maximum allowable change of the annual catch level in the entire area is restricted to 10%.

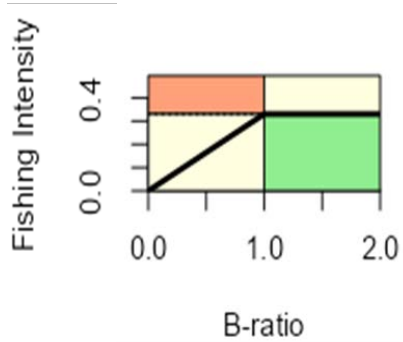


Figure 1. Illustration of the interim HCR.

3. Management cycle

The SC annually advises the Commission of the calculated annual catch level in the entire area of Pacific saury for the following year in accordance with the interim HCR as described in paragraph 2, based on the latest stock assessment results.

2. 임시 어획통제규칙 (HCRs)

태평양 꽁치 최신 자원평가 결과를 토대로, 전체 해역 내 연간 어획 수준은 $y = a_{y-1} * F_{MSY} * B_{y-1}$ 으로 한다. 이때, $a_{y-1} = \min(1, B_{y-1}/B_{MSY})$ 이다.

(도표 1 참조)

이는 어획노력을 B_{MSY} 생물량 미만 수준으로 감축시킨다. 전체 해역 내 연간 최대 허용 가능한 어획 수준 변동율은 10%로 제한된다.

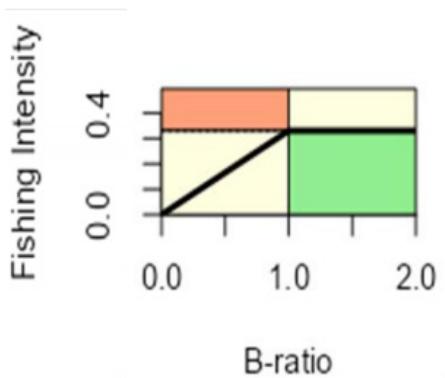


도표 1. 임시 HCR 묘사

3. 관리 주기

과학위원회는 최신 자원평가 결과를 토대로, 제2항에서 설명된 임시 HCR에 따라, 익년도 전체 해역 내 태평양 꽁치 연간 어획 수준을 계산하여 위원회에 조언한다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE FOR
HIGH SEAS BOARDING AND INSPECTION PROCEDURES FOR THE
NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION**

1. The following procedures are established by the North Pacific Fisheries Commission, in accordance with Article 7, paragraph 2-c of its Convention, to govern high seas boarding and inspection of fishing vessels in the Convention Area.

Definitions

2. For the purposes of interpreting and implementing these procedures, the following definitions shall apply:
 - (a) “Convention” means the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries resources in the North Pacific Ocean;
 - (b) “Commission” means the North Pacific Fisheries Commission (NPFC) established under Article 5 of the Convention;
 - (c) “Authorities of the Inspection Vessel” means the authorities of the Contracting Party under whose jurisdiction the inspection vessel is operating;
 - (d) “Authorities of the Fishing Vessel” means the authorities of the Member of the Commission under whose jurisdiction the fishing vessel is operating;
 - (e) “Authorized inspection vessel” means any vessel included in the Commission’s register of vessels as authorized to engage in boarding and inspection activities pursuant to these procedures;
 - (f) “Authorized inspector” means inspectors employed by the authorities responsible for boarding and inspection included in the Commission register and authorized to conduct boarding and inspection activities pursuant to these procedures;
 - (g) “Fishing activity” means the activities established under Article 1 (i) of the Convention;
 - (h) “Fishing vessels” means any vessel described under Article 1 (j) of the Convention.

Purpose

북태평양수산물위원회 공해 승선검색 절차를 위한 보존관리조치

1. 북태평양수산물위원회는 협약수역 내 공해 승선검색을 관리하기 위해 협약 제7조 제2항 (c)에 따라 다음 절차들을 수립한다.

정의

2. 본 조치의 해석 및 실행을 위하여 다음 정의를 적용해야 한다.
 - a) “협약”은 북태평양 공해 수산자원의 보존관리에 관한 협약을 의미한다.
 - b) “위원회”는 협약 제5조 하에서 수립된 북태평양수산물위원회(NPFC)를 의미한다.
 - c) “검색선 당국”은 해당 관할권 하에서 검색선이 운영되는 체약국의 당국을 의미한다.
 - d) “어선 당국”은 해당 관할권 하에서 어선이 운영되는 위원회 회원국의 당국을 의미한다.
 - e) “허가된 검색선”은 본 조치에 따라 승선검색활동에 참여하도록 허가받은 위원회 선박등록부에 포함된 모든 선박을 의미한다.
 - f) “허가된 검색관”은 위원회 등록부에 포함되고 승선검색을 책임지는, 당국이 고용하고 본 조치에 따라 승선검색활동을 수행하도록 허가된 검색관을 의미한다.
 - g) “조업활동”은 협약 제1조(i) 하에 수립된 활동을 의미한다.
 - h) “어선”은 협약 제1조(j) 하에 설명된 모든 선박을 의미한다.

목적

3. Boarding and inspection and related activities conducted pursuant to these procedures shall be for the purpose of ensuring compliance with the provisions of the Convention and conservation and management measures adopted by the Commission and in force.

Area of Application

4. These procedures shall apply throughout the Convention Area, which consists of the high seas areas of the North Pacific Ocean as specified in Article 4 of the Convention.

General Rights and Obligations

5. Each Contracting Party may, subject to the provisions of these procedures, carry out boarding and inspection on the high seas of fishing vessels engaged in or reported to have engaged in a fishery regulated pursuant to the Convention.
6. These procedures shall also apply in their entirety as between a Contracting Party and a Fishing Entity, subject to a notification to that effect to the Commission from the parties concerned.
7. Each Member of the Commission shall ensure that vessels flying its flag accept boarding and inspection by authorized inspectors in accordance with these procedures. Such authorized inspectors shall comply with these procedures in the conduct of any such activities.

General Principles

8. These procedures are intended to implement and give effect to, and are to be read consistently with, Article 7.2.c and Article 17.6 of the Convention.
9. These procedures shall be implemented in a transparent and non-discriminatory manner, taking into account, inter alia:
 - (a) such factors as the presence of observers on board a vessel and the frequency and results of past inspections; and
 - (b) the full range of measures to monitor compliance with the provisions of the Convention and agreed conservation and management measures, including inspection activities carried out by the authorities of Members of the Commission in respect of their own flag vessels.
 - (c) that NPFC Member inspectors are at risk of serious injury during the boarding process and that minimum standards for boarding ladders are to be implemented to the extent possible minimize this risk.

3. 본 조치에 따라 실행되는 승선검색 및 관련 활동은 협약 및 위원회가 채택하여 효력을 갖는 보존관리조치의 조항 이행 보장을 목적으로 한다.

적용 수역

4. 본 조치들은 협약수역 전체에 걸쳐 적용되어야 하며, 협약수역은 협약 제4조에 명시된 바대로 북태평양 공해수역으로 구성된다.

일반 권리 및 의무

5. 각 체약국은, 본 조치들의 규정을 조건으로, 협약에 따라 규제되는 어업에 참여 또는 참여하였다고 보고되는 선박의 공해승선검색을 수행할 수 있다.
6. 본 조치들은 체약국과 조업 실체 사이에 모두 적용되어야 하며, 관련 당사자들이 위원회에 보내는 그 영향에 대한 통지를 조건으로 한다.
7. 각 위원회 회원국은 자국 기를 게양한 선박이 본 조치들에 따라 허가된 검색관의 승선검색을 수락하도록 보장해야 한다. 이러한 허가된 검색관은 해당 활동 수행 시 본 조치들을 준수하여야 한다.

일반 원칙

8. 본 조치들은 협약 제7.2.c조와 제17.6조를 이행 및 실행하기 위함이고, 이에 일치하도록 해석된다.
9. 본 조치들은 투명하고 비차별적인 방식으로 실행되어야 하며, 특히 다음을 고려한다.
- a) 옵서버 승선 여부, 과거 검색 빈도와 그 결과 등의 요소들, 그리고
 - b) 협약 규정 및 합의된 보존관리조치의 이행을 감시하기 위한 모든 범위의 조치 (자국 선박에 관하여 위원회 회원국 당국이 수행하는 검색활동을 포함)
 - c) NPFC 회원국 검색관들은 승선 중 심각한 부상 위험이 있으며, 이러한 위험을 최소화하기 위해 승선 사다리 최소표준을 최대한 이행한다.

10. While not limiting efforts to ensure compliance by all vessels, priority for boarding and inspection efforts pursuant to these procedures may be given to:
- (a) fishing vessels that are not on the NPFC Record of Fishing Vessels and are flagged to Members of the Commission;
 - (b) fishing vessels reasonably believed to engage or to have been engaged in any activity in contravention of the Convention or any conservation and management measure adopted thereunder;
 - (c) fishing vessels that are entitled to fly the flag of a Member of the Commission that does not dispatch patrol vessels to the area of application to monitor its own fishing vessels;
 - (d) fishing vessels without observers on board if so required by the Convention, Article 7.2b;
 - (e) fishing vessels with a known history of violating conservation and management measures adopted by international agreement or any domestic laws and regulations.
11. The Commission shall keep the implementation of these procedures under review.
12. The interpretation of these procedures shall rest with the Commission.

Participation

13. The Commission shall maintain a register of all authorized inspection vessels and authorities or inspectors. Only vessels and authorities or inspectors listed on the Commission's register are authorized under these procedures to board and inspect fishing vessels of Commission Members and Cooperating Non-Contracting Parties on the high seas within the Convention Area.
14. Each Contracting Party that intends to carry out boarding and inspection activities pursuant to these procedures shall so notify the Commission, through the Executive Secretary, and shall provide the following:
- (a) with respect to each inspection vessel it assigns to boarding and inspection activities under these procedures:
 - (i) details of the vessel (name, description, photograph, registration number, port of registry (and, if different from the port of registry, port marked on the vessel hull), international radio call sign and communication capability);
 - (ii) An example of the credentials issued to the inspectors by its authorities;

10. 모든 선박의 이행을 보장하기 위한 노력을 제한하지 않음과 동시에, 본 조치들에 따른 승선검색노력은 다음에 우선순위를 둔다.
- a) NPFC 선박 등록부에 있지 않으며 위원회 회원국 소속이 아닌 어선
 - b) 협약 또는 협약 아래 채택된 보존관리조치에 위반되는 행위에 관여 또는 관여하였다고 합리적으로 믿어지는 선박
 - c) 자국어선 감시를 위해 적용수역에 순찰선을 배치하지 않는 위원회 회원국기를 게양할 자격이 주어진 어선
 - d) 협약 제7.2조(b)에 의해 요구되는 옵서버를 승선하지 않은 어선
 - e) 국제협약 또는 국내법 및 규제에 따라 채택된 보존관리조치를 위반한 이력이 알려진 어선
11. 위원회는 본 조치들의 이행을 항시 검토해야 한다.
12. 본 조치들의 해석은 위원회의 소관이다.

참여

13. 위원회는 모든 허가된 검색선과 당국, 또는 검색관의 등록부를 유지하여야 한다. 위원회 등록부에 등재된 선박, 당국 또는 검색관만이 본 조치들에 따라 협약수역 공해에서 위원회 회원국 및 협력적 비회원국 어선에 승선검색을 할 권한이 주어진다.
14. 본 조치들에 따라 승선검색활동을 실행하려는 각 체약국은 사무국장을 통해 위원회에 통보해야 하며, 다음 내용을 제공하여야 한다:
- a) 본 조치들에 따라 승선검색활동을 배정한 각 검색선과 관련하여:
 - i) 선박 세부사항(선명, 묘사, 사진, 등록번호, 등록항(그리고, 등록항과 다를 경우, 선체에 표시된 항구), 국제호출부호 및 통신 사양);
 - ii) 당국이 검색관에게 발행한 자격증 예시;

(iii) notification that the inspection vessel is clearly marked and identifiable as being on government service;

(iv) notification that the crew has received and completed training in carrying out boarding and inspection activities at sea in accordance with any standards and procedures as may be adopted by the Commission.

(b) with respect to inspectors it assigns pursuant to these procedures:

(i) the names of the authorities responsible for boarding and inspection;

(ii) notification that such authorities' inspectors are fully familiar with the fishing activities to be inspected and the provisions of the Convention and conservation and management measures in force; and

(iii) notification that such authorities' inspectors have received and completed training in carrying out boarding and inspection activities at sea in accordance with any standards and procedures as may be adopted by the Commission.

15. Where military vessels are used as a platform for the conduct of boarding and inspection, the authorities of the inspection vessel shall ensure that the boarding and inspection is carried out by inspectors fully trained in fisheries enforcement procedures and duly authorized for this purpose under national laws, and that boardings from such military vessels and inspectors conform to the procedures contained within these Boarding and Inspection Procedures.

16. Authorized inspection vessels and inspectors notified by Contracting Parties pursuant to paragraph 14 shall be included on the Commission register once the Executive Secretary confirms that they meet the requirements of that paragraph.

17. To enhance the effectiveness of the Commission's boarding and inspection procedures, and to maximize the use of trained inspectors, Contracting Parties may identify opportunities to place authorized inspectors on inspection vessels of another Contracting Party. Where appropriate, Contracting Parties should seek to conclude bilateral arrangements to this end or otherwise facilitate communication and coordination between them for the purpose of implementing these procedures.

18. The Executive Secretary shall ensure that the register of authorized inspection vessels and authorities or inspectors is at all times available to all Members of the Commission and shall immediately circulate any changes therein. Updated lists shall be posted on the Commission website. Each Member of the Commission shall take necessary measures to ensure that these lists are circulated in a timely manner to each of its fishing vessels operating in the Convention Area.

iii) 검색선이 공무수행 중임을 분명히 나타내도록 표시되었음을 통보;

iv) 검색선 선원이 위원회가 채택한 표준 및 절차에 따라 해상 승선검색활동을 수행할 훈련을 받아 이수하였음을 통보;

b) 본 절차들에 따라 임명한 검색관과 관련하여:

i) 승선검색을 담당하는 당국명;

ii) 해당 당국의 검색관이 검색할 조업활동과 협약 및 발효 중인 보존관리조치의 조항들을 숙지하고 있음을 통보; 그리고

iii) 해당 당국의 검색관이 위원회가 채택한 표준 및 절차에 따라 해상 승선검색활동을 수행할 훈련을 받아 이수하였음을 통보.

15. 군함이 승선검색을 위한 플랫폼으로 사용되는 경우, 검색선 당국은 검색관이 조업 집행절차를 철저히 훈련받고 국내법 하에서 본 목적을 위해 정히 허가받으며, 해당 군함으로부터의 승선과 검색관이 본 승선검색절차에 설명된 절차를 따르도록 보장하여야 한다.

16. 제14항에 따라 체약국이 통지한 허가된 검색선 및 검색관은 사무국장이 이들에 대한 제14항의 요구사항이 충족됨을 확인함과 동시에 위원회 등록부에 포함되어야 한다.

17. 위원회의 승선검색 절차의 효율을 강화하기 위하여, 그리고 훈련된 검색관의 이용을 최대화하기 위하여, 체약국은 타 체약국 검색선에 허가받은 검색관을 배치할 기회를 찾을 수 있다. 적절한 경우, 체약국은 이를 위한 양자협약을 체결하거나, 그렇지 않으면 본 절차들의 이행 목적을 위해 양국 사이 소통 및 협력 촉진을 추구한다.

18. 사무국장은 모든 위원회 회원국이 허가된 검색선 및 당국 또는 검색관 등록부를 항상 이용할 수 있도록 보장하고, 동 등록부에 변화가 생길 시 즉시 이를 회람하여야 한다. 목록이 개정되면 위원회 웹사이트에 게재되어야 한다. 각 위원회 회원국은 동 목록이 협약수역에서 조업하는 개별 어선에게 제때 전달되도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취하여야 한다.

Procedures

19. The NPFC inspection flag, as described in Annex B, shall be flown by authorized inspection vessels, in clearly visible fashion.
20. Authorized inspectors shall carry an approved identity card identifying the inspector as authorized to carry out boarding and inspection procedures under the auspices of the Commission and in accordance with these procedures.
21. An authorized inspection vessel that intends to board and inspect a fishing vessel on the high seas that is engaged in or reported to have engaged in a fishery regulated pursuant to the Convention shall, prior to initiating the boarding and inspection:
 - (a) make best efforts to establish contact with the fishing vessel by radio, by the appropriate International Code of Signals or by other accepted means of alerting the vessel;
 - (b) provide the information to identify itself as an authorized inspection vessel - name, registration number, international radio call sign and contact frequency;
 - (c) communicate to the master of the vessel its intention to board and inspect the vessel under the authority of the Commission and pursuant to these procedures; and
 - (d) initiate notice through the authorities of the inspection vessel of the boarding and inspection to the authorities of the fishing vessel.
22. In carrying out boarding and inspection pursuant to these procedures, the authorized inspection vessel and authorized inspectors shall make their best efforts to communicate with the master of the fishing vessels in a language that the master can understand. In order to facilitate communications between the inspectors and the master of the vessel, the Commission shall develop a standardized multi-language questionnaire, which shall be circulated to all Contracting Parties with authorized inspection vessels.
23. Authorized inspectors shall have the authority to inspect the vessel, its license, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the conservation and management measures in force pursuant to the Convention.
24. Boarding and inspection pursuant to these procedures shall:
 - (a) be carried out in accordance with internationally accepted principles of good seamanship so as to avoid risks to the safety of fishing vessels and crews;

절차

19. 부속서 B에 설명되어 있는 NPFC 검색기는 허가받은 검색선에 의해 분명하게 보이도록 계양되어야 한다.
20. 허가된 검색관은 위원회의 후원과 본 절차들에 따라 승선검색절차를 수행할 권한을 받았음을 보여주는 신분증을 소지하여야 한다.
21. 협약에 따라 규율되는 어업에 관여 또는 관여하였다고 보고된 공해 내 어선을 승선 검색하려는 허가받은 검색선은 승선검색 시작 전 다음을 해야 한다:
 - a) 라디오, 적절한 국제 신호서 또는 기타 승인된 선박 경고 수단을 이용하여 어선과 연락을 취하기 위한 최선의 노력을 다한다.
 - b) 허가된 검색선임을 밝히는 정보를 제공한다 - 이름, 등록번호, 국제호출부호, 연락주파수
 - c) 위원회 권한 하에서 그리고 본 절차들에 따라 해당 선박에 승선하여 검색하려는 의도를 선장에게 전달한다.
 - d) 검색선 당국을 통해 어선의 당국에게 승선검색을 통지한다.
22. 본 절차들에 따른 승선검색 수행 시, 허가된 검색선 및 검색관은 어선의 선장이 이해할 수 있는 언어로 소통하기 위해 최선을 다해야 한다. 검색관과 선장의 소통을 촉진하기 위해, 위원회는 표준 다언어 질문지를 개발하여야 하며, 본 질문지는 허가된 검색선을 가진 모든 체약국에게 회람되어야 한다.
23. 허가된 검색관은 선박, 면허, 어구, 장비, 기록, 시설, 어류 및 어류 상품, 그리고 협약에 따라 효력을 갖는 보존관리조치의 이행을 확인하기 위해 필요한 모든 문서를 검색할 권한을 갖는다.
24. 본 조치들에 따른 승선검색은 다음을 하여야 한다.
 - a) 어선과 어선원의 안전이 위협에 처하지 않도록 국제적으로 인정되는 건전한 항해술 원칙에 따라 실행되어야 한다.

- (b) be conducted as much as possible in a manner so as not to interfere unduly with the lawful operation of the fishing vessel;
- (c) take reasonable care to avoid action that would adversely affect the quality of the catch; and
- (d) not be conducted in such manner as to constitute harassment of a fishing vessel, its officers or crew.

25. In the conduct of a boarding and inspection, the authorized inspectors shall:

- (a) present their identity card to the master of the vessel and a copy of the text of the relevant measures in force pursuant to the Convention in the relevant area of the high seas;
- (b) not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the fishing vessel;
- (c) complete the inspection of the vessel within 4 (four) hours unless evidence of a serious violation is found;
- (d) collect and clearly document any evidence they believe indicates a violation of measures in force pursuant to the Convention;
- (e) provide to the master prior to leaving the vessel a copy of an interim report on the boarding and inspection including any objection or statement which the master wishes to include in the report;
- (f) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and
- (g) provide a full report on the boarding and inspection to the authorities of the fishing vessel, pursuant to paragraph 31, which shall also include any master's statement.

26. During the conduct of a boarding and inspection, the master of the fishing vessel shall:

- (a) follow internationally accepted principles of good seamanship so as to avoid risks to the safety of authorized inspection vessels and inspectors;
- (b) accept and facilitate prompt and safe boarding by the authorized inspectors;
- (c) provide a safe boarding ladder; Annex A provides guidelines for a safe boarding ladder;
- (d) cooperate with and assist in the inspection of the vessel pursuant to these procedures;

- b) 최대한 어선의 합법적인 조업을 부당히 간섭하지 않는 방식으로 수행되어야 한다.
- c) 어획물의 품질에 악영향을 줄 수 있는 행위를 피하도록 신경을 써야 한다.
- d) 어선, 항해사 또는 선원에게 괴롭힘이 되는 방식으로 수행되어서는 안 된다.

25. 승선검색을 수행하며 허가받은 검색관은 다음을 하여야 한다.

- a) 어선 선장에게 신분증과 관련 공해 구역에서 협약에 따라 실행되는 관련 조치 본문의 사본을 제시한다.
- b) 어선의 당국과 소통할 수 있는 선장의 권리를 침해하지 않는다.
- c) 심각한 위반 증거가 발견되지 않는 한 4시간 이내 검색을 완료한다.
- d) 협약에 따라 실행되는 조치의 위반을 나타내는 것으로 보이는 증거를 수집하고 문서로 분명히 기록한다.
- e) 선박을 떠나기 전에 선장에게 승선검색 잠정 보고서 사본을 제공하며, 반대 또는 본 보고서에 선장이 포함하고 싶은 진술 등을 포함한다.
- f) 심각한 위반 증거가 발견되지 않는 한 검색 종료 후 즉시 하선.
- g) 제31항에 따라 어선 당국에 최종 승선검색 보고서를 제공하며, 본 보고서에는 선장의 진술 또한 포함되어야 한다.

26. 승선검색이 실행되는 동안 어선 선장은 다음을 해야 한다:

- a) 허가받은 검색선과 검색관의 안전이 위협에 처하지 않도록 국제적으로 인정된 건전한 항해술 원칙을 따른다.
- b) 허가받은 검색관의 즉각적이고 안전한 승선을 허락 및 촉진한다.
- c) 안전한 승선 사다리를 제공; 부속서 A는 안전한 승선 사다리를 위한 지침을 제공한다.
- d) 본 절차들에 따른 선박 검색에 협조 및 지원한다.

- (e) not assault, resist, intimidate, interfere with, or unduly obstruct or delay the inspectors in the performance of their duties;
 - (f) allow the inspectors to communicate with the crew of the inspection vessel, the authorities of the inspection vessel, any embarked observers, as well as with the authorities of the fishing vessel being inspected;
 - (g) provide the inspectors onboard with reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation; and
 - (h) facilitate safe disembarkation by the inspectors.
27. If the master of a fishing vessel refuses to allow an authorized inspector to carry out a boarding and inspection in accordance with these procedures, such master shall offer an explanation of the reason for such refusal. The authorities of the inspection vessel shall immediately notify the authorities of the fishing vessel, as well as the Commission, of the master's refusal and any explanation.
28. The authorities of the fishing vessel, unless generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea make it necessary to delay the boarding and inspection, shall direct the master to accept the boarding and inspection. If the master does not comply with such direction, the Member shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The Member shall immediately notify the authorities of the inspection vessel and the Commission of the action it has taken in these circumstances.

Use of Force

29. The use of force shall be prohibited except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors during the conduct of their boarding and inspection activities. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.
30. Any incident involving the use of force shall be immediately reported to the authorities of the fishing vessel, as well as to the Executive Secretary for distribution to the Commission.

Inspection Reports

31. Authorized inspectors shall prepare a full report on each boarding and inspection they carry out pursuant to these procedures in accordance with a format specified by the Commission. The authorities of the inspection vessel from which the boarding and inspection was carried out shall transmit a copy of the boarding and inspection report to the authorities of the fishing vessel being inspected, as well as the Secretariat, within 3 (three) full working days of the completion

- e) 의무를 수행하는 검색관을 폭행, 저항, 위협, 간섭, 또는 부당히 방해 또는 지연시키지 않는다.
- f) 검색관이 검색선의 선원, 검색선의 당국, 승선한 옵서버, 검색되는 어선 당국과 연락하도록 허락한다.
- g) 승선한 검색관에게 합리적인 시설(적절한 경우 음식과 거처를 포함한다)을 제공한다.
- h) 검색관의 안전한 하선을 용이하게 한다.

27. 어선 선장이 허가받은 검색관이 본 조치들에 따른 승선검색 수행을 거부하는 경우, 동 선장은 거부 사유에 대한 설명을 제공해야 한다. 검색선 당국은 선장의 거부 및 설명을 어선 당국과 위원회에 즉시 통지해야 한다.
28. 어선 당국은, 해상 안전과 관련된 국제 규제, 절차, 관행으로 승선검색이 필히 지연되어야 하는 경우가 아니라면, 선장에게 승선검색을 수락하도록 지시해야 한다. 선장이 동 지시에 따르지 않는다면, 회원국은 해당 선박의 조업 허가를 정지하고 즉시 귀항하도록 명령해야 한다. 회원국은 즉시 검색선 당국과 위원회에 이러한 상황에서 취한 조치에 대해 알려야 한다.

무력행사

29. 무력행사는 승선검색활동 중 검색관의 안정 보장이 필요하거나 이를 위해 필수인 정도를 제외하고는 금지되어야 한다. 무력의 정도는 상황에 합리적으로 요구되는 수준을 초과하지 않아야 한다.
30. 무력행사를 포함하는 사건은 어선의 당국에게 즉시 보고되어야 하며, 위원회에게 전달하기 위해 사무국장에게 보고되어야 한다.

검색 보고서

31. 허가받은 검색관은 본 조치들에 따라 수행한 승선검색 개별 건에 대해 위원회가 명시한 서식에 따라 상세 보고서를 준비하여야 한다. 승선검색을 수행한 검색선의

of the boarding and inspection. Where it is not possible for the authorities of the inspection vessel to provide such report to the authorities of the fishing vessel within this timeframe, the authorities of the inspection vessel shall inform the authorities of the fishing vessel and shall specify the time period within which the report will be provided.

32. Such report shall include the names and authority of the inspectors and clearly identify any observed activity or condition that the authorized inspectors believe to be a violation of the Convention or conservation and management measures in force and indicate the nature of specific factual evidence of such violation.

Serious Violations

33. In the case of any boarding and inspection of a fishing vessel during which the authorized inspectors observe an activity or condition that would constitute a serious violation, as defined in paragraph 38, the authorities of the inspection vessels shall immediately notify the authorities of the fishing vessel, directly as well as through the Commission.
34. Upon receipt of a notification under paragraph 33, the authorities of the fishing vessels shall without delay:
 - (a) assume their obligation to investigate and, if the evidence warrants, take enforcement action against the fishing vessel in question and so notify the authorities of the inspection vessel, as well as the Commission; or
 - (b) authorize the authorities of the inspection vessel to complete investigation of the possible violation and so notify the Commission.
35. In the case of 34(a) above, the authorities of the inspection vessel shall provide, as soon as practicable, the specific evidence collected by the authorized inspectors to the authorities of the fishing vessel.
36. In the case of 34(b) above, the authorities of the inspection vessel shall provide the specific evidence collected by the authorized inspectors, along with the results of their investigation, to the authorities of the fishing vessel immediately upon completion of the investigation.
37. Upon receipt of a notification pursuant to paragraph 33, the authorities of the fishing vessel shall make best effort to respond without delay and in any case no later than within 3 (three) full working days.
38. For the purposes of these procedures, a serious violation means the following violations of the provisions of the Convention or conservation and management measures adopted by the Commission:

당국은 승선검색 완료 후 3 근무일 이내로 승선검색 보고서 사본을 검색된 어선의 당국과 위원회에게 전송해야 한다. 검색선의 당국이 본 기한 내에 어선의 당국에게 보고서를 제공할 수 없는 경우, 검색선의 당국은 어선의 당국에게 알려야 하며, 보고서가 제공될 시기를 명시하여야 한다.

32. 검색 보고서는 검색관 이름 및 당국을 포함하여야 하며, 허가받은 검색관이 관찰하여 협약 또는 발효 중인 보존관리조치의 위반이라 믿는 모든 활동 또는 조건을 분명히 명시해야 하고, 이러한 위반의 구체적인 사실 증거의 성격을 보여주어야 한다.

중대한 위반

33. 허가받은 검색관이 중대한 위반을 구성하는 활동 또는 조건을 목격한 어선의 승선검색의 경우, 제38항에 정의된 바와 같이, 검색선의 당국은 즉시 어선의 당국에게, 직접 그리고 위원회를 통하여, 통지하여야 한다.

34. 제33항에 따른 통지를 수령 시, 어선의 당국은 지체 없이 다음을 하여야 한다.

a) 조사를 하고, 증거가 타당한 경우, 문제의 선박에게 제재 조치를 취할 의무를 수행하며, 이를 검색관의 당국과 위원회에게 통지한다. 또는

b) 검색선의 당국에게 잠정 위반에 대한 조사를 완료할 수 있는 권한을 부여하고 이를 위원회에 통지한다.

35. 상기 제34항(a)의 경우, 검색선의 당국은 허가받은 검색관이 수집한 증거를 가능한 빨리 어선의 당국에게 제공하여야 한다.

36. 상기 제34항(b)의 경우, 검색선 당국은 허가받은 검색관이 수집한 특정 증거를 조사 결과와 함께 조사 종료 즉시 어선 당국에 제공해야 한다.

37. 제33항에 따른 통지를 수령 시, 어선의 당국은 지체하지 않고 근무일 3일 이내로 대응하기 위해 최선의 노력을 다하여야 한다.

38. 본 조치들의 목적상, 중대한 위반은 협약 또는 위원회가 채택한 보존관리조치 조항에 대한 다음 위반을 의미한다.

- (a) fishing without a valid license, permit or authorization issued by the Member whose flag the fishing vessel is entitled to fly, in accordance with Article 13 of the Convention;
- (b) significant failure to maintain records of catch and catch-related data in accordance with the Commission's reporting requirements or significant misreporting of such catch and/or catch-related data;
- (c) fishing in a closed area;
- (d) fishing during a closed season;
- (e) intentional taking or retention of species in contravention of any applicable conservation and management measure adopted by the Commission;
- (f) significant violation of catch limits or quotas in force pursuant to the Convention;
- (g) using prohibited fishing gear;
- (h) falsifying or intentionally concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;
- (i) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to investigation of a violation;
- (j) multiple violations which taken together constitute a serious disregard of measures in force pursuant to the Commission;
- (k) refusal to accept a boarding and inspection, other than as provided in paragraphs 27 and 28;
- (l) assault, resist, intimidate, sexually harass, interfere with, or unduly obstruct or delay an authorized inspector; and
- (m) intentionally tampering with or disabling the vessel monitoring system;
- (n) such other violations as may be determined by the Commission, once these are included and circulated in a revised version of these procedures.

Enforcement

39. Any evidence obtained as a result of a boarding and inspection pursuant to these procedures with respect to violation by a fishing vessel of the Convention or conservation and management

- a) 협약 제13조에 따라, 어선이 해당 국기를 게양할 자격이 주어진 회원국이 발행한 적법한 면허, 허가 또는 권한이 없이 조업
- b) 위원회의 보고 요구사항에 따른 어획량 및 어획량 관련 데이터 기록 유지에 대한 심각한 실패 또는 이러한 어획량 그리고/또는 어획량 관련 데이터의 심각한 오보
- c) 금어 수역 내 조업
- d) 금어기 중 조업
- e) 위원회가 채택한 적용 가능한 보존관리조치에 위반되는 어종을 의도적으로 포획 또는 보유
- f) 협약에 따라 실행되는 어획한도 또는 쿼터의 중대한 위반
- g) 금지 어구 이용
- h) 어선의 마킹, 신분 또는 등록을 위조 또는 의도적으로 숨김
- i) 위반 조사와 관련된 증거를 숨기거나, 조작 또는 폐기
- j) 다수의 위반이 모여 위원회에 의해 실행되는 조치에 대한 심각한 위반을 구성하는 경우
- k) 승선검색 거부. 제27항 및 제28항에 규정된 경우를 제외
- l) 허가받은 검색관을 폭행, 거부, 협박, 성희롱, 간섭, 부당하게 방해 또는 지연
- m) 선박 감시 시스템을 의도적으로 조작 또는 고장
- n) 위원회가 결정한 기타 위반(본 조치들의 개정본에 포함되어 회람될 시)

집행

39. 협약 또는 위원회가 채택하여 실행되는 보존관리조치에 대한 어선의 위반과 관련

measures adopted by the Commission and in force shall be referred to the authorities of the fishing vessel for action in accordance with Article 17 of the Convention.

40. For the purposes of these procedures, the authorities of the fishing vessels shall regard interference by their fishing vessels, captains or crew with an authorized inspector or an authorized inspection vessel in the same manner as any such interference occurring within its exclusive jurisdiction.

Annual Reports

41. Contracting Parties that authorize inspection vessels to operate under these procedures shall report annually to the Commission on the boarding and inspections carried out by its authorized inspection vessels, as well as upon possible violations observed.
42. Contracting Parties shall include in their annual statement of compliance within their Annual Report to the Commission under Article 16 of the Convention action that they have taken in response to boarding and inspections of their fishing vessels that resulted in observation of alleged violations, including any proceedings instituted and sanctions applied.

Other Provisions

43. Authorized inspection vessels, while carrying out activities to implement these procedures, shall engage in surveillance aimed at identifying fishing vessels of non-Members undertaking fishing activities on the high seas in the Convention area. Any such vessels identified shall be immediately reported to the Executive Secretary for distribution to the Commission.
44. The authorized inspection vessel shall attempt to inform any fishing vessel identified pursuant to paragraph 43 that has been sighted or identified as engaging in fishing activities that are undermining the effectiveness of Convention and that this information will be sent to the Executive Secretary for distribution to the Members of the Commission and the non-Member whose flag the fishing vessel is entitled to fly of the vessel in question.
45. If warranted, the authorized inspectors may request permission from the fishing vessel and/or the non-Member whose flag the vessel is entitled to fly to board a vessel identified pursuant to paragraph 43. If the vessel master or the vessel's non-Member whose flag the vessel is entitled to fly consents to a boarding, the findings of any subsequent inspection shall be transmitted to the Executive Secretary. The Executive Secretary shall distribute this information to all Commission Members as well as to the non-Member whose flag the vessel is entitled to fly.

하여 본 조치들에 의한 승선검색 결과 획득된 증거는 협약 제17조에 따른 조치를 취하기 위해 어선 당국에 전달되어야 한다.

40. 본 조치들의 목적상, 어선 당국은 허가받은 검색관 또는 허가받은 검색선에 대한 자국 어선, 선장 또는 선원의 방해로 자국 전속 관할권 내에서 발생하는 방해와 같은 방식으로 간주하여야 한다.

연례 보고서

41. 본 조치들 하에서 운영되는 검색선을 허가하는 체약국은 위원회에게 허가받은 자국 검색선이 수행한 승선검색과 목격된 잠정 위반에 대하여 매년 보고하여야 한다.
42. 체약국은 협약 제16조에 따라 위원회에 제출하는 연례 보고서 내의 자국 연례 이행 진술에, 위반 혐의를 관찰하게 된 자국 어선의 승선검색에 대응하여 취한 조치(도입한 법적 절차 및 적용한 제재를 포함한다)를 포함하여야 한다.

기타 조항

43. 허가받은 검색선은, 본 조치들을 이행하기 위한 활동을 수행하는 동시에, 협약수역 공해에서 조업활동을 하는 비회원국 어선을 식별하기 위한 감시를 하여야 한다. 해당 선박으로 식별된 경우 위원회에게 전달하기 위해 사무국장에 즉시 보고되어야 한다.
44. 허가받은 검색선은 제43항에 따라 협약의 효과성을 약화시키는 조업 활동에 관여한 것으로 목격 또는 식별된 선박에, 위원회 회원들 및 해당 선박의 기국 비회원에게 전달되도록 본 정보를 사무국장에게 전송할 것임을 알리기 위해 시도해야 한다.
45. 타당한 경우, 허가받은 검색관은 어선 그리고/또는 어선이 게양한 기의 비회원국에게 제43항에 따라 식별된 선박에 대한 승선 허가를 요청할 수 있다. 어선의 선장 또는 선박이 게양한 기의 비회원국이 승선을 허락한 경우, 이후 조사에서 발견된 사항은 사무국장에게 전달되어야 한다. 사무국장은 본 정보를 모든 위원회 회원국과 선박이 게양한 기의 비회원국에게 배포하여야 한다.

46. Contracting Parties shall be liable for damage or loss attributable to their action in implementing these procedures when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information.

Commission Coordination and Oversight

47. Authorized inspection vessels in the same operational area should seek to establish regular contact for the purpose of sharing information on areas in which they are patrolling, on sightings and on boarding and inspections they have carried out, as well as other operational information relevant to carrying out their responsibilities under these procedures.
48. The Commission shall keep under continuous review the implementation and operation of these procedures, including review of annual reports relating to these procedures provided by Members. In applying these procedures, Contracting Parties may seek to promote optimum use of the authorized inspection vessels and authorized inspectors by:
- (a) identifying priorities by area and/or by fishery for boarding and inspections pursuant to these procedures;
 - (b) ensuring that boarding and inspection on the high seas is fully integrated with the other monitoring, compliance and surveillance tools available pursuant to the Convention;
 - (c) ensuring non-discriminatory distribution of boarding and inspections on the high seas among fishing vessels of Members of the Commission without compromising the opportunity of Contracting Parties to investigate possible serious violations; and
 - (d) taking into account high seas enforcement resources assigned by Members of the Commission to monitor and ensure compliance by their own fishing vessels, particularly for small boat fisheries whose operations extend onto the high seas in areas adjacent to waters under their jurisdiction.

Settlement of Disagreements

49. In the event of a disagreement concerning the application or implementation of these procedures, the parties concerned shall consult in an attempt to resolve the disagreement.
50. If the disagreement remains unresolved following the consultations, the Executive Secretary of the Commission shall, at the request of the parties concerned, and with the consent of the Commission, refer the disagreement to the Technical and Compliance Committee (TCC). The TCC shall establish a panel of five representatives, acceptable to the parties to the disagreement, to consider the matter.

46. 체약국은 본 조치들을 이행하며 취한 자신들의 조치가 불법이거나 또는 가용한 정보를 고려 시 합리적으로 요구되는 수준을 초과한 경우 기인한 피해 또는 손해에 법적 책임을 져야 한다.

위원회 조정 및 감독

47. 동일 수역에서 근무 중인 허가받은 검색선들은 순찰 중인 수역, 목적, 수행한 승선 검색, 본 조치들 하에서 수행한 자신들의 의무와 관련된 기타 운영에 관한 정보를 공유하기 위한 목적으로 주기적인 연락을 취한다.
48. 위원회는 본 조치들의 이행 및 운영을 지속적으로 검토하며, 이는 회원국이 제공한 본 조치들에 따른 연례 보고서 검토를 포함한다. 본 조치들의 적용 시, 체약국은 다음 방법을 통하여 허가받은 검색선 및 허가받은 검색관의 최적의 이용 촉진을 추구할 수 있다.
- a) 본 조치들에 따른 승선검색을 위한 수역별 그리고/또는 어업별 우선순위를 식별
 - b) 공해 승선검색이 협약에 따라 가용한 기타 감시, 감독, 통제 도구와 완전히 통합되도록 보장
 - c) 체약국의 잠정 중대 위반사항을 조사할 기회를 손상하지 않으며 위원회 회원국 어선들에 대한 공해 승선검색의 비차별적인 분배를 보장
 - d) 자국어선, 특히 자국 관할권 수역 인근 공해까지 조업하는 소규모 어선의 이행을 감시 및 보장하기 위하여 위원회 회원국이 배정한 공해 집행자원을 고려

분쟁 해결

49. 본 조치들의 적용 또는 이행에 대한 이견이 있는 경우, 해당 당사국들은 본 이견을 해결하기 위한 시도로써 협의를 해야 한다.
50. 협의 후에도 이견이 미해결된 채 남아있는 경우, 위원회 사무국장은, 해당 당사국의 요청에 따라, 그리고 위원회의 동의로, 본 이견을 기술이행위원회(TCC)로 전달하여야 한다. TCC는 본 사안을 고려하기 위하여 동 이견의 당사국들이 허락하는 다섯 명의 대표로 구성된 패널을 수립하여야 한다.

51. A report on the disagreement shall be drawn up by the panel and forwarded through the TCC Chair to the Executive Secretary for distribution to the Commission within two months of the TCC meeting at which the case is reviewed.
52. Upon receipt of such report, the Commission may provide appropriate advice with respect to any such disagreement for the consideration of the Members concerned.
53. Application of these provisions for the settlement of disagreements shall be non-binding. These provisions shall not prejudice the rights of any Member to use the dispute settlement procedures provided in the Convention.

51. 이견에 대한 보고서는 동 패널에 의해 작성되어 본 사건이 검토되는 TCC 회의 두 달 안에 위원회에게 배포하기 위하여 TCC 의장을 통해 사무국장에게 전달되어야 한다.
52. 해당 보고서 수령 시, 위원회는 해당 회원국의 고려를 위해 이러한 이견에 관한 적절한 조언을 제공할 수 있다.
53. 이견 조율을 위한 본 조항들의 적용은 구속력을 갖추어서는 안 된다. 본 조항들은 협약에 규정된 분쟁 해결 조항을 사용할 회원국의 권리를 침해해서는 안 된다.

Boarding Ladder Guidelines

Commencing on March 1st, 2022, the Master of a fishing vessel with fishing vessel with a registered tonnage greater than or equal to 250 GT (Gross Tonnage) or GRT (Gross Register Tonnage), as registered in the NPFC Vessel Registry, is encouraged to provide a board ladder that meets the following guidelines:

- (a) A boarding ladder should be provided for the purpose of enabling Authorized Inspectors to safely embark and disembark at-sea pursuant to the provisions of CMM 2023-09.
- (b) The ladder should be secured in an area that is clear of any possible discharges, lines, or obstructions from the vessel.
- (c) The ladder should be placed as near to the mid-length of the vessel as practicable.
- (d) Handholds should be provided to ensure a safe passage from the deck to the head of the ladder and vice versa.
- (e) The rigging of the ladder and the embarkation and disembarkation of an Authorized Inspector should be overseen by a responsible crew member of the vessel, who [should] have communication with the bridge.
- (f) The steps of the ladder should be:
 - (i) made of hardwood (or of a suitable equivalent material).
 - (ii) free from sharp edges or splinters.
 - (iii) provided with an effective non-slip surface.
 - (iv) not less than 480 mm long, 115 mm wide and 25 mm in depth.
 - (v) equally spaced apart to ensure safe and ergonomic climbing of the ladder by an Authorized Inspector.
 - (vi) secured in such a manner that they will remain horizontal.
- (g) The side ropes of the ladder should:
 - (i) consist of two uncovered manila ropes not less than 65 mm in circumference on each side.
 - (ii) should be continuous with no joins.
 - (iii) should have ends secured to prevent unravelling.
 - (iv) Battens (span boards) made of hardwood or a material of equivalent properties, in one piece, should be provided to prevent the boarding ladder from twisting.
 - (v) An authorized inspector should have the discretion to instruct a vessel master to move or reconfigure the boarding ladder if deemed unsafe for use.

승선 사다리 지침

2022년 3월 1일부터, NPFC 선박등록부에 등록된 등록 톤수가 250GT(총 톤수) 또는 GRT(총 등록 톤수) 이상인 어선의 선장은 다음 지침을 충족하는 승선 사다리를 제공하도록 권장된다.

- a) 승선 사다리는 허가받은 검색관이 CMM 2017-09 조항에 따라 해상에서 안전하게 승선 및 하선할 수 있도록 하기 위한 목적으로 제공되어야 한다.
- b) 사다리는 선박으로부터 배출물, 줄, 또는 장애물이 없는 구역에 보관되어야 한다.
- c) 사다리는 최대한 선박의 중간 길이에 가깝게 위치해야 한다.
- d) 갑판에서 사다리 윗부분까지(혹은 사다리 위에서 갑판까지) 안전하게 통과할 수 있도록 보장하기 위하여 손잡이가 제공되어야 한다.
- e) 사다리 조작과 허가받은 검색관의 승/하선은 선박의 담당 선원이 감독하여야 하며, 본 선원은 함교와 통신을 하여야 한다.
- f) 사다리 발판은 다음과 같아야 한다.
 - i) 견목(혹은 이에 상응하는 적절한 재료)으로 만든다.
 - ii) 날카로운 모서리나 조각이 없어야 한다.
 - iii) 효과적인 미끄럼 방지 표면을 제공한다.
 - iv) 길이 480mm, 너비 115mm, 두께 25mm 이상이어야 한다.
 - v) 허가받은 검색관의 안전하고 인체공학적 사다리 등반을 보장하기 위해 발판들이 균등한 간격을 유지한다.
 - vi) 발판들이 수평을 유지할 수 있도록 고정되어야 한다.
- g) 사다리 측면 밧줄은 다음을 하여야 한다.
 - i) 각 측면 둘레가 65mm 이상인 덮개가 없는 마닐라 로프 2개로 구성된다.
 - ii) 묶음 없이 이어져야 한다.
 - iii) 풀림을 방지하기 위해 끝부분을 단단히 하여야 한다.
 - iv) 사다리 영킴을 방지하기 위하여 견목 혹은 상응하는 속성의 재료로 만들어진 고정편(span board) 하나가 제공되어야 한다.
 - v) 허가받은 검색관은 승선 사다리가 이용하기에 안전하지 못하다고 보이는 경우 사다리를 이동 또는 변경하도록 선장에게 지시할 수 있는 재량을 갖는다.

Note: A graphic regarding the boarding ladder is attached hereto.

Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Boarding Ladder

for Inspector Safety

A boarding ladder shall be provided for the purpose of enabling Inspectors to safely embark and disembark at-sea. The ladder shall be secured so that it is clear of any possible discharges and lines from the vessel. Handholds shall be provided to ensure a safe passage from the deck to the head of the ladder and vice versa.

- The rigging of the ladder and the embarkation and disembarkation of an inspector shall be overseen by a crew member of the vessel, who shall have communication with the bridge.

The steps of the ladder shall be:

- made of hardwood (or of a suitable equivalent material).
- free from sharp edges / splinters.
- provided with an effective non-slip surface.
- not less than 480 mm long, 115 mm wide and 25 mm in depth.
- equally spaced apart to ensure safe and ergonomic climbing of the ladder by an authorized Inspector.
- secured in such a manner that they will remain horizontal.

The side ropes of the ladder shall:

- consist of two uncovered manila ropes not less than 65 mm in circumference on each side.
- shall be continuous with no joins.
- shall have ends secured to prevent unravelling.

Battens (span boards) made of hardwood or an material of equivalent properties, in one piece, shall be provided to prevent the boarding ladder from twisting.

An authorized inspector shall have the discretion to instruct a vessel master to move or reconfigure the boarding ladder if deemed unsafe for use.

480mm
115mm
25mm

65mm

380mm

2m

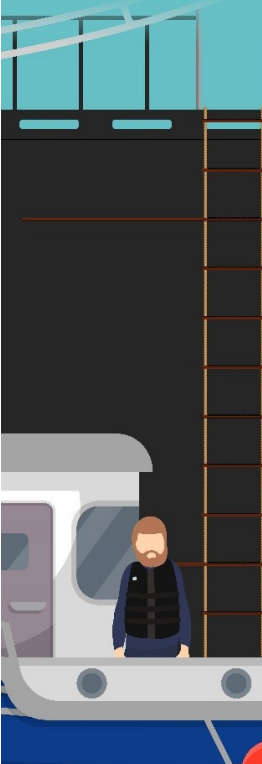
비고: 승선 사다리 그림이 아래 첨부되어 있음.



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Boarding Ladder Requirement for Inspector Safety



A boarding ladder shall be provided for the purpose of enabling Inspectors to safely embark and disembark at-sea. The ladder shall be secured so that it is clear of any possible discharges and lines from the vessel. Handholds shall be provided to ensure a safe passage from the deck to the head of the ladder and vice versa.

- The rigging of the ladder and the embarkation and disembarkation of an inspector shall be overseen by a crew member of the vessel, who shall have communication with the bridge.

The steps of the ladder shall be:

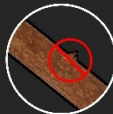
- made of hardwood (or of a suitable equivalent material),
- free from sharp edges / splinters.
- provided with an effective non-slip surface.
- not less than 480 mm long, 115 mm wide and 25 mm in depth.
- equally spaced apart to ensure safe and ergonomic climbing of the ladder by an authorized Inspector.
- secured in such a manner that they will remain horizontal.

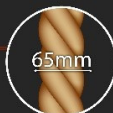
The side ropes of the ladder shall:

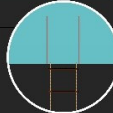
- consist of two uncovered manila ropes not less than 65 mm in circumference on each side.
- shall be continuous with no joins.
- shall have ends secured to prevent unravelling.

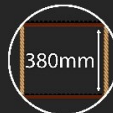
Battens (span boards) made of hardwood or an material of equivalent properties, in one piece, shall be provided to prevent the boarding ladder from twisting.

An authorized inspector shall have the discretion to instruct a vessel master to move or reconfigure the boarding ladder if deemed unsafe for use.









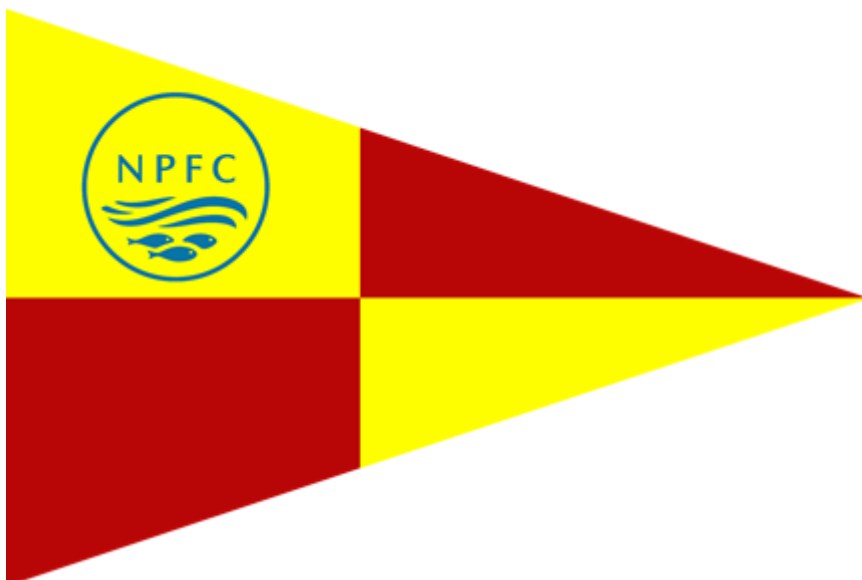

HSBI Inspection Flag and Pennant

The intended use of the flag is for inspection vessels, and the pennant for boarding launches.

The following Inspection Flag is intended to be used by authorized inspection vessels. The dimensions are 94 cm by 213 cm (height by length).



The following Boarding Pennant is intended to be used by authorized inspection vessels. The dimensions are 44 cm by 66 cm (height by length)



공해 승선검색 검색기와 승선기

검색기는 검색선의 사용을 위한 것이고, 승선기는 승선 시 사용을 위한 것이다.

허가받은 검색선은 다음 검색기를 사용해야 한다.

규격은 세로 94cm, 가로 213cm이다.



허가받은 검색선은 다음 승선기를 사용해야 한다.

규격은 가로 66cm, 세로 44cm이다.



**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE
FOR SABLEFISH IN THE NORTHEASTERN PACIFIC OCEAN**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recalling relevant international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995 and the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 and taking into account the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (“FAO”) at its 28th session on 31 October 1995 as well as the International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas adopted by FAO on 29 August 2008;

Seeking to ensure the long term conservation and sustainable use of the fishery resources of the Northeastern Pacific Ocean and, in so doing, protect the vulnerable marine ecosystems that occur there, in accordance with the Sustainable Fisheries Resolutions adopted by the United Nations General Assembly (UNGA) including, in particular, paragraphs 66 to 71 of the UNGA59/25 in 2004, paragraphs 69 to 74 of UNGA60/31 in 2005, paragraphs 69 and 80 to 91 of UNGA61/105 in 2006, and paragraphs 113 to 124 of UNGA64/72 in 2009;

Reaffirming the General Principles, Article 3 of the Convention, in particular, paragraph (b) stipulating that measures are adopted, based on the best scientific information available, to ensure that fisheries resources are maintained at or restored to levels capable of producing maximum sustainable yield, and paragraph (f) stipulating that preventing or eliminating overfishing and excess fishing capacity and ensuring that levels of fishing effort or harvest levels are based on the best scientific information available and do not exceed those commensurate with the sustainable use of the fisheries resources;

Noting that the existing high seas seamount Sablefish fishery is being conducted by Canada following a precautionary approach with set effort controls in accordance with the conservation and management measure (CMM) 2023-06 for Bottom Fisheries and Protection of Vulnerable Marine Ecosystems in the Northeastern Pacific Ocean;

Reaffirming the General Principles provided in Article 3 of the Convention, in particular, paragraph (h) stipulating that any expansion of fishing effort does not proceed without prior assessment of the impacts of those fishing activities on the long-term sustainability of fisheries resources and a

북태평양 은대구를 위한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

유엔식량농업기구(FAO)가 1995년 10월 31일 제28차 총회에서 채택한 책임 있는 수산규범과 2008년 8월 29일 FAO가 채택한 공해 원양어업 관리에 대한 국제지침을 고려하여 유엔 공해어업협정에 반영된 바대로 관련 국제법을 상기하고,

북태평양 수산자원의 장기 보존 및 지속 가능한 이용을 보장하고, 이를 이행하며, 2004년 UNGA59/ 25 제66~71항, 2005년 UNGA60/31 제69~74항, 2006년 UNGA61/105 제69항 및 제80~91항, 2009년 UNGA64/72 제113~124항을 특히 포함하는 유엔총회(UNGA)가 채택한 지속 가능한 수산업 결의안에 따라 북태평양에서 발생하는 취약해양생태계의 보호를 추구하고,

협약 제3조, 일반원칙, 특히 최대지속가능생산량 생산이 가능한 수준으로 수산자원의 유지 또는 회복을 보장하기 위해 필요한 가용한 최고의 과학적 정보에 기반하여 조치가 채택됨을 명시한 제(b)항, 그리고 과잉어획 및 초과 어획능력의 예방 및 근절과 어획 노력 또는 어획의 수준은 최고의 과학 정보에 기반하고 수산자원의 지속 가능한 이용과 상응하는 수준을 초과하지 않아야 함을 명시하는 제(f)항을 재확인하며,

현존하는 공해 해산 은대구 조업은 저층어업 및 북동 태평양 취약해양생태계 보호에 관한 보존관리조치(CMM) 2019-06에 따라 설정된 노력량 통제를 갖춘 예방적 접근에 따라 캐나다가 실행하고 있음을 주목하며,

협약 제3조에 규정된 일반원칙, 특히 어획노력의 확대는 수산자원의 장기 지속가능성에 대한 해당 조업 활동의 사전 영향평가와 해당 조업활동이 취약해양생태계(VME)에 심각한 악영향(SAI)을 갖지 않는다는 결정을 명시하는, 또는 해당 조업활동이 이러한 영향을 예방하기 위해 관리 되거나, 또는 진행 허가가 되지 않도록 보장하는 제(h)항을

determination that those activities would not have significant adverse impacts (SAI) on vulnerable marine ecosystems (VME), or ensuring that those activities are managed to prevent those impacts or are not authorized to proceed;

Conscious of the need to adopt permanent measures for the Northeastern Pacific Ocean to ensure that this area is not left as the only major area of the Pacific Ocean where no such measures are in place;

Recognizing that the scope of management measures outlined in CMM 2023-06 applies to the management of bottom fisheries in the Northeastern Pacific Ocean;

Recognizing the documented historical catch in NPFC Annual Reports of Sablefish in the Northeastern Pacific Ocean by Canada, managed in accordance with CMM 2023-06 and compatible domestic management measures;

Recognizing the need expressed in CMM 2023-06 to develop and implement other permanent management arrangements to govern these and other fisheries in the Northeastern Pacific Ocean;

Recognizing that the Commission is to strive to adopt conservation and management measures to prevent SAI on marine species or any VME;

Recognizing the detrimental impacts of lost, abandoned and otherwise discarded fishing gear on the conservation and sustainable use of fisheries and the ecosystems they depend on, and the need for global action to address this issue;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

1. This CMM shall apply to the eastern part of the Convention Area as defined in CMM 2023-06.
2. Members of the Commission with current harvest of sablefish in the eastern part of the Convention Area shall refrain from expansion of their fishery in this area from the existing historical level.
3. Members with historical but no current harvest of sablefish in the eastern part of the Convention Area may only expand their fishery in this area in the context of the relevant NPFC Convention provisions, as appropriate including but not limited to Article 3, paragraph (h).
4. Development of new fishing activity for the sablefish fishery in the eastern part of the Convention Area by Members not referenced in paragraph 5 without documented historical catch for sablefish in this area shall be determined in accordance with, but not limited to, as appropriate, Article 3, paragraph (h) and Article 7, subparagraphs 1(g) and (h) of the Convention.

재확인하며,

북동 태평양 수역이 태평양에서 영구적인 조치가 실행되지 않는 유일한 주요 수역으로 남지 않도록 보장하기 위해 북동 태평양 영구조치를 채택할 필요를 인식하고,

CMM 2019-06에 서술된 관리조치의 범위는 북태평양 저층어업 관리에 적용됨을 인식하며,

CMM 2019-06 및 양립되는 국내 관리조치에 따라 관리되는, 캐나다의 북동 태평양 은대구 NPFC 연례보고서에 기록된 과거 어획량을 인식하며,

CMM 2019-06에 명시된 북동 태평양 내 저층 및 기타 어업을 관리하기 위해 기타 영구적인 관리 합의를 개발 및 이행할 필요를 인식하고,

위원회는 해양 어종 또는 VME에 대한 SAI를 예방하기 위한 보존관리조치를 채택하기 위해 힘써야 함을 인식하며,

유실되고, 버려진, 그리고 고의로 폐기된 어구의 수산업의 보존 및 지속 가능한 이용과 수산업이 의존하는 생태계에 대한 악영향, 그리고 본 이슈를 해결하기 위한 세계적인 조치의 필요성을 인식하고,

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다.

1. 본 CMM은 CMM 2019-06에 정의된 협약수역 동쪽 부분에 적용되어야 한다.
2. 협약수역 동쪽 부분에서 현재 은대구를 어획하는 위원회 회원국은 현 과거수준에서 본 수역 내 조업의 확대를 삼가야 한다.
3. 협약수역 동쪽 부분에서 은대구의 과거 어획량은 있으나 현재 어획은 하지 않는 회원국은 관련 NPFC 협약 규정(협약 제3조제(h)항을 포함하나 이에 국한되지는 않는다)의 맥락에서 본 수역 내 자국 어업을 확대할 수 있다.
4. 제5항에 언급되지 않은 회원국이 협약수역 동쪽 부분 내 기록된 과거 은대구 어획량이 없이 해당 수역에서 은대구 조업을 위한 신규 조업활동을 개발하는 경우 협약 제3조제(h)항 및 제7조 1(g) 및 (h)호에 적절히 따라, 그러나 이에 국한되지 않으며, 결정되어야 한다.

5. Members referenced in paragraph 2 and Members fishing for Sablefish in areas of their jurisdiction that are adjacent to the eastern part of the Convention Area shall adhere to the exploratory fishing protocol as set out in Annex 1 of CMM 2023-06 for Bottom Fisheries and Protection of Vulnerable Marine Ecosystems in the Northeastern Pacific Ocean when considering new and exploratory bottom fishing activities in the Convention Area.

Fishing Gear

6. Longline gear and longline trap gear are permitted to be used.
7. Members of the Commission shall ensure that fishing vessels flying their flag operating in the eastern part of the Convention Area to fish sablefish are to be equipped with an operational vessel monitoring system that is activated at all times.
8. All vessels authorized to fish sablefish in the eastern part of the Convention Area shall have 100% observer coverage.
9. Recognizing ongoing processes to address marine pollution in other fora, including at the International Maritime Organization, Members are encouraged to report lost fishing gear as soon as possible to the Secretariat, and retrieve any lost gear encountered by their vessels if safety is not compromised.
10. Proposed fishing activities involving the use of trawl fishing gear or other gear types not in use at the time of the adoption of this CMM in the eastern part of the Convention Area will be subject to the requirements of the Convention and relevant CMMs, as appropriate, including for new and exploratory fishery protocol in the Northeastern Pacific Ocean as per CMM 2023-06.
11. This CMM shall not be a precedent to hinder Members referenced in paragraph 2, at the time of the adoption of this CMM, to develop new or exploratory Sablefish fisheries in the eastern part of the Convention Area subject to the requirements of CMM on Bottom Fisheries and Protection of Vulnerable Marine Ecosystems in the Northeastern Pacific Ocean.

5. 제2항에 언급된 회원국과 협약수역 동쪽 부분에 인접한 자국 관할권 수역에서 은대구를 조업하는 회원국은 협약수역 내 신규 및 시험 저층어업활동을 고려 할 때 저층어업 및 북동 태평양 취약해양생태계 보호에 관한 CMM 2019-06 부속서1에 명시된 시험조업 프로토콜을 충실히 따라야 한다.

어구

6. 연승 어구 및 연승트랩 어구는 사용이 허가된다.
7. 위원회 회원국은 은대구를 어획하기 위해 협약수역 동쪽 부분에서 조업하는 자국 기를 계양한 어선이 항시 작동되는 선박감시시스템을 장착하도록 보장하여야 한다.
8. 협약수역 동쪽 부분에서 은대구 조업이 허가된 모든 선박에 대한 옵서버 승선율은 100% 이어야 한다.
9. 국제해사기구 등 다른 포럼의 해양오염 해결을 위한 지속적인 프로세스를 인식하며, 회원국은 유실 어구를 최대한 빨리 사무국에게 보고하고 안전이 위협받지 않는 한 자국 선박이 발견한 유실어구를 회수하도록 권장한다.
10. 트롤 어구 또는 본 CMM 채택 당시 협약수역 동쪽에서 사용되지 않는 기타 어구 종류의 이용을 포함하는 어구 활동은 협약 및 관련 CMM의 요구사항(적절한 경우 CMM 2019-06에 따라 북동 태평양 신규 및 시험 조업 프로토콜을 포함한다)을 조건으로 한다.
11. 본 CMM은 제2항에 언급된 회원국이, 본 CMM 채택 당시, 북동 태평양 저층어업 및 취약해양생태계 보호에 관한 CMM의 요구사항을 조건으로 하는 협약수역 동쪽 부분 내 신규 또는 시험 은대구 조업의 개발을 방해하는 전례가 되어서는 안 된다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE FOR JAPANESE SARDINE,
NEON FLYING SQUID AND JAPANESE FLYING SQUID**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recalling that six pelagic species – Pacific saury, chub mackerel, blue mackerel, Japanese sardine, neon flying squid, and Japanese flying squid – are identified as priority species;

Also recalling that the NPFC has adopted the CMMs on two species – Pacific saury and chub mackerel;

Noting that specific measures for the remaining four species have yet to be introduced while those species have been subject to extensive fishing practices, whether they are target or bycatch species;

Reaffirming the General Principles provided in Article 3 of the Convention, in particular, Paragraph (h) stipulating that any expansion of fishing effort does not proceed without prior assessment of the impacts of those fishing activities on the long-term sustainability of fisheries resources;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

1. Members of the Commission and Cooperating non-Contracting Parties (CNCs) with substantial harvest of any of Japanese sardine, neon flying squid and Japanese flying squid (hereinafter referred to as “the three Pelagic Species”) in the Convention Area shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for such species from the historical existing level until the stock assessment for such species by the SC has been completed.
2. Members of the Commission and CNCs without substantial harvest of the three Pelagic Species in the Convention Area are encouraged to refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for such species from the historical existing level until the stock assessment for such species by the SC has been completed.
3. Members of the Commission participating in fishing for the three Pelagic Species in areas under their jurisdiction adjacent to the Convention Area are requested to take compatible measures in paragraph 1. Such Members¹ may divert part of their catch limit for areas under their jurisdiction to their own catch of the species in the Convention Area by vessels entitled to fly

¹ Paragraph 3 applies to Russia and Japan

정어리, 빨강 오징어, 살오징어에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

여섯 원양어종(태평양 꽁치, 고등어, 무늬 고등어, 정어리, 빨강 오징어, 살오징어)을 주요 어종으로 식별함을 상기하고,

NPFC가 꽁치와 고등어 두 어종에 대한 CMM을 채택하였음 역시 상기하며,

남은 네 어종에 대한 특정 조치가 도입되지 않은 와중에 동 어종들이 목표종 또는 부수어획종으로 광범위한 어업 관행의 대상이 되어오고 있음을 주목하며,

협약 제3조에 규정된 일반원칙, 특히 해당 조업활동이 수산자원의 장기 지속가능성에 미치는 영향에 대한 사전평가 없이 어획노력의 확대를 진행하지 않아야 함을 명시하는 제(h)항을 재확인하며,

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다.

1. 협약수역에서 정어리, 빨강 오징어 그리고 살오징어(이하 “세 원양어종” 이라 한다)를 상당량 조업하는 위원회 회원국 및 협력적 비회원국(CNCP)은 자국 기 계양 자격을 갖추고 동 어종들의 조업이 허가된 어선의 수를 SC의 해당 어종 자원평가가 완료되기 전까지 현 어획 수준에서 확장하는 것을 삼가야 한다.
2. 협약수역에서 세 원양어종을 상당량 조업하지 않는 위원회 회원국 및 CNPCs는 자국 기 계양 자격을 갖추고 동 어종들의 조업이 허가된 어선의 수를 SC의 해당 어종 자원평가가 완료되기 전까지 현 어획 수준에서 확장하는 것을 삼가도록 권장한다.
3. 협약수역 인근 자국 관할권 수역에서 세 원양어종의 조업에 참여하는 위원회 회원국은 제1항과 상응하는 조치를 취할 것을 요청한다. 이러한 회원국⁸⁾은 자국 관할권 수역의 자국 어획한도의 일부를 자국 기 계양 자격을 갖추고 해당 어종 조업이 허가된 선박의

8) 제3항은 러시아와 일본에게 적용된다.

their flags and authorized to fish for the species, provided that: (i) the Member has established a catch limit for the species in its jurisdiction; (ii) the Member has notified the Commission of the catch limit; and (iii) the total catch of the species in the Convention Area and the areas under their jurisdiction adjacent to the Convention Area will not exceed the Member's total catch limit for its jurisdiction respectively.

4. Development of new fishing activity for the three Pelagic Species in the Convention Area by Members of the Commission without documented historical catch for such species in the Convention Area shall be determined in accordance with relevant provisions, as appropriate, including but not limited to Article 3, paragraph (h) and Article 7, subparagraphs 1(g) and (h) of the Convention.
5. Members of the Commission and CNCPs shall ensure that fishing vessels flying their flag operating in the Convention Area authorized to fish the three Pelagic Species are to be equipped with an operational vessel monitoring system that is activated at all times.
6. Members of the Commission and CNCPs shall ensure that fishing vessels flying their flag that fish the three Pelagic Species record their catches and report them to the relevant flag state authorities in accordance with their national data recording and reporting requirements.
7. Members of the Commission and CNCPs shall provide their data on the three Pelagic Species in accordance with the data requirements adopted by the Commission in the Annual Report by the end of February, every year. The Commission shall review such information at the annual meeting of every year.
8. Members of the Commission and CNCPs shall cooperate to take necessary measures including sharing information, in order to accurately understand the situation and eliminate IUU fishing for the three Pelagic Species.
9. After a stock assessment for any of the three Pelagic Species has been completed, the provisions in Paragraph 1 shall be reviewed by the Commission and those provisions shall not be a precedent to hinder those Members who are not harvesting substantial amounts of the three Pelagic Species assessed in the Convention Area to develop their own fisheries in the Convention Area noting the Commission shall regularly review the harvests of such species in the Convention Area by all Members.
10. This management measure shall expire and be replaced by the measure to be adopted by the Commission based on the advice and recommendations from the Scientific Committee.

협약수역 내 동 어종들의 자국 어획량으로 전환할 수 있으며, 그 조건은 다음과 같다.
(i) 회원국은 자국 관할권 내 어종에 대한 어획한도를 수립하였다. (ii) 회원국이 동 어획한도를 위원회에 통지하였다. (iii) 협약수역과 협약수역 인근 자국 관할권 수역의 총어획량이 각각 해당 회원국의 관할권 수역 총어획량을 초과하지 않는다.

4. 협약수역 내 해당 어종의 과거 어획량 기록이 없는 위원회 회원국의 협약수역 내 세 원양어종에 대한 신규 조업활동 개발은 관련 조항에 따라 결정되어야 하며, 적절하게, 협약 제3조제(h)항과 제7조제1항(g) 및 (h)를 포함하되, 이에 국한되지 않는다.
5. 위원회 회원국과 CNPCs는 협약수역에서 세 원양어종 조업이 허가된 자국 기를 계양한 어선이 항상 작동하는 선박감시시스템을 장착하도록 보장하여야 한다.
6. 위원회 회원국과 CNPCs는 세 원양어종을 조업하는 자국 어선들이 자국 데이터 기록 및 보고 규칙에 따라 어획을 기록하고 이를 기국 당국에 보고하도록 보장해야 한다.
7. 위원회 회원국과 CNPCs는 2월 말에 위원회가 연례보고서에 채택하는 데이터 요구사항에 따라 세 원양어종에 대한 자국 데이터를 매년 제공하여야 한다. 위원회는 매년 연례회의에서 동 정보를 검토하여야 한다.
8. 위원회 회원국과 CNPCs는 정확한 상황 파악과 세 원양어종에 대한 IUU어업을 근절하기 위하여 필요한 조치(정보공유를 포함한다)를 취하기 위하여 협력하여야 한다.
9. 세 원양어종에 대한 자원평가가 완료된 후, 제1항의 규정들은 위원회가 검토하여야 하며, 동 규정들은 협약수역에서 평가된 세 원양어종을 상당량 어획하지 않는 회원국이 협약수역 내 자국 어업을 개발하는 것을 저해하는 전례가 되어서는 안 되고, 동시에 위원회가 모든 회원국의 협약수역 내 해당 어종들의 어획을 주기적으로 검토하여야 함을 주목한다.
10. 본 관리조치는 만료되어 과학위원회의 조언 및 권고에 기반하여 위원회가 채택할 조치로 대체되어야 한다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE
ON THE VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS)**

The North Pacific Fisheries Commission,

Recalling Article 2 of the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries resources in the North Pacific Ocean (Convention), the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area while protecting the marine ecosystems of the North Pacific Ocean in which these resources occur.

Recognizing Article 7, paragraph 2 (e) of the Convention regarding the development of standards, specifications and procedures for Members of the Commission to report movements and activities using real-time satellite position-fixing transmitters for vessels engaged in fishing activities in the Convention Area and, in accordance with those procedures, coordinate timely dissemination of data collected from Members' satellite vessel monitoring systems,

Reaffirming that Article 13, paragraph 1 of the Convention that Members of the Commission or Cooperating Non-Contracting Parties (CNCs) shall take necessary measures to ensure that fishing vessels entitled to fly their flag operating in the Convention Area comply with the provisions of the Convention and measures adopted pursuant to the Convention and such vessels do not engage in any activities that undermine the effectiveness of such measures and do not conduct unauthorized fishing activities within areas under national jurisdiction of another State adjacent to the Convention Area,

Determined to ensure effective monitoring, control and surveillance (MCS) and to address the challenge of illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing in the Convention Area,

Adopts the following conservation and management measure (CMM) in accordance with Article 7 of the Convention:

선박 감시 시스템(VMS)에 관한 보존관리조치

북태평양수산위원회(NPFC)는,

북태평양 공해 수산자원의 보존관리에 관한 협약(협약) 제2조, 수산자원이 발생하는 북태평양의 해양 생태계를 보호하며 협약수역 수산자원의 장기 보존 및 지속가능한 이용을 **상기하고**,

위원회 회원국이 실시간 위성 위치고정 전송기를 이용하여 협약수역에서 조업활동에 참여하는 선박의 움직임과 활동을 보고하기 위한 표준, 사양, 절차의 개발, 그리고 이러한 절차들에 따라 회원국의 위성 선박감시시스템으로부터 수집한 데이터를 시의 적절히 조정하도록 하는 협약 제7조 제2항(e)를 **인식하며**,

위원회 회원국 또는 협력적 비회원국(CNCPs)은 협약수역에서 조업하는 자국 기 계양 자격을 갖춘 어선이 협약과 협약에 따라 채택된 조치의 규정들을 준수하고, 이러한 선박들이 이러한 조치들의 효과를 저해하는 활동에 가담하지 않으며, 협약수역 인근 다른 국가의 관할권 수역에서 무허가 조업 활동을 하지 않도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취하여야 한다는 협약 제13조 제1항을 **재확인하고**,

효과적인 감시, 감독, 통제(MCS)를 보장하고 협약수역 내 불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업 문제 해결을 **결심하며**,

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치(CMM)를 **채택한다**.

Definitions

1. For the purpose of this CMM, the following definitions apply:

- (a) “Convention” means the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries resources in the North Pacific Ocean.
- (b) “Convention Area” means the area of the high seas areas of the North Pacific Ocean as specified in Article 4 of the Convention.
- (c) “Commission” means the North Pacific Fisheries Commission (NPFC) established under Article 5 of the Convention.
- (d) “Fishing activities” means the activities established under Article 1 (i) of the Convention.
- (e) “Fisheries monitoring center (FMC)” means the authorized authority or agency of a Member or CNCP responsible for managing VMS for its flagged fishing vessels.
- (f) “Fishing vessels” means any vessel described under Article 1 (j) of the Convention.
- (g) “Inspection Presence in the Convention Area” means the Member is authorized by the High Seas Boarding Inspection CMM to conduct boardings and inspections and is planning for or actively engaged in surveillance operations, including aerial surveillance, in the Convention Area.
- (h) “Manually report” means the transmission via any alternative means of the date/time, current geographical position (latitude and longitude) when an MTU fails to transmit VMS data.
- (i) “Mobile transmitting unit (MTU)” means a satellite communication device capable of receiving and transmitting VMS data.
- (j) “VMS” means a satellite-based monitoring system that transmits VMS data from MTUs on fishing vessels to FMCs.
- (k) “VMS data” means data transmitted by an MTU including:
 - (i) MTU unique identifier;
 - (ii) the current geographical position (latitude and longitude) of the vessel (accurate to within 100m); and,

정의

1. 본 보존관리조치 목적상, 다음 정의를 적용한다.

- a) “협약”은 북태평양 공해 수산자원의 보존관리에 관한 협약을 의미한다.
- b) “협약수역”은 협약 제4조에 명시된 북태평양 공해수역의 수역을 의미한다.
- c) “위원회”는 협약 제5조 하에 설립된 북태평양수산위원회(NPFC)를 의미한다.
- d) “조업 활동”은 협약 제1조(i) 하에 수립된 활동을 의미한다.
- e) “조업감시센터(FMC)”는 자국 어선에 대한 VMS를 관리할 책임이 있는 회원국 또는 CNCP의 권한 있는 당국 또는 기관을 의미한다.
- f) “어선”은 협약 제1조(j) 하에 설명된 선박을 의미한다.
- g) “협약수역 내 검색 수행”은 회원국이 공해 승선검색 보존관리조치에 의해 승선 및 검색을 수행하기 위한 허가를 받았고, 협약수역 내, 항공정찰을 포함한, 감시 작전을 계획 중이거나 감시에 활발하게 참여하고 있음을 의미한다.
- h) “수동보고”는 MTU가 VMS 데이터 전송을 하지 못하는 경우 대체 방식을 통하여 일자/시간, 현 지리적 위치(위도 및 경도) 항로 및 속도를 전송하는 것을 의미한다.
- i) “이동식 전송장치(MTU)”는 VMS 데이터를 송수신할 수 있는 위성통신장치를 의미한다.
- j) “VMS”는 어선의 MTU에서 FMC로 VMS 데이터를 전송하는 위성기반 감시시스템을 의미한다.
- k) “VMS 데이터”는 MTU가 전송한 데이터를 의미하며, 다음을 포함한다:
 - i) MTU 고유 식별자,
 - ii) 선박의 현재 지리학적 위치(위도 및 경도) (100m 내 정확도), 그리고,

- (iii) the date and time (expressed in Coordinated Universal Time (UTC)) of the fixing of the position of the vessel in paragraph 1(k)(ii).

Purpose

2. The VMS supports the Convention's objective to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area. The VMS forms an important part of the Commission's MCS regime to ensure compliance with, and enforcement of, the provisions of the Convention and CMMs. The purpose of the VMS is to continuously monitor the positions and movements of all fishing vessels in the Convention Area for compliance purposes. VMS data may also be used to support scientific processes as agreed by the Commission.

Application

3. The VMS applies to all authorized NPFC vessels in the Convention Area.
4. A Member or CNCP may request that waters under their jurisdiction be also covered by the VMS. This request shall be provided to the Commission for their consideration and approval. Mobile transmitting units (MTUs)

Mobile Transmitting Units (MTUs)

5. Each Member or CNCP shall ensure that its vessels authorized pursuant to the relevant CMM for Vessel Registration under NPFC in the Convention Area are equipped with an MTU that complies with the guidance on minimum standards for MTUs contained in Annex 1.
6. Each Member or CNCP shall ensure that MTUs are installed on their flagged fishing vessels in the Convention Area in accordance with relevant domestic legal obligations, procedures and conditions.

VMS Data Transmission Requirements

7. Each Member or CNCP shall ensure its authorized NPFC vessels provide accurate VMS data to the Secretariat via its FMC, in accordance with this CMM.
8. All Members or CNCPs shall ensure that its flagged vessels that are authorized under NPFC and present in the Convention Area transmit VMS data every hour to their FMC.

iii) 제1항(k)(ii) 내 선박 위치의 고정 일자 및 시간(세계협정시(UTC)로 명시).

목적

2. VMS는 협약수역 내 수산자원의 장기 보존과 지속가능한 이용을 보장하는 협약 목적을 지원한다. VMS는 협약 및 CMMs 조항의 이행 및 집행을 보장하기 위한 위원회의 MCS 체제의 중요 부분을 구성한다. VMS의 목적은 협약수역 내 모든 어선의 위치 및 이동을 이행목적 상 지속적으로 감시하는 것이다. VMS 데이터는 위원회가 합의한 과학절차를 지원하기 위하여도 이용될 수 있다.

적용

3. VMS는 협약수역 내 모든 허가받은 NPFC 선박에 적용된다.
4. 각 회원국 또는 CNCP는 자국 관할권 수역이 VMS에 포함되도록 요청할 수 있다. 본 요청은 위원회가 고려 및 승인할 수 있도록 위원회에게 제공되어야 한다.

이동식 전송 장치(MTUs)

5. 각 회원국 또는 CNCP는 협약수역 내 NPFC 선박등록에 관한 관련 CMM에 따라 허가된 자국 선박이 부록 1에 포함된 MTU 최소표준에 대한 지침을 준수하는 MTU를 장착하도록 보장하여야 한다.
6. 각 회원국 또는 CNCP는 관련 국내 법적 의무, 절차 그리고 조건에 따라 협약수역 내 자국 어선에 MTU가 설치되어 있도록 보장하여야 한다.

VMS 데이터 전송 요구사항

7. 각 회원국 또는 CNCP는 자국 NPFC 선박이 본 CMM에 따라 자국 FMC를 통해 사무국에 정확한 VMS를 제공하도록 보장하여야 한다.
8. 모든 회원국 또는 CNCP는 NPFC 하에 허가되어 협약수역에 위치한 자국 어선이 자국 FMC에 매시간 VMS 데이터를 전송하도록 보장하여야 한다.

9. A Member or CNCP may require its fishing vessels to transmit VMS data directly to the Secretariat.
10. Each Member or CNCP shall ensure that their FMC automatically transmits VMS data to the Secretariat, which shall be received no later than 60 minutes upon receipt of the data at their FMC.

Fisheries Monitoring Centers (FMCs)

11. Each Member or CNCP shall ensure that their FMC can automatically receive VMS data and transmit VMS data to the Secretariat.
12. Each Member or CNCP shall provide the Secretariat with VMS contact points in their FMCs including the name, position, email address and phone number of their VMS contact points. The Secretariat will make a list of VMS contact points available to all Members and Cooperating non-Contracting Parties.

Data Access and Use

13. All VMS data received by the Secretariat shall be treated as confidential information in accordance with NPFC's Data-Sharing and Data-Security Protocols for Vessel Monitoring System (VMS) Data (Annex 2).
14. In accordance with the NPFC's Data-Sharing and Data-Security Protocols for Vessel Monitoring System (VMS) (Annex 2), the Secretariat shall provide VMS data:
 - (a) By electronic means to a Member who has an inspection presence in the Convention Area;
or
 - (b) upon request from a Member to support search and rescue (SAR)

Data Sharing, Security and Integrity

15. In accordance with NPFC's Data-Sharing and Data-Security Protocols for Vessel Monitoring System (VMS) Data (Annex 2), VMS data shall only be accessed and used for the purposes included in this measure or for any other purposes as agreed by the Commission.
16. MTUs on fishing vessels shall be tamper-proof so as to preserve the security and integrity of VMS data.

9. 회원국 또는 CNCP는 자국 어선이 VMS 데이터를 사무국에 직접 전송하도록 요구할 수도 있다.
10. 각 회원국 또는 CNCP는 자국 FMC가 자동으로 VMS 데이터를 사무국에 전송하도록 보장하여야 하며, 이는 자국 FMC가 데이터를 수신한지 60분이 지나기 전에 수신되어야 한다.

조업감시센터(FMCs)

11. 각 회원국 또는 CNCP는 자국 FMC가 자동으로 VMS 데이터를 수신하고 사무국에 전송할 수 있도록 보장하여야 한다.
12. 각 회원국 또는 CNCP는 자국 VMS 연락담당자의 이름, 직위, 이메일, 전화번호를 포함하는 자국 FMC의 연락담당자를 사무국에게 제공하여야 한다. 사무국은 모든 회원국과 협력적 비회원국이 VMS 연락담당자 목록을 이용할 수 있게 한다.

데이터 접근 및 이용

13. 사무국이 수신한 모든 VMS 데이터는 NPFC의 선박감시시스템(VMS) 데이터에 대한 데이터 공유 및 데이터 보안 프로토콜에 따라 기밀정보로 취급되어야 한다.
14. 선박감시시스템(VMS)을 위한 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차 채택을 조건으로, 사무국은 다음에 따라 VMS 데이터를 제공해야 한다.
 - (a) 협약수역에서 검색을 하는 회원국에게 전자적 방법으로 제공; 또는
 - (b) 수색구조(SAR)를 지원하기 위한 회원국의 요청 시 제공.

데이터 공유, 보안 및 무결성

15. NPFC 선박감시시스템(VMS) 데이터를 위한 데이터 공유 및 데이터 보안 절차에 따라, VMS 데이터는 본 조치에 포함된 목적 또는 위원회가 동의한 기타 목적을 위해서만 접근 및 이용될 수 있다.
16. 어선 MTU는 VMS 데이터 보안 및 무결성을 유지하기 위해 변조가 방지되어야 한다.

VMS Data Transmission Failure

17. In the event that an MTU has failed to transmit VMS data for four hours, the flag Member or CNCP shall require the fishing vessel master to manually report every four hours to the FMC or the Secretariat by other means of communication.
18. A Member or CNCP may also require its fishing vessels to manually report directly to the Secretariat.
19. The flag Member or CNCP shall require an MTU that fails to transmit VMS data in accordance with this measure, be repaired or replaced as soon as possible and, in any event, within thirty (30) days of the VMS data transmission failure.
20. If the fishing vessel returns to port following an MTU VMS data transmission failure, the Member or CNCP shall not permit the vessel to undertake fishing in the Convention Area until the MTU has been replaced in accordance with the guidance in Annex 1 or is repaired and is able to transmit VMS data.
21. If a Member or CNCP finds that an MTU has failed to transmit VMS data for twelve hours, the Member or CNCP shall immediately notify the fishing vessel master, owner or authorized representative of this failure.
22. If a failure to transmit occurs more than two times within a period of one year, the flag Member or CNCP of the fishing vessel shall investigate the matter, including having an authorized official examine the MTU on board the vessel. The outcome of this investigation shall be forwarded to the Secretariat within fifteen (15) days of its completion.

Research Vessels

23. Notwithstanding the requirements in this CMM, research vessels operated by authority of a Member may use AIS for their position reporting. Such research vessels shall make their positions available via AIS at all times while engaging in research operations in the Convention Area. In the event of AIS data transmission failure, the research vessel is required to take steps as stipulated in paragraphs 16-21 *mutatis mutandis*. The flag Members of research vessels that make position reporting via AIS in accordance with this paragraph shall submit to the Secretariat relevant information (vessel name, MMSI number, abstract of research activities, etc.) 30 days prior to the initiation of their research activities. This paragraph will expire at the end of the 9th Commission meeting unless the Commission decides otherwise.

VMS 데이터 전송 실패

17. MTU가 VMS 데이터를 4시간 동안 전송하지 못한 경우, 기국 회원국 또는 CNCP는 어선의 선장에게 다른 통신 수단을 이용하여 FMC 또는 사무국에게 4시간에 한 번씩 수동 보고를 하도록 요구해야 한다.
18. 회원국 또는 CNCP 는 또한 자국 어선에게 수동으로 사무국에게 직접 보고하도록 요구할 수 있다.
19. 기국 회원국 또는 CNCP는 본 조치에 따른 VMS 데이터 전송을 실패한 MTU가 가능한 신속히, 그리고 어떤 경우에도, VMS 데이터 전송 실패 30일 이내로, 수리 또는 교체되도록 요구하여야 한다.
20. 어선이 MTU의 VMS 데이터 전송 실패 후 귀항하는 경우, 회원국 또는 CNCP는 MTU가 부록 1의 지침에 따라 교체되어 VMS 데이터를 전송할 수 있게 되기 전까지는 해당 선박이 협약수역에서 조업을 수행할 수 있도록 허락하여서는 안 된다.
21. 회원국 또는 CNCP가 MTU가 12시간 동안 VMS 데이터를 전송하지 못하고 있음을 발견한 경우, 해당 회원국 또는 CNCP 는 즉시 어선 선장, 소유주, 또는 허가된 대표에게 전송실패를 알려야 한다.
22. 1년 기간 이내 두 번 이상 전송실패가 발생하는 경우, 해당 어선 기국 회원국 또는 CNCP는 해당 사안을 조사해야 하며, 이는 권한 있는 공무원의 선박 내 MTU 검사를 포함한다. 본 조사 결과는 조사 완료 15일 이내 사무국에 전달되어야 한다.

연구 선박

23. 본 보존관리조치 상 요구사항에도 불구하고, 어느 회원의 승인 하에 운항되는 연구선은 위치 보고를 위해 AIS를 사용할 수 있다. 이러한 연구선은 협약수역 내 연구 활동을 수행하는 중 AIS를 통해 항시 위치를 제공해야 한다. AIS 데이터 전송에 실패할 경우, 연구선은 제16-21항에 규정된 조치들을 준용할 것이 요구된다. 본 조항에 따라 AIS를 통해 위치 보고를 하는 연구선의 기국 회원은 연구 활동을 시작하기 30일 전 관련 정보(선명, MMSI 번호, 연구 활동 개요 등)를 사무국에 제출해야 한다. 본 조항은 위원회가 달리 결정하지 않는 한 제9차 위원회 회의 종료 시 효력이 만료된다.

Review

24. The Secretariat shall report on the implementation of this measure annually to the Technical and Compliance Committee (TCC). The TCC shall review the implementation of the VMS after two years and make recommendations to the Commission as may be necessary.

검토

24. 사무국은 본 조치 이행에 관해 매년 기술이행위원회(TCC)에 보고해야 한다. TCC는 2년 후 VMS 이행을 검토하고 필요시 위원회에 권고해야 한다.

Guidance on minimum standards for mobile transmitting units (MTUs)

1. The mobile transmitting unit (MTU) shall automatically and independently of any intervention by the fishing vessel, transmit VMS data as required by NPFC.
2. The VMS data shall be obtained from a satellite-based positioning system.
3. MTUs on fishing vessels must be capable of transmitting VMS data at least every fifteen minutes.
4. MTUs on fishing vessels must be tamper-proof so as to preserve the security and integrity of VMS data.
5. Storage of VMS data and other relevant information within the MTU must be safe, secure and integrated within a single unit under normal operating conditions.
6. It must not be reasonably possible for anyone, other than the Fisheries Monitoring Centre (FMC), to alter any of the VMS data stored in an MTU, including the frequency of position VMS data transmission to the FMC.
7. Any features built into the MTU or its software to assist with servicing shall not allow unauthorized access to the MTU that could potentially compromise the operation of the VMS.
8. MTUs shall be installed on fishing vessels by an authorized installer in accordance with the manufacturer's specifications and applicable standards and in accordance with a flag State's relevant domestic legal obligations, procedures and conditions.
9. Under normal satellite navigation operating conditions, VMS data must include the geographical location of a fishing vessel within an accuracy of 100 meters.
10. The MTU and/or the VMS service provider must be able send VMS data to multiple independent destinations.
11. The MTU and its component parts shall be fully integrated and housed in the same tamperproof physical enclosure.
12. The MTU must have:
 - (a) all components sealed by the manufacturer; or

이동식 전송 장치(MTUs) 최소 기준 지침

1. 이동식 전송장치(MTU)는 자동으로 그리고 어선의 개입으로부터 독립적으로, NPFC가 요구하는 VMS 데이터를 전송하여야 한다.
2. VMS 데이터는 위성기반 위치 시스템으로부터 입수되어야 한다.
3. 어선 내 MTU는 반드시 최소 15분마다 VMS를 전송할 능력을 갖춘다.
4. 어선 내 MTU는 VMS 데이터의 보안 및 무결성을 보존하기 위하여 반드시 조작이 불가하게 한다.
5. VMS 데이터와 MTU 내 기타 관련 정보의 저장은 반드시 안전하고 확실하며 일반 운영 환경 하의 단일 장치 안에 통합된다.
6. 조업감시센터(FMC)가 아닌 누구에 의해 MTU에 저장된 VMS 데이터(FMC로 전송되는 위치 VMS 데이터의 주기를 포함)를 수정하는 것이 합리적으로 가능하지 않아야 한다.
7. MTU 내 내재된 특징 또는 정비를 지원하기 위한 소프트웨어는 VMS 운영을 저해할 가능성이 있는 MTU에 대한 비허가 접근을 허락하여서는 안 된다.
8. MTU는 제조업체의 설명서와 적용되는 표준에 따라, 그리고 기국의 관련 국내 법률상 의무, 절차 및 조건에 따라 허가된 설치자가 어선에 설치하여야 한다.
9. 일반 위성항해 운영 조건 하에서, VMS 데이터는 100미터 정확도 안으로 어선의 지리학적 위치를 반드시 포함한다.
10. MTU 그리고/또는 VMS 서비스 제공자는 반드시 다수의 개별 목적지에 VMS 데이터를 제공할 수 있어야 한다.
11. MTU와 구성부품은 물리적으로 간혀 조작이 불가능한 동일 장소에 통합되어 보관되어야 한다.
12. MTU는 반드시 다음을 갖춘다.

(a) 제조업체가 봉인한 모든 구성품, 또는

(b) official seals¹, individually identified with unique serial numbers, applied.

13. Relevant domestic legal obligations, procedures and conditions for MTU installation on fishing vessels should be forwarded by members and cooperating non-Contracting Parties to the Secretariat or made available upon request.
14. The MTU must have an alternate power unit, to act as a backup in case of failure of the main power, to enable the MTU to continue to meet the VMS data transmission requirements of this CMM.
15. The MTU should include audible or visible alarms to indicate a unit malfunction.

¹ Official seals or other mechanisms must be of such a type to indicate whether the MTU has been accessed or tampered with.

(b) 고유일련번호로 개별적으로 식별되는 공식 인장⁹⁾을 부착

13. 어선 내 MTU 설치를 위한 관련 국내 법률상 의무, 절차 및 조건은 회원국과 협력적 비회원국이 사무국에게 전달하거나, 요청에 따라 이용할 수 있도록 한다.
14. MTU가 본 CMM의 VMS 데이터 전송 요구사항을 지속적으로 충족할 수 있도록 MTU는 주 동력장치의 고장 시 예비 전력으로 작동할 대체 동력장치를 반드시 보유한다.
15. MTU는 장치 고장을 알리는 청각적 또는 시각적 경보를 포함한다.

9) 공식 인장 또는 기타 방식은 MTU가 접근 또는 조작 되었는지 여부를 나타내는 종류이어야 한다.

NPFC Data-Sharing and Data-Security Protocol for Vessel Monitoring System (VMS) Data

Definitions

1. For the purpose of this Protocol, unless specifically defined herein, words and terms have the same meaning as in the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean (Convention) and any conservation and management measures (CMMs) adopted by the North Pacific Fisheries Commission (Commission or NPFC), including in particular the CMM on the Vessel Monitoring System (VMS).
 - (a) “Confidential” refers to non-public domain data and information held by Commission Members, the Secretariat, and by service providers contracted by the Commission, or contractors acting on their behalf, that is to be kept private, and shall not be accessed, released or disclosed unless such access, release or disclosure is for the purposes described in, and authorized by, this Protocol;
 - (b) “Scientific purposes” may include estimating distribution of fishing effort for use in the Commission’s research activities; planning for and implementing tagging programmes; modelling fishing effort for use in fisheries management activities, including management strategy evaluation (MSE); estimating abundance indices or undertaking stock assessments; validating logbook data; and, any other scientific purposes agreed to by the Commission.

Purpose

2. The purpose of this Protocol is to implement Article 16, paragraph 4 of the Convention, which states, “The Commission shall establish rules to ensure the security of, access to and dissemination of data, including data reported via real-time satellite position-fixing transmitters, while maintaining confidentiality where appropriate and taking due account of the domestic practices and domestic laws of members of the Commission.”

Scope of Application

3. This Protocol applies to VMS data transmitted to, received by, stored, and, used by the Secretariat, the Commission and its Members, and authorized contractors, from authorized NPFC vessels in the Convention Area.

선박 감시 시스템(VMS) 데이터를 위한 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차

정의

1. 본 절차의 목적상, 여기서 달리 정의되지 않는 한, 단어와 용어는 북태평양 공해 수산 자원 보존관리에 관한 협약(협약) 및 특히 선박 감시 시스템(VMS)에 관한 보존관리조치(CMM)들을 포함하여, 북태평양수산위원회(NPFC)에 의해 채택된 보존관리 조치에 있는 것과 동일한 의미를 가진다.
 - a) “기밀“이란 위원회 회원, 사무국 및 위원회가 계약한 서비스 제공자 또는 그들을 대행하는 계약자가 보유한 비공개 영역의 데이터 및 정보를 말하며, 이는 본 절차상 명시된 목적을 위해 허가된 것이 아닌 한 접근 또는 공개되지 아니하고 비밀로 유지된다;
 - b) “과학적 목적“에는 위원회 연구 활동에 사용하기 위한 어획 노력 분포 추정; 태깅 프로그램 계획 및 실행; 관리 전략 평가(MSE)를 포함한 어업 관리 활동에 사용하기 위한 어획 노력 모델링; 풍도지수 추정 또는 자원평가 수행; 로그북 데이터 검증; 및 위원회에 의해 합의된 기타 모든 과학적 목적이 포함될 수 있다.

목적

2. 이 절차의 목적은 협약 제16조 제4항을 이행하기 위한 것으로, 동항은 “위원회는 실시간 위성 위치고정 송신기를 통해 보고되는 데이터를 포함한 데이터의 보안, 접근 및 배포를 보장하기 위한 규칙을 수립해야 하고, 이때 적절할 경우 비밀을 유지하고 위원회 회원들의 국내 관행 및 국내법을 고려해야 한다“고 명시되어 있다.

적용 범위

3. 본 절차는 협약수역 내 허가된 NPFC 선박들로부터 사무국, 위원회와 그 회원들, 그리고 허가받은 계약자들에게 전송되고, 수신되어, 보관 및 사용되는 VMS 데이터에 적용된다.

General Provisions

Accountability and Control System

4. All VMS data shall be considered confidential.
5. It is the responsibility of each Commission Member, and the Secretariat, to take all necessary measures to comply with this Protocol when transmitting and receiving VMS data.
6. Prior to accessing VMS data, authorized contractors shall be informed that VMS data is confidential and shall sign the Confidentiality Agreement (attached as Appendix 1) stipulating that they have been informed that the VMS data is confidential and that they have reviewed, are familiar with, and agree to the procedures to protect confidential VMS data set forth in the Confidentiality Agreement.
7. Where VMS data is transmitted by the Secretariat, with the approval of the Commission, to a party not already authorized to receive VMS data in accordance with this protocol, the Secretariat shall remain responsible for such data. The third party must receive written authorization from Secretariat to receive VMS data and shall be required to sign the Confidentiality Agreement (attached as Appendix 1). Breach of the Confidentiality Agreement constitutes breach of this Protocol, and will result in access to confidential VMS data being revoked, until corrective actions deemed appropriate by the Commission and the Secretariat have been taken. The third party will maintain the data provided to it in a manner no less stringent than the security standards established by the Commission.
8. The Executive Secretary will report to the Commission annually on the compliance with this Protocol, including any breach thereof.

Data Purposes

9. All VMS data collection, access, storage, use, and dissemination shall only be undertaken for the purposes of monitoring, control, and surveillance in the Convention Area, supporting search and rescue operations, and fulfilling the functions of the Commission, as established in Article 7(1) and (2) of the Convention, including scientific purposes as defined above, and subject to any additional relevant regulations, protocols, CMMs or policies approved by the Commission.

Safeguards

10. All authorized personnel having access to VMS data are prohibited from unauthorized use or disclosure of such data.
11. All VMS data shall be protected against loss or theft, as well as unauthorized access,

일반 조항

책임 및 통제 시스템

4. 모든 VMS 데이터는 기밀로 간주되어야 한다.
5. VMS 데이터를 전송 및 수신할 때 본 절차를 준수하기 위해 필요한 조치들을 취할 책임은 각 위원회 회원, 그리고 사무국에 있다.
6. VMS 데이터에 접근하기 전, 허가받은 계약자들은 VMS 데이터가 기밀이라는 것을 통보 받아야 하며, 이를 통보받았다는 사실과 비밀유지 서약서에 명시된 기밀 VMS 데이터 보호를 위한 절차를 검토하였고, 숙지하며, 그에 동의한다는 내용의 비밀유지 서약서 (부속서 1)에 서명해야 한다.
7. 사무국이 위원회 승인을 받아 VMS 데이터를 수신하는 것이 이전에 허가되지 않은 당사자에게 VMS 데이터를 전송하는 경우, 사무국이 이러한 데이터에 대한 책임을 갖는다. 제3자는 VMS 데이터를 수신하기 위해 사무국으로부터 서면 승인을 받아야 하며, 비밀유지 서약서에 서명해야 한다(부속서 1). 비밀유지 서약서를 위반하는 것은 본 절차를 위반하는 것이며, 위원회 및 사무국이 적절하다고 판단하는 시정조치가 취해질 때까지 기밀 VMS 데이터에 대한 접근이 취소된다. 제3자는 위원회에 의해 수립된 보안 기준보다 낮지 않은 엄격한 방식으로 제공된 데이터를 유지한다.
8. 사무국장은 그 위반을 포함하여, 본 절차 이행에 관해 매년 위원회에 보고해야 한다.

데이터 목적

9. 모든 VMS 데이터의 수집, 접근, 보관, 사용 및 배포는 위에서 정의한 과학적 목적을 포함하여, 협약 제7조 제1항 및 제2항에 규정된 바와 같이 협약수역 내 감시, 감독, 통제, 수색 및 구조 작업 지원 및 위원회 기능 충족을 목적으로만 수행되며, 위원회가 승인한 추가적인 관련 규정, 절차, 보존관리조치 또는 정책들의 적용을 받는다.

보안

10. VMS 데이터에 대한 접근이 허가된 모든 인원은 동 데이터를 무단으로 사용하거나 공개하는 것이 금지된다.
11. 모든 VMS 데이터는 본 절차 데이터 보유 및 보안 섹션에 따라, 무단 접근, 배포, 복사,

dissemination, copying, use, or modification, by security safeguards, in accordance with the Data Retention and Security Section of this Protocol.

Data Access and Use

12. VMS data should only be accessed and/or used by authorized personnel in the Secretariat, authorized MCS entities and personnel, and authorized contractors, for the identified purposes in this Protocol or for other purposes identified by the Commission.
13. The Secretariat shall not make VMS data available to a Member where the Commission has established that the Member has not complied with this Protocol, or the CMM for VMS.

Use for Inspection Presence in Convention Area

14. For a Member who has an Inspection Presence in the Convention Area, VMS data shall be made available electronically in accordance with the following provisions:
 - (a) Each Member shall identify a point of contact for VMS data;
 - (b) Each Member who has an Inspection Presence in the Convention Area shall provide the Secretariat with the geographic area (in multiples of 10 degrees latitude and longitude with a north and south latitude boundary and an east and west longitude boundary) of the planned boarding and inspection or surveillance operations at least 72 hours in advance, when practicable;
 - (c) Each Member who has an Inspection Presence in the Convention Area shall only make VMS data available to authorities or inspectors, as defined in the CMM for High Seas Boarding and Inspection Procedures for the North Pacific Fisheries Commission (NPFC) responsible for fisheries monitoring, control, and surveillance activities in the Convention Area unless the data is being used in an investigation, or a judicial, or administrative proceeding, and subject to any relevant domestic laws and policies, and has requested VMS data in support of HSBI/MCS activities.
15. Where the fishing vessel to which the VMS data pertains has been involved in an alleged violation of a CMM, the Convention, or domestic laws or regulations, the VMS data pertaining to the alleged violation may be retained, and the Secretariat will be notified, by Members who have an inspection presence in the Convention Area until appropriate proceedings, including investigations, and judicial or administrative proceedings, have concluded.
16. Should no VMS data be retained pursuant to paragraph 15, each Member who has an Inspection Presence in the Convention Area shall delete all VMS data received from the Secretariat within seven days following the completion of monitoring, control, and surveillance activities in the

사용 또는 수정 및 분실 또는 도난으로부터 보호되어야 한다.

데이터 접근 및 사용

12. 사무국 내 허가받은 인원, 허가받은 감시, 감독, 통제 기관 및 인원, 그리고 허가 받은 계약자들만이 본 절차에 명시된 목적 또는 위원회에 의해 확인된 기타 목적을 위해서만 VMS 데이터를 접근 및/또는 사용할 수 있다.
13. 사무국은 위원회가 본 절차, 또는 VMS 보존관리조치를 준수하고 있지 않은 것으로 확인한 회원에 VMS 데이터를 제공해서는 안 된다.

협약수역 내 검색 수행을 위한 사용

14. 협약수역에서 검색 수행을 하고 있는 회원에 다음 조항들에 따라 VMS 데이터가 전자적으로 제공되어야 한다:
 - a) 각 회원은 VMS 데이터 연락담당자를 지정해야 한다;
 - b) 협약수역에서 검색 수행을 하고 있는 각 회원은 가능할 경우, 계획된 승선검색 또는 감시, 감독, 통제 활동이 시작되기 늦어도 72시간 전 사무국에 동 활동의 지리적 위치(북위와 남위, 동경과 서경을 경계로 위도와 경도 10도 범위)를 제공해야 한다;
 - c) 협약수역에서 검색 수행을 하고 있는 각 회원은 모든 국내법 및 정책의 적용 하에, 데이터가 조사, 또는 사법 또는 행정절차를 위해 사용되는 경우를 제외하고는, 북태평양수산위원회(NPFC) 공해 승선검색 절차 보존관리조치 상 정의된, 어업 감시, 감독, 통제 활동에 책임을 갖고, 공해 승선검색/감시, 감독, 통제 활동 지원을 위해 VMS 데이터를 요청한 당국 또는 검색관들에게만 VMS 데이터를 제공해야 한다.
15. VMS 데이터가 귀속되는 어선이 보존관리조치, 협약 또는 국내법규 위반 혐의에 연루된 경우, 위반 혐의와 관련된 VMS 데이터는 조사 및 사법 또는 행정절차를 포함한 적절한 절차가 종결될 때까지 보관될 수 있으며, 협약수역에서 검색을 수행하는 회원은 이에 대해 사무국에 통보한다.
16. 제15항에 따라 VMS 데이터가 보유되지 않을 경우, 협약수역에서 검색을 수행하는 각 회원은 협약수역 내 감시, 감독, 통제 활동이 완료된 후 7일 이내에 사무국으로부터

Convention Area. The Member shall also submit a written confirmation to the Secretariat of the deletion of the VMS data within seven working days following the completion of monitoring, control, and surveillance activities.

Use for Search and Rescue Operations

17. For the purpose of supporting search and rescue operations by a Commission Member, the Secretariat shall make VMS data available upon request from a Member.

Data Retention and Security

Data Retention

18. All VMS data transmitted to the Secretariat in accordance with the Convention and CMMs shall be retained by the Secretariat.
19. Each Commission Member shall retain VMS data for fishing vessels flying its flag for at least one year.

Data Security

20. Each Commission Member and the Executive Secretary shall ensure the security of VMS data in their respective electronic data processing facilities, particularly where the use of VMS data involves transmission over a network.
21. Security measures must be appropriate to the level of risk posed by the transmission, processing, and storage of VMS data. At a minimum, the following security requirements must be implemented prior to transmitting or receiving VMS data:
 - (a) The Executive Secretary shall ensure that regional system access to VMS data under its control is protected such that all data that enters the system is securely stored and will not be accessed by or tampered with from unauthorized individuals by implementing, at minimum, the following measures:
 - (i) physical access to the computer system which transmits, uses, and stores VMS data is controlled;
 - (ii) each user of the system is assigned a unique identification and associated password, and each time the user logs on to the system, he or she must provide the correct password;
 - (iii) user access shall be audited annually for analysis and detection of security breaches; and

받은 모든 VMS 데이터를 삭제해야 한다. 또한 동 회원은 감시, 감독, 통제 활동이 완료된 후 7일 이내에 VMS 데이터 삭제 서면 확인서를 사무국에 제출해야 한다.

수색 및 구조 작업을 위한 사용

17. 위원회 회원에 의한 수색 및 구조 작업 지원을 위해, 어느 회원으로부터 요청이 있을 경우 사무국은 VMS 데이터를 제공해야 한다.

데이터 보유 및 보안

데이터 보유

18. 협약과 보존관리조치들에 따라 사무국에 전송된 모든 VMS 데이터는 사무국에 의해 보유되어야 한다.
19. 각 위원회 회원은 자국 어선들의 VMS 데이터를 최소 1년간 보유해야 한다.

데이터 보안

20. 각 위원회 회원과 사무국장은 특히 VMS 데이터 사용이 네트워크를 통한 전송으로 이루어질 경우, 자국 전자 데이터 처리 시설 내 VMS 데이터의 보안을 보장해야 한다.
21. 보안 조치는 VMS 데이터의 전송, 처리 및 보관으로 인해 발생하는 위험 수준에 적합해야 한다. 최소한 VMS 데이터를 전송하거나 수신하기 전 다음과 같은 보안 요구사항을 이행해야 한다:
 - a) 사무국장은 사무국 통제 하에 있는 VMS 데이터에 대한 지역 시스템 접근이 모든 데이터가 안전하게 보관되고 허가되지 않은 개인에 의해 접근되거나 변조되지 않도록 보호하기 위해 최소한 다음 조치들을 이행해야 한다:
 - i) VMS 데이터를 전송, 사용 및 보관하는 컴퓨터 시스템에 대한 물리적 접근을 통제;
 - ii) 시스템 각 사용자는 고유한 ID와 비밀번호를 부여받으며, 사용자가 시스템에 로그인할 때마다 올바른 비밀번호를 제공해야 한다;
 - iii) 보안 위반에 대한 분석 및 탐지를 위해 사용자 접근을 매년 감사해야 하며;

- (iv) each user shall be given access only to the data necessary for his or her task.
- (b) Data exchange protocols for electronic transmission of VMS data between Commission Members and the Secretariat shall be duly tested by the Secretariat and periodically reviewed by the Commission. Electronic transmission is subject to security procedures established in this Protocol.
- (c) Appropriate encryption protocols duly tested by the Secretariat and periodically reviewed by the Commission shall be applied by authorized contractors, including the use of cryptographic techniques to ensure confidentiality and authenticity.
- (d) Security procedures shall be designed by authorized contractors addressing access to the system hardware and software, system administration and maintenance, backup, and general usage of the system. Each Commission Member, and the Executive Secretary, shall ensure proper maintenance of system security and restrict access to the system accordingly. Each Commission Member shall liaise with the Secretariat in order to identify and resolve any security breaches or issues.

- iv) 각 사용자는 본인 작업에 필요한 데이터에만 접근할 수 있어야 한다.
- b) 위원회 회원과 사무국 간 VMS 데이터의 전자적 전송을 위한 데이터 교환 절차들은 사무국이 적법하게 시험하고 위원회가 주기적으로 검토해야 한다. 전자적 전송은 본 절차에서 수립한 보안 절차를 따라야 한다.
- c) 사무국이 적법하게 시험하고 위원회가 주기적으로 검토하는 적절한 암호화 절차들은 그 기밀성과 진위성을 보장하기 위해, 암호화 기술 사용을 포함하여 허가받은 계약자들에 의해 적용되어야 한다.
- d) 보안 절차는 시스템 하드웨어 및 소프트웨어에 대한 접근, 시스템 관리 및 유지 보수, 백업 및 시스템 일반 사용을 다루는 허가받은 계약자들에 의해 설계되어야 한다. 각 위원회 회원과 사무국장은 시스템 보안에 대한 적절한 유지보수를 보장하고 그에 따라 시스템에 대한 접근을 제한해야 한다. 각 위원회 회원은 모든 보안 위반 또는 문제를 확인하고 해결하기 위해 사무국과 연락해야 한다.

Confidentiality Agreement
For Accessing North Pacific Fisheries Commission (NPFC) Confidential Vessel
Monitoring System (VMS) Data

Applicant Name, contact information, and signature:

Full Name	Agency/Organization, Address, Email, and Phone	Signature and Date

In return for the NPFC Secretariat granting me access to confidential NPFC VMS data, I hereby make the following declarations and promises:

1. I am (check the appropriate box):
 - a. ☐ a contractor employed by the NPFC, or one of its Members, whose official duties require access to confidential VMS data.
 - b. ☐ an employee of an organization, which the NPFC Secretariat has authorized in writing to receive confidential VMS data.
2. I am requesting access to confidential NPFC VMS data:
 - a. for the following purposes (provide a detailed explanation, attaching an additional sheet if necessary):
 - b. on behalf of the following organization: _____.
3. I have read and understood the NPFC Data-Sharing and Data-Security Protocols for Vessel Monitoring System (VMS) Data (“Protocols”). I understand that the VMS data I am requesting are confidential, as defined in the Protocols. I agree to abide by the provisions of the Protocols

비밀유지 서약서
북태평양수산물위원회(NPFC) 선박 감시 시스템(VMS) 기밀 데이터 접근

신청인 성명, 연락처 정보, 그리고 서명:

성명	기관/단체, 주소, 이메일, 그리고 전화번호	서명 및 일자

NPFC 사무국이 기밀 NPFC VMS 데이터에 대한 접근을 허용하는 것에 대한 답례로, 본인은 다음 선언과 약속을 합니다:

1. 본인은(적절한 상자에 체크):

- a. NPFC 또는 NPFC 회원에 고용된 계약자로서, 공무상 기밀 VMS 데이터에 대한 접근이 필요합니다.
- b. NPFC 사무국이 기밀 VMS 데이터를 받을 수 있도록 서면으로 허가한 조직의 구성원입니다.

2. 본인은 기밀 NPFC VMS 데이터에 대한 접근을 요청합니다:

- a. 목적(상세 설명 제공, 필요할 경우 추가 시트 첨부):
- b. 다음 조직을 대표합니다: _____.

3. 본인은 선박 감시 시스템(VMS) 데이터를 위한 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차 (“절차”)를 읽고 이해하였습니다. 본인은 본인이 요청하는 VMS 데이터는 절차에 정의된 바와 같이 기밀이라는 것을 이해합니다. 본인은 기밀 VMS 데이터 보호를 다루는

that address protecting and safeguarding confidential VMS data.

4. I agree to abide by any additional written conditions regarding the use of confidential VMS data the Secretariat attaches to this Confidentiality Agreement.
5. I agree to abide by the NPFC Data Sharing and Data Security Protocols.
6. I agree that the confidential VMS data shall be used only for the purposes for which I am requesting the data, be accessed only by me and other individuals who have signed a Confidentiality Agreement, and be destroyed upon completion of the usage for which the data are being requested. I further agree to report the destruction of the confidential VMS data to the Secretariat.
7. I agree to make no unauthorized copies of the requested confidential VMS data. If a copy of all, or part, of the data is made by me, all copies, and/or parts thereof, will be registered with the Secretariat and will be destroyed upon completion of the purpose for which I requested the data.
8. Prior to the publication of any report in which I intend to use requested confidential VMS data, I agree to provide the report to the Secretariat for clearance to ensure that no confidential VMS data will be published.
9. I agree to provide a copy of any published reports referenced in paragraph 8 to the Secretariat.
10. I agree not to disclose, divulge, or transfer, either directly or indirectly, the requested confidential VMS data to any third party without the prior written consent of the Secretariat.
11. I agree to promptly notify the Secretariat, in writing, of any unauthorized or inadvertent disclosure of confidential VMS data.
12. I assume all liability, if any, with respect to my breach of this Confidentiality Agreement after I receive the requested confidential VMS data.
13. In the event of my breach of this Confidentiality Agreement, I understand that the Secretariat will not grant me access to confidential VMS data until corrective actions deemed appropriate by the Secretariat have been taken by me, my employer, or by the Member under whose supervision I work.

This Agreement is effective on the date indicated below upon signature of an authorized representative of the Secretariat.

Authorized NPFC Secretariat Representative

Date

절차 규정들을 준수하는 것에 동의합니다.

4. 본인은 사무국이 본 비밀유지 서약서에 첨부하는 기밀 VMS 데이터 사용에 관한 추가적인 서면 조건들을 준수하는 것에 동의합니다.
5. 본인은 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차를 준수하는 것에 동의합니다.
6. 본인은 기밀 VMS 데이터를 본인이 데이터를 요청하는 목적으로만 사용하고, 비밀유지 서약서에 서명한 사람들과 본인만 접근할 수 있으며, 데이터가 요청되는 사용이 완료되면 파기한다는 것에 동의합니다. 본인은 또한 기밀 VMS 데이터의 파기를 사무국에 보고하는 것에 동의합니다.
7. 본인은 요청된 기밀 VMS 데이터를 무단으로 복사하지 않는 것에 동의합니다. 만약 본인이 데이터의 전부 또는 일부를 복사한 경우, 모든 사본 및/또는 그 일부는 사무국에 등록할 것이고 본인이 데이터를 요청한 목적을 달성하면 파기하는 것에 동의합니다.
8. 본인은 요청된 기밀 VMS 데이터를 사용한 보고서를 발간하기 전, 승인을 위해 동 보고서를 사무국에 제공하는 것에 동의합니다.
9. 본인은 제8항에 언급된 모든 발간된 보고서의 사본을 사무국에 제공하는 것에 동의합니다.
10. 본인은 사무국의 사전 서면 동의 없이 요청된 기밀 VMS 데이터를 제3자에게 직접 또는 간접적으로 공개, 누설 또는 양도하지 않는 것에 동의합니다.
11. 기밀 VMS 데이터가 무단으로 또는 비의도적으로 유출될 경우, 서면으로, 즉시 사무국에 통보하는 것에 동의합니다.
12. 요청된 기밀 VMS 데이터를 받은 후, 본인의 본 비밀유지 서약 위반에 대한 모든 책임은 본인에게 있습니다.
13. 본인이 본 비밀유지 서약을 위반할 경우, 본인, 본인 고용주, 또는 본인을 감독하고 있는 회원에 의한 적절한 시정조치가 취해질 때까지 사무국이 본인에게 기밀 VMS 데이터에 대한 접근을 불허할 것임을 이해합니다.

본 서약서는 사무국의 적법한 대표자의 서명과 함께 아래 명시된 일자에 효력을 발생한다.

적법한 NPFC 사무국 대표자

일자

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE FOR
THE COMPLIANCE MONITORING SCHEME**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Acknowledging the importance of compliance by Members and Cooperating Non-Contracting Parties to achieve the objective of the Convention as defined in Article 2;

Recognizing that Article 7 of the Convention directs the Commission to establish procedures for reviewing compliance with the Convention and measures adopted pursuant to the Convention;

Recalling that the Commission has adopted a wide range of conservation and management measures to give effect to the objective of the Convention;

Noting that, in accordance with Article 17 of the Convention, Members of the Commission are required to enforce the provisions of the Convention and any conservation and management measures adopted by the Commission;

Noting also that, in accordance with international law, Members and Cooperating Non-Contracting Parties have responsibilities to effectively exercise jurisdiction and control over their flagged vessels and with respect to their nationals;

Acknowledging that Article 13 of the Convention obliges Members of the Commission to take the necessary measures to ensure that fishing vessels flying their flag comply with the provisions of the Convention and the conservation and management measures adopted pursuant thereto;

Recognizing the responsibility of Members and Cooperating Non-Contracting Parties to fully and effectively implement the provisions of the Convention and the conservation and management measures adopted by the Commission, and the need to improve such implementation and ensure compliance with these commitments;

Noting that, in a responsible, open, transparent and non-discriminatory manner, the Commission should be made aware of all available information that may be relevant to the work of the Commission in identifying and addressing instances of non-compliance with conservation measures;

Also recognizing the importance of having a shared understanding of what is required to comply with an obligation thereby ensuring clear and consistent assessment of the compliance of Members and Cooperating Non-Contracting Parties with all relevant obligations

이행감시제도를 위한 보존관리조치

북태평양수산위원회(NPFC)는,

협약 제2조에 명시된 협약 목적을 달성하기 위한 회원국 및 협력적 비체약당자들의 이행의 중요성을 인정하고;

협약 제7조는 위원회에 협약과 협약에 따라 채택된 조치들의 이행을 검토하기 위한 절차를 수립할 것을 지시하고 있음을 인식하며;

위원회가 협약의 목적에 효력을 부여하기 위해 광범위한 보존관리조치들을 채택하였음을 상기하고;

협약 제17조에 따라, 위원회 회원국들은 협약 조항들과 위원회에 의해 채택된 모든 보존관리조치들을 이행할 것이 요구되고 있음에 주목하며;

국제법에 따라, 회원국들과 협력적 비체약당사자들은 자국 선박들과 자국민들에 대해 관할권과 통제를 실효적으로 행사해야 할 책임이 있음에 또한 주목하고;

협약 제13조는 위원회 회원들에게 자국선들이 협약 조항들과 위원회에 의해 채택된 보존관리조치들을 이행하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취하도록 의무를 부과하고 있음을 인정하며;

회원국 및 협력적 비체약당사자들이 협약 조항들과 위원회에 의해 채택된 보존관리조치들을 완전하고 실효적으로 이행해야 할 책임과, 그러한 이행을 개선하고 이러한 약속 준수를 보장할 필요성을 인식하고;

위원회는 보존조치 불이행 사건들의 확인 및 대응 관련 위원회 작업과 관련된 모든 가용한 정보를 책임있고, 투명하고, 비차별적인 방식으로 주지하고 있어야 함에 주목하며;

의무 이행을 위해 요구되는 것이 무엇인가에 대한 공통된 이해를 가짐으로써 회원국 및 협력적 비체약당사자들의 모든 관련 의무들의 이행 평가에 대한 분명하고 일관된 평가를 보장하는 것의 중요성을 또한 인식하고;

Adopts the following conservation and management measure in accordance with Article 7 of the Convention:

I. Purpose

1. The purpose of the NPFC Compliance Monitoring Scheme (CMS) is to ensure that all Members and Cooperating Non-Contracting Parties (CNCs) implement and comply with obligations under the Convention and conservation and management measures (CMMs) adopted by the Commission. The purpose of the CMS is also to assess Members' and CNCs' actions in response to alleged violations by their flagged vessels or nationals, not to assess compliance by individual vessels or persons.
2. The CMS is designed to improve Members' and CNCs' implementation of and compliance with their obligations under the Convention and CMMs by:
 - (a) Establishing procedures for reviewing compliance with obligations deriving from the Convention and CMMs;
 - (b) Assessing compliance and identifying any trends in non-compliance;
 - (c) Identifying areas in which technical assistance or capacity building may be needed to assist Members or CNCs to attain compliance;
 - (d) Identifying obligations which may require amendment for effective implementation and assessment of compliance;
 - (e) Providing responses to non-compliance; and,
 - (f) Monitoring and verifying corrective actions taken by a Member or CNC to resolve outstanding instances of non-compliance.

II. Scope and Application

3. The Commission, with the assistance of the Technical and Compliance Committee (TCC), shall assess Members' and CNCs' implementation of and compliance with the obligations arising under the Convention and the CMMs adopted by the Commission and identify trends in and instances of non-compliance.
4. For obligations relating to fishing activities, unless otherwise specified in the relevant CMM, the compliance assessment shall apply to those activities occurring in the Convention Area.
5. The CMS shall not prejudice the rights, jurisdiction and duties of any Member or CNC to enforce its domestic laws or to take more stringent measures in accordance with its domestic

협약 제7조에 따라 다음 보존관리조치를 채택한다:

I. 목적

1. NPFC 이행감시제도(CMS)의 목적은 모든 회원국 및 협력적 비체약당사자(CNCP)들이 협약상 의무들과 위원회에 의해 채택된 보존관리조치(CMM)들을 이행하고 준수하도록 보장하는 것이다. 또한 CMS의 목적은 개별 선박 또는 개인들이 이행을 평가하는 것이 아닌, 자국 선박 또는 자국민들의 위반 혐의에 대한 회원국 및 CNCP들의 조치들을 평가하는 것이다.
2. CMS는 다음을 통해 협약 및 보존관리조치상 회원국 및 CNCP들의 의무 이행 및 준수를 개선하도록 설계되었다:
 - (a) 협약 및 CMM들로부터 유래하는 의무들의 이행을 검토하는 절차들을 수립;
 - (b) 이행 평가 및 불이행에 관한 모든 추세들을 확인;
 - (c) 회원국 및 CNCP들의 이행 달성을 지원하기 위해 필요할 수 있는 기술적 역량 또는 역량 구축 부문들을 확인;
 - (d) 실효적인 이행 및 이행 평가를 위해 개정이 요구될 수 있는 의무들을 확인;
 - (e) 불이행에 대한 검토 제공; 그리고,
 - (f) 주요 불이행 사례들을 해결하기 위해 회원국 또는 CNCP에 의해 취해진 시정 조치들에 대한 감시 및 검증.

II. 적용 및 범위

3. 위원회는, 기술이행위원회(TCC)의 지원을 받아, 협약 및 위원회에 의해 채택된 CMM들로부터 제기되는 의무들에 대한 회원국 및 CNCP들의 이행 및 준수를 평가하고 불이행 사례들의 추세를 확인해야 한다.
4. 조업 활동 관련 의무들의 경우, 관련 CMM에 달리 명시되어 있지 않는 한, 이행 평가는 협약수역에서 이루어지는 활동들에 적용된다.
5. CMS는 어느 회원국 또는 CNCP가 국제의무들과 부합하는 범위 내에서, 자국법을 집행하거나 자국법에 따라 보다 엄격한 조치를 취할 수 있는 권리, 관할권 및 의무들에

laws, consistent with that Member's or CNCP's international obligations.

6. For obligations on quantitative annual limits (e.g., catch limit, effort limit), the compliance assessment period shall be the previous calendar year. For other obligations, the compliance assessment period shall be from November 1st of year X-1 to October 31st of year X, where X is the calendar year preceding the TCC meeting.
7. The Commission, with the assistance of TCC, shall determine annually for each Member and CNCP, compliance status and potential responses for each obligation subject to assessment, in accordance with Annexes I and II.
8. Each Member and CNCP shall provide annually to the Secretariat responses to an Implementation Questionnaire, to be developed based on the obligations in Annex II, indicating how it has implemented the conservation and management measures and ensured compliance with and enforcement of obligations adopted by the Commission. The Questionnaire will be made available by the Secretariat for Member use as soon as possible annually, but at the latest 135 days before the TCC meeting. Members and CNCPs shall submit responses to the Secretariat through their Implementation Questionnaire 90 days before the TCC meeting and submit their Annual Reports by February 15th each year.

III. Draft Compliance Report

9. Prior to TCC, the Secretariat shall compile relevant data and information received from Members and CNCPs, including through their Annual Reports, any data collection source held by the Commission (e.g., reports from observers, Vessel Monitoring Systems, High Seas Boarding and Inspections, and high seas transshipments), communications with Members and CNCPs and, where appropriate, any other relevant information relating to compliance with NPFC CMMs available to the Secretariat. The Secretariat shall then prepare a Draft Compliance Report.
10. The Draft Compliance Report shall:
 - (a) Present all available relevant data and information relating to each Member's or CNCP's implementation of and compliance with each obligation under the Convention or CMMs listed in Annex II and identify the data and information sources.
 - (b) Identify the areas of potential non-compliance for each Member and CNCP for the obligations listed in Annex II for the current assessment year, and any areas of potential repeated non-compliance with a particular obligation for two or more consecutively assessed years where Members do not fulfill their obligations including imposed sanctions to those vessels in violation of the CMMs adopted by the Commission, or as determined by the Commission.

As appropriate, the Secretariat may request any follow-up information relating to any issues

영향을 미치지 않는다.

6. 계량적인 연간 한도(예, 어획한도, 노력한도)의 경우, 이행 평가 기간은 직전 달력 연도이다. 다른 의무들의 경우, 이행 평가 기간은 X-1 연도 11월 1일부터 X 연도 10월 31일 까지이고, X는 TCC 회의가 있기 전 달력 연도이다.
7. 위원회는, TCC의 지원을 받아, 부록 I과 II에 따라, 각 회원 및 CNCP들의 평가해야 하는 각 의무에 대한 이행 상태 및 잠재적인 답변들을 매년 판단해야 한다.
8. 각 회원 및 CNCP들은 부록 II 내 의무들에 토대를 두어 개발될, 이행 질문지에 대한 답변을 사무국에 매년 제공해야 한다. 답변에는 보존관리조치들을 어떻게 이행하였고 위원회에 의해 채택된 의무들의 이행 및 감시를 어떻게 보장하였는지를 나타내야 한다. 질문지는 매년 사무국에 의해 회원국들에게 가능한 한 속히 가용하도록 해야 하고, 늦어도 TCC 회의 135일 전까지 가용해야 한다. 회원국 및 CNCP들은 사무국에 자국 이행 질문지를 TCC 회의 90일 전까지 제출해야 하고, 자국 연례보고서를 매년 2월 15일까지 제출해야 한다.

III. 이행보고서 초안

9. TCC 회의 전, 사무국은 연례보고서, 위원회가 갖고 있는 모든 데이터 수집 출처(예, 옵서버 보고서, 선박감시시스템, 공해승선검색, 그리고 공해 전제)들, 회원국 및 CNCP들과의 소통과, 적절할 경우, 사무국에 가용한 NPFC CMM 이행 관련 모든 관련 정보들을 포함하여, 회원국 및 CNCP들로부터 받은 관련 데이터 및 정보를 종합해야 한다. 사무국은 그 후 이행보고서 초안을 준비해야 한다.
10. 이행보고서 초안은:
 - (a) 협약 또는 부록 II에 열거된 CMM들 내 각 의무에 대한 각 회원국 또는 CNCP들과 관련된 모든 관련 데이터 및 정보를 제시하고 데이터 및 정보 출처들을 표시.
 - (b) 현재 평가 연도에 대하여, 부록 II에 열거된 의무들에 대한 각 회원국 및 CNCP들의 잠재적인 불이행 부분들과, 위원회에 의해 채택된 CMM들을 위반하거나 위원회에 의해서 판단된 선박들에 대한 제재 부과를 포함하여 자국의 의무를 다하고 있지 않은 회원국이 특정 의무에 대해 2년 이상 연속적으로 반복하고 있는 모든 잠재적인 불이행 부분들을 확인.
적절할 경우, 사무국은 현재 평가 연도에 대해 확인된 모든 잠재적인 불이행 이

of potential non-compliance identified for the current assessment year.

- (c) Report on any outstanding compliance issues for each Member or CNCP that were identified from previous years, including unresolved non-compliance issues, flag state investigations, or any corrective actions reported by the Member or CNCP, and, as appropriate, requests from the Secretariat for any follow-up information relating to the previous compliance issues.
- (d) Identify provisions/obligations that lack clarity or have inadequate reporting mechanisms or have insufficient data that make it challenging for the Secretariat and TCC to conduct compliance assessments, including factors that contribute to the lack of clarity or data gaps, and suggest means to address these issues.

11. No later than 60 days before the TCC meeting, the Secretariat shall provide each Member and CNCP its section of the Draft Compliance Report.

12. No later than 30 days before the TCC meeting, each Member and CNCP shall provide any additional information needed/requested on its section of the Draft Compliance Report to the Secretariat. This information shall, as appropriate:

- (a) Provide information, clarifications, amendments, or corrections that address the potential compliance issues identified or respond to any request for additional information and/or evidence demonstrating implementation of and compliance with the relevant obligations;
- (b) Propose corrective actions to be taken, along with time frames, to come into compliance;
- (c) Identify any causes of the potential compliance issues or mitigating circumstances;
- (d) Identify any technical assistance or capacity building that could assist with achieving compliance; and,
- (e) Indicate progress of on-going flag state investigations in response to alleged violations by its flagged vessels.

13. The Secretariat shall then revise the Draft Compliance Report to add all information provided pursuant to paragraph 12 above.

14. No later than 10 days before TCC, the Secretariat shall circulate the revised Draft Compliance Report to Members and CNCPs and make it available on the non-public section of the Commission website.

IV. Provisional Compliance Report

슈들과 관련한 후속 정보를 요청할 수 있다.

(c) 각 회원국 또는 CNCP에 대해, 이전 연도들에서 확인되었으나, 아직 완료되지 않은 이행 이슈들에 대한 보고. 여기에는 회원국 또는 CNCP에 의해 보고된, 미해결 불이행 이슈, 기국 조사, 또는 모든 시정 조치들과, 적절할 경우, 이전 이행 이슈와 관련하여 사무국으로부터 요청된 모든 후속 정보 요청이 포함된다.

(d) 명확성 결여 또는 데이터 부족에 기여하는 요인들을 포함하여, 명확성을 결여하거나 부적절한 보고 메커니즘을 가졌거나 사무국과 TCC의 이행 평가 수행에 어려움을 초래하는 데이터 부족이 있을 경우, 관련 조항/의무들을 확인하고 이들 이슈를 해결하기 위한 방법을 제안.

11. 늦어도 TCC 회의 60일 전까지, 사무국은 각 회원국 및 CNCP에게 이행보고서 초안 내 자국의 섹션을 제공해야 한다.

12. 늦어도 TCC 회의 30일 전까지, 각 회원국 및 CNCP는 이행보고서 초안 내 자국의 섹션에 대해 필요한/요청된 모든 추가적인 정보를 사무국에 제공해야 한다. 적절할 경우, 이 정보는:

(a) 확인된 잠재적인 불이행 이슈들에 대한 정보, 설명, 또는 수정을 제공하거나 추가적인 정보 및/또는 관련 의무 이행을 나타내는 증거 요청에 대해 답변;

(b) 이행을 확보하기 위한 시정 조치를 일정과 함께 제안;

(c) 잠재적인 이행 이슈의 모든 원인 또는 정상 참작 상황을 확인;

(d) 이행 달성을 지원할 수 있는 모든 기술적 지원 또는 역량 구축 부문을 확인; 그리고,

(e) 자국선 위반 혐의에 대해 진행 중인 기국 조사의 경과를 보고.

13. 사무국은 그 후 상기 12항에 따라 제공된 모든 정보를 추가하기 위해 이행보고서 초안을 수정해야 한다.

14. 늦어도 TCC 회의 10일 전까지, 사무국은 수정된 이행보고서 초안을 회원국 및 CNCP들에게 회람하고 위원회 웹사이트 비공개 영역에 가용하도록 해야 한다.

IV. 잠정 이행보고서

15. TCC shall consider the Draft Compliance Report and may take into account any additional, readily verifiable information provided by Members, CNCs, and accredited observers, including from non-governmental organizations or other organizations concerned with matters relevant to the implementation of the Convention.
16. In considering and assessing the compliance of each Member or CNC with relevant obligations or any areas of repeated non-compliance, TCC shall also focus on clarifying the intent and purpose of each obligation to be assessed and assessing whether Members and CNCs have adopted and/or implemented effective mechanisms to ensure the compliance with the NPFC obligations
17. TCC shall develop a Provisional Compliance Report, which shall include an assessment for each Member's or CNC's compliance with obligations included in Annex II and any areas of repeated non-compliance, and which shall assign a compliance status for each individual obligation based on Annex I.
18. Each compliance assessment shall be decided by consensus. If consensus cannot be reached, the Provisional Compliance Report shall indicate majority and minority views.
19. Notwithstanding paragraph 18 above, a Member or CNC cannot block agreement on its own compliance assessment if all other Members present have concurred with the assessment. If the assessed Member disagrees with the assessment, its views shall be reflected in the Provisional Compliance Report.
20. The Provisional Compliance Report shall also include an Executive Summary with recommendations or observations from TCC regarding, as appropriate:
 - (a) Non-compliance trends;
 - (b) Existing obligations that should be amended or improved;
 - (c) Revisions to the list of obligations to be assessed;
 - (d) Obstacles to implementation identified by Members and CNCs; and
 - (e) Capacity building assistance needs.
21. TCC shall forward the Provisional Compliance Report to the Commission for consideration at the annual meeting.

V. Final Compliance Report

15. TCC는 이행보고서 초안을 검토해야 하고 회원국, CNCP들, 그리고 협약 이행 사안들과 관련된 비정부기구 또는 기타 기구들을 포함한, 승인된 옵서버들에 의해 제공된 모든 추가적인 정보들을 고려할 수 있다.
16. 관련 의무 또는 모든 반복된 불이행 관련 각 회원국 또는 CNCP에 대한 이행 검토 및 평가를 함에 있어서, TCC는 평가되는 각 의무의 의도 및 목적을 분명히 하는 데 초점을 두어야 하고 회원국 및 CNCP들이 NPFC 의무들에 대한 이행을 확보하기 위한 실효적인 메커니즘을 채택 및/또는 이행했는지를 평가해야 한다.
17. TCC는 각 회원국 또는 CNCP의 부록 II에 포함된 의무들과 모든 반복된 불이행에 대한 이행 평가를 포함하는 잠정 이행보고서를 준비하고, 부록 I을 토대로 각 개별 의무에 대한 이행 상태를 부여해야 한다.
18. 각 이행 평가는 합의로 결정되어야 한다. 합의가 도출되지 않을 경우, 잠정 이행보고서에는 다수 의견과 소수 의견이 담겨야 한다.
19. 상기 18항에도 불구하고, 한 회원국 또는 CNCP는 자국의 이행 평가에 대해 출석한 다른 모든 회원국들이 동의할 경우 합의를 막을 수 없다. 평가된 회원국이 평가에 동의하지 않을 경우, 동 회원국의 의견이 잠정 이행보고서에 반영되어야 한다.
20. 적절할 경우, 잠정 이행보고서에는 다음에 관한 TCC의 권고 또는 의견을 담은 요약 보고서가 또한 포함되어야 한다:
 - (a) 불이행 추세;
 - (b) 수정 또는 개선되어야 하는 현행 의무;
 - (c) 평가되어야 하는 의무들의 목록 수정;
 - (d) 회원국 및 CNCP들에 의해 확인된 이행상 어려움; 그리고
 - (e) 역량 구축 지원 필요사항.
21. TCC는 연례회의에서의 검토를 위해 잠정 이행보고서를 위원회에 보내야 한다.

V. 최종 이행보고서

22. At each regular Commission meeting, the Commission shall consider the Provisional Compliance Report recommended by TCC and adopt by consensus a Final Compliance Report. If consensus cannot be reached, the Final Compliance Report shall indicate majority and minority views. A Member or CNCP cannot block consensus on its own compliance assessment.
23. The Final Compliance Report shall include:
- (a) A final compliance status for each Member and CNCP against each assessed obligation;
 - (b) All identified areas of repeated non-compliance by a Member or CNCP.
 - (c) All responses taken and to be taken to address areas of non-compliance; and,
 - (d) An Executive Summary addressing the issues listed in paragraph 20.
24. Within 30 days following the adoption of the Final Compliance Report, the Chair of the Commission shall send a Letter of Concern to each Member or CNCP assessed as Non-Compliant or Priority Non-Compliant. Such letters shall describe the relevant compliance issue(s) and the required response(s) identified in the Final Compliance Report.

VI. Data Protection

25. The Draft and Provisional Compliance Reports, and all associated documentation, shall constitute confidential data, but the Final Compliance Report and the executive summary shall be public domain data.

VII. Identification of obligations to be Assessed

26. Annex II includes the list of obligations to be assessed as part of the annual Compliance Monitoring Report (CMR). The TCC will review Annex II annually and recommend removing or adding obligations to be assessed in the following year's CMR. Each year, upon consideration of the TCC's recommendations, the Commission shall update what obligations shall be assessed in the following year's CMR, as appropriate, taking into account factors such as:
- (a) The needs and priorities of the Commission;
 - (b) The advice of TCC;
 - (c) Evidence of non-compliance or repeated non-compliance with a particular obligation;
 - (d) The risks posed by non-compliance to the achievement of the objectives of the Convention; and,

22. 각 정기 위원회 회의에서, 위원회는 TCC에 의해 권고된 잠정 이행보고서를 검토하고 합의로 최종 이행보고서를 채택해야 한다. 합의가 도출되지 않을 경우, 최종 이행보고서에는 다수 의견과 소수 의견이 담겨야 한다. 회원국 또는 CNCP는 자국의 이행 평가에 대해 합의를 막을 수 없다.
23. 최종 이행보고서에는 다음이 포함되어야 한다:
- (a) 각 회원국 및 CNCP의 각 평가된 의무에 대한 최종 이행 상태;
 - (b) 회원국 또는 CNCP에 의한 모든 반복된 불이행.
 - (c) 불이행에 대해 취해지거나 취해질 모든 후속 조치; 그리고,
 - (d) 20항에 열거된 이슈들을 다루는 요약 보고서.
24. 최종 이행보고서 채택 후 30일 이내, 총회 의장은 불이행 또는 우선순위 불이행으로 평가된 각 회원국 또는 CNCP에게 우려 서한을 발송해야 한다. 동 서한에는 최종 이행 보고서에 확인된 관련 이행 이슈(들)와 요구되는 후속 조치(들)이 담겨야 한다.

VI. 데이터 보호

25. 이행보고서 초안과 잠정 이행보고서, 그리고 모든 관련 문서들은 기밀 데이터로 취급되지만, 최종 이행보고서와 요약 보고서는 공개되는 데이터로 취급된다.

VII. 평가될 의무 확인

26. 부록 II에는 연례 이행감시보고(CMR)의 일부로서 평가될 의무들의 목록이 포함되어 있다. TCC는 부록 II를 매년 검토하고 익년도 CMR에서 삭제하거나 추가할 평가 의무들을 권고한다. 매년, TCC 권고에 대한 검토를 토대로, 위원회는 적절할 경우 익년도 CMR에서 평가되어야 할 의무들을 업데이트해야 한다. 이때, 다음과 같은 요소들을 고려할 수 있다:
- (a) 위원회 필요사항 및 우선순위;
 - (b) TCC 조언;
 - (c) 특정 의무와 관련한 불이행 또는 반복적인 불이행 증거;
 - (d) 불이행이 협약 목적 달성에 미치는 위험; 그리고,

- (e) Whether sufficient verifiable information is available to determine compliance.

VIII. Future Work and Review of this Conservation Measure

27. The Commission tasks the TCC to establish a multi-year workplan of tasks to enhance the Compliance Monitoring Scheme with the aim of making it more efficient and effective. This workplan shall include the development of the following guidelines and operating procedures to support the implementation of the CMS, as necessary:
- (a) audit points to clarify the Commission's obligations assessed under the CMS
 - (b) automatic responses for non-compliance with certain administrative obligations listed in Annex II to streamline the process;
 - (c) corrective actions to encourage and incentivize Members' compliance with the Commission's obligations where non-compliance is identified; and,
 - (d) any other guidelines or procedures that it deems necessary to enhance the effectiveness and efficiency of the CMS.
28. As a matter of priority by the 9th Commission meeting, the TCC will develop and the Commission will consider revised Rules of Transparency for TCC to clarify any additional guidelines pertaining to the participation of observers in TCC meetings related to the Compliance Monitoring Scheme. Until the Commission adopts the revised Rules of Transparency for TCC, notwithstanding Paragraph 25, the consideration of the draft compliance report and the provisional compliance report, as detailed in paragraphs 15 and 22 respectively, shall be open to participation by accredited observers, in accordance with NPFC Rules of Procedure, in particular Rule 5.2.1 and Rule 9.
29. The obligations to be assessed in Annex II shall be reviewed annually by the Commission, and as necessary, the Implementation Questionnaire. The conservation and management measure as a whole shall be reviewed at Commission meetings as necessary.

ANNEXES

- Annex I – Compliance Status Table
- Annex II – Obligations to be Assessed

(e) 이행을 판단하기에 충분한, 검증 가능한 정보의 가용성.

VIII. 미래 작업 및 본 보존관리조치에 대한 검토

27. 위원회는 효율성 및 효과성 제고를 목표로, 이행감시제도 향상을 위한 다개년 작업 계획을 수립할 임무를 TCC에 부여한다. 필요할 경우, CMS 이행을 지원하기 위해, 이 작업계획에는 다음 지침 및 운영절차를 개발하는 것이 포함되어야 한다.

- (a) CMS 하에서 평가되는 위원회 의무들을 명확히 하기 위한 수정 사항;
- (b) 과정을 간소화하기 위해 부록 II에 열거된 특정 행정적 의무 불이행에 대한 자동적인 답변;
- (c) 불이행이 확인된 부분에서 회원국들의 위원회 의무들에 대한 이행을 장려하고 유인하기 위한 시정 조치; 그리고,
- (d) CMS 효과성 및 효율성 제고를 위해 필요하다고 간주되는 기타 모든 지침 또는 절차들.

28. 9차 총회 우선순위 사안으로서, TCC는 이행감시제도 관련 TCC 회의에 대한 옵서버 참석에 관한 추가적인 지침을 명확하기 위한 TCC 투명성 규칙을 개발하고 위원회는 이를 검토한다. 위원회가 개정 TCC 투명성 규칙을 채택하기 전까지, 25항에도 불구하고, 15항과 22항에 각각 명시된 바와 같이, 이행보고서 초안과 잠정 이행보고서는 NPFC 절차규칙, 특히 규칙 5.2.1 및 규칙 9에 따라, 승인된 옵서버들에게 개방되어야 한다.

29. 부록 II에서 평가되는 의무들과 필요할 경우 이행 질문지는 매년 위원회에 의해 검토되어야 한다. 본 보존관리조치는 필요할 경우 그 전체로서 위원회 회의에서 검토되어야 한다.

부속서

- 부록 I - 이행 평가표
- 부록 II - 평가될 의무

Compliance Status Table

Compliance Status	Criteria	Potential Responses
Compliant	Member or CNCP fully compliant with obligation. Member or CNCP has taken required actions under the Convention in particular article 17 to investigate or address potential violations of its vessels.	None
Delayed Submission	Member or CNCP has fulfilled its reporting obligations (those not related to individual vessels reporting) after the mandatory deadlines, and it is not a repeated case of non-compliance.	Member or CNCP to provide the missing report and indicate any relevant actions taken.
Non-Compliant	Member or CNCP not compliant with obligation identified in Annex II and which does not meet the criteria of Delayed Submission. Member or CNCP has failed to undertake required actions under the Convention in particular article 17 to investigate or address potential violations of its vessels.	i Member or CNCP to rectify non-compliance and include in its next Annual Report all actions taken, ii Consideration of further responses.
Priority non-compliant	Member or CNCP has demonstrated non-compliance of a particular obligation listed in Annex II for two or more consecutively assessed years, non-compliance that significantly undermines the objectives of the Convention, or any other non-compliance identified as	i Member or CNCP to rectify non-compliance and include in its next Annual Report all actions taken, ii Consideration of further responses.

이행 평가표

이행 상태	기준	답변 예시
이행	회원국 또는 CNCP가 의무를 완전히 이행. 회원국 또는 CNCP가 협약, 특히 제17조에 따라 자국 선박의 잠재적 위반에 대해 조사 또는 후속대응을 하기 위해 요구되는 조치를 취함.	없음
늦은 제출	회원국 또는 CNCP가 (개별 선박의 보고와 관련되지 않은) 보고 의무를 수행하였고, 그것이 반복된 불이행이 아님.	회원국 또는 CNCP가 누락된 보고를 제공하고 취해진 모든 관련 조치를 명시.
불이행	회원국 또는 CNCP가 부록 II에 명시된 의무를 이행하지 않았고, 이것이 늦은 제출에 해당하지 않음. 회원국 또는 CNCP가 협약, 특히 제17조에 따라 자국 선박의 잠재적 위반에 대해 조사 또는 후속대응을 하기 위해 요구되는 조치를 취함.	i. 회원국 또는 CNCP가 불이행을 시정하고 다음 연례보고서에 취해진 모든 조치를 명시, ii. 추가적인 조치들을 고려.
우선순위 불이행	회원국 또는 CNCP가 부록 II에 열거된 특정 의무를 2년 이상 불이행하였고, 동 불이행이 협약의 목적을 중대하게 약화시키는 것이거나, 위원회에 의해서 우선순위 불이행으로 판단되는 기타 모든 불이행.	i. 회원국 또는 CNCP가 불이행을 시정하고 다음 연례보고서에 취해진 모든 조치를 명시, ii. 추가적인 조치들을 고려.

	Priority non-compliance by the Commission. Member or CNCP has repeatedly failed to undertake required actions under the Convention in particular article 17 to investigate or address potential violations of its vessels.	
Unable to be Assessed at this time	Ambiguity of relevant obligation, or insufficient data.	(for ambiguity) Review and potentially amend relevant provision(s) (for insufficient data) Identify how data gaps might be remedied and potentially amend relevant provision(s)
Not Applicable	Relevant obligation is not applicable to Member or CNCP	None
Flag State Action Ongoing	Flag state action currently ongoing to investigate or address potential violations of its flagged vessels.	i. Member or CNCP to report progress in its Annual Report until resolved; and, ii. Review by TCC and Commission and deadline(s) placed on Member or CNCP to provide further information to the Secretariat and/or take action(s) until resolved

	회원국 또는 CNCP가 협약, 특히 제17조에 따라 자국 선박의 잠재적 위반에 대해 조사 또는 후속대응을 하기 위해 요구되는 조치를 취할 의무를 반복적으로 불이행.	
현시점에서 평가 불가능	관련 의무의 모호성, 또는 데이터 불충분	(모호성의 경우) 관련 조항(들)을 검토하고 필요시 개정 (데이터 불충분의 경우) 데이터 불충분 해소 방법 모색 및 필요시 관련 조항(들) 개정
미적용	관련 의무가 회원국 또는 CNCP에게 적용되지 않음	없음
진행 중인 기국 조치	자국 선박들의 위반 혐의에 대해 조사하거나 후속대응을 하기 위해 진행 중인 기국 조치	i. 해결될 때까지 회원국 또는 CNCP가 연례보고서에 경과를 보고; 그리고, ii. TCC 및 위원회에 의한 검토 및 해결될 때까지 회원국 또는 CNCP가 사무국으로 추가적인 정보 제출 및/또는 조치(들) 실시에 대한 기한(들) 부과

Obligations to be Assessed

As per Article 13(1) of the Convention, a Member shall take such measures as may be necessary to ensure that fishing vessels entitled to fly its flag abide by the CMMs and therefore, for the obligations listed below, it is the Member's compliance that is being assessed regardless of the wording of a specific obligation.

평가될 의무

협약 제13조(1)에 따라, 회원국은 자국 어선들이 보존관리조치들을 이행하도록 하기 위해 필요한 조치들을 취해야 하고, 그러므로, 아래 열거된 의무들의 경우, 특정 의무를 설명하는 문구에 관계 없이 평가 대상이 되는 것은 회원국의 이행 여부이다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
CMM 2023-01 INFORMATION REQUIREMENTS FOR VESSEL REGISTRATION		
		For the purpose of the effective implementation of the Convention, each Commission member or Cooperating non-Contracting Party shall:
1	3	Promptly update the NPFC Vessel Registry with: (a) any additions to the record; e.g., new vessel authorizations; (b) any modifications to this information with dates of such modifications; and (c) any deletions from the record, specifying which of the following reasons is applicable: (i) the voluntary relinquishment of the fishing by the fishing vessel owner or operator; (ii) the withdrawal or non-renewal of the fishing authorization issued in respect of the fishing vessel under Article 13, paragraph 2 of the Convention; (iii) the fact that the fishing vessel concerned is no longer entitled to fly its flag; (iv) the scrapping, decommissioning or loss of the fishing vessel concerned; or (v) any other grounds, with a specific explanation provided.
2	4	Provide to the Commission, as part of the annual report required pursuant to Article 16 of the Convention, the names of the fishing vessels entered in the record that conducted fishing activities during the previous calendar year.
3	5 <u>Vessel Marking</u>	Each Commission Member and Cooperating non Contracting Party shall ensure that every fishing vessel authorized to fly its flag bear markings that are readily identified in accordance with the <i>FAO Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels</i> , and recognize that non-compliance with these standards shall be considered a serious violation according to Article 17, paragraph 5 of the NPFC Convention and Article 21 Paragraph 11(f) of the United Nations Fish Stocks Agreement.
4	7	The Commission member or Cooperating non-Contracting Parties entering vessels identified in paragraph 2 on the NPFC Vessel Registry established under paragraph 1 shall attest that the vessel or vessels being added recommended are not vessels: (a) with a history of illegal, unreported or unregulated (IUU) fishing, unless the ownership of the vessel has subsequently changed and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating that the previous owner or operator has no legal, beneficial or financial interest in, or control of the vessels, or Commission members or Cooperating non-Contracting Parties concerned is satisfied that, having taken into account all relevant facts, the vessel is no longer engaged in or associated with IUU fishing; or (b) that are currently listed on any of the IUU vessel lists adopted by regional fishery

번호	평가 조항	의무
보존관리조치 2023-01 선박 등록을 위한 정보 요구사항		
		효과적인 협약 이행을 위해, 각 위원회 회원국 또는 협력적 비체약당사자는 다음을 해야 한다:
1	3	다음 사항에 대해 NPFC 선박 등록부를 즉시 업데이트: (a) 등록부에 대한 모든 추가 사항; 예, 신규 선박 허가; (b) 본 정보에 대한 모든 수정과 수정 일자; 그리고 (c) 등록부로부터의 모든 삭제. 다음 중 적용되는 사유를 명시: (i) 어선 소유주 또는 운항자의 자발적인 조업 포기; (ii) 협약 제13조 제2항에 따른 어선에 발급된 조업허가의 철회 또는 미갱신; (iii) 해당 어선이 더이상 자국기를 게양하는 것이 허가되지 않음; (iv) 해당 어선의 폐선, 해체 또는 유실; 또는 (v) 기타 모든 사유. 상세 설명 제공.
2	4	협약 제16조에 따라 요구되는 연례보고서의 일부로서, 직전 연도에 조업 활동을 수행한, 등록부에 등록된 어선들의 선명을 위원회에 제공.
3	5 <u>선박 마킹</u>	각 위원회 회원국 및 협력적 비체약당사자는 자국의 모든 허가받은 선박이 <i>FAO 어선 마킹 및 식별 표준 사양</i> 에 따라 쉽게 확인되는 마킹을 갖고 있도록 보장해야 하고, 이 표준의 불이행은 NPFC 협약 제17조 제5항 및 유엔 공해어업협정 제21조 제11항(f)에 따라 심각한 위반으로 간주됨을 인식해야 한다.
4	7	NPFC 선박등록부 제2항에 명시된, 선박 등록을 하는 위원회 회원국 또는 협력적 비체약당사자는 등록 요청을 하는 선박(들)이 다음과 같은 선박(들)이 아님을 입증해야 한다: (a) 해당 선박(들)이 불법, 비보고 또는 비규제(IUU) 어업 이력을 갖고 있음. 선박의 소유주가 변경되고 새로운 소유주가 이전 소유주 또는 운항자가 해당 선박에 대해 더 이상 법적, 경제적 이익을 갖고 있지 않음에 대한 충분한 증거를 제공했거나, 모든 관련 사실들을 고려했을 때, 위원회 회원국 또는 협력적 비체약당사자가 해당 선박이 더 이상 IUU 어업에 관여하거나 관련되어 있지 않다고 만족했을 경우는 제외; 또는 (b) 지역수산물관리기구(RFMO)들에 의해 채택된 IUU 선박 목록들에 현재 등재되어 있지 않음

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		management organizations (RFMOs)
CMM 2024-02 TO ESTABLISH A LIST OF VESSELS PRESUMED TO HAVE CARRIED OUT ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED ACTIVITIES IN THE CONVENTION AREA		
		24. Members/CNCPs shall take all necessary non-discriminatory measures under their applicable legislation, international law and each Members/CNCPs' international obligations, and pursuant to paras 56 and 66 of the IPOA-IUU to:
5	24(a)	Remove or withdraw vessels on the NPFC IUU Vessel List from the NPFC Vessel Registry;
6	24(b)	Ensure that fishing vessels, support vessels, mother ships or cargo vessels flying their flag do not participate in any transshipment or joint fishing operations with, support or re-supply vessels on the NPFC IUU Vessel List;
7	24(c)	Prohibit the entry into their ports of vessels included on the NPFC IUU Vessels List, except in the case of <i>force majeure</i> ;
8	24(d)	Prohibit the chartering of a vessel on the NPFC IUU Vessels List;
9	24(e)	Refuse to grant their flag to vessels on the NPFC IUU Vessel List, unless the ownership of the vessel has subsequently changed and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating that the previous owner has no legal, beneficial or financial interest in, or control of the vessels, or the member concerned is satisfied that that, having taken into account all relevant facts, the vessel is no longer engaged in or associated with IUU fishing activities;
10	24(f)	Prohibit commercial transactions, imports, landings and/or transshipment of species covered by the Convention from vessels on the IUU Vessel List.
CMM 2024-09 HIGH SEAS BOARDING AND INSPECTION PROCEDURES		
11	7	Each Member of the Commission shall ensure that vessels flying its flag accept boarding and inspection by authorized inspectors in accordance with these procedures.
12	7	Such authorized inspectors shall comply with these procedures in the conduct of any such activities.
		14. Each Contracting Party that intends to carry out boarding and inspection activities pursuant to these procedures shall so notify the Commission, through the Executive

번호	평가 조항	의무
보존관리조치 2024-02 협약수역에서 불법, 비보고 및 비규제 활동을 수행한 것으로 추정되는 선박 목록 수립		
		24. 회원국/CNCP들은 다음을 위해 자국의 적용되는 입법, 국제법 및 각 회원국/CNCP들의 국제의무들, 그리고 IUU 국제행동계획 제56항 및 제66항에 따라, 필요한 모든 비차별적인 조치들을 취해야 한다:
5	24(a)	NPFC 선박등록부에서 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박들을 제거 또는 철회;
6	24(b)	자국 어선, 지원선, 모선 또는 화물선들이 NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박과 전재 또는 공동조업활동에 참여, 지원 또는 재공급하지 않도록 보장;
7	24(c)	불가항력의 경우를 제외하고, NPFC IUU 선박목록에 등재된 선박들이 자국 항구에 입항하는 것을 금지;
8	24(d)	NPFC IUU 선박 목록에 등재된 선박의 용선 금지;
9	24(e)	NPFC IUU 선박 목록에 등재된 선박에 국적 부여 금지. 선박의 소유주가 변경되고 새로운 소유주가 이전 소유주 또는 운항자가 해당 선박에 대해 더 이상 법적, 경제적 이익을 갖고 있지 않음에 대한 충분한 증거를 제공했거나, 모든 관련 사실들을 고려했을 때, 위원회 회원국 또는 협력적 비체약당사자가 해당 선박이 더 이상 IUU 어업에 관여하거나 관련되어 있지 않다고 만족했을 경우는 제외;
10	24(f)	IUU 선박 목록에 등재된 선박으로부터 협약상 관할되는 어종들의 상업적 거래, 수입, 양륙 및/또는 전재 금지
보존관리조치 2024-09 공해 승선 검색 절차		
11	7	위원회 각 회원국은 자국선들이 본 절차에 따라 허가받은 검색관들에 의한 승선 검색을 수용하도록 보장해야 한다.
12	7	동 허가받은 검색관들은 모든 활동 수행에 있어서 본 절차들을 준수해야 한다.
		14. 본 절차에 따라 승선 검색 활동을 수행하고자 하는 각 체약당사자들은 사무국장을 통해 위원회에 동 사실을 통보해야 하고, 다음을 제공해야 한다:

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		Secretary, and shall provide the following:
13	26	During the conduct of a boarding and inspection, the master of the fishing vessel shall: (i) follow internationally accepted principles of good seamanship so as to avoid risks to the safety of authorized inspection vessels and inspectors; (j) accept and facilitate prompt and safe boarding by the authorized inspectors; (k) provide a boarding ladder. Annex A provides guidelines for a safe boarding ladder; (l) cooperate with and assist in the inspection of the vessel pursuant to these procedures; (m) not assault, resist, intimidate, interfere with, or unduly obstruct or delay the inspectors in the performance of their duties; (n) allow the inspectors to communicate with the crew of the inspection vessel, the authorities of the inspection vessel, any embarked observers, as well as with the authorities of the fishing vessel being inspected; (o) provide the inspectors onboard with reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation; and (p) facilitate safe disembarkation by the inspectors
14	28	The authorities of the fishing vessel, unless generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea make it necessary to delay the boarding and inspection, shall direct the master to accept the boarding and inspection. If the master does not comply with such direction, the Member shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The Member shall immediately notify the authorities of the inspection vessel and the Commission of the action it has taken in these circumstances.
15	41	Contracting Parties that authorize inspection vessels to operate under these procedures shall report annually to the Commission on the boarding and inspections carried out by its authorized inspection vessels, as well as upon possible violations observed.
16	42	Contracting Parties shall include in their annual statement of compliance within their Annual Report to the Commission under Article 16 of the Convention action that they have taken in response to boarding and inspections of their fishing vessels that resulted in observation of alleged violations, including any proceedings instituted and sanctions applied.
CMM-2024-05 BOTTOM FISHERIES AND PROTECTION OF VULNERABLE MARINE ECOSYSTEMS IN THE NORTHWESTERN PACIFIC OCEAN		
	4. Members of the Commission shall take the following measures in order to achieve sustainable management of fish stocks and protection of VMEs in the	

번호	평가 조항	의무
13	26	승선 검색 수행 중, 어선 선장은 다음을 해야 한다: (i) 허가받은 검색선 및 검색관들의 안전에 대한 위험을 방지하기 위해 국제적으로 수락된 건전한 항해술을 준수; (j) 허가받은 검색관들의 신속하고 안전한 승선을 수용하고 촉진; (k) 승선 사다리를 제공. 부록 A에 안전한 승선 사다리 지침이 제공; (l) 본 절차에 따른 선박의 검색을 협조하고 지원; (m) 공무수행 중인 검색관들에 대해 폭행, 저항, 위협, 방해, 또는 지연 초래 금지; (n) 검색관들에게 선원, 검색선 당국자, 승선한 모든 읍서버, 검색받고 있는 어선 관계자와의 소통을 허용; (o) 검색관들에게 적절할 경우, 음식과 공간을 포함한 합리적인 시설을 제공; 그리고 (p) 검색관들의 안전한 하선을 촉진
14	28	어선 관계자는 해사 안전에 관한 국제적으로 수락된 규정, 절차 및 관행들에 따라 승선 검색을 지연시키는 것이 필요한 경우를 제외하고, 선장에게 승선 검색을 수용할 것을 지시해야 한다. 선장이 그러한 지시를 따르지 않을 경우, 회원국은 선박의 조업 허가를 정지시키고 선박에 즉시 입항할 것을 명령해야 한다. 이러한 상황이 있을 경우, 회원국은 자국이 취한 조치에 대해 검색선 당국과 위원회에 즉시 통보해야 한다.
15	41	본 절차들에 따른 검색선 운항을 허가하는 계약당사자들은 자국의 허가 받은 검색선들에 의해 수행된 승선 검색과, 확인된 위반 혐의들에 대해 위원회에 매년 보고해야 한다.
16	42	계약당사자들은 협약 제16조에 따른 위원회에 대한 자국 연례보고서 내 이행보고서에서 자국 어선들에 대한 승선 검색에 대해 취한 후속 조치들을 담아야 한다. 여기에는 모든 개시한 절차들과 부과한 제재들이 포함된다.
보존관리조치 2024-05 북서태평양 내 저층 어업 및 취약한 해양생태계 보호		
		4. 위원회 회원국들은 협약수역 서부 내 어족자원의 지속가능한 관리를 달성하고 VME들을 보호하기 위해 다음 조치들을 취해야 한다:

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		western part of the Convention Area:
17	4.A	Limit fishing effort in bottom fisheries on the western part of the Convention Area to the level agreed in February 2007 in terms of the number of fishing vessels and other parameters which reflect the level of fishing effort, fishing capacity or potential impacts on marine ecosystems.
18	4.G	Further, considering accumulated information regarding fishing activities in the western part of the Convention Area, in areas where, in the course of fishing operations, cold water corals more than 50Kg or sponges more than 350Kg are encountered in one gear retrieval, Members of the Commission shall require vessels flying their flag to cease bottom fishing activities in that location. In such cases, the vessel shall not resume fishing activities until it has relocated a sufficient distance, which shall be no less than 1 nautical mile, so that additional encounters with VMEs are unlikely. All such encounters, including the location, gear type, date, time and name and weight of the VME indicator species, shall be reported to the Secretariat, through the Member, within one business day. The Executive Secretary shall, within one business day, notify the other Members of the Commission and at the same time implement a temporary closure in the area to prohibit fishing vessels from contacting the sea floor with their fishing gear. Members shall inform their fleets and enforcement operations within one business day of the receipt of the notification from the Executive Secretary. It is agreed that the VME indicator taxa include five groups of cold water corals, specifically black corals (Antipatharia), gorgonians, pennatulaceans, stony coral (Scleractinia), and soft corals. The VME indicator taxa also include the classes of Hexactinellida and Demospongiae in the phylum Porifera.
19	4.L	Limit annual catch of North Pacific armorhead consistent with the precautionary approach. In years when strong recruitment of North Pacific armorhead is not detected by the monitoring survey (Annex 6), Japan shall limit the catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 500 tons, and Korea shall limit its catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 200 tons. When a strong recruitment of North Pacific armorhead is detected by the monitoring survey (Annex 6), Japan shall limit its annual catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 10,000 tons, and Korea shall limit its annual catch of North Pacific armorhead by vessels flying its flag to 2,000 tons. The catch overages for any given year shall be subtracted from the applicable annual catch limit in the following year, and catch underages during any given year shall not be added to the applicable annual catch limit during the following year.
20	5	Members of the Commission shall submit to the SC their assessments of the impacts of fishing activity on marine species or any VMEs, including the proposed management measures to prevent such impact. Such submissions shall include all relevant data and information in support of any such assessment. Procedures for such reviews including procedures for the provision of advice and recommendations from the SC to the submitting Member are attached (Annex 3). Members will only authorize bottom fishing activity pursuant to paragraph 4 (C).

번호	평가 조항	의무
17	4.A	협약수역 서부에서 저층어업 어획노력을 2007년 2월에 합의된 수준으로 제한(어선 척수 및 어획노력, 어획능력 또는 해양생태계에 대한 잠재적 영향을 반영하는 기타 변수들).
18	4.G	또한, 협약수역 서부 내 조업 활동에 관한 축적된 정보들을 고려하면서, 조업 활동 가운데 어구 1회 회수시 50kg를 초과하는 한류성 산호 또는 350kg를 초과하는 해면 갯숨이 올려질 경우, 위원회 회원들은 자국선들에게 해당 지점에서 저층어업을 중단할 것을 요구해야 한다. 이러한 경우, 동 선박은 VME 접촉이 일어나지 않도록, 최소한 1해리 이상의 충분한 거리를 이동하지 않고서는 조업 활동을 재개해서는 안된다. 접촉한 장소, 어구 유형, 일자, 시각 및 VME 지표 명칭 및 중량에 대한 정보를 포함하여, VME와의 모든 접촉은 회원국을 통해 1 근무일 이내 사무국에 보고되어야 한다. 사무국장은 1 근무일 이내, 위원회 다른 회원들에게 통보해야 하고, 다른 어선들이 어구로 해저를 접촉하지 않도록 해당 장소에서 잠정적인 조업금지를 실시해야 한다. 사무국장으로부터 통보를 받은 후 1 근무일 이내, 회원국들은 자국 선단들과 감시 활동 선박들에 통보해야 한다. VME 지표들에는 5개의 한류성 산호 그룹, 특히 긴가지해송, 부채빨산호, 바다조름속, 돌산호, 그리고 연산호가 포함된다. VME 지표에는 해면동물문 내 육방 해면류와 보통 해면류가 또한 포함된다.
19	4.L	북방돔돔 연간 어획량을 사전예방적 접근과 부합하게 제한한다. 모니터링 조사(부속서 6)에 의해 북방돔돔 가입량이 강하지 않은 것으로 감지되는 연도들에, 일본은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 500톤으로 제한해야 하고, 한국은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 200톤으로 제한해야 한다. 모니터링 조사(부속서 6)에 의해 북방돔돔 가입량이 강한 것으로 감지되는 연도들에, 일본은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 10,000톤으로 제한해야 하고, 한국은 자국어선들의 북방돔돔 어획량을 2000톤으로 제한해야 한다. 어느 연도에서 발생한 초과어획량은 익년도에 적용되는 어획한도에서 차감해야 하고, 어느 연도에서 발생한 미소진 어획량은 익년도에 적용되는 어획한도에 추가할 수 없다.
20	5	위원회 회원국은 해양생물 또는 VME에 대한 조업 활동의 자국 영양평가(이러한 영향을 예방하기 위해 제안된 관리조치를 포함한다)를 SC에게 제출해야 한다. 본 제출서에는 이러한 평가를 지원하는 관련 데이터 및 정보가 모두 포함하여야 한다. 이러한 검토에 관한 절차(SC가 제출 회원국에게 조언 및 권고를 제공하는 절차를 포함한다)가 첨부되어 있다(부속서3). 회원국은 제4항(C)호에 따라서만 저층어업을 허가한다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		6. To facilitate the scientific work associated with the implementation of these measures, each Member of the Commission shall undertake:
21	6.A	and management measures, Members of the Commission are to provide updated information on an annual basis. Reporting of information for purposes of defining the footprint Members of the Commission shall provide, for each year, the number of vessels by gear type, size of vessels (tons), number of fishing days or days on the fishing grounds, total catch by species, and areas fished (names of seamounts) to the Secretariat. The Secretariat shall circulate the information received to the other Members consistent with the approved Regulations for Management of Scientific Data and Information. To support assessments of the fisheries and refinement of conservation and management measures, Members of the Commission are to provide updated information on an annual basis.
22	6.B	Collection of information (iv) Members shall ensure each bottom fishing vessel operating in the western part of the Convention Area collects the following scientific information. Members shall provide the scientific information to the Secretariat. (a) Catch and effort data (b) Related information such as time, location, depth, temperature, etc. (v) As appropriate, Members should encourage the collection of information from research vessels operating in the western part of the Convention Area and provide updates to the Commission to the extent possible. (d) Physical, chemical, biological, oceanographic, meteorological, etc. (e) Ecosystem surveys. (f) Seabed mapping (e.g. multibeam or other echosounder); seafloor images by drop camera, remotely operated underwater vehicle (ROV) and/or autonomous underwater vehicle (AUV). (vi) Collection of observer data Duly designated observers from the flag member shall collect information from bottom fishing vessels operating in the western part of the Convention Area. Observers shall collect data in accordance with Annex 5. Each Member of the Commission shall submit the reports to the Secretariat in accordance with Annex 4. The Secretariat shall compile this information on an annual basis and make it available to the Members of the Commission.
23	8 <u>Observers</u>	Members shall ensure that all vessels authorized to bottom fish in the western part of the Convention Area shall carry an observer on board. Members shall ensure that observers are independent, impartial, and qualified to fulfill the requirements of this measure and to enhance data collection. An observer is deemed to be independent, impartial, and qualified if the observer:

번호	평가 조항	의무
		6. 본 조치들의 이행과 관련된 과학적 업무를 촉진하기 위해, 각 위원회 회원국은 다음을 수행하여야 한다.
21	6.A	현황 파악을 위한 정보 보고 위원회 회원들은 각 연도에 대한 어구 유형별 선박 척수, 선박 크기(톤수), 조업일수 또는 어장에 있었던 일수, 어종별 어획량, 그리고 조업 장소(해산 명칭)를 사무국에 제공해야 한다. 사무국은 수신한 정보를 승인된 과학적 데이터 및 정보 관리에 관한 규정에 맞게 다른 회원국들에게 전달해야 한다. 조업 평가와 보존관리조치의 개선을 지원하기 위해, 위원회 회원국은 매년 최신 정보를 제공한다.
22	6.B	정보 수집 (i) 회원들은 협약수역 서부에서 운항하는 각 저층 어업 선박이 다음 과학정보를 수집하도록 보장해야 한다. 회원들은 사무국에 과학 정보를 제공해야 한다. (a) 어획량 및 노력량 데이터 (b) 시간, 위치, 수심, 온도 등 관련 정보 (ii) 적절할 경우, 회원들은 협약수역 서부에서 운항하는 연구선박들에 의한 정보 수집을 장려하고 최대한으로 위원회에 업데이트를 제공해야 한다. (a) 물리적, 화학적, 생물학적, 해양학적, 기상학적 등 (b) 생태계 조사 (c) 해저 지도제작 (예 : 다중 빔 또는 기타 음향 측심기); 드롭 카메라, 원격조종잠수정(ROV) 그리고/또는 자율무인잠수정(AUV)을 통한 해저 이미지 (iii) 옵서버 데이터 수집 기국 회원국이 정히 지정한 옵서버는 협약수역 서쪽에서 조업하는 저층어선에서 정보를 수집하여야 한다. 옵서버는 부속서5에 따라 데이터를 수집하여야 한다. 각 위원회 회원국은 부속서4에 따라 사무국에게 보고서를 제출하여야 한다. 사무국은 매년 본 정보를 편찬하고 위원회 회원국이 이용할 수 있도록 해야 한다.
23	8 <u>옵서버</u>	회원들은 협약수역 서부에서 저층어업을 하는 것이 허가된 모든 선박들에 옵서버가 승선하도록 보장해야 한다. 회원들은 옵서버들이 독립적이고, 공정하고, 본 조치 요구사항들을 충족하기 위한 자격을 갖추었을 것을 보장해야 하고, 데이터 수집을 향상하도록 해야 한다. 다음과 같은 경우 옵서버가 독립적이고, 공정하고, 자격을 갖춘 것으로 간주된다:

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		(a) is deployed from a Commission Member's, or Cooperating non-Contracting Party's, national observer program, and familiar with NPFC fisheries resources, fishing activities, and CMMs; (b) is neither part of the crew, nor has any employment or family relationship to the ownership or operator of the fishing vessel; and (c) does not have any shared business interests with the owner or operator of the fishing vessel. An observer shall be provisioned, accommodated, and provided safe working conditions and access to independent communications in accordance with the Commission requirements and the Member's domestic laws and regulations.
CMM 2024-06 BOTTOM FISHERIES AND PROTECTION OF VULNERABLE MARINE ECOSYSTEMS IN THE NORTHEASTERN PACIFIC OCEAN		
24	8	The Members shall provide all available information as required by the Commission for any current or historical fishing activity by their flag vessels, including the number of vessels by gear type, size of vessels (tons), number of fishing days or days on the fishing grounds, total catch by species, areas fished (names or coordinates of seamounts), and information from scientific observer programmes (see Annexes 4 and 5) to the NPFC Secretariat as soon as possible and no later than one month prior to SC meeting. The Secretariat will make such information available to SC.
CMM 2024-07 CHUB MACKEREL		
25	1	Members of the Commission and Cooperating non-Contracting Parties (CNCs) with substantial harvest of chub mackerel in the Convention Area shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for chub mackerel from the historical existing level until the stock assessment by the SC has been completed.
26	13	Members of the Commission and CNCs shall provide their data on chub mackerel separated by the Convention Area and the areas under national jurisdiction adjacent to the Convention Area in accordance with the data requirements adopted by the Commission in the Annual Report by the end of February, every year. The Commission shall review such information at the annual meeting of every year.
CMM 2024-08 PACIFIC SAURY		
27	1	Members of the Commission, not described under Paragraph 2, and that are currently fishing for Pacific saury shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for Pacific

번호	평가 조항	의무
		(a) 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자 국내 옵서버 프로그램에 의해 배치되고, NPFC 어업자원, 어업활동 및 보존관리조치들에 익숙할 것; (b) 선원이 아니고, 어선 소유주 또는 운항자와 고용 또는 가족관계가 아닐 것; 그리고 (c) 어선 소유주 또는 운항자와 상업적 이해관계를 공유하지 않을 것. 위원회 요구사항 및 회원국 국내법령에 따라 옵서버에게 안전한 근로 환경의 제공과 독립적인 통신수단에 대한 접근이 보장되어야 한다.
보존관리조치 2024-06 북동태평양 내 저층 어업 및 취약한 해양생태계 보호		
24	8	회원국은 자국 선박의 현재 또는 과거 조업활동에 대하여 위원회가 요구하는 모든 가용한 정보(어구별 선박 수, 선박 크기(톤), 조업일수 또는 어장 내 일수, 어종별 총 어획량, 조업한 수역(해산 이름 또는 좌표), 과학 옵서버 프로그램으로부터의 정보(부속서4 및 5 참고)를 포함한다)를 가능한 빠르게, SC 회의 한 달 전에 사무국에게 제공해야 한다. 사무국은 이러한 정보를 SC에게 제공한다.
보존관리조치 2024-07 참고등어		
25	1	협약수역 내 참고등어 어획량이 상당한 위원회 회원 및 협력적 비체약 당사자(CNCP)들은 과학위원회에 의해 자원평가가 완료될 때까지 협약수역 내 참고등어를 조업하는 것이 허가된 어선 척수를 기존 역사적인 수준 대비 증가시키는 것을 자제해야 한다.
26	13	위원회 회원 및 CNCP들은 위원회에 의해 채택된 데이터 요구사항들에 따라, 참고등어에 관한 자국 데이터를 협약수역과 국가관할권 이내 장소로 구별하여, 매년 2월 말까지 연례보고서에 제공해야 한다. 위원회는 동 정보를 매년 연례회의에서 검토해야 한다.
보존관리조치 2024-08 태평양 쾡치		
27	1	제2항에 명시되지 않은, 현재 태평양 쾡치를 조업하는 위원회 회원들은, 협약수역 내에서, 자국기를 게양하고 태평양 쾡치 조업이 허가된 어선 척수를 역사적인 기존 수준 대비 증가시키는 것을 삼가야 한다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		saury from the historical existing level.
28	2	Members fishing for Pacific saury in areas of their jurisdiction that are adjacent to the Convention Area <i>shall refrain from rapid expansion</i> , in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for Pacific saury from the historical existing level.
29	9	As a provisional measure until the Commission decides allocation of the TAC, each Member of the Commission shall reduce the annual total catch of Pacific saury by the fishing vessels entitled to fly its flag in 2024 by 55% from its reported catch in 2018, and shall take necessary measures so that the total catch in the Convention Area will not exceed the TAC set out in paragraph 8.
30	10	To comply with the TAC, the following measures shall be in place in 2024: (c) Members of the Commission shall report to the Executive Secretary, in the electronic format, weekly catches of Pacific saury in the Convention Area by fishing vessels flying their flags by Wednesday of the next week. The Executive Secretary shall make publicly available the compiled catch of Pacific saury in the Convention Area on the Commission's website as well as share each Member's catch of Pacific saury in the Convention Area on the Member's page of Commission's website without delay; and (d) In the event that the total reported catch of all Members reaches 90% of the TAC set out in paragraph 8, the Executive Secretary shall notify all Members without delay. Those Members with more than 10,000 mt of catch limits shall close the fishery within 72 hours from the receipt of the notification. Those Members with less than 10,000 mt of catch limits may continue operations, but their total catch shall not exceed 90% of their catch limits.
31	12	In the event that a Member reaches 70% of its catch limit set out in paragraph 9, the Executive Secretary shall inform that Member of that fact, with a copy to all other Members. That Member shall close the fishery for its flagged vessels when the total catch of its flagged vessels is equivalent to 100% of its catch limit. Such Member shall notify promptly the Executive Secretary of the date of the closure, except as described in paragraph 13.
CMM 2019-10 SABLEFISH		
32	8	All vessels authorized to fish sablefish in the eastern part of the Convention Area shall have 100% observer coverage.
CMM 2024-11 JAPANESE SARDINE, NEON FLYING SQUID AND JAPANESE FLYING SQUID		

번호	평가 조항	의무
28	2	협약수역에 인접한 자국 관할권 내에서 태평양 꽁치를 조업하는 회원들은, 협약수역 내에서, 자국기를 게양하고 태평양 꽁치 조업이 허가된 어선 척수를 역사적인 기준 수준 대비 급속히 증가시키는 것을 삼가야 한다.
29	9	위원회가 TAC 할당을 결정할 때까지 잠정 조치로서, 각 위원회 회원들은 2024년에 자국기를 게양하는 어선들의 태평양 꽁치 연간 어획량을 2018년에 보고된 어획량 대비 55% 감축해야 하고, 협약수역 내 총어획량이 8항에 제시된 TAC를 초과하지 않도록 필요한 조치를 취해야 한다.
30	10	TAC를 중수하기 위해, 다음 조치들이 2024년에 실시되어야 한다: a) 위원회 회원들은 자국기를 게양하는 어선별 주간 어획량을 익주 수요일까지 사무국장에게 전자적인 형식으로 보고해야 한다. 사무국장은 지체하지 않고, 종합된 협약수역 내 태평양 꽁치 어획량을 위원회 웹사이트에 공개하고, 각 회원의 협약수역 내 태평양 꽁치 어획량을 위원회 웹사이트 내 회원 페이지에 공유해야 한다; 그리고 b) 모든 회원들의 보고된 총어획량이 제8항에 제시된 TAC의 90%에 도달하면, 사무국장은 지체하지 않고 모든 회원들에게 통보해야 한다. 어획한도 10,000톤을 초과하는 회원들은 통보 접수 후 72시간 내 조업을 중단해야 한다. 어획한도 10,000톤 미만인 회원들은 조업을 계속할 수 있지만, 어획량이 자국 어획한도의 90%를 초과하지 않아야 한다.
31	12	어느 회원이 9항에 제시된 자국 어획한도의 70%에 도달할 경우, 사무국장은 해당 회원에게 이 사실을 통보하고 다른 모든 회원들에게도 이를 알려야 한다. 해당 회원은 자국 어선들의 총어획량이 자국 어획한도의 100%에 도달하면 자국 어선들의 조업을 중단시켜야 한다. 동 회원은 제13항에 명시된 경우를 제외하고, 조업 중단 일자를 사무국장에게 즉시 통보해야 한다.
보존관리조치 2019-10 은대구		
32	8	협약수역 동쪽에서 은대구 조업이 허가된 모든 선박에 대한 옵서버 승선율은 100%이어야 한다.
보존관리조치 2024-11 정어리, 빨강 오징어, 살오징어		

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
33	1	Members of the Commission and Cooperating non-Contracting Parties (CNCs) with substantial harvest of any of Japanese sardine, neon flying squid and Japanese flying squid (hereinafter referred to as “the three Pelagic Species”) in the Convention Area shall refrain from expansion, in the Convention Area, of the number of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish for such species from the historical existing level until the stock assessment for such species by the SC has been completed.
34	7	Members of the Commission and CNCs shall provide their data on the three Pelagic Species in accordance with the data requirements adopted by the Commission in the Annual Report by the end of February, every year. The Commission shall review such information at the annual meeting of every year.
CMM 2024-12 VESSEL MONITORING SYSTEM		
35	8	All Members or CNCs shall ensure that its flagged vessels that are authorized under NPFC and present in the Convention Area transmit VMS data every hour to their FMC.
36	10	Each Member or CNC shall ensure that their FMC automatically transmits VMS data to the Secretariat, which shall be received no later than 60 minutes upon receipt of the data at their FMC.
37	11	Each Member or CNC shall ensure that their FMC can automatically receive VMS data and transmit VMS data to the Secretariat.
38	12	Each Member or CNC shall provide the Secretariat with VMS contact points in their FMCs including the name, position, email address and phone number of their VMS contact points. The Secretariat will make a list of VMS contact points available to all Members and Cooperating non-Contracting Parties.
39	22	If a failure to transmit occurs more than two times within a period of one year, the flag Member or CNC of the fishing vessel shall investigate the matter, including having an authorized official examine the MTU on board the vessel. The outcome of this investigation shall be forwarded to the Secretariat within fifteen (15) days of its completion.
CMM 2024-03 TRANSHIPMENTS		
40	4	A fishing vessel shall only engage in a transshipment, or other transfer activity in the Convention Area, if both the offloading and receiving vessel are duly authorized by its Flag State and included in the NPFC Vessel Registry
41	6	If a fishing vessel intends to engage in a transshipment in an area under national

번호	평가 조항	의무
33	1	협약수역에서 정어리, 빨강 오징어 그리고 살오징어(이하 “세 원양어종”이라 한다)를 상당량 조업하는 위원회 회원국 및 협력적 비회원국(CNCP)은 자국기 계양 자격을 갖추고 동 어종들의 조업이 허가된 어선의 수를 SC의 해당 어종 자원평가가 완료되기 전까지 현 어획 수준에서 확장하는 것을 삼가야 한다.
34	7	위원회 회원국과 CNCPs는 2월 말에 위원회가 연례보고서에 채택하는 데이터 요구사항에 따라 세 원양어종에 대한 자국 데이터를 매년 제공하여야 한다. 위원회는 매년 연례회의에서 동 정보를 검토하여야 한다.
보존관리조치 2024-12 선박 감시 시스템		
35	8	모든 회원국 또는 CNCP는 NPFC 하에 허가되어 협약수역에 위치한 자국 어선이 자국 FMC에 매시간 VMS 데이터를 전송하도록 보장하여야 한다.
36	10	각 회원국 또는 CNCP는 자국 FMC가 자동으로 VMS 데이터를 사무국에 전송하도록 보장하여야 하며, 이는 자국 FMC가 데이터를 수신한지 60분이 지나기 전에 수신되어야 한다.
37	11	각 회원국 또는 CNCP는 자국 FMC가 자동으로 VMS 데이터를 수신하고 사무국에 전송할 수 있도록 보장하여야 한다.
38	12	각 회원국 또는 CNCP는 자국 VMS 연락담당자의 이름, 직위, 이메일, 전화번호를 포함하는 자국 FMC의 연락담당자를 사무국에게 제공하여야 한다. 사무국은 모든 회원국과 협력적 비회원국이 VMS 연락담당자 목록을 이용할 수 있게 한다.
39	22	1년 기간 이내 두 번 이상 전송실패가 발생하는 경우, 해당 어선 기국 회원국 또는 CNCP는 해당 사안을 조사해야 하며, 이는 권한 있는 공무원의 선박 내 MTU 검사를 포함한다. 본 조사 결과는 조사 완료 15일 이내 사무국에 전달되어야 한다.
보존관리조치 2024-03 전재		
40	4	어선은 하역하는 선박과 이전받는 선박이 모두 기국의 적법한 허가를 받고 NPFC 선박등록부에 포함되어 있을 경우에만 협약수역에서 전재, 또는 기타 이전 활동을 할 수 있다.
41	6	어선이 항구를 포함한, 국내관할권 내에서 전재 활동을 하려고 할 경우, 동 어선은 전재활동을 하기 전 관련 연안국 또는 항구국으로부터 허가를 받아야 한다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		jurisdiction, including a port, the fishing vessel shall receive an authorization from the relevant coastal or port State before engaging in the transshipment.
42	8	All reporting shall comply with the procedures to be adopted by the Commission.
43	9	All reporting related to a transshipment shall include all marine species, including bycatch and unregulated species, taken in the Convention Area.
44	10	A fishing vessel shall maintain an electronic or physical record on board the fishing vessel of each transshipment it has engaged in during the current trip. The record shall include each transshipment declaration and daily activity records, such as those in a navigation logbook.
45	12	A fishing vessel, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party on behalf of the vessel, shall provide an advance notification to the authorities listed in paragraph 13 as soon as possible, and at least 24 hours in advance of the intended transshipment. The advance notification form is included in Annex I.
46	14	A receiving vessel, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party on behalf of the receiving vessel, shall provide an advance notification to the authorities listed in paragraph 13 as soon as possible, and at least 24 hours in advance of the intended other transfer activity. The advance notification form is included in Annex I.
47	15	If the transshipment does not start after 24 hours of the estimated start time, or within 20 nautical miles of the estimated start location, as contained in the advance notification, the fishing vessels involved in the transshipment, or Commission Members or Cooperating non-Contracting Parties on their behalf shall modify the submitted advance notification.
48	16	If the other transfer activity does not start after 24 hours of the estimated start time, or within 20 nautical miles of the estimated start location, as contained in the advance notification, the receiving vessel, or Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the receiving vessel, shall modify the submitted advance notification.
49	19	If a transshipment is cancelled before it is undertaken, a fishing vessel intending to engage in the transshipment, or the Commission Member or Cooperating non-Contracting Party whose fishing vessel intended engage in the transshipment, shall notify the Secretariat of the cancellation as soon as possible.
50	21	If a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, receives suitably documented information that its flagged fishing vessel is, or appears to be, non-compliant with the Convention, or a conservation and management measure, the

번호	평가 조항	의무
42	8	모든 보고는 위원회에 의해 채택된 절차들을 준수해야 한다.
43	9	전재 관련 모든 보고는 협약수역에서 어획된, 부수어획 및 비규제 어종을 포함하는 모든 해양생물종을 포함해야 한다.
44	10	어선은 현재 항차 도중 수행한 각 전재에 대한 전자적인 또는 물리적인 기록을 선상 유지해야 한다. 이 기록은 각 전재신고서 및 일일 활동을 기록하는 항해 일지와 같은 일일 활동기록을 포함해야 한다.
45	12	어선, 또는 선박을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 의도하는 전재가 수행되기 최소한 24시간 전까지 제13항에 열거된 당국들에 사전 신고를 제공해야 한다. 사전 신고서 양식은 부록 I에 포함되어 있다.
46	14	이전받는 선박, 또는 이전받는 선박을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 의도하는 기타 이전 활동이 수행되기 최소한 24시간 전에 제13항에 열거된 당국들에 제공해야 한다. 사전 신고서 양식은 부록 I에 포함되어 있다.
47	15	전재가 사전 신고에 있는 예정 시각 후 24시간 이내, 또는 예정 장소 20해리 이내에서 일어나지 않을 경우, 전재에 관여한 어선들, 또는 그들을 대신하여 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 제출된 사전 신고를 수정해야 한다.
48	16	기타 이전 활동이 사전 신고에 있는 예정 시각 후 24시간 이내, 또는 예정 장소 20해리 이내에서 일어나지 않을 경우, 이전받는 선박, 또는 이전받는 선박의 기국인 위원회 또는 협력적 비체약당사자는 제출된 사전 신고를 수정해야 한다.
49	19	전재가 수행되기 전 취소될 경우, 전재 수행 어선, 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히 전재 취소를 사무국에 통보해야 한다.
50	21	위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자가 자국 어선의 협약 또는 보존관리 조치 위반 또는 위반 혐의 관련 적정한 서면 정보를 받을 경우, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 조사를 수행해야 한다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
		Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall conduct an investigation.
51	22	The investigating Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall provide a report on the progress of the investigation, including an attestation of the fishing vessel's status under paragraph 19, no later than 60 days after receiving the information, to: (a) The Secretariat (b) The Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party that provided this information. Following the investigation process, information shall be provided about any appropriate enforcement action taken in line with its national laws.
52	23	If a fishing vessel receives catch from more than one offloading vessel, the fishing vessel shall ensure that the catch from each offloading vessel is stored separately and readily identifiable. The receiving vessel shall have a stowage plan available on board at all times.
53	25	A fishing vessel having engaged in, or a Commission Member or Cooperating non-Contracting Party whose fishing vessel has engaged in, a transshipment shall provide a transshipment declaration to the authorities listed in paragraph 25 as soon as possible, and no later than 10 days after the transshipment. The transshipment declaration form is included in Annex II.
54	27	The Commission shall establish a regional observer and/or electronic monitoring program no later than its 9th Commission meeting. Until the Commission establishes an observer and/or electronic monitoring program, a Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, is responsible for the deployment of independent, impartial, and qualified observers to fulfill the requirements of this measure.
55	29	An observer shall be provisioned, accommodated, including access to independent communications, and provided safe working conditions by the receiving vessel in accordance with the Commission Member's, or Cooperating non-Contracting Party's, domestic laws and regulations.
56	30	A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall ensure that its receiving vessels engaging in a transshipment have an observer on board.
57	31	A fishing vessel may only engage in one transshipment at a time for each observer that is available to monitor and report on the transshipment.

번호	평가 조항	의무
51	22	조사하는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 정보를 받은 후 늦어도 60일 이내에 제19항 하 어선 상태에 대한 증거를 포함하여, 조사 경과보고를 다음에 제공해야 한다: a) 사무국; 그리고 b) 정보를 제공한 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자. 조사 과정 이후, 국내법에 따라 취해진 적절한 집행조치에 관한 정보가 제공되어야 한다.
52	23	어선이 하나 이상의 하역하는 선박으로부터 어획물을 받을 경우, 어선은 각 하역하는 선박으로부터의 어획물이 각기 구분되어 보관되고 쉽게 식별 가능하도록 보장해야 한다. 이전받는 선박은 적재설계도가 선상 항상 가용하도록 해야 한다.
53	25	전재를 수행한 어선, 또는 전재를 수행한 어선의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 가능한 한 속히, 그리고 전재 수행 후 늦어도 10일 이내에, 제25항에 열거된 당국들에 전재 신고를 제공해야 한다. 전재 신고서 양식은 부록 II에 포함되어 있다.
54	27	위원회는 늦어도 제9차 위원회 회의 전까지 지역옵서버 및/또는 전자감시 프로그램을 수립해야 한다. 위원회가 옵서버 및/또는 전자감시 프로그램을 수립하기 전까지, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자가 본 조치 요구 사항을 충족하기 위한, 독립적이고, 공정하고, 자격 있는 옵서버들을 파견할 책임을 갖는다.
55	29	이전받는 선박은 옵서버에게 독립적인 통신에 대한 접근을 포함하여, 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자들의 국내법 및 규정에 따른 대우를 하고 안전한 근로 조건을 제공해야 한다.
56	30	위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국의 이전받는 선박에 선상 옵서버가 승선했을 것으로 보장해야 한다.
57	31	어선은 전재를 감시하고 보고할 수 있는 각 옵서버의 수만큼 동시에 전재를 수행할 수 있다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
58	32	An observer shall have: (a) full, unobstructed, and safe access to each fishing vessel involved in the transshipment, including, inter alia, access to crew, gear, equipment, records, electronic means of communication, and fish holds; and (b) adequate and appropriate space to undertake their responsibilities pursuant to this measure.
59	34	An observer shall record an observer report immediately after each transshipment and keep the report onboard, and provide an observer transshipment report, as specified in Annex III, as soon as possible, but no later than 10 days from the disembarkation of the observer, to: (a) the Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, of the flags of the receiving vessel and the offloading vessel; and (b) the Secretariat
60	35	In the case where an observer observes an activity or condition that is not consistent with this conservation and management measure, the observer shall notify the finding, as well as documented evidence, to the extent possible, without delay to the Secretariat and the authorities of the Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the flags of the receiving and offloading vessels.
61	36	The Commission Member or Cooperating non-Contracting Party of the flag of the vessel whose violation has been observed and notified shall make the best effort to respond to this notification through the Secretariat without delay and undertake investigation on the observed violation. The Commission Member or Cooperating non-Contracting Party shall report any finding and/or relevant actions taken in their Annual Report.
62	47	In the case of force majeure, the fishing vessel, or Commission Member or Cooperating non-Contracting Party, shall: (a) notify the Secretariat prior to the completion of the transshipment, or other transfer activity, as well as the circumstances giving rise to the force majeure; and (b) provide a transshipment declaration on the transshipment as soon as possible, but within 10 days of the transshipment.
63	49	Each Commission Member, and Cooperating non-Contracting Party, shall provide an annual summary of the data and information collected from all authorized fishing vessels having undertaken a transshipment, including each year's transshipment declarations, to the Commission at the Technical and Compliance Committee meeting. The summary shall be included in the Annual Report, as per Article 16(3) of the Convention. The template for this summary is included in Annex V.

번호	평가 조항	의무
58	32	옵서버에게 다음이 보장되어야 한다: a) 선원, 어구, 장비, 기록, 전자적 통신수단, 어창에 대한 접근을 포함하여, 전재를 수행하는 각 어선에 대한 완전하고, 방해받지 않는, 안전한 접근; 그리고 b) 본 조치에 따른 자신의 책임을 수행하기 위한 적정하고 적절한 공간.
59	34	옵서버는 각 전재가 수행된 직후 옵서버 보고서를 작성해야 하고 보고서를 선상 보관하고, 가능한 한 속히, 그러나 늦어도 옵서버가 하선하기 10일 전까지 부록 III에 명시된 대로, 옵서버 전재보고서를 다음에 제공해야 한다: a) 이전받는 선박과 하역하는 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자; 그리고 b) 사무국.
60	35	옵서버가 본 보존관리조치와 부합하지 않는 활동 또는 조건을 확인할 경우, 옵서버는 서면 증거와 함께 발견사항을 가능한 한 지체 없이 사무국과 이전받는 선박과 하역하는 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자의 당국에 통보해야 한다.
61	36	위반사항이 발견되고 통보된 선박의 기국인 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 지체 없이 사무국을 통해 이 통보에 대응하기 위해 최선의 노력을 해야 하고 발견된 위반사항에 대한 조사를 수행해야 한다. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 연례보고서에 모든 확인된 사항 및/또는 취해진 관련 조치들에 대해 보고해야 한다.
62	47	불가항력이 발생할 경우, 어선, 또는 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 다음과 같이 해야 한다: a) 전재 또는 기타 이전 활동이 완료되기 전에 불가항력 발생 사실과 함께 불가항력을 발생시킨 상황을 사무국에 통보; 그리고 b) 가능한 한 속히, 그리고 전재 후 늦어도 10일 전까지, 전재에 관한 전재 신고서를 제공.
63	49	각 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자는 각 연도 전재신고서들을 포함하여, 전재를 수행한 모든 허가된 어선들로부터 종합된 데이터 및 정보들에 대한 연간 요약 기술이행위원회 회의에서 위원회에 제공해야 한다. 이 요약은 협약 제16조 제3항에 따른 연례보고서에 포함되어야 한다. 이 요약을 위한 양식이 부록 V에 포함되어 있다.

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
64	50	A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall take all reasonable steps to verify the information received from fishing vessels having engaged in a transshipment.
65	52	Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties shall investigate instances of potential non-compliance with this measure, and report the results of those investigations to the Commission.
CMM 2023-14 SHARKS		
66	6	No fishing vessel shall engage in shark finning.
67	7	No fishing vessel shall: (a) retain on board, or otherwise possess or control, a shark fin that is not naturally attached to the corresponding shark; or (b) transship, or land, a shark fin that is not naturally attached to the corresponding shark unless the fishing vessel complies with paragraph 8.
68	8	A fishing vessel may only remove a shark fin from the corresponding shark if the shark is incidentally caught, taken, or harvested, and if: (a) the shark fin and the corresponding shark can be readily identified; and (b) one of the following methods is used: - i the shark fin is stored in the same bag, preferably a biodegradable one, as the corresponding shark; - ii the shark fin is bound to the corresponding shark using rope or wire; or - iii the shark fin and the corresponding shark are identically, uniquely, and numerically tagged in a manner that an authorized inspector can readily identify the matching of the shark fin to the corresponding shark.
69	9	A fishing vessel shall record, and maintain a record of, any shark catch in the Convention Area, to the extent possible by species, in its logbook on board the fishing vessel.
70	10	A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall annually report all shark catches, to the extent possible by species, from their fishing vessels to the Secretariat.
CMM 2024-15		

번호	평가 조항	의무
64	50	위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 전재를 수행한 어선들로부터 받은 정보를 검증하기 위한 모든 합리적인 조치들을 취해야 한다.
65	52	위원회 회원 및 협력적 비체약당사자들은 본 조치에 대한 잠재적인 불이행에 대해 조사하고 그 결과를 위원회에 보고해야 한다.
보존관리조치 2023-14 상어		
66	6	모든 어선은 상어 피닝을 하는 것이 금지된다.
67	7	모든 어선은 다음과 같이 해야 한다: (a) 상응하는 상어에 자연적으로 부착되어 있지 않은 상어 지느러미를 선상 보유, 또는 소지 또는 통제; 또는 (b) 어선이 제8항을 이행하지 않는 한, 상응하는 상어에 자연적으로 부착되어 있지 않은 상어 지느러미를 전재, 또는 양륙.
68	8	8. 어선은 다음과 같이 할 경우에만, 상어가 우연적으로 어획, 포획, 또는 수확될 경우, 상응하는 상어로부터 상어 지느러미를 제거할 수 있다: (a) 상어 지느러미와 상응하는 상어가 쉽게 확인 가능할 경우; 그리고 (b) 다음 방법 중 하나가 사용될 경우: (i) 상어 지느러미가 상응하는 상어와 동일한 포대에 보관될 것(가능하면 생분해성); (ii) 상어 지느러미가 상응하는 상어와 줄 또는 와이어로 묶여 있을 것; 또는 (iii) 허가받은 검색관이 상어 지느러미와 상응하는 상어를 쉽게 확인할 수 있도록 상어 지느러미와 상응하는 상어에 고유한 동일 번호를 부여하는 방법으로 태깅할 것.
69	9	어선은 협약수역에서 일어나는 모든 상어 어획에 대해, 가능한 한 어종별로, 선상 조업일지에 어획을 기록하고 기록부를 유지해야 한다.
70	10	위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선들에 의한 모든 상어 어획을, 가능한 한 어종별로, 사무국에 매년 보고해야 한다.
보존관리조치 2024-15 오염		

No.	Paragraph to be Assessed	OBLIGATION
POLLUTION		
71	4	No fishing vessel shall discard or abandon fishing gear at sea. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party (Member or CNCP) shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels do not discard or abandon fishing gear at sea.
72	8	A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels do not release any plastics, including synthetic ropes, synthetic fishing nets, plastic garbage bags, or incinerator ashes from plastics products, at sea
73	11	A fishing vessel shall take all reasonable precautions to prevent: (a) the abandonment, loss, or discard of fishing gear at sea; and (b) the release of garbage, and plastics, at sea. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels take all reasonable precautions to prevent: a) the abandonment, loss, or discard of fishing gear at sea; and b) the release of garbage, and plastics, at sea.
74	12	A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels make every reasonable effort to retrieve any abandoned, lost, or discarded gear, garbage, or plastics that it has released as soon as possible and if safe to do so.
75	16	A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels, to the extent possible, safely store and retain on board all fishing gear, garbage, and plastics until they can be disposed of at an adequate port reception facility.

번호	평가 조항	의무
71	4	위원회 회원 또는 협력적 비체약 당사자(회원 또는 CNCP)는 자국 어선이 바다에서 어구를 폐기 또는 유기하지 않도록 보장하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다.
72	8	회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선이 합성 줄, 합성 어망, 플라스틱 쓰레기 봉투 또는 플라스틱 제품을 소각한 재를 포함하는, 모든 종류의 플라스틱을 해상 배출하지 않도록 보장하기 위한 모든 필요한 조치를 취해야 한다.
73	11	회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선들이 다음을 예방하기 위한 모든 합리적인 조치를 취하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다: a) 해상에서 어구를 유기, 분실, 또는 폐기; 그리고 b) 해상에서 쓰레기, 플라스틱을 배출.
74	12	회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들이 가능한 한 속히 그리고 그것이 안전할 경우, 동 선박이 배출한 모든 유기, 분실, 또는 폐기된 어구, 쓰레기, 또는 플라스틱을 회수하기 위한 모든 합리적인 조치를 취하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
75	16	회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들이 적정한 항구 접수 시설에 폐기할 수 있을 때까지 가능한 한 선상 모든 어구, 쓰레기 및 플라스틱을 안전하게 보관 및 보유하도록 하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다.

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE ON SHARKS

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Recognizing the biological importance of sharks in the marine ecosystems as a key predatory species of the North Pacific Ocean, and the need to promote their long-term conservation;

Concerned with vulnerability of certain shark species to exploitation given their low biological productivity and complex spatial structures, and especially mindful that vulnerable species of sharks are more susceptible to overfishing even at low levels of fishing mortality;

Greatly troubled by the observed incidental catch of sharks by fishing vessels, and practice of shark finning on board fishing vessels engaging in fishing activities in the Convention Area;

Mindful of the lack of knowledge on sharks in the North Pacific Ocean because of the lack of available data on catch, effort, landings, and trade, and the consequent need to adopt a precautionary approach to fisheries management;

Recalling Article 7(1)(c) of the Convention which states that the Commission shall adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks;

Recalling further Article 21(2) of the Convention which states that the Commission shall take into account the conservation and management measures or recommendations adopted by other regional fisheries management organizations that have competence in relation to areas adjacent to the Convention Area or in respect of fisheries resources not covered by this Convention, species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks, and that have objectives that are consistent with and supportive of the objective of this Convention;

Adopts the following:

상어에 관한 보존관리조치

북태평양수산위원회(NPFC)는,

북태평양 해양생태계 내 주요 포식자로서 상어의 생물학적 중요성과 상어의 장기 보존을 증진할 필요성을 인식하고;

특정 상어종의 낮은 생물학적 생산성과 복잡한 분포 구조를 고려할 때 이 어종들의 남획에 대한 취약성에 우려하고, 특히 취약한 상어종들은 낮은 수준의 어획사망율에도 과도 어획에 보다 민감함에 유의하며;

협약수역 내에서 조업 활동을 하고 있는 어선들에 의한 상어 부수어획과, 상어 지느러미 절단 관행이 관찰되고 있음에 심히 우려하고;

어획, 노력, 양륙, 거래에 관한 데이터 부족으로 인해 북태평양 상어에 관한 지식 부족과, 어업관리에 사전예방적 접근을 채택할 필요성을 유념하며;

위원회가 필요할 경우, 같은 생태계에 속하거나 목표종들에 의존하고 있거나 관련되는 종들을 위한 보존관리조치를 채택해야 함을 명시하고 있는 협약 제7조 (1)(c)항을 상기하고;

위원회가 협약수역 인접 장소에 대해 관할하거나 본 협약에 의해 관리되고 있지 않은 어업자원, 같은 생태계에 속하거나 목표종들에 의존하고 있거나 관련되는 어종에 대해 관할하고, 본 협약 목적에 부합 또는 지원하는 목적을 갖고 있는 지역수산관리기구들에 의해 채택된 보존관리조치 또는 권고들을 고려해야 함을 명시하고 있는 협약 제21조 (2)항을 또한 상기하며;

다음을 채택한다:

Definitions

1. This measure shall be interpreted in accordance with the Convention.
2. For the purpose of this measure, the following definitions apply:
 - (a) “shark” includes any species of shark, skate, ray, or chimaera (class Chondrichthyes), either in whole or in part; and
 - (b) “shark finning” refers to the practice of removing a shark’s fin from the corresponding shark and discarding the remainder of the shark prior to the point of first landing.

Scope

3. This measure applies to all fishing vessels included in the NPFC Vessel Registry in the Convention Area not otherwise registered and operating within the area of competence of another regional fisheries management organization.

Shark Conservation and Management

4. Recognizing there are no directed shark fisheries currently managed by the Commission, Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties shall ensure that any directed shark fishing follow the process outlined in Article 3(h) of the Convention.
5. For greater clarity, paragraph 4 does not apply to fishing vessels authorized to engage in shark fisheries managed by another regional fisheries management organization.

Prohibition on Shark Finning

6. No fishing vessel shall engage in shark finning.
7. No fishing vessel shall:
 - (a) retain on board, or otherwise possess or control, a shark fin that is not naturally attached to the corresponding shark; or
 - (b) transship, or land, a shark fin that is not naturally attached to the corresponding sharkunless the fishing vessel complies with paragraph 8.

정의

1. 본 조치는 협약과 부합하게 해석되어야 한다.
2. 본 조치의 목적을 위해, 다음 정의들이 적용된다:
 - (a) “상어” 는 그 전체 또는 일부로서, 상어, 홍어, 가오리, 또는 키메라 모든 어종(연골류)을 포함한다; 그리고
 - (b) “상어 피닝” 은 첫 번째 양륙 지점에 도착하기 전에 상어 지느러미를 해당 상어로 부터 절단하고 남은 상어를 폐기하는 실행을 말한다.

적용 범위

3. 본 조치는 다른 지역수산물관리기구 관할수역에서 운항하고 있지 않고 등록되어 있지 않은, 본 협약수역 내 NPFC 선박등록부에 포함된 모든 어선에 적용된다.

상어 보존관리조치

4. 현재 위원회에 의해 관리되고 있는 상어 목표 조업이 없음을 인식하며, 위원회 회원 및 협력적 비체약당사자들은 모든 상어 목표조업은 협약 제3조 (h)항에 제시된 절차에 따르도록 보장해야 한다.
5. 보다 명확히 하기 위해, 제4항은 다른 지역수산물관리기구에 의해 관리되고 있는 상어 어업에 관여하는 것이 허가된 어선들에는 적용되지 않는다.

상어 피닝 금지

6. 모든 어선은 상어 피닝을 하는 것이 금지된다.
7. 모든 어선은 다음과 같이 해야 한다:
 - (a) 상응하는 상어에 자연적으로 부착되어 있지 않은 상어 지느러미를 선상 보유, 또는 소지 또는 통제; 또는
 - (b) 어선이 제8항을 이행하지 않는 한, 상응하는 상어에 자연적으로 부착되어 있지 않은 상어 지느러미를 전재, 또는 양륙.

8. A fishing vessel may only remove a shark fin from the corresponding shark if the shark is incidentally caught, taken, or harvested, and if:
- (a) the shark fin and the corresponding shark can be readily identified; and
 - (b) one of the following methods is used:
 - (i) the shark fin is stored in the same bag, preferably a biodegradable one, as the corresponding shark;
 - (ii) the shark fin is bound to the corresponding shark using rope or wire; or
 - (iii) the shark fin and the corresponding shark are identically, uniquely, and numerically tagged in a manner that an authorized inspector can readily identify the matching of the shark fin to the corresponding shark.

On-Board Record of Interactions with Sharks

9. A fishing vessel shall record, and maintain a record of, any shark catch in the Convention Area, to the extent possible by species, in its logbook on board the fishing vessel.
10. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party, shall annually report all shark catches, to the extent possible by species, from their fishing vessels to the Secretariat.
11. The requirements contained in paragraph 9 will come into effect 1 January 2024.

8. 어선은 다음과 같이 할 경우에만, 상어가 우연적으로 어획, 포획, 또는 수확될 경우, 상응하는 상어로부터 상어 지느러미를 제거할 수 있다:

(a) 상어 지느러미와 상응하는 상어가 쉽게 확인 가능할 경우; 그리고

(b) 다음 방법 중 하나가 사용될 경우:

(i) 상어 지느러미가 상응하는 상어와 동일한 포대에 보관될 것(가능하면 생분해성);

(ii) 상어 지느러미가 상응하는 상어와 줄 또는 와이어로 묶여 있을 것; 또는

(iii) 허가받은 검색관이 상어 지느러미와 상응하는 상어를 쉽게 확인할 수 있도록 상어 지느러미와 상응하는 상어에 고유한 동일 번호를 부여하는 방법으로 태깅할 것.

상어 접착에 관한 선상 기록

9. 어선은 협약수역에서 일어나는 모든 상어 어획에 대해, 가능한 한 어종별로, 선상 조업 일지에 어획을 기록하고 기록부를 유지해야 한다.

10. 위원회 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선들에 의한 모든 상어 어획을, 가능한 한 어종별로, 사무국에 매년 보고해야 한다.

11. 제9항에 담긴 요구사항들은 2024년 1월 1일부터 효력을 발생한다.

**CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE ON THE PREVENTION,
REDUCTION, AND ELIMINATION OF MARINE POLLUTION**

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Concerned with the prevalence of marine pollution in the world's oceans, and its detrimental effects on marine species, marine ecosystems, and the livelihoods of legitimate fishers;

Recognizing the significant ecological threat posed by abandoned, lost, or discarded fishing gear (ALDFG) to the sustainability of fisheries resources;

Aware of both the role fishing vessels have in producing marine pollution during fishing activities from waste, harmful liquid substances, and ALDFG fishing gear, and their equal potential to combat marine pollution;

Committed to the use of the precautionary approach in fisheries management in light of the lack of data and information on marine pollution in the North Pacific Ocean;

Recalling that Article 3(k) of the Convention requires Commission Members and Cooperating non-Contracting Parties to minimize pollution or waste originating from fishing vessels, catch by lost or abandoned gear, and impacts on other species and marine ecosystems through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe, and cost-effective fishing gear and techniques;

Noting that the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL) seeks to eliminate and reduce the amount of garbage being discharged into the sea from ships and that Annex V of MARPOL applies to all vessels but that there is limited monitoring and implementation of MARPOL obligations on fishing vessels, and consequently little information exists about illegal pollution activities by fishing vessels at sea;

Noting further that the need to prevent and significantly reduce marine pollution of all kinds was affirmed at the United Nations Conference to Support the Implementation of Sustainable Development Goal 14 through the adoption of paragraph 13(g) of the "Our ocean, our future: call for action" declaration;

Desiring to establish rules, and encourage advancements, in the prevention, reduction, and elimination of marine pollution in the North Pacific Ocean;

Adopts the following:

해양오염의 방지, 감축, 근절에 관한 보존관리조치

북태평양수산위원회(NPFC)는,

세계 바다에서 성행하는 해양오염과, 그것이 해양어종, 해양생태계, 그리고 정당한 어민들 생계에 미치는 해로운 효과에 **우려하고;**

유기, 분실 또는 폐기된 어구(ALDFG)가 수산자원의 지속가능성에 미치는 심각한 생태학적 위협을 **인식하며;**

조업 활동 중 쓰레기, 해로운 액체 성분, 그리고 ALDFG 어구로 해양오염을 야기하는 어선의 역할과, 또한 해양오염 근절을 위한 어선의 동등한 잠재력을 **인식하며;**

북태평양 내 해양오염에 관한 데이터 및 정보 부족에 비추어 수산자원에 대한 사전 예방적 접근의 사용을 **약속하고;**

협약 제3조 (k)항에서는 위원회 회원 및 협력적 비체약 당사자들이 어선에서 유래하는 오염과, 가능한 한 선별적이고, 환경적으로 안전하고, 비용 효율적인 어구 및 기술들을 포함하는 조치들을 통해 다른 어종들과 해양생태계에 미치는 분실 또는 유기된 어구에 의해 어획물에서 유래하는 쓰레기를 최소화할 것을 요구하고 있음을 **상기하며;**

선박 오염원 방지를 위한 국제협약(MARPOL)은 선박이 바다로 폐기하는 쓰레기의 근절 및 감축을 추구하고 있고, MARPOL 부록 V는 모든 선박에 적용되나, 어선의 MARPOL 의무 이행에 대한 감시가 부족하여, 결과적으로 바다에서 어선들의 불법 오염에 관한 정보가 부족함에 **주목하고;**

지속가능한 개발목표 14 이행 지원을 위한 UN 회의에서 “우리의 바다, 우리의 미래: 행동 요청” 선언 제13항(g)의 채택을 통해 모든 종류의 해양오염원의 방지 및 감축 필요성이 확인되었음에 또한 **주목하며;**

북태평양 내 해양오염의 방지, 감축 및 근절에 관한 규칙을 수립하고, 그 진전을 장려하기를 **희망하며;**

다음은 채택한다:

Definitions

1. This measure shall be interpreted, unless otherwise stated, in accordance with the Convention.
2. The following definitions apply:
 - (a) “fishing gear” means any physical device or part thereof or combination of items that may be placed on or in the water or on the seabed with the intended purpose of catching, taking, or harvesting, or controlling for the subsequent catching, taking, or harvesting, of fisheries resources;
 - (b) “garbage” means all kinds of food wastes, domestic wastes, and operational wastes as defined under Annex V of MARPOL, including incinerator ashes, cooking oil, floating dunnage, or lining and packing materials ⁹, but excluding plastics;
 - (c) “plastics” means a solid material which contains as an essential ingredient one or more high molecular mass polymers and which is formed during either manufacture of the polymer or the fabrication into a finished product by heat or pressure;

Scope

3. This measure applies to all fishing vessels in the Convention Area.

Prohibitions on Marine Pollution

Prohibition on Discard or Abandonment of Fishing Gear

4. A Commission Member, or Cooperating non-Contracting Party (Member or CNCP) shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels do not discard or abandon fishing gear at sea.
5. A fishing vessel is deemed to have discarded fishing gear if it relinquishes control of the fishing gear, except in the event of distress.
6. A fishing vessel is deemed to have abandoned fishing gear if it loses control of the fishing gear, or relinquishes control due to *force majeure*, and does not make every reasonable effort to retrieve the fishing gear.

⁹ For greater clarity, a reference to garbage in paragraphs 12 – 17 does not include garbage that is permitted to be released under Annex V of MARPOL

정의

1. 본 조치는, 달리 명시되지 않는 한, 협약과 부합하게 해석되어야 한다.
2. 다음 정의가 적용된다:
 - a) “어구”는 수산자원의 어획, 포획, 또는 수확, 또는 추후 어획, 포획, 또는 수확을 위한 통제를 목적으로 하는, 수중 또는 해저에 놓인 모든 물리적 장비 또는 그 일부 또는 장비들의 조합을 의미한다;
 - b) “쓰레기”는 소각로 재, 식용유, 부유식 깔개 또는 안감 및 포장재료(플라스틱 제외)를 포함하여, MARPOL 부록 V에 명시된 모든 종류의 음식물 쓰레기, 내부 쓰레기, 그리고 작업 쓰레기를 의미한다¹⁰⁾;
 - c) “플라스틱”은 하나 이상의 고분자 질량 중합체를 필수 성분으로 포함하고 열 또는 압력에 의해 중합체의 제조 또는 완제품으로의 제조 중에 형성되는 고체 물질을 의미한다;

범위

3. 본 조치는 협약수역 내 모든 어선들에 적용된다.

해양오염 금지

어구 폐기 또는 유기 금지

4. 위원회 회원 또는 협력적 비체약 당사자(회원 또는 CNCP)는 자국 어선이 바다에서 어구를 폐기 또는 유기하지 않도록 보장하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다.
5. 어선은 조난의 경우를 제외하고, 어구에 대한 통제를 포기하였을 때 어구를 폐기한 것으로 간주된다.
6. 어선은 어구에 대한 통제를 상실하거나, 불가항력으로 인해 통제를 포기하고, 어구를 회수하기 위한 모든 합리적인 노력을 다하지 않았을 때 어구를 유기한 것으로 간주된다.

10) 보다 명확히 하기 위해, 제11-15항에서 언급되는 쓰레기는 MARPOL 부록 V에서 배출이 허용되는 쓰레기를 포함하지 않는다.

Lost Fishing Gear

7. If a fishing vessel loses control of its fishing gear, or relinquishes control due to *force majeure*, and makes every reasonable effort to retrieve the fishing gear, but it is impossible to retrieve, the fishing gear is considered lost.

Prohibition on Release of Plastics

8. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels do not release any plastics, including synthetic ropes, synthetic fishing nets, plastic garbage bags, or incinerator ashes from plastics products, at sea.
9. Paragraph 8 shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels at sea in cases of *force majeure* caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that such release be so conducted as to minimize the likelihood of damage to human or marine life and reported to the Commission through the Secretariat within 14 working days of the incident. The Member of CNCP shall report any such cases in the Annual Report.

Prohibition on the Release of Other Marine Pollutants

10. A Member or CNCP is encouraged to implement appropriate on-board storage for, and to prohibit the release of the following discharges at sea by its fishing vessels, except as permitted under applicable international instruments:
 - (a) oil, fuel products, or oily residues;
 - (b) sewage; and
 - (c) garbage.

Other Requirements

Preventive Measures

11. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels take all reasonable precautions to prevent:
 - (a) the abandonment, loss, or discard of fishing gear at sea; and
 - (b) the release of garbage, and plastics, at sea.

분실된 어구

7. 어선이 어구에 대한 통제를 상실하거나, 불가항력으로 인해 통제를 포기하고, 어구를 회수하기 위한 모든 합리적인 노력을 다하였는데, 회수하는 것이 불가능할 때 어구는 분실된 것으로 간주된다.

플라스틱 배출 금지

8. 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선이 합성 줄, 합성 어망, 플라스틱 쓰레기 봉투 또는 플라스틱 제품을 소각한 재를 포함하는, 모든 종류의 플라스틱을 해상 배출하지 않도록 보장하기 위한 모든 필요한 조치를 취해야 한다.
9. 제8항은 해상에서 사람 생명 또는 선박에 대한 실제적인 위협을 초래하는 불가항력이 발생할 경우 사람 생명 또는 선박의 안전을 확보하기 위해 필요할 때에는 적용되지 않는다. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 그러한 배출이 사람 또는 해양 생명에 대한 위협이 최소화되도록 수행되고 상황 발생 후 14 근무일 이내 사무국을 통해 위원회에 보고되도록 하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 이렇게 발생한 모든 상황을 자국 연례보고서에 보고해야 한다.

기타 해양 오염원 배출 금지

10. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 적용가능한 국제규범 하에서 허용되는 경우를 제외하고, 자국 어선들에 의한 다음 해상 배출들에 대해 적절한 선상 보관을 이행할 것이 장려된다:
- a) 석유, 연료 상품, 또는 기름진 잔재물;
 - b) 오수; 그리고
 - c) 쓰레기.

기타 요구사항

예방 조치

11. 회원 또는 협력적 비체약당사자는 자국 어선들이 다음을 예방하기 위한 모든 합리적인 조치를 취하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다:
- a) 해상에서 어구를 유기, 분실, 또는 폐기; 그리고
 - b) 해상에서 쓰레기, 플라스틱을 배출.

Retrieval of Fishing Gear and Other Marine Pollutants

12. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels make every reasonable effort to retrieve any abandoned, lost, or discarded gear, garbage, or plastics that it has released as soon as possible and if safe to do so.
13. A Member or CNCP shall take necessary measures to encourage its fishing vessels to retrieve any abandoned, lost, or discarded fishing gear, garbage, or plastics that it observes at sea.
14. A Member or CNCP shall take necessary measures to encourage its fishing vessels to carry equipment on board to retrieve any abandoned, lost, or discarded fishing gear, garbage, or plastics that it released or observes.
15. A Member or CNCP is encouraged to submit to SC and TCC any information derived from the implementation of paragraphs 12 and 13.

Storage, Retention, and Disposal of Marine Pollutants

16. A Member or CNCP shall take necessary measures to ensure that its fishing vessels, to the extent possible, safely store and retain on board all fishing gear, garbage, and plastics until they can be disposed of at an adequate port reception facility.
17. A Member or CNCP shall take necessary measures to encourage its fishing vessels that are 400 GT and above and fishing vessels which are certified to carry 15 or more persons and engaged in international voyages, to keep a Garbage Record Book on board the vessel that records the disposal and/or treatment of garbage in accordance with MARPOL Regulation 10, Annex V.

Review

18. The Commission shall review this measure annually, taking into account, *inter alia*:
 - (a) the effectiveness of this measure in preventing, reducing, and eliminating marine pollution, including the potential for reporting requirements; and
 - (b) the development of international standards, guidelines, or best practices, or international instruments related to the prevention, reduction, and elimination of marine pollution.

어구 회수 및 기타 해양오염원

12. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들이 가능한 한 속히 그리고 그것이 안전할 경우, 동 선박이 배출한 모든 유기, 분실, 또는 폐기된 어구, 쓰레기, 또는 플라스틱을 회수하기 위한 모든 합리적인 조치를 취하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
13. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들에게 해상에서 발견하는 모든 유기, 분실, 또는 폐기된 어구, 쓰레기, 또는 플라스틱을 회수하도록 장려하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
14. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들에게 동 선박이 배출하였거나 발견한 모든 유기, 분실, 또는 폐기된 어구, 쓰레기, 또는 플라스틱을 회수하기 위한 장비를 선상 구비하도록 장려하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
15. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 제12항과 제13항 이행으로부터 도출된 모든 정보를 과학위원회와 기술이행위원회에 제출할 것이 장려된다.

해양오염원의 보관, 보유 및 폐기

16. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 자국 어선들이 적정한 항구 접수 시설에 폐기할 수 있을 때까지 가능한 한 선상 모든 어구, 쓰레기 및 플라스틱을 안전하게 보관 및 보유하도록 하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다.
17. 회원 또는 협력적 비체약 당사자는 총톤수 400톤 이상이고 15인 이상 승선하는 것이 허가된, 국제항행하는 자국 어선들이 MARPOL 규정 10, 부록 V에 따른 쓰레기 폐기 및/또는 처리를 기록한 선상 쓰레기 기록부를 유지하도록 장려하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

검토

18. 위원회는 특히 다음을 고려하여, 매년 본 조치를 검토해야 한다:
 - a) 보고 요구사항을 포함하여, 해양오염의 방지, 감축 및 근절을 위한 본 조치의 효과성; 그리고
 - b) 해양오염의 방지, 감축 및 근절 관련 국제표준, 지침 또는 모범관행 또는 국제 규범의 개발.

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE ON ANADROMOUS FISH

The North Pacific Fisheries Commission (NPFC),

Noting that anadromous stocks belong to the same ecosystem and intermingle and associate with NPFC fisheries resources throughout their marine migration within the NPFC Convention Area;

Noting the NPFC convention article 3 paragraph (d) which says certain actions shall be taken including conservation and management measures for stocks associated with the target stocks of the NPFC;

Understanding the ecological, cultural, and economic importance of anadromous species to States who have prioritized and invested in the conservation and production of these stocks;

Mindful of the importance of continued scientific research to more fully understand the threat NPFC fisheries pose to anadromous stocks and our shared responsibility to take a pre-cautionary approach when managing NPFC fisheries that could impact anadromous stocks; and,

Desiring to ensure effective collaboration and cooperation between all Members of NPFC and NPAFC by ensuring that NPFC policies respecting anadromous fish protection complement and support the work and objectives of the NPAFC further to the Memorandum of Cooperation between the two organizations signed by the NPFC in 2019.

Adopts the following:

DEFINITIONS

1. This measure shall be interpreted in accordance with the Convention.
2. For the purpose of this measure, the following definitions apply:
 - (a) “anadromous fish” means the fish of anadromous species listed in Annex 1, which migrate into the Convention Area, and “anadromous stocks” means the stocks thereof;
 - (b) “directed fishing” means fishing activity targeted at a particular species or stock of fish;
 - (c) “incidental taking or capture” means catching, taking, or harvesting a species or stock of fish while conducting directed fishing for another species or stock of fish; and,

소하성 어류에 관한 보존관리조치

북태평양수산물위원회(NPFC)는,

소하성 어류가 NPFC 어업 자원들과 같은 생태계에 속하고 NPFC 협약수역 내 회유하는 가운데 서로 섞이고 무리 지음에 **주목하고**;

NPFC 목표종들과 관련된 종들에 대해 보존관리조치를 포함한 특정한 조치들이 취해져야 함을 명시하고 있는 NPFC 협약 제3조 (d)항에 **주목하며**;

소하성 어종의 보존과 생산에 우선순위를 두고 투자해온 국가들에게 동 어종의 생태학적, 문화적 그리고 경제적 중요성을 **이해하고**;

NPFC 어업이 소하성 어족에 미치는 위협을 보다 완전히 이해하기 위한 과학 연구 계속의 중요성과 소하성 어족에 영향을 미칠 수 있는 NPFC 어업의 관리에 있어서 사전예방적 접근을 취해야 할 공유된 책임에 **유념하며**; 그리고,

2019년 NPFC가 서명한 NPFC와 NPAFC 간 협력각서에 더하여, 소하성 어류 보호를 존중하는 NPFC 정책들이 NPAFC 작업과 목적을 보완하고 지원하도록 보장함으로써 NPFC와 NPAFC 모든 회원 간 효과적인 협업 및 협력을 보장하기를 **희망하며**;

다음은 채택한다:

정의

1. 본 조치는 협약과 부합하게 해석되어야 한다.
2. 본 조치의 목적을 위해, 다음 정의들이 적용된다:

- (a) “소하성 어류” 는 부록 1에 열거된, 협약수역으로 회유하는 소하성 어종들을 의미하고, “소하성 어족” 은 그 어족들을 의미한다;
- (b) “목표 조업” 은 특정 어종 또는 어족 자원을 목표로 하는 조업 활동을 의미한다;
- (c) “우연적 채포 또는 포획” 은 다른 어종 또는 어족 자원을 위한 목표 조업 수행 중 어느 어종 또는 어족 자원을 어획, 채포 또는 수확하는 것을 의미한다; 그리고,

(d) “released” means a fish that has been caught and is returned to the water.

SCOPE

3. This measure applies to all fishing vessels on the NPFC Vessel Registry operating in the Convention Area.

ANADROMOUS FISH CONSERVATION

Prohibition on Directed Fishing for Anadromous Fish

4. Members and CNCPs shall take necessary measures to ensure their fishing vessels do not engage in directed fishing for anadromous fish in the Convention Area.

Prohibition on the Retention of Anadromous Fish and Minimization of Incidental Capture

5. Members and CNCPs shall take necessary measures to ensure their fishing vessels do not retain on board or otherwise possess anadromous fish.
6. For clarity, the prohibitions in paragraphs 4 and 5 do not apply to vessels authorized to conduct research activities under the competence of the NPAFC.
7. Members and CNCPs shall take necessary measures to ensure that if a fishing vessel incidentally captures anadromous fish, those fish shall be returned to the water without delay, in a manner that causes the least harm.
8. Members and CNCPs shall encourage their fishing vessels to conduct activities in a manner that avoids or minimizes to the maximum extent practicable the incidental capture of anadromous fish.

On-Board Record of Incidentally Caught and Released Anadromous Fish

9. Members and CNCPs shall take necessary measures to ensure their fishing vessels maintain a record on board the vessel of incidentally caught and released anadromous fish in the Convention Area, to the extent possible by species. This record shall be made available to authorized inspectors. A species identification aid is in Annex 2.
10. Subject to review in 2026, paragraph 9 does not apply to stick-held dipnetter vessels targeting Pacific saury and hook and line jigger vessels targeting squid.

Annual Reporting and Data Sharing

(d) “방류” 는 어획된 어류를 수중으로 돌려보내는 것을 의미한다.

적용 범위

3. 본 조치는 협약수역에서 운항하는 NPFC 선박등록부에 있는 모든 어선들에 적용된다.

소하성 어류 보존

소하성 어류 목표 조업 금지

4. 회원 및 협력적 비체약 당사자들은 협약수역 내 자국 어선들이 소하성 어류를 목표로 하는 조업을 하지 않도록 보장하기 위한 필요한 조치들을 취해야 한다.

소하성 어류 보유 금지 및 우연적 포획 최소화

5. 회원 및 협력적 비체약 당사자들은 자국 어선들이 소하성 어류를 선상 보유 또는 보관하지 않도록 보장하기 위한 필요한 조치들을 취해야 한다.

6. 의미 명확화를 위해, 제4항 및 제5항에 명시된 금지는 NPAFC 관할 하에서 연구 활동 수행이 허가된 선박들에는 적용되지 않는다.

7. 회원 및 협력적 비체약 당사자들은 어선이 우연적으로 소하성 어류를 포획할 경우, 그 어류들에 최소한의 상해가 야기되는 방법으로, 지체 없이 수중으로 방류될 수 있도록 보장하기 위한 필요한 조치들을 취해야 한다.

8. 회원 및 협력적 비체약 당사자들은 자국 어선들에게 소하성 어류의 우연적 포획을 가능한 한 피하거나 최소화하는 방법으로 활동을 수행할 것을 장려해야 한다.

소하성 어류의 우연적 어획 및 방류에 관한 선상 기록

9. 회원 및 협력적 비체약 당사자들은 자국 어선들이 협약수역 내 소하성 어류의 우연적 어획 및 방류에 관한, 가능한 한 어종별 기록부를 선상 유지하도록 보장하기 위한 필요한 조치들을 취해야 한다. 이 기록부는 허가된 검색관들에게 가용해야 한다. 어종 식별 가이드가 부록 2에 제시되어 있다.

10. 2026년에 검토되는 것을 조건으로, 제9항은 태평양 쾡치를 목표로 하는 봉수망 선박들과 오징어를 목표로 하는 채낚기 선박들에는 적용되지 않는다.

연례보고 및 데이터 공유

11. Notwithstanding paragraph 10, a Commission Member or CNCP shall annually report all incidentally caught and released anadromous fish in the Convention Area to the Secretariat, to the extent possible by species.
12. Where incidental catch and release data is reported to the Secretariat, the Secretariat shall share the data in aggregated form with the Scientific Committee and further to the Memorandum of Cooperation between NPFC and NPAFC signed on May 13, 2019, the North Pacific Anadromous Fish Commission in a manner consistent with NPFC's Data Sharing and Data Security Protocol.

11. 제10항에도 불구하고, 위원회 회원 또는 협력적 비체약 당사자들은 협약수역에서 우연적으로 포획되고 방류된 소하성 어류에 대해, 가능한 한 어종별로 매년 사무국에 보고해야 한다.
12. 우연적 포획 및 방류 데이터가 사무국에 보고될 경우, 사무국은 종합된 형태로 데이터를 과학위원회, 그리고 NPFC 데이터 공유 및 데이터 보안 절차와 부합하게, 2019년 5월 13에 서명된 NPFC와 NPAFC 간 협력각서에 더하여 북태평양소하성어류위원회와 공유해야 한다.

Anadromous Stocks

Chum salmon	<i>Oncorhynchus keta</i>
Coho salmon	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
Pink salmon	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
Sockeye salmon	<i>Oncorhynchus nerka</i>
Chinook salmon	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
Cherry salmon	<i>Oncorhynchus masou</i>
Steelhead trout	<i>Oncorhynchus mykiss</i>

소하성 어족

연어	<i>Oncorhynchus keta</i>
은연어	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
곱사연어	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
홍연어	<i>Oncorhynchus nerka</i>
왕연어	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
시마연어	<i>Oncorhynchus masou</i>
송어	<i>Oncorhynchus mykiss</i>

Species Identification Aid for Anadromous Species found in the North Pacific

Common Name/ Latin Name	Identifying Features	
Chum salmon/ <i>Oncorhynchus keta</i>	- Mouth is white with a white gum line - Well developed teeth - no spots on tail or back - narrow caudal peduncle - white tip on anal fin	
Coho salmon/ <i>Oncorhynchus kisutch</i>	- Mouth is light with a white gum line - Medium size, sharp teeth - Spots only on upper lobe of tail - Spots on back - Wide caudal peduncle	
Pink salmon/ <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>	- Mouth is white with a black gum line - Almost no teeth - Large oval spots on back - Pointed lower jaw - Very small scales	
Sockeye salmon/ <i>Oncorhynchus nerka</i>	- Mouth is white with a White gum line - Almost toothless - No spots on tail or back - Large, bright gold, glassy eye	
Chinook salmon/ <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	- Mouth is dark with a black gum line - Large, sharp teeth - Spots on both lobes of tail - Large spots on back	
Cherry salmon/ <i>Oncorhynchus masou</i>	- Small black spots on the back - Dark underlying hue under its silvery scales - Resembles coho salmon	

북태평양에서 발견되는 소하성 어종 식별 가이드

영어명/학명	식별 특성	
연어/ <i>Oncorhynchus keta</i>	- 입과 잇몸이 흰색 - 이빨이 발달 - 꼬리와 등에 반점 부재 - 얇은 꼬리자루 - 뒷지느러미 끝이 흰색	
은연어/ <i>Oncorhynchus kisutch</i>	- 입이 얇고 잇몸이 흰색 - 중간 크기의, 날카로운 이빨 - 꼬리 동근 돌출부 위쪽에만 반점들 존재 - 등에 반점 존재 - 넓은 꼬리자루	
곱사연어/ <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>	- 입은 흰색, 잇몸은 검은색 - 이빨이 거의 부재 - 등에 큰 타원형 반점들 - 뾰족한 아래턱 - 매우 소규모	
홍연어/ <i>Oncorhynchus nerka</i>	- 입과 잇몸이 흰색 - 이빨이 거의 부재 - 꼬리와 등에 반점 부재 - 크, 밝은 금빛의, 유리같은 눈	
왕연어/ <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	- 입과 잇몸이 검은색 - 넓고, 날카로운 이빨 - 꼬리 양쪽 돌출부에 반점 - 등에 큰 반점들	
시마연어/ <i>Oncorhynchus masou</i>	- 등에 작은 검은색 반점들 - 은색 비늘 아래 어두운 색조 - 은연어와 유사	

Steelhead trout/ <i>Oncorhynchus</i> <i>mykiss</i>	- Small black spots on back - Uniform spots on square Tail - No teeth in throat, at back of tongue - Slender lateral profile	
--	---	--

송어/ <i>Oncorhynchus mykiss</i>	- 등에 작은 검은색 반점들 - 사각형 꼬리에 균일한 반점들 - 목구멍이 아닌, 허 뒷쪽에 이빨 - 가느다란 옆모습	
---	---	---